

HOMERS ILIAS.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

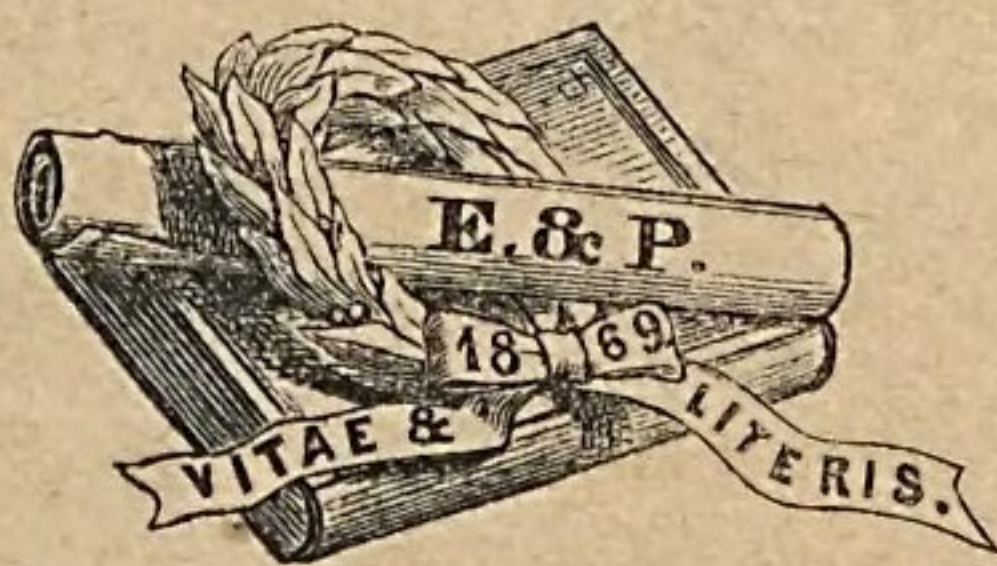
VON

J. LA ROCHE,

PROFESSOR AM K. K. AKADEMISCHEN GYMNASIUM IN WIEN.

THEIL II.

GESANG V — VIII.



BERLIN.

H. EBELING & C. PLAHN.

1870.

ΙΛΙΑΔΟΣ Ε.

Διομήδους ἀριστεία.

Ἐνθ' αὖ Τυδείδῃ Διομήδεϊ Παλλὰς Ἀθήνη
δῶκε μένος καὶ θάρσος, ἵν' ἔκδηλος μετὰ πᾶσιν
Ἀργεῖοισι γένοιτο ἰδὲ κλέος ἐσθλὸν ἄροιτο.
δαῖέ οἱ ἐκ κόρυθος τε καὶ ἀσπίδος ἀκάματον πῦρ,
ἀστέρ' ὀπωρινῷ ἐναλίγκιον, ὅς τε μάλιστα
λαμπρὸν παμφαίνησι λελουμένος Ὀκεανοῖο.
τοῖόν οἱ πῦρ δαῖεν ἀπὸ κρατός τε καὶ ὤμων,
ῥωσε δέ μιν κατὰ μέσσον, ὅθι πλείστοι κλονέοντο.
ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δάρης ἀφνειὸς ἀμύμων,

5

E.

1—94. Nachdem Athene den Diomedes mit besonderer Kühnheit und Kraft ausgerüstet, führt sie den Ares aus dem Kampf und die Troer weichen zurück, nachdem viele derselben gefallen waren.

2. μένος καὶ θάρσος, wie α 321 ebenfalls von Athene τῷ δ' ἐνὶ θυμῷ θῆκε μένος καὶ θάρσος. Der Held, der im folgenden so ausserordentliches leistet, kann dies nach Homerischer Anschauung nicht ohne göttlichen Beistand thun. Athene ist die besondere Schutzgöttin des Diomedes E 809, K 553, Υ 388, wie früher seines Vaters Tydeus Δ 390, E 808.

3. γένοιτο ἰδέ Einl. § 26.

4. δαῖέ οἱ, nicht δαῖεν, wie κέ οἱ Z 281, Ψ 540, δ 174. δαῖε transitiv wie I 211, Σ 206, wo Athene das Haupt des Achill mit Flammen

umgibt. ἀκάματον (Einl. § 27) Beiwort zur Bezeichnung der unverwüsthlichen Kraft des Feuers.

5. ἀστέρ' (Einl. § 30), dem Seirios, vgl. X 26—31. ὀπωρινῷ mit verlängerter Paenultima wie II 385, Φ 346, ε 328.

6. παμφαίνησι ist Coniunctiv, da Homer keine Indicativformen auf σι von Verbis barytonis gebraucht. λελουμένος weil er aus dem Okeanos aufsteigt. Ὀκεανοῖο partitiver Genetiv wie Z 508, O 265, Φ 560, β 261, vgl. zu B 415. Dafür der Dativ II 669, 679, ἐκ mit dem Genetiv ζ 224.

7. κρατός vgl. 4. ἐκ κόρυθος. ὤμων, weil um dieselben der Schild hieng.

9. ἦν δέ τις, wie K 314, N 663, υ 287 und ἔσκε τις P 575, ι 508, κ 552, ο 417, χ 126. Bei Schilderungen ἔστι δέ τις zu B 811. ἀμύμων bezieht sich auf die edle Abkunft.

ἱρεὺς Ἡφαιστοιο· δῶω δέ οἱ υἱέες ἦστην, 10
 Φηγεὺς Ἰδαῖός τε, μάχης εὖ εἰδότε πάσης.
 τῷ οἱ ἀποκρινθέντε ἐναντίω ὀρμηθήτην·
 τῷ μὲν ἀφ' ἵπποιιν, δ' δ' ἀπὸ χθονὸς ὤρνυτο πεζός.
 οἷ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
 Φηγεὺς ῥα πρότερος προΐει δολιχόσκιον ἔγχος· 15
 Τυδεΐδew δ' ὑπὲρ ὤμον ἀριστερόν ἤλυθ' ἀκωκὴ
 ἔγχεος, οὐδ' ἔβαλ' αὐτόν· δ' δ' ὕστερος ὤρνυτο χαλκῷ
 Τυδεΐδης· τοῦ δ' οὐχ ἄλιον βέλος ἔκφυγε χειρός,
 ἀλλ' ἔβαλε στῆθος μεταμάζιον, ὥσε δ' ἀφ' ἵππων.
 Ἰδαῖος δ' ἀπόρουσε λιπὼν περικαλλέα δίφρον, 20
 οὐδ' ἔτλη περιβῆναι ἀδελφείου κταμένοιο·
 οὐδὲ γὰρ οὐδέ κεν αὐτὸς ὑπέκφυγε κῆρα μέλαιναν,
 ἀλλ' Ἡφαιστος ἔρυτο, σάωσε δὲ νυκτὶ καλύψας,
 ὥς δὴ οἱ μὴ πάγχυ γέρων ἀκαχήμενος εἴη.
 ἵππους δ' ἐξελάσας μεγαθύμου Τυδέος υἱὸς 25
 δῶκεν ἐταίροισιν κατὰγειν κοίλας ἐπὶ νῆας.
 Τρῶες δὲ μεγάθυμοι ἐπεὶ ἴδον υἷε Δάρητος
 τὸν μὲν ἀλευάμενον, τὸν δὲ κτάμενον παρ' ὄχεσφι,
 πᾶσιν ὀρίνθη θυμός· ἀτὰρ γλαυκῶπις Ἀθήνη
 χειρὸς ἐλοῦσ' ἐπέεσσι προσηύδα θοῦρον Ἄρηα· 30
 „Ἄρες Ἄρες βροτολοιγέ, μισαιφόνε, τειχεσιπλῆτα,

10. ἦστην nur hier.

11. μάχης πάσης zu B 823.

12. οἱ ethischer Dativ, bezieht sich auf Δάρης, nicht auf Diomedes, denn wenn es zu ἐναντίω gehörte, müsste der Genetiv stehen. ἀποκρινθέντε, von der Schaar der Troer. ὀρμηθήτην ohne Augment, vgl. Anhang.

13. ἀφ' ἵπποιιν (Einl. § 28 u. 29) vom (auf dem) Wagen, der eine als Kämpfer (παραβάτης), der andere (Idaios) als Wagenlenker (ἡνίοχος). }

14 = Γ 15.

16–18 = Π 478–480.

17. ἔβαλ' traf: werfen heisst ἀφίημι, προΐημι.

18. ἄλιον prädicativ, wie Λ 376, 380, Π 480; vgl. Ε 407, Χ 292.

19. μεταμάζιον, prädicativ gebrauchtes Adjectiv, entsprechend der Präposition mit dem Substantiv (Paraphr. μεταξὺ τῶν μαζῶν), wie auch ähnliche Composita: Η 267 βάλεν σάκος μέσσον ἐπομφάλιον. η 248 ἐμὲ τὸν δῶστηνον ἐφέστιον ἤγαγε δαίμων. Vgl. μεταδόρπιος δ 194; μεταδήμιος θ 293, ν 46; καταθύμιος Κ 383, Ρ 201; κατακαίριον Λ 439; ἐπιδήμιος α 194; ὑποχείριος ο 448; ὑπωρόφιος Ι 640.

21. περιβῆναι um seine Leiche zu schützen, vgl. Ε 297 f.

22. οὐδὲ γὰρ οὐδέ, wie Ζ 130, Ν 269, Ξ 33, Σ 117, vgl. zu Β 703.

23. ἀλλ', dem Sinne nach gleich εἰ μή. νυκτί, gewöhnlich ἡέρι καλύπτειν.

25. ἐξελάσας, nemlich Τρώων, wie es Ε 324, Ν 401 dabei steht.

26. κατὰγειν, weil das Schlachtfeld höher lag als der Meeresstrand.

27. ἐπεὶ ἴδον, wie Ε 510, Λ 745, Μ 83, Ο 279, Π 427, Σ 225, Χ 236, β 155: seltener ὅπως ἴδον Λ 259, Μ 208, γ 373.

28. υἷε, τὸν μὲν — τὸν δέ, wie Η 306, Ν 584, Ο 416, η 129, θ 361, σ 95, τ 230, ω 483, vgl. auch Η 8, 255, Μ 400, Π 317, μ 73.

29. ὀρίνθη wurde erschüttert.

31 = 455. Ἄρες Ἄρες, vgl. Einl. § 20. Andere schreiben ἀρές (tapferer) als Positiv zu ἀρείων, ἄριστος. μισαιφόνε mordbefleckt, vgl. den Ausdruck αἵματος ἄσαι Ἄρηα Ε 289, Υ 78. τειχεσιπλῆτα Schol. τοῖς τείχεσι προσπελάζων, d. h. der die festen Städte angreift.

οὐκ ἂν δὴ Τρῶας μὲν ἐάσαιμεν καὶ Ἀχαιοὺς
μάρνασθ', ὅπποτέροισι πατὴρ Ζεὺς κῦδος ὀρέξῃ;
νῶϊ δὲ χαζώμεσθα, Διὸς δ' ἀλεώμεθα μῆνιν.“

ὣς εἰποῦσα μάχης ἐξήγαγε θοῦρον Ἄρηα.
τὸν μὲν ἔπειτα καθεῖσεν ἐπ' ἠιόεντι Σκαμάνδρῳ,
Τρῶας δ' ἔκλιναν Δαναοί· ἔλε δ' ἄνδρα ἕκαστος
ἡγεμόνων. πρῶτος δὲ ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
ἀρχὸν Ἀλιζώνων, Ὀδίων μέγαν, ἔκβαλε δίφρου·
πρῶτῳ γὰρ στρεφθέντι μεταφρένῳ ἐν δόρῳ πῆξεν
ῶμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσε.

[δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.]

Ἰδομενεὺς δ' ἄρα Φαῖστον ἐνήρατο, Μήονος υἱὸν
Βώρου, ὃς ἐκ Τάρνης ἐριβώλακος εἰληλούθει.

τὸν μὲν ἄρ' Ἰδομενεὺς δουρὶ κλυτὸς ἔγχεϊ μακρῷ
νύξ' ἵππων ἐπιβησόμενον κατὰ δεξιὸν ὦμον·

ῥριπε δ' ἐξ ὀχέων, στυγερός δ' ἄρα μιν σκότος εἶλε.

32. οὐκ ἂν ἐάσαιμεν, als Frage, vertritt die Stelle des auffordernden Conjunctivs, wie er auch im Vers 34. steht.

33. ὅπποτέροισι — ὀρέξῃ, um zu sehen, wem verleiht.

34. Διὸς μῆνιν: Zeus hatte wohl noch kein Verbot erlassen, dass sich irgend ein Gott am Kampfe theiligen dürfe, wie Θ 10, aber der von Athene angeführte Grund entspricht ganz dem Plane des Zeus, die Götter vom Kampfe fern zu halten und dem Kriege die Wendung zu geben, die er der Thetis zugesagt hatte. Die Unthätigkeit des Ares dauert übrigens nicht lange, denn 460. greift er schon wieder in den Kampf ein, während Athene sich nach V. 133. auf den Olymp begeben hat.

36. ἠιόεντι übersetzt der Paraphrast mit αἰγιαλὸν καὶ ὄχθας ἔχοντι, leitet es also von ἠιών ab; das wäre aber ein ganz müssiges Beiwort. Buttmann fasst es in der Bedeutung von „auig, grasig“, d. h. von grasreichen Wiesen umgeben, was zu der Skamandrischen Wiese (B 467) ganz wohl passt. Da aber sonst die Flüsse nur Beiwörter haben, die von der Bewegung derselben hergenommen sind (wie εὐρὺ ῥέων, εὐρρέης, εὐρρείτης, δινῆεις, ἀλιμυρήεις), so ist es wahrscheinlich, dass ἠιόεις auf εἶμι zurückzuführen ist (vgl. ἦια und ἦιε Φοῖβε) und „rasch fließend, wogend“ bedeutet, wie δι-

νήεις, welches ebenfalls Attribut zu Σκαμάνδρος ist.

37. ἔκλιναν brachten zum weichen.

38. πρῶτος, Agamemnon wird auch sonst ehrenhalber zuerst genannt, wie H 162, Λ 91.

39. Ὀδίων, vgl. B 856.

40 = Λ 447, Θ 258. πρῶτῳ ist prädicativ, zu στρεφθέντι gehörig.

41 = 57, Θ 259, Λ 448, χ 93.

42. Dieser Vers fehlt in guten Handschriften.

43. Φαῖστον, sonst nicht genannt. Μήονος, eines Lyders, vgl. B 864.

44. Τάρνης: Schol. πόλις Λυδίας, ἢ νῦν Σάρδεις. Nach Steph. Byzant. ist Tarne das spätere Atarneus, Lesbos gegenüber.

46 = Π 343. ἐπιβησόμενον: Schol. πρὸς τὸ φυγεῖν. Paraphr. ἐπιβαίνειν μέλλοντα. In derselben Weise wird das Partic. Fut. Ψ 379 gebraucht, sonst die Umschreibung mit μέλλω.

47. ῥριπε δ' ἐξ ὀχέων, wie 294, Θ 122, 260, 314, Ο 452, Π 344, Ρ 619, Υ 487. Zum zweiten Hemistichion vgl. Π 350 θανάτου δὲ μέλαν νέφος ἀμφεκάλυψεν. E 82 τὸν δὲ κατ' ὅσσε ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος. Π 344 κατὰ δ' ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλὺς. E 310 ἀμφὶ δὲ ὅσσε κελαινὴ νύξ' ἐκάλυψε. E 659 τὸν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ' ἐκάλυψε.

τὸν μὲν ἄρ' Ἰδομενεὺς ἐσύλευον θεράποντες·
 υἱὸν δὲ Στροφίῳ Σκαμάνδριον, αἶμονα θήρης,
 Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἔλ' ἔγχεϊ δξύοντι,
 ἐσθλὸν θηρητῆρα· δίδαξε γὰρ Ἀρτεμις αὐτὴ
 βάλλειν ἄγρια πάντα, τὰ τε τρέφει οὔρεσιν ὕλη.
 ἀλλ' οὐ οἱ τότε γε χραῖσμι' Ἀρτεμις ἰοχέαιρα,
 οὐδὲ ἐκηβολίαι, ἥσιν τὸ πρὶν γ' ἐκέκαστο·
 ἀλλὰ μιν Ἀτρεΐδης δουρὶ κλειτὸς Μενέλαος
 πρόσθεν ἔθεν φεύγοντα μετάφρενον οὔτασε δουρί.
 [ὦμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσε·]
 ἤριπε δὲ πρηνῆς, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.

50

55

Μηριόνης δὲ Φέρεκλον ἐνήρατο, Τέκτονος υἱὸν
 Ἀρμονίδεω, δς χερσὶν ἐπίστατο δαίδαλα πάντα
 τεύχειν· ἔξοχα γάρ μιν ἐφίλατο Παλλὰς Ἀθήνη·
 δς καὶ Ἀλεξάνδρῳ τεκτήνατο νῆας εἰσας
 ἀρχεκάκους, αἱ πᾶσι κακὸν Τρώεσσι γέγοντο
 οἳ τ' αὐτῷ, ἐπεὶ οὐ τι θεῶν ἐκ θέσφατα ἤδη.

60

48. ἐσύλευον spoliabant, synonym mit ἐξεναρίζω.

49. Σκαμάνδριον: Schol. οἰκεῖον κυνηγῶ τὸ ὄνομα. αἶμονα, δαήμονα, ἐπιστήμονα.

50. ἔγχεϊ δξύοντι, stabiler Hiatus wie H 11, Θ 514, N 584, O 536, 742, Π 309, υ 306. δξύεις vom Adjectiv δξύς (mit einer Spitze versehen) wie παιδιμοίς von παιδιμος, ὑψιπετήεις von ὑψιπετής und αἰπήεις.

51. δίδαξε zu A 72.

52. ἄγρια, substantiviert wie das deutsche „Wild.“ οὔρεσιν, localer Dativ wie M 132, N 390, 471, 571, O 606, Π 158, 483; dafür auch ὄρεσφιν Λ 474, T 376, X 189.

53. ἰοχέαιρα = ἰοὺς χέουσα. nicht ἰοῖς χαίρουσα, wie die Alten erklärten.

54. ἐκηβολίαι (zu A 205) seine Geschicklichkeit im Jagen, wie ἵπποσύνας Ψ 307, ω 40; ποδωκείησι B 792; τεκτοσυνάων ε 250.

56. πρόσθεν ἔθεν wie 80, Υ 402 und πρὸ ἔθεν E 96. Ursprünglich, als das Digamma noch in Kraft war, hiess es wohl πρόσθε ἔθεν, aber das parag. ν ist mit der Zeit hinzugekommen, wie in ἐκέλευσεν εἰς η 217, während es an anderen Stellen (zu E 4) weggeblieben ist.

57 = 41, vgl. Anhang.

58. Das erste Hemistichion nur hier, das zweite gewöhnlich in Ver-

bindung mit δούπησεν δὲ πεσών (Δ 504) oder ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων (E 294).

59. Τέκτονος, nicht τέκτονος, als Eigennamen, wie Θ 114 Polyneus Τεκτονίδης, d. h. Sohn des Τέκτων, heisst; ähnliche Namen sind Τυχίος H 220 (τεύχω), Καλήσιος Z 18, Εὐάνθης ι 197; Δαίδαλος Σ 592; Βουκολίων Z 22.

60. Ἀρμονίδεω, Patronymicum, nicht Nom. proprium, vgl. Φήμιος Τερπιάδης χ 330 (Sänger), Περίφας Ἡπυτίδης P 324 (Herold, ἡπύτα κῆρυξ H 384), Τήλεμος Εὐρυμίδης (ι 509 Wahrsager), ähnlich Φρόνιος, Vater des Νοήμων β 386, δ 630. δς kann man sowohl auf Phereklos beziehen (vgl. 44), als auch mit Aristarch auf Τέκτονος Ἀρμονίδεω, im letzteren Falle darf aber οἱ (64) nicht auf Phereklos bezogen werden, sondern auf Ἀλεξάνδρῳ.

61. ἐφίλατο, ein medialer Aorist zu φιλέω, wovon nur noch der Imperativ φίλαι vorkommt E 117, K 280.

62. τεκτήνατο, absichtlich gebraucht mit Bezug auf Τέκτων, vgl. H 220 οἱ Τυχίος κάμε τεύχων.

63. ἀρχεκάκους, durch den folgenden Relativsatz genauer erklärt, wie Θ 527 κύνας κηρεσσιφορήτους, οὓς κῆρες φορέουσι μελαινάων ἐπὶ νηῶν.

64. οἳ τ' αὐτῷ, vgl. Anhang. θεῶν ἐκ θέσφατα wie Ω 617 θεῶν ἐκ κήδεα, N 585 ἀπὸ νευρῆφιν διστός, ζ 12 θεῶν ἀπο μήδεα, ζ 18 χαρίτων

τὸν μὲν Μηριόνης, ὅτε δὴ κατέμαρπτε διώκων, 65
βεβλήκει γλουτὸν κατὰ δεξιόν· ἦ δὲ διὰ πρὸ
ἀντικρὺ κατὰ κύστιν ὑπ' ὀστέον ἤλυθ' ἀκωκή.
γνῶξ' δ' ἔριπ' οἰμώξας, θάνατος δέ μιν ἀμφεκάλυψε.

Πήδαιον δ' ἄρ' ἔπεφνε Μέγης, Ἀντήνορος υἱόν, 70
ὅς ῥα νόθος μὲν ἦν, πύκα δ' ἔτρεφε διὰ Θεανῶ
ἴσα φίλοισι τέκεσσι, χαριζομένη πόσει ῥ'.

τὸν μὲν Φυλείδης δουρὶ κλυτὸς ἐγγύθεν ἐλθὼν
βεβλήκει κεφαλῆς κατὰ ἰνίον ὀξείῳ δουρί·
ἀντικρὺ δ' ἄν' ὀδόντας ὑπὸ γλῶσσαν τάμε χαλκός.
ἤριπε δ' ἐν κονίῃς, ψυχρὸν δ' ἔλε χαλκὸν ὀδοῦσιν. 75

Εὐρύπυλος δ' Εὐαιμονίδης Ὑψήνορα δῖον,
υἱὸν ὑπερθύμου Δολοπίονος, ὅς ῥα Σκαμάνδρου
ἄρητῆρ' ἐτέτυκτο, θεὸς δ' ὧς τίετο δῆμῳ,
τὸν μὲν ἄρ' Εὐρύπυλος, Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός,
πρόσθεν ἔθεν φεύγοντα μεταδρομάδην ἔλασ' ὦμον 80
φασγάνῳ αἶξας, ἀπὸ δ' ἔξεσε χεῖρα βαρεῖαν.
αἵματόεσσα δὲ χεὶρ πεδίῳ πέσε· τὸν δὲ κατ' ὅσσε
ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.

ἀπο κάλλος, θ 457 θεῶν ἀπο κάλλος.
Die alten Erklärer beziehen dies auf
eine Weissagung des Helenos oder der
Kassandra, dass Ilios zerstört würde,
wenn Paris sich aus Griechenland ein
Weib hole.

66. βεβλήκει, ganz wie ein
Aorist gebraucht, vgl. Δ 492, E 73,
394, 661.

67. ὑπ' ὀστέον unter dem
Knochen hin, zur Bezeichnung der
Erstreckung, wie N 652 ὑπ' ὀστέον
ἐξεπέρησεν, vgl. E 74, N 388, 615,
P 309, Y 275.

68. vgl. zu 47.

70. πύκα sorgfältig; der Para-
phrast ἐπιμελῶς. Θεανῶ, die Prieste-
rin der Athene Z 298.

71. πόσει ῥ', mit Verlängerung
des ι vor dem digammierten φ, wie
Π 542, Ω 36, δ 175, vgl. auch ἄχει
οὗ ο 358, ποτὶ οἷ ω 347, und Δ 86,
ρ 37, τ 54. Auch vor nicht digam-
mierten Wörtern wird ι lang ge-
braucht, wie Ω 285, ζ 248, θ 224,
κ 520, λ 28, ο 144, π 206, τ 484,
φ 208, ψ 102, 170, ω 322. So auch
ᾱ in θυγατέρᾱ ἦν E 371, Z 192,
Λ 226.

72. Φυλείδης, vgl. B 628.

73. ἰνίον, digammiert wie Ξ 495
und Ινες, das Hinterhauptbein.

74. ἀντικρὺ τάμε, eigentl.

schnitt hindurch, kurz für ἀντικρὺ
διήλθε ταμών. ἄν' ὀδόντας die
Zähne hindurch, zwischen den Zähnen
unterhalb der Zunge.

75. κονίῃς, vulgo κονίη, vgl.
Anhang. ψυχρόν, im Gegensatz zu
der Körperwärme: die Alten kannten
noch eine andere Erklärung, ψυχρο-
ποιόν, wie χλωρόν δέος, und pallida
mors, lurida aconita bei Horaz.

76. Δολοπίονος: die Wörter
auf ἰων, Genet. ἰονος, haben langes ι,
wie Κρονίονος, Ὑπερίονος, Μολίονε,
Ἀρίονα, Ἀμφίονα.

78. δῆμῳ, localer Dativ, im
Lande, in der Gemeinde, wie K 33,
Λ 58, N 218, Π 605 (ebenfalls von
einem Priester). Andere fassen δῆμῳ
als Dativ der bewirkenden Ursache
beim Passiv = ὑπὸ δῆμου, dass diese
Auffassung falsch ist, zeigt Λ 58 ὅς
Τρῳαὶ θεὸς ὧς τίετο δῆμῳ.

80. μεταδρομάδην, indem er
ihm nachlief, da die Adverbia auf
δην (Einl. § 15) die Stelle des Parti-
cips der entsprechenden Verba ver-
treten. ἔλασ' hieb.

81. ἀπὸ ἔξεσε bezeichnet die
Schärfe des Hiebes (glatt abhauen).

82. πεδίῳ πέσε, zu Δ 523.

83 = Π 334, Y 477. πορφύρεος
wie sonst μέλας, dunkel, vgl. zu 47.

ὥς οἱ μὲν πονέοντο κατὰ κρατερὴν ὁσμίνην·
 Τυδεΐδην δ' οὐκ ἂν γνοίης ποτέροισι μετεΐη, 85
 ἢ μετὰ Τρώεσσιν ὀμιλέοι ἢ μετ' Ἀχαιοῖς·
 θῶνε γὰρ ἄμ πεδίον ποταμῷ πλήθοντι ἑοικῶς
 χειμάρρῳ, ὅς τ' ὦκα ῥέων ἐκέδασσε γεφύρας.
 τὸν δ' οὔτ' ἄρ τε γέφυραι ἐερμέναι ἰσχανόωσιν,
 οὔτ' ἄρα ἔρκεα ἴσχει ἀλῶάων ἐριθηλέων, 90
 ἐλθόντ' ἐξαπίνης, ὅτ' ἐπιβρίσῃ Διὸς ὄμβρος·
 πολλὰ δ' ὑπ' αὐτοῦ ἔργα κατήριπε κάλ' αἰζηῶν.
 ὥς ὑπὸ Τυδεΐδῃ πυκινὰ κλονέοντο φάλαγγες
 Τρώων, οὐδ' ἄρα μιν μίμνον πολέες περ ἐόντες.
 τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱὸς 95
 θύνοντ' ἄμ πεδίον, πρὸ ἔθεν κλονέοντα φάλαγγας,
 αἰψ' ἐπὶ Τυδεΐδῃ ἐτιταίνετο καμπύλα τόξα,
 καὶ βάλ' ἐπαΐσσοντα τυχῶν κατὰ δεξιὸν ὦμον,
 θώρηκος γύαλον, διὰ δ' ἔπτατο πικρὸς ὀιστός·
 ἀντικρὺ δὲ διέσχε, παλάσσετο δ' αἵματι θώρηξ. 100
 τῷ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄυσε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός·

84. Uebergangsvers wie 627, H 442 und das häufige ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον. Vgl. auch A 318, I 1, M 1, N 169, 540, 673, E 352, O 405, Π 1.

85. Τυδεΐδην, anticipiertes Subject des abhängigen Satzes, zu B 409. γνοίης zu Γ 220.

87. θῶνε tobte, stürmte. ἄμ πεδίον durch die Ebene (aufwärts, von den Schiffen gegen Ilios zu). πλήθοντι angeschwollen, vgl. A 492, Π 389.

88. ὦκα gehört zu ῥέων, nicht zu ἐκέδασσε (zerstört, bricht). γεφύρας Dämme, nicht Brücken.

89. ἐερμέναι (so Aristarch für das gewöhnliche ἐεργμέναι, welches auch in allen Handschriften steht) verbunden, zusammengefügt, vgl. o 460, σ 296. ἐεργμέναι, welches man mit den Alten in der Bedeutung von πεφραγμέναι, ἡσφαλισμέναι fasst, kann nicht Beiwort von γεφύραι sein (denn εἶργω bedeutet einschliessen, absperren, fernhalten), sondern höchstens vom Flusse selbst, der durch die Dämme eingeschlossen wird.

90. ἴσχει halten auf, wie das vorhergehende ἰσχανόωσιν, vgl. P 747. ἀλῶάων: Schol. χωρίων ἀμπελοφύτων ἢ δεινδροφύτων.

91. ἐλθόντα (ποταμόν) den hereinstürzenden. ἐπιβρίσῃ sich mit Ge-

walt draufstürzt, vgl. M 286, 414. Διὸς ὄμβρος, wie M 286, ι 111, weil der Regen von Zeus kommt (zu B 146). Ebenso Διὸς ὥραι, ἐνιαυτοί, οὔρος.

92. ὑπ' αὐτοῦ unter ihm und durch ihn, im Uebergang von der localen in die causale Bedeutung. ἔργα αἰζηῶν die Arbeiten rüstiger Männer, die Saaten des Landmannes. Sternit agros, sternit sata laeta boumque labores Verg. Aen. II, 306.

95–165. Diomedes, von Pandaros verwundet, betet zur Athene und wird von ihr mit neuer Kraft ausgerüstet, worauf ersich mit noch grösserem Ungestüm auf die Troer stürzt.

95. Λυκάονος υἱός, Pandaros, B 826.

96. πρὸ ἔθεν κλονέοντα in Unordnung vor sich hertreibend.

98. τυχῶν zu Δ 106.

99. γύαλον: Schol. τὸ περὶ τὸν ὦμον κοῖλον τοῦ θώρακος μέρος. πικρός, wegen seiner Wirkung, wie Δ 217, E 110, 278.

100. διέσχε fuhr hindurch, wie Γ 416, N 519, E 451.

101 = 283. ἐπὶ gehört nicht zu μακρὸν, sondern zu τῷ: Paraphr. ἐπὶ τούτῳ μεγάλως ἀνέκραξεν.

„ὄρνυσθε Τρῶες μεγάθυμοι, κέντορες ἵππων·
βέβληται γὰρ ἄριστος Ἀχαιῶν, οὐδέ ἔφημι
δήθ' ἀνσχήσεσθαι κρατερὸν βέλος, εἰ ἑτεὸν με
ῶρσεν ἄναξ Διὸς υἱὸς ἀπορνύμενον Λυκίηθεν.“

105

ὣς ἔφατ' εὐχόμενος· τὸν δ' οὐ βέλος ὦκ' δάμασσε,ν,
ἀλλ' ἀναχωρήσας πρόσθ' ἵπποιιν καὶ ὄχεσφιν
ἔστη, καὶ Σθένελλον προσέφη, Καπανήιον υἱόν·

„ὄρσο πέπον Καπανηιάδη, καταβήσεο δίφρου,
ὄφρα μοι ἐξ ὦμοιο ἐρύσσης πικρὸν οἰστόν.“

110

ὣς ἄρ' ἔφη, Σθένελος δὲ καθ' ἵππων ἄλτο χαμᾶζε,
πάρ δὲ στάς βέλος ὦκ' διαμπερὲς ἐξέρυσ' ὦμου.
αἶμα δ' ἀνηκόντιζε διὰ στρεπτοῖο χιτῶνος.
δὴ τότε ἔπειτ' ἤρᾶτο βοήν ἀγαθὸς Διομήδης·

115

„κλυθί μευ αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, ἀτρυτώνη,
εἰ ποτέ μοι καὶ πατρί φίλα φρονέουσα παρέστης
δηίῳ ἐν πολέμῳ, νῦν αὖτ' ἐμὲ φίλαι Ἀθήνη·
δὸς δέ τέ μ' ἄνδρα ἐλεῖν καὶ ἐς ὀρμὴν ἔγχεος ἐλθεῖν,
ὅς μ' ἔβαλε φθάμενος καὶ ἐπεύχεται, οὐδέ μέ φησι

102. κέντορες ἵππων, wie Δ 391, gewöhnlich ἱππόδαμοι.

103. φημι vermuthe, hoffe, deshalb mit Inf. Fut. verbunden.

105. Λυκίηθεν wie 173 Λυκίη. Schol. τῆς Τρωικῆς Λυκίας. In dem Lykien am Xanthos herrschte Sarpedon. ἄναξ häufig von Apollon, vgl. A 36, Π 514, Ψ 863

106. εὐχόμενος, verschieden von 121.

107. πρόσθ' ἵπποιιν gehört zu ἔστη. Diomedes kämpfte zu Fuss, doch hielt sein Wagenlenker Sthenelos mit den Pferden in der Nähe, wie dies in der Regel geschah.

109. ὄρσο u. καταβήσεο Einl. § 12.

111. καθ' ἵππων, vom Wagen herab, sonst nur ἀφ' ἵππων E 835, Λ 143, 320, Π 733, 755, ἐξ ἵππων Υ 461, Ω 469, und ἐξ ὀχέων an den Γ 29 erwähnten Stellen.

112. διαμπερὲς ist nicht Attribut, sondern Adverb, er zog den Pfeil durch und durch heraus (Paraphr. δι' ὅλου).

113. ἀνηκόντιζε spritzte heraus. στρεπτοῖο χιτῶνος, hier von dem Ketten- oder Schuppenpanzer zu verstehen. Apollon. Soph. Lex. 145, 22 Ἀρίσταρχος τοῦ λεπιδωτοῦ, διὰ τὸ

τὴν πλοκὴν τῶν κρίκων ἀνεστραμμένην εἶναι.

115 = δ 762, ζ 324, vgl. K 284. ἀτρυτώνη zu B 157.

116. μοι — πατρί für πατρί μου oder ἐμῷ zu Γ 338.

117. ἐμὲ wegen des Gegensatzes zu πατρί, dagegen steht K 280 νῦν αὖτε μάλιστα με φίλαι Ἀθήνη, weil der grössere Nachdruck auf νῦν und μάλιστα liegt. Für φίλαι haben viele Handschriften unrichtig φίλέ, vgl. E 61.

118. ἐλεῖν καὶ ἐλθεῖν, ein ὕστερον πρότερον wie τράφεν ἢ δ' ἐγένοντο, zu A 251. Andere erklären es mit ἐν χερσὶν ἔχειν, καταλαμβάνειν (in die Gewalt bekommen), wofür jedoch Homer nicht ἐλεῖν gebraucht, sondern καταμάρπτω, κιχάνω, λαμβάνω (159).

119. φθάμενος früher, wie N 387, Φ 576, Ψ 779, τ 449; ὑποφθάμενος δ 547, ο 171; ὑποφθάς H 144. Aehnlich gebraucht werden die Participien τυχών τυχήσας (zu Δ 106); ἀσκήσας (zu Δ 110); μογέων (mühsam) Λ 636, M 29, ebenso ἀθλήσας H 453; θέων (schnell) Z 54, Θ 331, M 343, N 420, O 649, P 707, Ψ 201, γ 288, ο 294, χ 106; ἔθων (gewohnter Weise) I 540, Π 260; λαθών (heimlich) M 390, O 541; ἀμφιέποντες und ἐγκονέουσai (zu B 525).

- δηρὸν ἔτ' ὄψεσθαι λαμπρὸν φάος ἡελίοιο.“ 120
 ὣς ἔφατ' εὐχόμενος· τοῦ δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη,
 γυῖα δ' ἐθήκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεῖν·
 ἀρχοῦ δ' ἵσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 „θαρσῶν νῦν Διόμηδες ἐπὶ Τρώεσσι μάχεσθαι·
 ἐν γάρ τοι στήθεσσι μένος πατρώιον ἦκα 125
 ἄτρομον, οἷον ἔχεσκε σακέσπαλος ἱππότης Τυδεύς·
 ἀχλὺν δ' αὖ τοι ἀπ' ὀφθαλμῶν ἔλκον, ἥ πρὶν ἐπῆεν,
 ὄφρ' εὖ γινώσκῃς ἡμὲν θεὸν ἡδὲ καὶ ἄνδρα.
 τῷ νῦν, αἶ' κε θεὸς πειρώμενος ἐνθάδ' ἵκηται,
 μή τι σὺ γ' ἀθανάτοισι θεοῖς ἀντικρὺ μάχεσθαι 130
 τοῖς ἄλλοις· ἀτὰρ εἴ' κε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
 ἔλθῃσ' ἐς πόλεμον, τήν γ' οὐτάμεν ὀξεί χαλκῷ.“
 ἦ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσ' ἀπέβη γλαυκῶπις Ἀθήνη,
 Τυδείδης δ' ἐξαῦτις ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθη·
 καὶ πρὶν περ θυμῷ μεμαῶς Τρώεσσι μάχεσθαι, 135
 δὴ τότε μιν τρὶς τόσσον ἔλεν μένος, ὥς τε λέοντα,
 ὃν ῥά τε ποιμὴν ἀγρῷ ἐπ' εἰροπόκοις ὀίεσσι
 χραύσῃ μὲν τ' αὐλῆς ὑπεράλμενον οὐδὲ δαμάσῃ·
 τοῦ μὲν τε σθένος ὤρσεν, ἔπειτα δέ τ' οὐ προσαμύνει,
 ἀλλὰ κατὰ σταθμοὺς δύεται, τὰ δ' ἐρῆμα φοβεῖται. 140

122 = N 61, Ψ 772. ἐλαφρά, Gegensatz zu γυῖα βαρύνεται T 165. ὑπερθεῖν zu Δ 147.

124. ἐπὶ adversus, wie 244, Λ 442, Υ 26 und bei μάρνασθαι I 317, P 148, statt des gewöhnlicheren Dativs; vgl. Γ 132, Δ 352, T 237, 318.

125. τοι στήθεσσι, nicht Dativ des Ganzen und des Theils, sondern wie 116.

126. σακέσπαλος, wie ἐγγέσπαλος betont, obgleich es active Bedeutung hat, so auch ἡνίοχος, ἱππόδαμος, ἱππόβοτος.

128. γινώσκῃς, vgl. Anhang. Der Conjunctiv steht hier, weil der Aorist in der Bedeutung eines Perfects gesetzt ist, zu A 158.

129. θεός, natürlich in Menschengestalt, vgl. Z 128, Π 93. πειρώμενος, nemlich um den Diomedes zum Kampfe mit ihm zu verleiten.

130. ἀντικρὺ hat sonst überall langes ὀ, ausser hier und 819.

131, 132 = 820, 821.

133. ἀπέβη, auf den Olymp, wo sie auch 418. sich befindet.

134. ἐξαῦτις gehört zu ἐμίχθη.

135. θυμῷ μεμαῶς wie Γ 9 ἐν θυμῷ μεμιαῶτες.

136. Ein Anakoluth, indem ein Subjectswechsel eintritt, wie Z 511; vgl. zu B 353.

137. ἀγρῷ, localer Dativ, wie λ 188.

138. χραύσῃ: Schol. ξύσῃ, ψαύσῃ, θίξῃ. Von einer leichten Verwundung. αὐλῆς, der mit einem Zaun umgebene Vorhof um die Hirtenwohnung und die Ställe, wie er ξ 5 ff. näher beschrieben wird. δαμάσῃ erlegt hat.

139. ὤρσεν facht an. προσαμύνει (Paraphr. προσβοηθεῖ), wie B 238, Π 509 zur Abwehr hinzugehen. Ueber den gnomischen Aorist neben dem Präsens vgl. zu Δ 443.

140. κατὰ δύεται (Subjectswechsel) bricht herein, vgl. Θ 375, δ 246, 249. τὰ die Schafe (μῆλα), nicht αἶ wie im folgenden Verse. Vgl. ἐτράπετ' αἰχμή· καὶ τό γε χεῖρὶ λαβὼν εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων ἔλκ' ἐπὶ οἱ μεμαῶς Λ 238. τῷ δ' ἐτέρῳ (δουρὶ) μιν πῆχυν ἐπιγράβδην βάλε χεῖρός·... ἦ δ' ὑπὲρ αὐτοῦ γαίῃ ἐνεστήρικτο λιλαιομένη χροὸς ἄσαι Φ 167. ὑπ' ἐκ μῆλων αἰρεύμεναι, αἶ τ' ἐν ὄρεσσι ποιμένος ἀφραδίῃσι διέτμαγεν Π 353. ἔρημα (vom Hirten) verlassen. φοβεῖται fliehen.

αἱ μὲν τ' ἀγχιστῖναι ἐπ' ἀλλήλησι κέχυνται,
αὐτὰρ δ' ἐμμεμαῶς βαθέης ἐξάλλεται αὐλῆς·
ὥς μεμαῶς Τρώεσσι μίγη κρατερὸς Διομήδης.

ἔνθ' ἔλεν Ἀστυνόον καὶ Ὑπεύρονα, ποιμένα λαῶν,
τὸν μὲν ὑπὲρ μαζοῖο βαλὼν χαλκήρεϊ δουρί,

145

τὸν δ' ἕτερον ξίφει μεγάλῳ κληῖδα παρ' ὦμον
πλῆξ', ἀπὸ δ' αὐχένος ὦμον ἐέργαθεν ἡδ' ἀπὸ νώτου.
τοὺς μὲν ἔασ', ὃ δ' Ἀβαντα μετώχετο καὶ Πολύιδον,
υἱέας Εὐρυδάμαντος, ὄνειροπόλοιο γέροντος,
τοῖς οὐκ ἐρχομένοις ὃ γέρων ἐκρίνατ' ὄνειρους,

150

ἀλλὰ σφεας κρατερὸς Διομήδης ἐξενάριξε.
βῆ δέ μετὰ Ξάνθον τε Θόωνά τε, Φαίνοπος υἱε,
ἄμφω τηλυγέτω· ὃ δὲ τεύρετο γήραϊ λυγρῷ,
υἱὸν δ' οὐ τέκετ' ἄλλον ἐπὶ κτεάτεσσι λιπέσθαι.
ἔνθ' ὃ γε τοὺς ἐνάριζε, φίλον δ' ἐξαίνυτο θυμὸν
ἀμφοτέρω, πατέρι δὲ γόνον καὶ κήδεα λυγρὰ
λεῖπ', ἐπεὶ οὐ ζῶοντε μάχης ἐκ νοστήσαντε
δέξατο· χηρωσται δὲ διὰ κτῆσιν δατέοντο.

155

ἔνθ' υἱας Πριάμοιο δύω λάβε Δαρδανίδαο,
εἰν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντας, Ἐχέμμονά τε Χρομίον τε.

160

141. αἱ die getödteten. ἀγχιστῖναι nahe beieinander, haufenweise, sonst nur bei πίπτω P 361, χ 118, ω 181, 449. κέχυνται liegen wie aufeinander geschüttet, vgl. χ 389.

142. βαθέης, Einl. § 16. ἐξάλλεται nachdem er sich gesättigt hat.

146. κληῖδα das Schlüsselbein.

147. πλῆξ', mit nachfolgender Interpunction, wodurch das vor der ersten Cäsur stehende Wort einen besonderen Nachdruck erhält, vgl. 157, Λ 96, 235, M 395, 398, N 178, P 126; siehe auch A 52, Δ 29, Π 443. ἐέργαθεν trennte, von ἔργω (ἐέργω, εἶργω) gebildet, wie ἐκίαθον von ἔκιοι.

148. ἔασ' liess liegen, zu Δ 226. Πολύιδον, vgl. Anhang.

149. ὄνειροπόλοιο, hier gleich ὄνειροκρίτου, anders A 63.

150. ἐρχομένοις, von Aristarch richtig mit ἐπανιοῦσι erklärt. Zur richtigen Wiedergabe des Sinnes muss das Participium in das Hauptverbum verwandelt werden „diese kehrten nicht mehr zurück, so dass ihnen der Vater ihre Träume deutete, sondern D. tödtete sie.“ Andere fassen ἐρχομένοις vom Auszug in die Schlacht, nach Schol. BDL ἐρχομένοις εἰς τὴν μάχην οὐκ ἐμαντεύσατο, aber dann

besteht kein richtiger Gegensatz zu dem folgenden. Eine doppelte Negation ist in dem Verse nicht nöthig, da dieselbe sowohl zu ἐρχομένοις, wovor sie steht, als zum Prädicat gehört, vgl. Σ 59 τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὐτίς οἴκαδε νοστήσαντα.

152. Θόων heissen auch noch zwei andere Troer (Λ 422, M 140, N 545), sowie auch Φαῖνοψ P 312 und 583.

153. τηλυγέτω im zarten Alter, zu I' 175. δὲ τεύρετο, vgl. Anhang.

154. ἐπὶ κτεάτεσσι, wie I 482, α 218, ο 89.

155. ἐξαίνυτο, nur hier und Υ 458 mit doppeltem Accusativ.

157. ἐκ νοστήσαντε, nicht ἐκνοστήσαντε, wegen der bukolischen Diärese.

158. χηρωσται: Schol. οἱ ἀλλότριοι τοῦ γένους κληρονόμοι. oder nach nach Apoll. Soph. 167, 31 οἱ μακρόθεν προσήκοντες κατὰ γένος. διὰ δατέοντο theilten untereinander, wie I 333 διὰ παῦρα δασάσκετο.

160. εἰν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντας (= Λ 103, 127) der eine als Kämpfer, der andere als Wagenlenker. Χρομίον, so heissen ausserdem noch drei andere Troer (zu B 858).

ὥς δὲ λέων ἐν βουσί θορῶν ἐξ αὐχένα ἄξη
 πόρτιος ἢ βοός, ξύλοχον κάτα βοσκομενάων,
 ὥς τοὺς ἀμφοτέρους ἐξ ἵππων Τυδέος υἱὸς
 βῆσε κακῶς ἀέκοντας, ἔπειτα δὲ τεύχε' ἐσύλα·
 ἵππους δ' οἷς ἐτάροισι δίδου μετὰ νῆας ἐλαύνειν. 165

τὸν δ' ἶδεν Αἰνεΐας ἀλαπάζοντα στίχας ἀνδρῶν,
 βῆ δ' ἵμεν ἄν τε μάχην καὶ ἀνὰ κλόνον ἐγχειάων
 Πάνδαρον ἀντίθεον διζήμενος, εἴ που ἐφεύροι.
 εὔρε Λυκάονος υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε,
 στῆ δὲ πρόσθ' αὐτοῖο ἔπος τέ μιν ἀντίον ηὔδα· 170

„Πάνδαρε, ποῦ τοι τόξον ἰδὲ πτερόεντες ὀιστοὶ
 καὶ κλέος, ᾧ οὐ τίς τοι ἐρίζεται ἐνθάδε γ' ἀνὴρ;
 οὐδέ τις ἐν Λυκίῃ σέο γ' εὔχεται εἶναι ἀμείνων.
 ἀλλ' ἄγε τῷδ' ἔφες ἀνδρὶ βέλος Διὶ χεῖρας ἀνασχών,
 ὅς τις ὅδε κρατέει καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργε 175
 Τρῶας, ἐπεὶ πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν γούνατ' ἔλυσεν·
 εἰ μή τις θεὸς ἐστὶ κοτεσσάμενος Τρώεσσιν,
 ἱρῶν μηνίσας· χαλεπὴ δὲ θεοῦ ἐπὶ μῆνις.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός·
 „Αἰνεΐα, Τρώων βουληφόρε χαλκοχιτώνων, 180
 Τυδεΐδῃ μιν ἐγὼ γε δαίφρονι πάντα εἴσκω,

162. ξύλοχον: Schol. τόπον σύν-
 δενδρον (Gehölze).

164. βῆσε ἀέκοντας, wie sonst
 ὤσε. κακῶς arg, übel.

165. μετὰ νῆας nach den Schiffen
 hin, wie M 123; μετὰ στρατόν E 589;
 vgl. E 573, H 306, Θ 76.

166—310. Aineias bewegt den
 Pandaros, gemeinsam mit ihm
 den Wagen zu besteigen, um
 Diomedes anzugreifen. Dieser
 geht ihnen trotz der Abmah-
 nung des Sthenelos entgegen,
 tödtet den Pandaros und macht
 den Aineias mit einem Stein-
 wurf kampfunfähig.

166. ἀλαπάζοντα Schol. ξε-
 νοῦντα, unserem „die Reihen lichten“
 entsprechend.

167 = Υ 319.

168, 169 = Δ 88, 89.

170. ἀντίον ηὔδα, mit zwei
 Accusativen nur hier; häufig werden
 aber προσαυδάω und προσέειπον so
 construiert.

171. Aehnlich O 441 ποῦ νύ τοι
 ἰοὶ ὠκύμοροι καὶ τόξον.

172. κλέος, hier Berühmtheit im
 Bogenschiessen. ᾧ worin.

173. Λυκίῃ wie 105.

174. ἔφες sende gegen ihn, wie
 E 188, A 51 u. o. Διί: Bogenschützen
 beten in der Regel zum Apollon, vgl.
 Δ 101, 119, Ψ 863, 872. Menelaos
 betet zum Zeus (Γ 350) für das Ge-
 lingen seines Wurfes; vgl. Λ 736,
 P 561, ω 518, 521.

175 = Π 424. ὅδε hier, wie K 434,
 N 99, O 286, Υ 117, 344, Φ 54, κ 282,
 ω 55, κρατέει, von der Unwider-
 stehlichkeit auf dem Schlachtfeld, vgl.
 Φ 214 ὧ Ἀχιλεῦ, περὶ μὲν κρατέεις,
 περὶ δ' αἴσυλα ῥέζεις ἀνδρῶν und Φ 315.
 ὁδὴ fast gleich ἤδη.

176 = Π 425. πολλῶν τε καὶ
 ἐσθλῶν zu B 213.

178. ἱρῶν, causaler Genetiv, zu
 B 689. δέ = γάρ. ἐπι = ἐπεστι. Ari-
 starch schrieb ἐπημῆνις, d. h. das
 Zürnen über etwas, vgl. ἐπαρῆ (I 456),
 ἐπιμάρτυρος, ἐπιβώτωρ, ἐπιβουκόλος,
 ἐπίουρος.

180 = N 463, P 485, Υ 83. βου-
 ληφόρε Fürst, wie H 126.

181. πάντα in allem, ganz, vgl.
 B 643. So besonders bei Verben des
 Gleichens Λ 613, Φ 600, Ψ 66, ω 446.

- ἀσπίδι γιγνώσκων ἀλῶπιδί τε τρυφαλείῃ,
ἵππους τ' εἰσορόων· σάφα δ' οὐκ οἶδ' εἰ θεός ἐστιν.
εἰ δ' ὃ γ' ἀνὴρ, ὃν φημι, δαΐφρων Τυδέος υἱός,
οὐχ ὃ γ' ἀνευθε θεοῦ τάδε μαίνεται, ἀλλὰ τις ἄγχι
ἔστηκ' ἀθανάτων νεφέλῃ εἰλυμένος ὦμους,
ὃς τούτου βέλος ὠκὺ κιχήμενον ἔτραπεν ἄλλῃ.
ἦδη γάρ οἱ ἐφῆκα βέλος, καί μιν βάλον ὦμον
δεξιὸν ἀντικρὺ διὰ θώρηκος γυάλοιο·
καί μιν ἐγὼ γ' ἐφάμην Ἀἰδωνῇ προΐάψειν,
ἔμπης δ' οὐκ ἐδάμασσα· θεός νύ τίς ἐστι κοτήεις.
ἵπποι δ' οὐ παρέασι καὶ ἄρματα, τῶν κ' ἐπιβαίην·
ἀλλὰ που ἐν μεγάροισι Λυκάονος ἔνδεκα δίφροι
καλοὶ πρωτοπαγεῖς νεοτευχέες· ἀμφὶ δὲ πέπλοι
πέπτανται· παρὰ δέ σφιν ἐκάστῳ δίζυγες ἵπποι
ἐστᾶσι κρῖ λευκὸν ἐρεπτόμενοι καὶ ὀλύρας.
ἦ μὲν μοι μάλα πολλὰ γέρων αἰχμητὰ Λυκάων
ἐρχομένῳ ἐπέτελλε δόμοις ἐνὶ ποιητοῖσιν·
ἵπποισιν μ' ἐκέλευε καὶ ἄρμασιν ἐμβεβαῶτα
ἀρχεύειν Τρώεσσι κατὰ κρατερὰς ὁμίνας·

182. ἀσπίδι, weil die Helden bestimmte Zeichen auf den Schilden führten, besonders wilde Thiere, Schlangen, vgl. Λ 36 und Aischylos Sept. 368, 413, 446, 474, 520, 624, wo jeder der sieben Helden, mit Ausnahme des Amphiaraios, ein anderes Wahrzeichen auf seinem Schilde hat. ἀλῶπιδι: Schol. περικεφαλαία ἀλίσκον ἐχούση, καθ' ὃν πηγνύται ὁ λόφος. Nach anderen ein Helm mit einem Visir; davon findet sich aber im Homer keine Andeutung.

184. ὃν φημι den ich meine. υἱός ist Prädicat, nicht Apposition, zum Subject ὃ γ' ἀνὴρ. Ueber die Auslassung des ἐστί in abhängigen Sätzen vgl. Kr. Di. § 62, 1 A. 3. Beispiele sind Θ 524, Ο 91, Σ 133, Φ 428, Χ 52, ν 405, ο 20, 39, 350, σ 417.

185. τάδε (Inhaltsaccusativ) μαίνεται wüthet er so, vgl. Γ 399, χ 154; anders Ι 77, Ζ 523, ε 215, ψ 213.

186. vgl. Ε 603, Υ 98. νεφέλῃ εἰλυμένος ὦμους wie Ρ 492 (βοέης), ξ 479 (σάκεσιν), Π 360 ἀσπίδι κεκαλυμμένος εὐρέας ὦμους. χ 488 ῥάκεσιν πεπυκασμένος εὐρέας ὦμους. Zum Gedanken vgl. Ξ 282, 350, Ο 308, Υ 150.

187. τούτου = ἀπὸ τούτου, gehört zu ἔτραπεν. βέλος κιχήμενον

ist das Geschoss, welches den Diomedes erreichte.

189. vgl. 99.

190. ἐφάμην hoffte. Ἀἰδωνῇ προΐάψειν zu Α 3.

191. ἔμπης ganz, durchaus. νύ mildert die Aussage: im Lateinischen müsste es durch videri wiedergegeben werden.

192. ἵπποι καὶ ἄρματα ein mit Pferden bespannter Wagen. παρέασι sind zur Hand.

194. πρωτοπαγεῖς, synonym mit dem folgenden νεοτευχέες, wie Ω 267, von einem noch ungebrauchten Wagen; ähnlich wird πρωτόπλοον θ 35 von einem Schiff gebraucht, welches erst seine erste Fahrt machen soll. πέπλοι Tücher zum Zudecken der Wagen.

195 = Κ 473. ἐκάστῳ, nachträgliche Apposition zu σφιν, in demselben Casus wie ζ 265 πᾶσιν γὰρ ἐπίστιόν ἐστιν ἐκάστῳ. Vgl. Α 11, Ο 109, Σ 375, α 349, ζ 189; Η 215, Υ 44, ω 418.

196 = Β 776, Θ 564.

198. ἐρχομένῳ bei meinem Auszug. ποιητοῖσιν, sonst auch εὐποίητος.

200. vgl. Β 345.

- ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην, ἥ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν,
 ἵππων φειδόμενος, μή μοι δευοίατο φορβῆς
 ἀνδρῶν εἰλομένων, εἰωθότες ἔδμεναι ἄδδην.
 ὥς λίπον, αὐτὰρ πεζὸς ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα
 τόξοισιν πίσυνος· τὰ δέ μ' οὐκ ἄρ' ἔμελλον ὀνήσειν. 205
- ἦδη γὰρ δοιοῖσιν ἀριστήεσσιν ἐφῆκα,
 Τυδεΐδῃ τε καὶ Ἀτρεΐδῃ, ἐκ δ' ἀμφοτέροιν
 ἀτρεχὲς αἶμ' ἔσσευα βαλὼν, ἥγαιρα δὲ μᾶλλον.
 τῷ ῥα κακῇ αἴσῃ ἀπὸ πασσάλου ἀγκύλα τόξα
 ἤματι τῷ ἐλόμην, ὅτε Ἴλιον εἰς ἐρατεινὴν 210
 ἡγεόμην Τρώεσσι φέρων χάριν Ἑκτορι δῖῳ.
 εἰ δέ κε νοστήσω καὶ ἐσόψομαι ὀφθαλμοῖσι
 πατρίδ' ἐμὴν ἄλογόν τε καὶ ὕπερεφες μέγα δῶμα,
 αὐτίκ' ἔπειτ' ἀπ' ἐμεῖο κάρη τάμοι ἀλλότριος φῶς,
 εἰ μὴ ἐγὼ τάδε τόξα φαεινῶ ἐν πυρὶ θείην 215
 χερσὶ διακλάσσας· ἀνεμώλια γάρ μοι ὀπηδεῖ.“
 τὸν δ' αὖτ' Αἰνεΐας, Τρώων ἀγός, ἀντίον ἠῦδα·
 „μὴ δὴ οὕτως ἀγόρευε· πάρος δ' οὐκ ἔσσεται ἄλλως,
 πρίν γ' ἐπὶ νῶ τῷδ' ἀνδρὶ σὺν ἵπποισιν καὶ ὅχεσφιν 220
 ἀντιβίην ἐλθόντε σὺν ἔντεσι πειρηθῆναι.
 ἀλλ' ἄγ' ἐμῶν ὀχέων ἐπιβήσεο, ὄφρα ἴδῃαι
 οἷοι Τρῳῆοι ἵπποι, ἐπιστάμενοι πεδίῳ
 κραιπνὰ μάλ' ἐνθα καὶ ἐνθα διωκέμεν ἡδὲ φέβεσθαι·

201 = X 103, ι 228. ἦεν wäre gewesen.

202. φειδόμενος da ich schonen wollte.

203. εἰλομένων sc. ἐν πόλει. ἄδδην, sonst überall ἄδην mit kurzem ἄ, N 315, T 423, ε 290. Auch ἄδος A 88 hat kurzes ἄ, langes jedoch ἀδήσειεν α 134 und ἀδηκότες K 98, 312, 399, 471, μ 281.

204. λίπον für κατέλιπον.

205. ἄρα eben, gleichbedeutend mit δῆ. ἔμελλον ist Homerischer; dafür haben die besten Quellen ἔμελλεν, wie auch B 36.

208. ἀτρεχὲς, adverbial, wie π 245, daneben auch ἀτρεκέως. ἔσσευα, das Causativum von σῦτο δ' αἶμα Φ 167 (es quoll das Blut hervor) wie ἔβησα zu ἐβήσετο, εἶσα zu ἔζομαι, ἔσβεσα zu ἔσβην.

209. κακῇ αἴσῃ, wie A 418, τ 259 zu meinem Unheil, vgl. X 477 ἱῇ αἴσῃ zum gleichen Lose. πασσάλου Pflock zum Aufhängen von Gegenständen.

211. φέρων χάριν = χαριζόμενος, wie I 613, ε 307.

214 = π 102. τάμοι soll abschneiden, statt des Imperativs, wie B 259.

215. ἐν πυρὶ θείην ins Feuer werfe. Der Optativ θείην ist von dem vorangehenden attrahiert; B 261 steht unter denselben Verhältnissen der Indic. Futur.

216. ἀνεμώλια (unnütz, nutzlos) prädicativ. ὀπηδεῖ begleitet er mich, ist bei mir, von einem leblosen Gegenstande, vgl. P 251, θ 237.

218. δὴ οὕτως, vgl. Einl. § 32. Gewöhnlich schreibt man δ' οὕτως.

219. ἐπὶ (gegen) gehört zu τῷδ' ἀνδρὶ. Ueber die Einschlebung von νῶ zwischen die Präposition und den dazu gehörigen Casus vgl. Kr. Di. § 68, 5 A. 5. νῶ nur hier und ο 475.

220. ἀντιβίην feindlich, wie Φ 225. σὺν ἔντεσι mit den Waffen, wie A 386, X 381; vgl. zu Θ 530.

221–223 = Θ 105–107.

222. Τρῳῆοι die Pferde des Tros, vgl. E 265. πεδίῳ, vgl. zu B 785.

223. ἐνθα καὶ ἐνθα, durch διωκέμεν und φέβεσθαι genau bestimmt, διωκέμεν, hier absolut gebraucht,

- τὼ καὶ νῶι πόλινδε σαώσετον, εἴ περ ἄν αὖτε
 Ζεὺς ἐπὶ Τυδεΐδῃ Διομήδεϊ κῦδος ὀρέξῃ. 225
 ἀλλ' ἄγε νῦν μάστιγα καὶ ἡνία σιγαλόεντα
 δέξαι, ἐγὼ δ' ἵππων ἀποβήσομαι, ὄφρα μάχωμαι.
 ἦε σὺ τόνδε δέδεξο, μελήσουσιν δ' ἐμοὶ ἵπποι.“
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός·
 „Αἰνεΐα, σὺ μὲν αὐτὸς ἔχ' ἡνία καὶ τεῶ ἵππῳ· 230
 μᾶλλον ὕφ' ἡνιόχῳ εἰωθότι καμπύλον ἄρμα
 οἴσετον, εἴ περ ἄν αὖτε φεβώμεθα Τυδέος υἱόν.
 μὴ τὼ μὲν δείσαντε ματήσετον, οὐδ' ἐθέλητον
 ἐκφερέμεν πολέμοιο τεὸν φθόγγον ποθέοντε,
 νῶι δ' ἐπαΐξας μεγαθύμου Τυδέος υἱός 235
 αὐτῷ τε κτείνῃ καὶ ἐλάσση μώνυχας ἵππους.
 ἀλλὰ σὺ γ' αὐτὸς ἔλαυνε τέ' ἄρματα καὶ τεῶ ἵππῳ,
 τόνδε δ' ἐγὼν ἐπιόντα δεδέξομαι ὀξεί δουρί.“

im Gegensatz zu φέβεσθαι (φεύγειν), vorwärts laufen, nachsetzen, vgl. P 463, Ψ 344, 424, 499, 547, μ. 182.

225. ἐπὶ ὀρέξῃ, nur hier, sonst das bloße ὀρέγω.

226, 227 = P 479, 480.

227. ἀποβήσομαι, vgl. Anhang; vulgo ἐπιβήσομαι. Die letztere Schreibweise wird, obwohl sie schlechter begründet ist, jetzt allgemein vorgezogen, da Aineias zu Fuss (E 167, 170) den Pandaros aufgesucht und erst 239. mit Pandaros den Wagen bestiegen habe. Aineias befand sich aber schon auf dem Wagen, wie sich aus V. 230. ergibt. Dass Pandaros den ihm gemachten Vorschlag nicht annimmt, ändert die Sache insofern, als Aineias als Wagenlenker auf dem Wagen bleibt; nachdem aber Pandaros getötet war und die Reihe zum Kämpfen an ihn kommt, springt er vom Wagen herunter (297). Aristarch verstand ἀποβήσομαι vom Uebertragen der Leitung der Pferde an Pandaros.

228. δέδεξο nimm auf dich, bestehe du ihn.

230. ἔχε behalte, nicht λαβέ (nimm), setzt voraus, dass beide jetzt schon auf dem Wagen waren. Die Aufforderung, den Wagen zu besteigen, war bereits (221) erfolgt und wahrscheinlich auch schon befolgt, bevor Aineias die zweite Aufforderung (226) an Pandaros richtete, jetzt die Zügel in die Hand zu nehmen. Aus βάντες V. 239. kann nicht geschlossen werden, dass beide erst nach Beendi-

gung des Gespräches den Wagen bestiegen hätten, da das Particip des Aorist ganz allgemein eine bereits abgeschlossene Handlung bezeichnet.

231. ὕφ' ἡνιόχῳ unter der Leitung eines Wagenlenkers. εἰωθότι gewohnt, bekannt. Aineias wird wohl seinen eigenen Wagenlenker gehabt haben, so gut wie die anderen Helden, aber deshalb waren doch die Pferde auch an ihn gewohnt. Uebrigens verstanden auch die Wagenkämpfer ihre Pferde zu lenken, wie Achill X 399, Diomedes, Menelaos Ψ 355 ff., und Θ 89 heisst Hektor ἡνιόχος.

232. οἴσετον, wörtlich zu verstehen, da der Weg vermittelt des Joches auf den Pferden lag. φεβώμεθα = φεύγωμεν.

233. μὴ ματήσετον sie möchten sonst zaudern, oder auch als Absichtssatz von 230. abhängig. οὐδ' ἐθέλητον zu A 28, Γ 54, 289.

234. ἐκφερέμεν sc. ἡμᾶς. φθόγγον Zuruf.

235. νῶι, abhängig von κτείνῃ, während ἐπαΐξας ohne Object steht, wie unten ἐπιόντα.

236. μώνυχας (festhufig), nicht einhufig, wie auch κρατερώνυχας.

237. ἔλαυνε lenke, während ἐλάσση (236) bedeutet als Beute davon treiben, wie E 25.

238. δεδέξομαι, 3. Futurum wie τετεύξεσθαι Φ 583; κεκλήσθαι Γ 138; μεμνήσομαι X 390; κεχολώσομαι A 139, E 421, 762, Ψ 543; κεχαρήσεται ψ 266.

ὥς ἄρα φωνήσαντες, ἐς ἄρματα ποικίλα βάντες,
ἐρμεμαῶτ' ἐπὶ Τυδεΐδῃ ἔχον ὠκέας ἵππους. 240
τοὺς δὲ ἶδε Σθένελος, Καπανήιος ἀγλαὸς υἱός,
αἶψα δὲ Τυδεΐδην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„Τυδεΐδῃ Διόμηδες, ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ,
ἄνδρ' ὁρώω κρατερῶ ἐπὶ σοὶ μεμαῶτε μάχεσθαι,
ἴν' ἀπέλεθρον ἔχοντας· ὁ μὲν τόξων εὖ εἰδώς, 245
Πάνδαρος, υἱὸς δ' αὖτε Λυκάονος εὐχεται εἶναι·
Αἰνείας δ' υἱὸς μεγαλήτορος Ἀγχίσαο
εὐχεται ἐκγεγάμεν. μήτηρ δέ οἱ ἔστ' Ἀφροδίτη.
ἀλλ' ἄγε δὴ χαζώμεθ' ἐφ' ἵππων, μηδὲ μοι οὕτω
θῶνε διὰ προμάχων, μή πως φίλον ἦτορ ὀλέσσης.“ 250

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κρατερὸς Διομήδης·
„μή τι φόβονδ' ἀγόρευ', ἐπεὶ οὐδέ σε πεισέμεν οἶω·
οὐ γάρ μοι γενναῖον ἀλυσκάζοντι μάχεσθαι
οὐδὲ καταπτώσσειν· ἔτι μοι μένος ἔμπεδόν ἐστιν·
ὀκνεῖω δ' ἵππων ἐπιβαινέμεν, ἀλλὰ καὶ αὕτως 255
ἀντίον εἴμ' αὐτῶν· τρεῖν μ' οὐκ ἔῃ Παλλὰς Ἀθήνη.
τούτῳ δ' οὐ πάλιν αὖτις ἀποίσετον ὠκέες ἵπποι
ἄμφω ἀφ' ἡμείων, εἴ γ' οὖν ἕτερός γε φύγησιν.

240. ἐρμεμαῶτ' voll Kampf-
begier, vgl. 244.

241. Sthenelos stand auf dem Wa-
gen, deshalb erblickte er zuerst die
herankommenden Feinde.

243 = 826, K 234.

244. ἐπὶ σοὶ, vgl. zu 124.

245. ἴν' ἀπέλεθρον unermess-
liche Kraft (von πέλεθρον Mass), wie
H 269, ι 538. ὁ μὲν sc. ἐστι, vgl.
ε 477.

247. υἱὸς, prädicativ zu ἐκγεγά-
μεν, welches wie φῶναι, γίγνεσθαι u. a.
mit dem Prädicatsnominativ verbun-
den wird. μεγαλήτορος, vgl. An-
hang.

249. χαζώμεθ' ἐφ' ἵππων wir
wollen uns auf den Wagen zurück-
ziehen, wie Σ 531 ἐφ' ἵππων βάντες,
da ἐπὶ mit dem Genetiv auch die Be-
wegung auf etwas hin bezeichnet, wie
Γ 5, Ι 588, Ν 665, Ξ 284, Π 700, 702.
Anders ἀλλ' ἄγε δὴ φεύγωμεν ἐφ' ἵππων
Ω 356. οὕτω, nicht οὕτως, haben
die Handschriften (A CDGLMNO).

252. φόβονδ' ἀγόρευε rede
nicht etwas, was auf Flucht hinzielt,
„rathe mir nicht zur Flucht“,
vgl. Π 697 φύγαδε μνώοντο. θ 5 Φαιή-
κων ἀγορήνδε ἡγεμόνευε. ε 3 θῶκόνδε
καθίζανον. κ 351 εἰς ἄλαδε προρέου-

σιν. οὐδὲ auch nicht, gehört zu οἶω,
Andere οὐδὲ σε (ne te quidem), vgl.
Anhang.

253. γενναῖον: Schol. ἐγγενές,
πάτριον. Wir „es liegt nicht in mei-
ner Art.“ ἀλυσκάζοντι μάχεσθαι,
wo man μαχομένῳ (oder μάχῃ) ἀλυ-
σκάζειν erwartete, wie δουπέων ἔπεσεν
für δούπησεν δὲ πεσών.

254. καταπτώσσειν, vgl. Δ 340.

255. καὶ αὕτως auch so (wie
ich bin). Scholiast A καίπερ πεζὸς
ὑπάρχων.

256. ἀντίον, wie H 160, Λ 553,
P 67, 69, X 195 und ἐναντίον Ι 559,
Λ 129, Ν 106, 448, Ο 303, Υ 164,
Φ 574, neben ἀντίος Α 535, Ζ 54,
Μ 44 und ἐναντίος Ε 497, Ζ 106,
Λ 67, 214, Ο 454, Ρ 343, ζ 329,
κ 391, ν 26, ψ 89. ἔῃ, einsilbig
(Einl. § 31), vgl. K 344 ἐῷμεν, φ 233
ἐάσουσιν.

257. πάλιν αὖτις wieder zu-
rück, wie Σ 280 ἄψ πάλιν, Α 59 πάλ-
ιν ἄψ.

258. εἴ γ' οὖν (so Aristarch,
Andere wahrscheinlich εἴ κ') wenn
etwa wirklich. In Betreff des doppel-
ten γε vgl. Ε 288, Χ 266 πρίν γ' ἢ
ἕτερόν γε. Ε 827 μήτε σύ γ' Ἄρηα τό
γε δείδιδι. Π 30 μή ἐμέ γ' οὕτός γε

ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν·
αἶ' κέν μοι πολύβουλος Ἀθήνη κῦδος ὀρέξῃ 260
ἀμφοτέρω κτεῖναι, σὺ δὲ τούσδε μὲν ὠκέας ἵππους
αὐτοῦ ἐρυκακέειν, ἐξ ἄντυγος ἡνία τείνας·
Αἰνεῖαο, δ' ἐπαῖξαι μεμνημένος ἵππων,
ἐκ δ' ἐλάσαι Τρώων μετ' εὐκνήμιδας Ἀχαιοῦς.
τῆς γάρ τοι γενεῆς, ἧς Τρωί περ εὐρύοπα Ζεὺς 265
δῶχ' υἱὸς ποινὴν Γανυμήδεος, οὐνεκ' ἄριστοι
ἵππων, ὅσοι ἔασιν ὑπ' ἡῶ τ' ἡέλιόν τε.
τῆς γενεῆς ἔκλεψεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγχίσης,
λάθρῃ Λαομέδοντος ὑποσχὼν θήλεας ἵππους·
τῶν οἱ ἐξ ἐγένοντο ἐνὶ μεγάροισι γενέθλη· 270
τοὺς μὲν τέσσαρας αὐτὸς ἔχων ἀτίταλλ' ἐπὶ φάτνῃ,
τῷ δὲ δῶ Αἰνεῖα δῶκεν, μῆστωρε φόβοιο.
εἰ τούτῳ κε λάβοιμεν, ἀροίμεθα κε κλέος ἐσθλόν·
ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον.

λάβοι χόλος. Ansprechender wäre εἴ κ', wie τ 488, 496 εἴ χ' ὑπ' ἐμοί γε (ὑπὸ σοί γε) θεὸς δάμασση μνηστῆρας ἀγαυούς. Die Handschriften haben fast alle εἰ γοῦν, aber γοῦν kommt bei Homer noch nicht vor.

259 = Δ 39.

260. πολύβουλος Ἀθήνη, wie π 282. Vgl. ν 298 ἐγὼ (Ἀθήνη) δ' ἐν πᾶσι θεοῖσι μῆτι τε κλέομαι καὶ κέρδεσιν. κῦδος Siegesruhm.

261. τούσδε die eigenen Pferde des Diomedes.

262 = 232. ἐξ ἄντυγος an den Rand des Wagenstuhles. Die Verba des Anbindens und Hängens werden in der Regel mit ἐκ und dem Genetiv construiert, wie K 475 ἵπποι ἐξ ἐπιδιφριάδος πυμάτης ἱμᾶσι δέδεντο. X 398 ἐκ δίφροιο δ' ἔδησε. Vgl. Θ 19, Λ 38, Σ 598, Ψ 853, θ 67, 105, μ 51, χ 175, 192, 466.

263. μεμνημένος steht absolut (vgl. zu 119) wie T 153, δ 151 „dich daran erinnernd, indem du dir es wohl merkst, nicht darauf vergisst“; der Genetiv ἵππων bei ἐπαῖξαι bezeichnet das beabsichtigte Ziel. Der Accusativ steht nur bei ἐπαίσσω zur Bezeichnung des localen Zieles bei unpersönlichen Begriffen, der Dativ bezeichnet eine feindliche Absicht, die hier nicht vorhanden ist, denn Sthenelos soll die Pferde nur wegnehmen. Dass man ἐπαῖξαι μεμνημένος ἵππων Αἰνεῖαο verbinde, verbietet die Stellung. Im Vers 323 steht ἐπαῖξας ab-

solut wie B 146, Γ 369, E 584, K 345, 348, 369, Λ 361, M 191, N 546, 687, P 293, χ 187 und Αἰνεῖαο ἵππους gehört zu ἐξέλασε.

264 = 324, N 401.

265. τῆς γενεῆς (von der Zucht) sc. εἰσι. ἧς sc. ὄντας, aus welcher partitiver Genetiv wie 268.

266. ποινὴν, als Entschädigung für den geraubten Ganymedes, vgl. Υ 234.

267. ὑπ' ἡῶ τ' ἡέλιόν τε, d. h. auf Erden, wie sonst ὑπ' αὐγᾶς ἡελίοιο β 181, λ 498, 619, ο 349.

268. ἔκλεψεν A. verschaffte sich durch Betrug Pferde von dieser Zucht.

269. θήλεας, der Form nach Masculinum wie K 216, T 97, ε 467; daneben auch θήλεια Θ 7.

270. γενέθλη suboles. Andere γενέθλης, welches aber handschriftlich sehr schlechte Stützen hat.

271. τοὺς τέσσαρας, vier davon, vgl. K 253, Υ 269, 271, 272, γ 299, ζ 63, κ 117, ξ 26, υ 158, χ 252; anders H 161, χ 203.

272. τῷ δὲ δῶο die beiden anderen. μῆστωρε, vgl. zu Δ 328 u. Anhang.

273. Ueber den Optativ mit εἴ κε vgl. zu A 60, B 123 und die ähnliche Stelle Θ 196.

274 = 431, H 464, Θ 212, N 81, Π 101, Σ 368, Φ 514; ausserdem steht dieser Uebergangsvers noch 16 mal in der Odyssee.

- τὼ δὲ τάχ' ἐγγύθεν ἦλθον ἐλαύνοντ' ὠκέας ἵππους. 275
τὸν πρότερος προσέειπε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός·
„καρτερόθυμε, δαΐφρον, ἀγαυοῦ Τυδέος υἱέ·
ἦ μάλα σ' οὐ βέλος ὠκὺ δαμάσσατο, πικρὸς διστός·
νῦν αὖτ' ἐγχείη πειρήσομαι, αἶ κε τύχωμι.“
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος, 280
καὶ βάλε Τυδείδαο κατ' ἀσπίδα· τῆς δὲ διὰ πρὸ
αἰχμῇ χαλκεῖη πταμένη θώρηκι πελάσθη.
τῷ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄυσε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός·
„βέβληται κενεῶνα διαμπερές, οὐδέ σ' ὀίω 285
δηρὸν ἔτ' ἀνσχήσεσθαι· ἐμοὶ δὲ μέγ' εὖχος ἔδωκας.“
τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κρατερὸς Διομήδης·
„ἤμβροτες, οὐδ' ἔτυχες· ἀτὰρ οὐ μὲν σφῶί γ' ὀίω
πρὶν γ' ἀποπαύσεσθαι, πρὶν γ' ἢ ἕτερόν γε πεσόντα
αἵματος ἄσαι· Ἄρηα, ταλαύρινον πολέμιστήν.“
ὣς φάμενος προέηκε· βέλος δ' ἵθυνεν Ἀθήνη 290
ῥίνα παρ' ὀφθαλμόν, λευκοὺς δ' ἐπέρησεν ὀδόντας.
τοῦ δ' ἀπὸ μὲν γλῶσσαν πρυμνὴν τάμε χαλκὸς ἀτειρής,
αἰχμῇ δ' ἐξεσύθη παρὰ νείατον ἀνθερεῶνα.
ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ
αἰόλα, παμφανόωντα, παρέτρεσαν δέ οἱ ἵπποι 295

276. τὸν sc. Διομήδεα, hier in auffallender Weise gebraucht, da dessen Name vorher nicht genannt ist. Viel besser würde sich dieser Vers anschliessen, wenn er unmittelbar auf 240. folgte.

278. ἦ μάλα wie Γ 204, Ζ 518, Θ 102 u. o. δαμάσσατο, der Bedeutung noch nicht von δάμασσε verschieden, vgl. 106.

279. τύχωμι, vgl. Einl. § 9 u. Anhang. Versschluss wie Η 243.

280 = Γ 355.

281. τῆς (ἀσπίδος) abhängig von διὰ, vgl. Δ 138 διὰ πρὸ δὲ εἶσατο καὶ τῆς.

283 = 101.

284. κενεῶνα, das Theilobject bleibt beim Passiv im Accusativ stehen, zu Δ 519. οὐδὲ — ἀνσχήσεσθαι, vgl. Ε 103.

286 = Λ 384, Υ 340.

287. οὐδ' ἔτυχες, die Hinzufügung der Negation des Gegentheiles dient zur Verstärkung, wie in καὶ βάλεν οὐδ' ἀφάμαρτε Λ 350, Ν 160, Φ 591, Χ 290. μένειν οὐδ' ὑπεχώρει Ν 476. σῶν ἔμμεναι οὐδ' ἀπολέσθαι Θ 246.

288. ἀποπαύσεσθαι, vgl. Anhang. πρὶν ἢ früher als, ganz ent-

sprechend dem lateinischen prius quam, wie Χ 266.

289 = Υ 78, Χ 267. αἵματος ἄσαι, zur Bezeichnung der Mordlust und Grausamkeit des Ares. ταλαύρινον aus ταλάφρινον, eigentlich aus dauerhaftem Rindsleder gemacht, von Aristarch richtig erklärt mit ὑπομενητικὸν ἐν τῇ μάχῃ.

291. ῥίνα, Zielaccusativ bei einem nicht zusammengesetzten Verbum, zu Α 322. ἐπέρησεν, nemlich βέλος.

292. γλῶσσαν πρυμνὴν die Zunge an der Wurzel. Dass Diomedes gerade diese Stelle trifft, ist die entsprechende Strafe für den Eidbruch und die Prahlerie des Pandaros. Dass Athene selbst das Geschoss lenkt, macht die Frage der Scholiasten, wie es möglich sei, dass man von unten aus einen auf dem Wagen stehenden auf diese Weise treffen könnte, unnütz.

293. ἐξεσύθη drang heraus. Aristarch schrieb ἐξελύθη, welches erklärt wurde mit τῆς ὀρμῆς ἐπαύσατο.

294 = 58.

295. παρέτρεσαν, sprangen furchtsam zur Seite, durch den Fall des Pandaros erschreckt. Aristarch erklärte es mit διὰ δέος ἔφυγον, ohne Berücksichtigung des παρὰ.

ὠκύποδες· τοῦ δ' αὖθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε.

Αἰνεΐας δ' ἀπόρουσε σὺν ἀσπίδι δουρί τε μακρῷ,
δείσας μή πῶς οἱ ἐρussaίατο νεκρὸν Ἀχαιοί.

ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ βαῖνε λέων ὧς ἀλκὴ πεποιθώς,
πρόσθε δέ οἱ δόρυ τ' ἔσχε καὶ ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν
τὸν κτάμεναι μεμαώς, ὅς τις τοῦ γ' ἀντίος ἔλθοι,

300

σμερδαλέα ἰάχων. δὲ δὲ χερμάδιον λάβε χειρὶ
Τυδείδης, μέγα ἔργον, δ' οὐ δύο γ' ἄνδρες φέροιεν,
οἷοι νῦν βροτοὶ εἰς. δὲ δὲ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἶος.

305

τῷ βάλεν Αἰνεΐας κατ' ἰσχίον, ἐνθα τε μηρὸς
ἰσχύῳ ἐνστρέφεται, κοτύλῃν δέ τέ μιν καλέουσι·
θλάσσε δέ οἱ κοτύλῃν, πρὸς δ' ἄμφω ῥῆξε τένοντε·
ῶσε δ' ἀπὸ ῥινὸν τρηχὺς λίθος. αὐτὰρ ὃ γ' ἦρως
ἔστη γνυῖ ἐριπῶν καὶ ἐρείσατο χειρὶ παχείῃ
γαίης· ἀμφὶ δὲ ὅσσε κελαινὴ νυῖ ἐκάλυψε.

310

καὶ νύ κεν ἐνθ' ἀπόλοιτο ἄναξ ἀνδρῶν Αἰνεΐας,
εἰ μὴ ἄρ' ὀξὺ νόησε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη,
μήτηρ, ἣ μιν ὑπ' Ἀγχίσῃ τέκε βουκολέοντι·
ἀμφὶ δ' ἐὼν φίλον υἷον ἐχεύατο πῆχε λευκῷ,

296 = Θ 123, 315. ψυχὴ τε μέ-
νος τε Lebenskraft, vgl. I' 294. Blos
λύθη μένος steht P 298.

297. ἀπόρουσε sprang vom Wa-
gen; so und nicht ἐκόρουσε haben die
besten Quellen.

299. ἀμφὶ — βαῖνε = P 4.
ἀλκί Einl. § 3.

300, 301 = P 7, 8. οἱ gehört zum
Verbum, wie E 315, Y 95, ε 452
(Δ 129), denn πρόσθε wird nur mit
dem Genetiv verbunden.

302 - 304 = Θ 321, Y 285 — 287,
M 449. σμερδαλέα Einl. § 27. χερ-
μάδιον zn Δ 518.

303. ἔργον ein Stück, wie χρῆμα
Herodot I, 36; Xenoph. Kyrop. I, 4, 8;
Theokrit XVIII, 4; Plutarch Anton. 31;
Xenoph. Ephes. I, 1. φέροιεν, der
bloße Optativ statt des Optativs mit
ἄν, vgl. zu Δ 318.

304. Homer schildert seine He-
roen als seinen Zeitgenossen bedeu-
tend an Kraft überlegen.

305. ἰσχίον das Hüftgelenk. μη-
ρός Schenkelknochen.

306. ἐνστρέφεται sich darin
dreht. κοτύλῃν die Pfanne.

307. πρὸς dazu, ausserdem. ῥῆξε
sprengte.

308. ῶσε δ' ἀπὸ schürfte ab.
Ueber die Verlängerung des ὁ vor
ῥινόν vgl. Einl. § 23.

309, 310 = Λ 355, 356. ἔστη:
er war nicht umgefallen, sondern blos
ins Knie gesunken und hielt sich noch
aufrecht. ἐρείσατο γαίης (partiti-
ver Genetiv) lehnte sich an, stützte
sich mit der Hand auf den Boden.
Sonst wird ἐρείδεσθαι mit dem Dativ
verbunden.

310. δὲ ὅσσε, wegen des Hiatus
vgl. Einl. § 25. νυῖ ἐκάλυψεν,
hier von der Ohnmacht, wie E 696,
E 438, X 466.

311 — 430. Die zum Schutze
ihres Sohnes herbeigeeilte
Aphrodite wird von Diomedes
verwundet und begibt sich auf
den Olymp, wo sie von ihrer
Mutter Dione getröstet, von
Athene und Here verhöhnt wird.

311. κεν ἀπόλοιτο möchte wohl
umgekommen sein, wie 388, P 70, für
den Indicativ des Aorist mit ἄν.

312 = Γ 374.

313. ὑπ' Ἀγχίσῃ von Anchises,
wie B 714, 728, 742, 820, H 469,
E 492, λ 299.

314. ἐχεύατο schlang, wie T 284,
θ 527 ἀμφ' αὐτῷ χυμένη, π 214 ἀμφι-
χυθεὶς πατέρ' ἐσθλόν, für das gewöhn-
liche ἀμφιβάλλεσθαι oder περιβάλλεσθαι,
vgl. Ψ 97, λ 211, ρ 38, ψ 207, ω 346

- πρόσθε δέ οἱ πέπλοιο φαεινοῦ πτόγμ' ἐκάλυψεν, 315
 ἔρκος ἔμεν βελέων, μή τις Δαναῶν ταχυπώλων
 χαλκὸν ἐνὶ στήθεσσι βαλὼν ἐκ θυμὸν ἔλοιτο.
 ἦ μὲν ἔδν φίλον υἱὸν ὑπεξέφερεν πολέμοιο·
 οὐδ' υἱὸς Καπανῆος ἐλήθετο συνθεσιάων 320
 τάων, ὃς ἐπέτελλε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης,
 ἀλλ' ὃ γε τοὺς μὲν εἰς ἡρύκακε μώνυχας ἵππους
 νόσφιν ἀπὸ φλοίσβου, ἐξ ἄντυγος ἡνία τείνας.
 Αἰνεῖαο δ' ἐπαΐξας καλλίτριχας ἵππους
 ἐξέλασε Τρώων μετ' εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς.
 δῶκε δὲ Δηϊπύλῳ, ἐτάρῳ φίλῳ, δν περὶ πάσης 325
 τίεν ὀμηλικίης, ὅτι οἱ φρεσὶν ἄρτια ἦδη,
 νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσιν ἐλαυνέμεν. αὐτὰρ ὃ γ' ἦρως
 ὦν ἵππων ἐπιβάς ἔλαβ' ἡνία σιγαλόεντα,
 αἶψα δὲ Τυδεΐδην μέθεπε κρατερώνυχας ἵππους 330
 ἐμμεμαώς· ὃ δὲ Κύπριν ἐπώχετο νηλεί χαλκῷ,
 γιγνώσκων ὃ τ' ἀναλκίς ἔην θεός, οὐδὲ θεάων
 τάων, αἶ τ' ἀνδρῶν πόλεμον κάτα κοιρανέουσιν,
 οὔτ' ἄρ' Ἀθηναίῃ οὔτε πτολίπορθος Ἐνυώ.
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐκίχανε πολὺν καθ' ὀμίλον ὀπάζων, 335
 ἔνθ' ἐπορεξάμενος μεγαθύμου Τυδέος υἱὸς
 ἄκρην οὔτασε χεῖρα μετάλμενος ὀξεί δουρὶ
 ἀβληχρήν· εἶθαρ δὲ δόρυ χροὸς ἀντετόρησεν
 ἀμβροσίου διὰ πέπλου, δν οἱ Χάριτες κάμον αὐταί,

315. πτόγμα die Falte. ἐκάλυψεν wird ähnlich wie das lateinische circumdare (alicui aliquid und aliquem aliqua re) mit dem Dativ der Person und dem Accus. der Sache construiert. καλύπτω bedeutet hier „zum Schutze vorhalten“, wie P 132 Αἶας δ' ἀμφὶ Μενoitιάδῃ σάκος εὐρὺ καλύψας ἐστήκει. X 313 πρόσθεν δὲ σάκος στέρνοιο κάλυψε, vgl. Φ 321 τόσσην οἱ ἄσιν καθύπερθε καλύψω.

316. ἔρκος βελέων zu Δ 137.

318. ὑπεξέφερεν, conativ „war damit beschäftigt, versuchte herauszutragen.“

320. τάων nachgestellt, wie 332, β 119; vgl. Kr. Di. § 50, 2 A. 3.

321—323. vgl. 262—264.

326. ὀμηλικίῃ, concret = ὀμηλικίης. ἄρτια ἦδη verständig gesinnt war, wie τ 248.

327. ἐλαυνέμεν gehört zu δῶκε.

328. ὦν den eigenen Wagen.

329. μέθεπε lenkte die Rosse dem Tydeiden nach, folgte ihm nach

mit den Rossen. Mit einem Accusativ steht μεθέπω Θ 126, K 516.

330. ἐπώχετο aggressus est, mit persönlichem Object, wie A 50, K 487, O 279.

331. ὃ τ' = ὅτι τε (dass eben) zu A 244. θεάων, partitiv eine von den Göttinnen.

332. πόλεμον κάτα κοιρανέουσιν, wie 824 μάχην ἀνὰ κοιρανέοντα.

333. Ἐνυώ, wie Bellona, die Personification des Kampfes; davon hat Ares das Beiwort Ἐνυάλιος.

334. ὀπάζων sie begleitend, d. h. ihr nachfolgend.

335. ἐπορεξάμενος, nur hier, aber öfter ὀρεξάμενος, nachdem er sich ausgestreckt, zum Stosse ausgelegt hatte.

337. ἀβληχρήν = μαλακήν, ἀπαλήν. χροός, in den Körper, ins Fleisch (nicht in die Haut). ἀντετόρησεν drang hinein.

338. δν, hier kurz vor dem digammierten οἱ, wie Ψ 865, zu B 665.

πρυμνὸν ὕπερ θέναρος. ῥέει δ' ἄμβροτον αἶμα θεοῖο,
 ἰχώρ, οἷός περ τε ῥέει μακάρεσσι θεοῖσιν. 340
 οὐ γὰρ σῖτον ἔδουσ', οὐ πίνουσ' αἶθοπα οἶνον,
 τοῦνεκ' ἀναίμονές εἰσι καὶ ἀθάνατοι καλέονται.
 ἦ δὲ μέγα ἰάχουσα ἀπὸ ἔο κάββαλεν υἷόν.
 καὶ τὸν μὲν μετὰ χερσὶν ἐρύσατο Φοῖβος Ἀπόλλων 345
 κυανέῃ νεφέλῃ, μή τις Δαναῶν ταχυπώλων
 χαλκὸν ἐνὶ στήθεσσι βαλὼν ἐκ θυμὸν ἔλοιτο.
 τῇ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄυσε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης.
 „εἶκε Διὸς θύγατερ πολέμου καὶ δηιοτῆτος.
 ἦ οὐχ ἄλῃς ὅττι γυναικας ἀνάλκιδας ἠπεροπεύεις;
 εἰ δὲ σύ γ' ἐς πόλεμον πωλήσεται, ἦ τέ σ' ὀίω 350
 ῥιγῆσιν πόλεμόν γε, καὶ εἴ χ' ἐτέρωθι πύθεται.“
 ὣς ἔφαθ', ἦ δ' ἀλύουσ' ἀπεβήσετο, τείρετο δ' αἰνῶς.
 τὴν μὲν ἄρ' Ἴρις ἐλοῦσα ποδὴννεμος ἔξαγ' ὀμίλου
 ἀχθομένην ὀδύνῃσι· μελαίνετο δὲ χροῖα καλόν.

339. πρυμνὸν (substantiviert)
 ὕπερ über dem Ende, Schol. ὑπὲρ τὸ
 ἔσχατον. θέναρ: Schol. τὸ σαρκῶδες
 καὶ κοῖλον τῆς χειρός. Die Wunde
 war an der Handwurzel, vgl. E 458.

340. ἰχώρ, ausser hier nur noch
 416, zur Bezeichnung der Substanz,
 die bei den Göttern die Stelle des
 Blutes vertritt, dasselbe, was im V. 339.
 ἄμβροτον αἶμα. ῥέει, nemlich in den
 Adern, nicht wie 339.

341. Diesen und den folgenden
 Vers fanden die sogenannten Anstössler
 auffällig, da es ja auf der Erde Thiere
 genug gebe, die kein Brod essen und
 keinen Wein trinken und trotzdem
 nicht unsterblich sind.

342. καλέονται heissen, also
 auch „sind“; vgl. zu B 260, Γ 138.

343. μέγα und ἔο verlängern
 ihre Endsilben vor den beiden digam-
 mierten Wörtern. Vgl. 302 und zu 71.

344. μετὰ χερσὶν, nicht ver-
 schieden von ἐν χερσὶν oder dem
 blossen Dativ, wie Λ 4, 184, Ο 717,
 Ψ 780, Ω 345, 647, 724, γ 281, δ 300,
 ε 49, η 101, 339, θ 372, φ 245, χ 10,
 497, ψ 294, ω 2; ebenso steht sehr
 oft μετὰ φρεσὶν für ἐνὶ φρεσὶν, vgl. zu
 Δ 245. ἐρύσατο, in der Regel mit
 σσ geschrieben, vgl. Anhang.

345, 346 = 315, 316.

347 = 101.

349. ἦ οὐχ, mit Synizese, vgl.
 Einl. § 32. ἀνάλκιδας unkriege-
 rische, schwache, wie 331. ἠπερο-
 πεύεις, vgl. Γ 39.

350. πωλέομαι, das Iterativ von
 πέλομαι.

351. καὶ εἰ selbst wenn. ἐτέ-
 ρωθι auf der anderen Seite, d. h. fern
 von dem Kriege. Der Sinn der Dro-
 hung des Diomedes ist „wenn du fort-
 fährst, in den Krieg zu gehen, so
 vermuthe ich, dass es dir einmal so
 übel bekommen wird, dass du später,
 auch wenn du blos vom Kriege in
 der Ferne hörst, einen Schauer
 empfinden wirst.

352. ἀλύουσα ausser sich, eine
 vox media, sowohl zur Bezeichnung
 grossen Schmerzes, als grosser Freude.
 Das zweite δὲ ist begründend.

354. Die Götter sind trotz ihrer
 Unsterblichkeit Schmerzen unterwor-
 fen, vgl. die folgende Erzählung der
 Dione. μελαίνετο: Schol. ἐπελι-
 δνοῦτο (war blass, fahl). Andere er-
 gänzen αἵματι, doch ist der übliche
 Ausdruck für das bespritzt werden mit
 Blut bei Homer παλάσσεσθαι, und nach-
 dem unmittelbar vorher von dem
 Schmerze der Göttin die Rede ist, so
 ist die Anführung der nächsten Folge
 desselben, nemlich das bleich werden,
 viel natürlicher als die wiederholte
 Angabe, dass das Blut aus der Wunde
 herausfloss. χροῖα, Beziehungsaccusativ.

εὔρεν ἔπειτα μάχης ἐπ' ἀριστερὰ θοῦρον Ἄρηα 355
 ἤμενον· ἡέρι δ' ἔγχος ἐκέκλιτο καὶ ταχέ' ἵππῳ.
 ἦ δὲ γνῦξ ἐριποῦσα κασιγνήτοιο φίλοιο
 πολλὰ λισσομένη χρυσάμπυκας ἦτεεν ἵππους·

„φῖλε κασίγνητε, κόμισαί τέ με δὸς δέ μοι ἵππους,
 ὅφρ' ἐς Ὀλυμπον ἵκωμαι, ἵν' ἀθανάτων ἔδος ἐστί. 360
 λίην ἄχθομαι ἔλκος, ὃ με βροτὸς οὔτασεν ἀνὴρ,
 Τυδείδης, ὃς νῦν γε καὶ ἂν Διὶ πατρὶ μάχοιτο.“

ὥς φάτο, τῇ δ' ἄρ' Ἀρης δῶκε χρυσάμπυκας ἵππους.
 ἦ δ' ἐς δίφρον ἔβαινε ἀκηχεμένη φίλον ἦτορ.
 παρ δέ οἱ Ἴρις ἔβαινε καὶ ἡνία λάζετο χερσὶ, 365
 μᾶστιξεν δ' ἐλάαν, τῷ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην.
 αἶψα δ' ἔπειθ' ἵκοντο θεῶν ἔδος, αἰπὺν Ὀλυμπον.
 ἐνθ' ἵππους ἔστησε ποδὴνεμος ὠκέα Ἴρις

355. ἐπ' ἀριστερὰ gegen die linke Seite zu, wie B 526, H 238, A 498, M 118, 201, 219, 240, N 326, 675, 765, P 116, 682, Ψ 336, γ 171, ε 277.

356. ἡέρι ἐκέκλιτο an den Nebel war angelehnt, d. h. in Nebel gehüllt. Ueber den Singular und das Zeugma vgl. zu Γ 327.

357. γνῦξ ἐριποῦσα, vgl. zu 309. κασιγνήτοιο, hängt ab von ἵππους, nicht von ἦτεε, da αἰτέω nicht mit persönlichem Genetiv, wie z. B. πυνθάνομαι, construiert werden kann, sondern stets mit zwei Accusativen verbunden wird.

358. Ueber die Länge des α vor λίσσομαι vgl. Einl. § 23. χρυσάμπυκας mit goldenen Stirnbändern versehen, vgl. zu A 37.

359. vgl. Δ 155. κόμισαι (Schol. ἐπιμελήθητι) nimm mich auf, nimm dich meiner an, vgl. A 594, Θ 284, ζ 278, ξ 316. δὸς δέ, vulgo δός τε. Das δέ verhält sich zum vorhergehenden τε wie im Lateinischen tum zu cum, und wird dadurch das zweite Glied besonders hervorgehoben „nimm mich in deinen Schutz, vor allem aber gib mir deine Pferde.“

360. ἀθανάτων ἔδος, wie 367, 868, Θ 456, ζ 42.

361. ἄχθομαι ἔλκος, Beziehungsaccusativ, in welcher Weise bei Homer sonst nur Neutra von Adjectiven oder Fürwörtern vorkommen, wie Z 523, I 77, N 166, E 191, 342 oder auch ein Participium wie N 352 ἤχθετο γὰρ Τρῳσὶν δαμναμένους und Θ 378

εἰ νῶι Ἐκτωρ γηθήσει προφανέντε. Bei Späteren finden sich Substantive häufiger, wie Soph. Aias 791 ἤκει φέρων Αἴαντος ἡμῖν πρᾶξιν, ἣν ἤλγησ' ἐγώ. Oed. Rex 936 τὸ δ' ἔπος οὔξερῳ (ὃ ἐξερῳ) τάχ' ἂν ἦδοιο, πῶς δ' οὐκ ἂν, ἀσχάλλοις δ' ἴσως. Kratinos im Schol. zu I 77 γέγηθα τὸν ἄνδρα. ὃ με οὔτασεν: neben dem Inhaltsaccusativ (ἔλκος οὔτάζειν) kann auch noch, sobald das Verbum ein transitives ist, ein Objectsaccusativ stehen, wie E 795 ἔλκος, τό μιν βάλε Πάνδαρος ἰφ. Π 511 ἔλκος, ὃ δὴ μιν Τεῦκρος βάλεν ἰφ. τ 393, φ 219, ψ 74, ω 332 οὐλή, τὴν μιν σὺς ἤλασε λευκῷ ὀδόντι.

362 = 457. Διὶ πατρὶ seine Kühnheit ist jetzt so gross, dass er selbst den mächtigsten der Götter angreifen würde.

364. ἀκηχεμένη und Σ 29 ἀκηχέμεναι für das nicht in den Vers passende ἀκαχημένη.

364. παρ wie Γ 262.

366 = 768, Θ 45, K 530, A 281, 519, X 400, γ 484, 494, ο 192. ἐλάαν sc. ἵππους, sie schwang die Geisel, um die Pferde zu treiben. ἀέκοντε, vulgo ἄκοντε mit den meisten Handschriften; allein Homer kennt kein ἄκων, sondern nur ἀέκων, da bei ihm das Digamma von Φεκών noch in Kraft geblieben ist.

368, 369 = 775, 776; N 34, 35. ἵππους ἔστησε hielt die Pferde an, brachte sie zum stehen. Das Anbinden der Pferde (Θ 433 f.) ist hier übergangen. παρὰ βαλέν warf ihnen vor. Auch die Rosse der Götter er-

- λύσας' ἐξ ὀχέων, παρὰ δ' ἀμβρόσιον βάλεν εἶδαρ·
 ἥ δ' ἐν γούνασι πίπτε Διώνης δῖ' Ἀφροδίτῃ, 370
 μητρὸς ἑῆς· ἥ δ' ἀγκὰς ἐλάζετο θυγατέρα ἦν,
 χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
 „τίς νύ σε τοιάδ' ἔρεξε φίλον τέκος Οὐρανίωνων
 μαψιδίως, ὥς εἴ τι κακὸν ῥέζουσιν ἐνωπῇ;“
 τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα φιλομμειδῆς Ἀφροδίτῃ· 375
 „οὐτά με Τυδέος υἱός, ὑπέρθυμος Διομήδης,
 οὐνεκ' ἐγὼ φίλον υἱὸν ὑπεξέφερον πολέμοιο,
 Αἰνείαν, ὅς ἐμοὶ πάντων πολὺ φίλτατός ἐστιν.
 οὐ γὰρ ἔτι Τρώων καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνὴ,
 ἀλλ' ἤδη Δαναοὶ γε καὶ ἀθανάτοισι μάχονται.“ 380
 τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Διώνη, δῖα θεάων·
 „τέτλαθι τέκνον ἐμὸν καὶ ἀνάσχεο κηδομένη περ.
 πολλοὶ γὰρ δὴ τλῆμεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
 ἐξ ἀνδρῶν, χαλέπ' ἄλγε' ἐπ' ἀλλήλοισι τιθέντες.
 τλῆ μὲν Ἀρης, ὅτε μιν ὦτος κρατερὸς τ' Ἐφιάλτης, 385
 παῖδες Ἀλκῆος, δῆσαν κρατερῶ ἐνὶ δεσμῶ·
 χαλκῆν δ' ἐν κεράμῳ δέδετο τρισκαίδεκα μῆνας.
 καὶ νύ κεν ἔνθ' ἀπόλοιτο Ἀρης ἄτος πολέμοιο,

halten Götterspeise, vgl. 777. Zur Bezeichnung des Auftragens oder Vorsetzens der Speisen gebraucht Homer fast ausschliesslich Composita mit παρά: so παρατίθημι Θ 188, I 90, T 316, α 139, 141, 192, ξ 76, π 49 u. o. παρανηνέω α 147, π 41; bei Thieren παραβάλλω Θ 504, δ 41, κ 242; vgl. παράκειμαι κ 9, ν 424, πάρημαι (sitze bei Tisch) α 26; παρατανύω vom Vorsetzen des Tisches α 138, η 174, κ 370, ο 137, ρ 93.

370. ἐν γούνασι πίπτε sank in den Schoss. Διώνη (das Lateinische Juno) von (Δίς) Διός gebildetes Femininum (eigentlich die Zeusin).

371. θυγατέρᾳ ἦν zu 71.

372 = A 361.

373 = Φ 509. Οὐρανίωνων, dass ein Sterblicher die Aphrodite verwundet habe, daran konnte Dione nicht denken.

374. ἐνωπῇ, Schol. ἐν ὄψει, Paraphr. φανερῶς; vgl. κατ' ἐνωπα ἰδὼν O 320. ἐνωπαδίως ἐσίδεσκεν ψ 94.

377. ὑπεξέφερον, conativ wie 318. ὑπεκ — φέρειν ent-führen, wie ὑπεξάγω σ 147, ὑπεκσαόω Ψ 292, ὑπεκφεύγω E 22, Z 57, 58, Θ 243, 369 u. o., ὑπεξαλέομαι O 180.

379. φύλοπις sc. ἐστί „es ist nicht mehr der Kampf der Achaier und Troer“, vgl. Z 1.

382 = A 586. κηδομένη, das natürliche Geschlecht hat hier den Vorzug vor dem grammatischen bekommen, vgl. Π 280, P 756, ζ 157, λ 90, 249 und zu E 638.

383. δῆ = ἦδη.

384. ἐπιτιθέντες, wie A 509, B 39, Z 357, Ψ 400, 406, Ω 538, θ 245, λ 560, τ 592.

385. Ein allegorischer Mythos: die Vertreter des Feldbaues Otos (der Stosser) und Ephialtes (der Daraufspringer), die Söhne des Aloeus (von ἄλωῃ die Tenne) halten den Kriegsgott dreizehn Monate lang gefesselt, so auch Schol. D τοὺς Ἀλκείδας φασὶ καταπαῦσαι τὸν πόλεμον καὶ τὰς εἰς αὐτὸν παρασκευάς, καὶ ἐν εἰρήνῃ ποιῆσαι βιοτεύειν τοὺς ἀνθρώπους. διὰ τοῦτο ἔδοξαν δῆσαι τὸν Ἀρην, τουτέστι τὸν πόλεμον. Ueber die Aloiden vgl. λ 305 ff.

387. κεράμῳ, Schol. πίθῳ ἢ δεσμωτηρίῳ.

388. ἀπόλοιτο zu 311. ἄτος = ἀκόρεστος.

εἰ μὴ μητρυιή, περικαλλῆς Ἡερίβοια,
 Ἑρμέα ἐξήγγειλεν· δ' δ' ἐξέκλεψεν Ἄρηα 390
 ἤδη τειρόμενον, χαλεπὸς δέ ἐ' δεσμὸς ἐδάμνα.
 τλῆ δ' Ἥρη, ὅτε μιν κρατερὸς πάϊς Ἀμφιτρύωνος
 δεξιτερὸν κατὰ μαζὸν διστῶ τριγλώχινι
 βεβλήκει· τότε καί μιν ἀνήκεστον λάβεν ἄλγος.
 τλῆ δ' Αἰδῆς ἐν τοῖσι πελώριος ὦκὺν διστόν, 395
 εὖτέ μιν ὠτὸς ἀνὴρ, υἱὸς Διὸς αἰγιόχοιο,
 ἐν Πύλῳ ἐν νεκύεσσι βαλὼν ὀδύνησιν ἔδωκεν.
 αὐτὰρ δ' βῆ πρὸς δῶμα Διὸς καὶ μακρὸν Ὀλυμπον
 κῆρ ἄχέων, ὀδύνησι πεπαρμένος· αὐτὰρ διστὸς
 ὦμφ' ἐνι στιβαρῶ ἤλῃλατο, κῆδε δὲ θυμόν. 400
 τῷ δ' ἐπὶ Παιήων ὀδυνήφата φάρμακα πάσσω
 ἤχέσατ'· οὐ μὲν γάρ τι καταθνητός γ' ἐτέτυκτο.
 σχέτλιος, ὀβριμοεργός, δς οὐκ ὄθετ' αἵσυλα ῥέζων,

390. ἐξέκλεψεν entführte, befreite ihn heimlich. Ἑρμέα, Homer gebraucht sonst überall entweder die contrahierte Form Ἑρμῆς oder die gedehnte Ἑρμείας; analog steht Αἰνέας N 541 neben Αἰνείας.

391. δέ für γάρ.

392. πάϊς Ἀμφιτρύωνος (Herakles) neben υἱὸς Διὸς (396), wie auch oben die Aloiden, die eigentlich Söhne des Poseidon waren, παῖδες Ἀλωῆος genannt werden, und Helene, die Διὸς ἐκγεγαυῖα (Γ 199, 418) später Τυνδαρίς heisst (vgl. Γ 140).

393. τριγλώχινι: τρεῖς ἀκίδας ἔχοντι.

394. καί gehört nicht zu μιν, denn sollte die Person hervorgehoben werden, so müsste für μιν ein orthotoniertes Pronomen stehen (καὶ τήν), vgl. Δ 138, Τ 96, Ω 338 (Φ 198), sondern zu ἀνήκεστον. Homer erzählt nicht, wo und wann Here von Herakles verwundet wurde: die Späteren nahmen an, es sei in dem Kampfe bei Pylos gegen Neleus geschehen, wo auch Ares und Hades, die sich an dem Kampfe beteiligten, verwundet wurden.

395. ἐν τοῖσι, unter den Göttern, welche von den Menschen übeles erlitten. Andere nahmen es in der Bedeutung „dabei, bei dieser Gelegenheit.“

396. ὠτὸς, Krasis für ὁ αὐτός, wie ὄριστος für ὁ ἄριστος.

397. ἐν Πύλῳ in Pylos, bei Gelegenheit, als Herakles gegen den Neleus zu Felde zog, in welchem Kampf elf Söhne des Neleus fielen (Λ 690 ff.). Aristarch fasste πύλῳ für πύλῃ (beim Thore der Unterwelt), vgl. Schol. D ἐν τῇ πύλῃ τῇ τῶν νεκρῶν, κατὰ τὴν τοῦ Κερβέρου ἀναγωγὴν. Allein Homer gebraucht weder πύλος, noch auch den Singular πύλη in der Bedeutung von Thor. Aristarch wurde wohl durch den Beisatz ἐν νεκύεσσι (bei den Todten) zu seiner Erklärung veranlasst; aber die νέκυες können auch die auf dem Schlachtfelde liegenden Todten sein, vgl. 886. Andere verbinden ἐν νεκύεσσι βαλὼν „zu den Todten hinwerfend“, d. h. für todt liegen lassend. ὀδύνησιν ἔδωκεν den Schmerzen preisgab, wie ρ 567, τ 167.

399. πεπαρμένος durchbohrt, durchwühlt, vgl. Λ 268, 398.

400. ἤλῃλατο war hineingedrungen. κῆδε wie Λ 458.

401 = 900. ἐπὶ gehört zu πάσσω. ὀδυνήφата, mit activer Bedeutung „schmerzentödtend, schmerzenstillend.“ In passiver Bedeutung steht ἀρηίφατος. Von dem Verbum, dessen Verbaladjectiv φατός ist, findet sich nur das Perf. Pass. πέψασμαι und einmal das Futur. πεφήσομαι.

403. σχέτλιος geht noch auf Herakles; der folgende Relativsatz ist causal. οὐκ ὄθετο sich nichts daraus machte.

- δς τόξοισιν ἔκκηδε θεούς, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσι.
 σοὶ δ' ἐπὶ τοῦτον ἀνῆκε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη· 405
 νήπιος, οὐδὲ τὸ οἶδε κατὰ φρένα Τυδέος υἱός,
 ὅττι μάλ' οὐ δηναιὸς δς ἀθανάτοισι μάχεται,
 οὐδέ τί μιν παῖδες ποτὶ γούνασι παππάζουσιν
 ἐλθόντ' ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηιοτῆτος.
 τῷ νῦν Τυδείδης, εἰ καὶ μάλα καρτερός ἐστι, 410
 φραζέσθω μή τίς οἱ ἀμείνων σεῖο μάχεται,
 μὴ δὴν Αἰγιάλεια, περίφρων Ἀδρηστήνη,
 ἐξ ὕπνου γοόωσα φίλους οἰκῆας ἐγείρη,
 κουρίδιον ποθέουσα πόσιν, τὸν ἄριστον Ἀχαιῶν,
 ἰφθίμη ἄλοχος Διομήδεος ἵπποδάμοιο.“ 415
 ἦ ῥα, καὶ ἀμφοτέρησιν ἀπ' ἰχῶ χειρὸς ὁμόργνυ·
 ἄλθετο χεῖρ, ὁδύναι δὲ κατηπιόωντο βαρεῖαι.
 αἱ δ' αὖτ' εἰσορόωσαι Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη
 κερτομίσις ἐπέεσσι Δία Κρονίδην ἐρέθιζον.
 τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη· 420
 „Ζεῦ πάτερ, ἦ ῥά τί μοι κεχολώσεται, ὅττι κεν εἴπω;
 ἦ μάλα δὴ τινα Κύπρις Ἀχαιιάδων ἀνιεῖσα
 Τρῶσιν ἅμα σπέσθαι, τοὺς νῦν ἔκπαγλ' ἐφίλησε,
 τῶν τινα καρρέζουσα Ἀχαιιάδων εὐπέπλων

406. νήπιος exclamativer Nominativ. οὐδὲ, denn nicht, begründend.

407. οὐ δηναιός, ein Begriff = ὠκύμορος. δς μάχεται, objectiver Relativsatz, in welchem bei Homer sehr oft ἄν fehlt „quicumque pugnat.“ Das neben μάχεται auch in Handschriften vorkommende μάχοιτο (wer kämpfen wollte) würde einen unrichtigen Sinn geben.

408. ποτὶ γούνασι, Schol. L καθεζόμενοι δηλονότι. παππάζουσιν Schol. πατέρα καλοῦσιν, wie auch Nausikaa ζ 57 ihren Vater πάππα nennt.

409. ἐλθόντ' als einen, der gekommen ist, statt οὐκ ἐλεύσεται ἐκ πολέμου, ὥστε τοὺς παῖδας παππάζειν αὐτόν, vgl. Σ 59, 440 (89) τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὐτὶς οἰκάδε νοστήσαντα und E 150.

411. φραζέσθω, dem Sinne nach gleich εὐλαβείσθω. ἀμείνων σεῖο, ein anderer Gott.

412. δὴν lange, wenn nemlich Diomedes nicht zurückkehrt. Ἀδρηστήνη, Patronymicum wie Εὐηνίνη I 553, Ὠκεανίνη, Ἀκρισιώνη E 319. Diomedes hatte eine Tochter des Adrastos, die jüngere Schwester seiner Mutter Deipyle, zur Frau.

413. οἰκῆας das Hausgesinde. γοόωσα ἐγείρη durch ihr Jammern aufweckt; so beweint auch Penelope den abwesenden Odysseus in schlaflosen Nächten α 363, π 451, τ 596, 603, υ 58, φ 357.

414. κουρίδιον, Schol. τὸν ἐκ παρθενίας ἄνδρα γεγαμηκότα.

416. ἰχῶ, ein metaplastischer Accusativ, wie er sonst nur bei Wörtern auf ῶν und ῶς vorkommt, κυκεῶ, γέλω, ἰδρῶ.

417. ἄλθετο wurde heil. κατηπιόωντο, Paraphrast κατεπραῦνοντο.

419. ἐρέθιζον neckten. Schol. ἐπεὶ ἐκερτόμησεν αὐτὰς ὁ Ζεὺς „δοιαὶ μὲν Μενελάω“ (Δ 7), τρωθείσης Ἀφροδίτης ἀντικερτομοῦσι τὸν Δία.

421 = 762, α 158 (362).

422. ἀνιεῖσα hat veranlasst, bewogen.

423. ἅμα σπέσθαι, vgl. Anhang.

424. καρρέζουσα für καταρέζουσα, vgl. A 361. εὐπέπλων, vulgo εὐπέπλων, aber der Diphthong ευ erscheint im fünften Fuss nach den besten Quellen immer in der Diärese, vgl. Anhang.

- πρὸς χρυσέῃ περόνῃ καταμύξατο χεῖρα ἀραιήν.“ 425
 ὣς φάτο, μείδῃσεν δὲ πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
 καὶ ῥα καλεσσάμενος προσέφη χρυσέην Ἀφροδίτην.
 „οὐ τοι τέκνον ἐμὸν δέδοται πολεμήια ἔργα,
 ἀλλὰ σὺ γ' ἱμερόεντα μετέρχεο ἔργα γάμοιο,
 ταῦτα δ' Ἀρηιθοῶ καὶ Ἀθήνῃ πάντα μελήσει.“ 430
 ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον.
 Αἰνεΐα δ' ἐπόρουσε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης,
 γιγνώσκων ὃ οἱ αὐτὸς ὑπείρεχε χεῖρας Ἀπόλλων.
 ἀλλ' ὃ γ' ἄρ' οὐδὲ θεὸν μέγαν ἄζετο, ἴετο δ' αἰεὶ
 Αἰνεΐαν κτεῖναι καὶ ἀπὸ κλυτὰ τεύχεα δῦσαι. 435
 τρὶς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε κατακτάμεναι μενεαίνων,
 τρὶς δέ οἱ ἐστυφέλιξε φαινήν ἀσπίδ' Ἀπόλλων.
 ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος,
 δεινὰ δ' ὁμοκλήσας προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων.
 „φράζεο Τυδεΐδῃ, καὶ χάζεο, μηδὲ θεοῖσιν 440
 ἴσ' ἔθελε φρονέειν, ἐπεὶ οὐ ποτε φύλον ὁμοῖον
 ἀθανάτων τε θεῶν χαμαὶ ἐρχομένων τ' ἀνθρώπων.“
 ὣς φάτο, Τυδεΐδης δ' ἀνεχάζετο τυτθὸν ὀπίσσω
 μῆνιν ἀλευάμενος ἐκατηβόλου Ἀπόλλωνος.

425. καταμύξατο hat sich geritzt (von ἀμύσσω). ἀραιήν schwach, zart (eigentl. eng, schmal).

427. χρυσέην, stehendes Beiwort der Aphrodite (wegen ihres goldenen Schmuckes) neben φιλομυειδής und δῖα: im Hymn. IV, 1 u. 9 heisst sie πολύχρυσος.

428. οὐ τοι: der Gegensatz liegt nicht in der Person (darum auch nicht οὐ σοί), sondern in πολεμήια ἔργα und ἔργα γάμοιο. δέδοται, weil bei der Vertheilung der Weltherrschaft jedem der Götter bestimmte Functionen zugewiesen wurden. πολεμήια ἔργα für ἔργα πολέμου die Beschäftigung mit dem Krieg, das Kriegshandwerk, vgl. zu B 614 θαλάσσια ἔργα.

430. θοῶ flink, hurtig, zur Bezeichnung der Gewandtheit im Kampfe; als Beiwort des Ares Θ 215, N 295, 328, 528, Π 784, P 72, 536, und anderer Krieger B 542, 758, E 462, 536, 571, N 477, O 585.

431—518. Diomedes greift den Apollon an, welcher zum Schutze des Aineias herbeieilt und denselben rettet. Ares, von Apollon angeregt, ermun-

tert die Troer und stellt wieder das Gleichgewicht zwischen den Kämpfenden her.

431 = 274.

433. γιγνώσκων concessiv. ὑπείρεχε χεῖρας, ein sinnlicher Ausdruck zur Bezeichnung des Schutzes, wie I 420, 687, Λ 249, ξ 184.

434. ἴετο trachtete, strebte.

436. τρὶς ἐπόρουσε wie Π 784, Υ 445, vgl. λ 206.

437. ἐστυφέλιξε stiess zurück.

438 = Π 705, 786, Υ 447. δαίμονι ἴσος mit der Gewalt eines Gottes.

439 = Π 706, Υ 448.

441. ἴσα φρονέειν „gleiches denken“, wie auch ἴσον φάσθαι A 187, O 167, 183 und μέμονεν δ' ὃ γε ἴσα θεοῖσιν Φ 315; d. h. sich gleich stellen.

442. χαμαὶ ἐρχομένων, ein im Munde des Gottes verächtlicher Ausdruck, der Bedeutung nach gleich ἐπιχθόνιος, αἱ ἐπὶ χθονὶ ναιοτάουσιν, ἐπὶ χθονὶ σῖτον ἔδοντες.

443, 444 = Π 710, 711. τυτθὸν ist charakteristisch für Diomedes; andere schrieben πολλόν, wie Π 710.

- Αἰνεΐαν δ' ἀπάτερθεν ὀμίλου θῆκεν Ἀπόλλων 445
 Περγάμῳ εἰν ἱερῇ, ὅθι οἱ νηὸς γ' ἐτέτυκτο.
 ἦ τοι τὸν Λητώ τε καὶ Ἀρτεμις ἰοχέαιρα
 ἐν μεγάλῳ ἀδύτῳ ἀκέοντό τε κύδαινόν τε.
 αὐτὰρ δ' εἶδωλον τευῆ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων 450
 αὐτῷ τ' Αἰνεΐα ἔκελον καὶ τεύχεσι τοῖον,
 ἀμφὶ δ' ἄρ' εἰδώλῳ Τρῶες καὶ δῖοι Ἀχαιοὶ
 δῆρουν ἀλλήλων ἀμφὶ στήθεσσι βοείας
 ἀσπίδας εὐκύκλους λαισήϊά τε πτερόεντα.
 δὴ τότε θοῦρον Ἄρηα προσηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων.
 ἄρες ἄρες βροτολοιγέ, μαιφόνε, τειχεσιπλῆτα, 455
 οὐκ ἂν δὴ τόνδ' ἄνδρα μάχης ἐρύσαιο μετελθὼν
 Τυδείδην, ὃς νῦν γε καὶ ἂν Διὶ πατρὶ μάχοιτο;
 Κύπριδα μὲν πρῶτα σχεδὸν οὔτασε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ,
 αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτῷ μοι ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος.
 ὣς εἰπὼν αὐτὸς μὲν ἐφέζετο Περγάμῳ ἄκρῃ, 460

445. θῆκεν Περγάμῳ εἰν, vgl. Γ 382 καὶ δ' εἰς ἐν θαλάμῳ.

447. Der Tempel des Gottes ist zugleich dessen Wohnung (vgl. Δ 508), in der sich auch die Mutter und Schwester des Gottes aufhalten.

448. ἀδύτω: Schol. οἱ τόποι τῶν ἱερῶν, εἰς οὓς οὐκ ἔξεστιν εἰσιέναι πᾶσιν. κύδαινον bezieht sich auf die äussere Erscheinung, vgl. π 212. Deutlicher bezeichnet dies Homer an anderen Stellen: θ 19 θεσπεσίην κατέχευε χάριν κεφαλῇ τε καὶ ὤμοις (ähnlich β 12, ζ 235, ρ 63, ψ 162). θ 20 καὶ μιν μακρότερον καὶ πάσσονα θῆκεν ἰδέσθαι (ähnlich ζ 230, ψ 157). ω 374 εἰδός τε μέγεθος τε ἀμείνονα θῆκεν ἰδέσθαι. π 174 δέμας δ' ὤφελλε καὶ ἥβην.

449. εἶδωλον ein Trugbild, sonst nur von den Schatten der Verstorbenen oder von Traumbildern gebraucht. τευῆε schuf.

450. αὐτῷ Αἰνεΐα, der Person des Aineias. τοῖον so beschaffen, d. h. gleich.

452. ἀμφὶ στήθεσσι, weil sie die Brust auf beiden Seiten bedecken. βοείας, da die Schilde in der Regel aus Rindsleder gefertigt waren, vgl. H 220 ff., wo des Aias Schild χάλκεον ἐπταβόειον genannt wird, weil er aus sieben Schichten Leder und einer Schichte Erz bestand.

453. εὐκύκλους kreisförmige; es gab auch längliche Schilde, die vom Halse bis zu den Knöcheln reich-

ten (Z 117), ein solcher war auch der Schild des Aias, den der Dichter mit einem Thurme vergleicht H 219, Λ 485, P 128. λαισήϊα Tartschen, kleine Schilde aus ungegerbtem Leder (wohl zusammenhängend mit λάσιος zottig, weil sich noch die Haare auf der Thierhaut befanden; später ὠμοβόειαι ἀσπίδες genannt, wie sie auch Herodot und Xenophon erwähnen), πτερόεντα wegen ihrer Leichtigkeit, im Gegensatz zu dem σάκος μέγα τε στιβαρόν τε (Γ 335).

455 = 31.

456. Die negative Frage mit οὐκ ἂν und dem Optativ vertritt die Stelle einer Aufforderung, wie Γ 52, E 32. μάχης ἐρύσαιο aus der Schlacht herausziehen, entfernen, d. h. unschädlich machen. μετελθὼν nachdem du hingegangen bist, hier in feindlicher Absicht, wie Φ 422; anders Δ 539, E 461, N 127, 351, Ξ 334, ζ 222.

457 = 362.

458, 459 = 883, 884; P 601, χ 277. σχεδὸν cominus. δαίμονι ἴσος, wie 438.

460. Apollon hält sich, wenn er auch den Troern wirksam beisteht, doch vom eigentlichen Kampfe fern, mit einer Ausnahme (Π 788), wo er den Patroklos entwaffnet; sonst finden wir ihn nur zum Kampfe aufmunternd und stärkend oder einzelne aus der Todesgefahr errettend.

Τρωάς δὲ στίχας οὖλος Ἄρης ὥτρυνε μετελθὼν
εἰδόμενος Ἀχάμαντι θοῶ ἡγήτορι Θρηκῶν.
υἷαςι δὲ Πριάμοιο διοτρεφέεσσι κέλευεν.

„ὦ υἱεῖς Πριάμοιο, διοτρεφέος βασιλῆος,
ἐς τί ἔτι κτείνεσθαι ἐάσετε λαὸν Ἀχαιοῖς;
ἦ εἰς ὃ κεν ἀμφὶ πόλῃς εὖ ποιητῆσι μάχωνται;
κεῖται ἀνὴρ, ὃν τ' ἴσον ἐτίομεν Ἐκτορι δῖω,
Αἰνεΐας, υἱὸς μεγαλήτορος Ἀγχίσαιο.

ἀλλ' ἄγετ' ἐκ φλοίσβοιο σιώσομεν ἐσθλὸν ἑταῖρον.“

ὣς εἰπὼν ὥτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.

ἐνθ' αὖ Σαρπηδὼν μάλα νείκεσεν Ἐκτορα δῖον.

„Ἐκτορ, πῇ δὴ τοι μένος οἴχεται, ὃ πρὶν ἔχεσκες;
φῆς που ἄτερ λαῶν πόλιν ἐξέμεν ἡδ' ἐπικούρων
οἶος σὺν γαμβροῖσι κασιγνήτοισί τε σοῖσι.

τῶν νῦν οὐ τιν' ἐγὼν ἰδέειν δύναμ' οὐδὲ νοῆσαι,
ἀλλὰ καταπτώσσοуси κύνες ὥς ἀμφὶ λέοντα.

ἡμεῖς δ' αὖ μαχόμεσθ', οἳ πέρ τ' ἐπίκουροι ἐνείμεν.

καὶ γὰρ ἐγὼν ἐπίκουρος ἐὼν μάλα τηλόθεν ἤκω.

τηλοῦ γὰρ Λυκίῃ, Ξάνθῳ ἔπι δινῆεντι,

ἐνθ' ἄλοχόν τε φίλην ἔλιπον καὶ νήπιον υἱόν,

καὶ δὲ κτήματα πολλὰ, τὰ τ' ἔλδεται, ὅς κ' ἐπιδευής.

ἀλλὰ καὶ ὥς Λυκίους ὀτρύνω καὶ μέμον' αὐτὸς

ἀνδρὶ μαχήσασθαι· ἀτὰρ οὐ τί μοι ἐνθάδε τοῖον,

οἶόν κ' ἢ φέροιεν Ἀχαιοὶ ἢ κεν ἄγοιεν.

461. Τρωάς (die Troischen), Attribut zu στίχας, vgl. Anhang.

462. εἰδόμενος Ἀχάμαντι: selten treten die Götter in ihrer eigenen Gestalt auf; meistens nehmen sie fremde Gestalt an (mitunter auch so, dass man sie noch erkennen kann, vgl. Γ 386 ff. N 70, P 333), oder hüllen sich in Nebel.

465. ἐς τί (bis auf was?) auf wie lange? vgl. das folgende εἰς ὃ. Ἀχαιοῖς, der Dativ der bewirkenden Person beim Passiv, zu Γ 301.

466. ἦ εἰς, mit Synizese, Einl. § 32. εὖ ποιητῆσι, vgl. Anhang.

467. κεῖται ist gefallen, wie Π 541, 558, Σ 20.

468 = 247.

469. σιώσομεν, welcher Modus?

470 = Z 72, Λ 291, Ο 500, 514, 667, Π 210, 275.

472. δὴ nun, jetzt.

473. ἐξέμεν halten zu können, schirmen zu können, wie Ω 730.

475. ἐγὼν, vulgo ἐγώ, vgl. Anhang.

477. δ' αὖ dagegen. οἳ περ die

doch. Der deutschen Uebersetzung ist ein „nur, blos“ hinzuzufügen. ἐνείμεν, nemlich in der Stadt.

478. ἤκω, nur noch hier und v 325 einstimmig überliefert, vgl. Anhang. Das Verbum hat Perfectbedeutung, wie auch οἴχομαι, vgl. Kr. Di. § 53, 1 A. 3.

479. τηλοῦ sc. ἐστι. Ueber die Verbindung von εἰμί mit einem Adverb vgl. zu A 416.

481. καὶ δὲ sc. ἔλιπον, ich liess zurück. Die Copula fehlt bei Homer auch in abhängigen Sätzen, vgl. zu E 184; selten der Coniunctiv, wie hier und A 547, vgl. Kr. Di. § 62, 1 A. 4.

482. καὶ ὥς, näher bestimmt durch den folgenden Satz mit ἀτὰρ.

483. ἀνδρὶ bezeichnet hier den ehemaligen Gegner (mit meinem Manne) und geht nicht auf Diomedes, in welchem Falle ein demonstratives Pronomen nicht fehlen könnte.

484. φέροιεν von Gegenständen, ἄγοιεν von Menschen und Vieh.

- τύνη δ' ἔστηκας, ἀτὰρ οὐδ' ἄλλοισι κελεύεις 485
 λαοῖσιν μενέμεν καὶ ἀμυνέμεναι ὥρεσσι.
 μή πως, ὥς ἀψῖσι λίνου ἀλόντε πανάγρου,
 ἀνδράσι δυσμενέεσσιν ἔλωρ καὶ κύρμα γένησθε·
 οἷ δὲ τάχ' ἐκπέρσουσ' εὖ ναιομένην πόλιν ὕμην.
 σοὶ δὲ χρὴ τάδε πάντα μέλαιν νύκτας τε καὶ ἦμαρ, 490
 ἀρχοὺς λισσομένῳ τηλεκλειτῶν ἐπικούρων
 νωλεμέως ἐχέμεν, κρατερὴν δ' ἀποθέσθαι ἐνιπὴν.“
 ὥς φάτο Σαρπηδῶν, δάκε δὲ φρένας Ἑκτορι μῦθος.
 αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε,
 πάλλων δ' ὀξέα δοῦρα κατὰ στρατὸν ὥχετο πάντῃ, 495
 ὀτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνὴν.
 οἷ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν·
 Ἀργεῖοι δ' ὑπέμειναν ἀολλέες οὐδὲ φόβηθεν.
 ὥς δ' ἄνεμος ἄχνας φορέει ἱεράς κατ' ἀλῶας
 ἀνδρῶν λικμώντων, ὅτε τε ξανθὴ Δημήτηρ 500
 κρίνη ἐπειγομένων ἀνέμων καρπὸν τε καὶ ἄχνας·

485. τύνη, Einl. § 7. ἔστηκας stehst (müßig) da.

486. ὥρεσσι, contrahiert aus ὄαρεσσι, vgl. ὄρων I 327 und die davon abgeleiteten Wörter ὀαρίζω, ὀαριστός, ὀαριστής.

487. μή πως, elliptisch (gebt acht) das ihr nicht gefangen werdet. ἀψῖσι λίνου in den Maschen (Schlingen) des Garnes, d. h. im Netze. ἀλόντε, auffällig durch die Quantität des α, welches sonst kurz ist, und durch den Numerus. Der einen Unregelmässigkeit würde abgeholfen, wenn man mit Etym. Magn. 183, 32 λίνιοι schriebe, da eine Aenderung von λίνιοι in λίνου nicht zu den Unmöglichkeiten gehört; aber den Dual in den Plural zu ändern, wie Bentley gethan (λίνου πανάγροιο ἀλόντες), ist bei der Einstimmigkeit der Ueberlieferung unzulässig. Schol. B erklärt den Dual mit ὕμεις καὶ αἱ γυναῖκες, in Bezug auf ὥρεσσι, besser ist es, ihn durch σὺ καὶ ἄλλοι (485) zu erklären.

488. ἔλωρ καὶ κύρμα, verbunden wie P 151, vgl. E 684, P 272.

490. νύκτας τε καὶ ἦμαρ, weil die Orientalen von der Nacht an rechneten. Versschluss wie X 432, Ω 73, β 345; vgl. Σ 340, Ω 745, ε 383, ι 74, κ 28, 80, 142, ο 476, ω 63. Nur einmal findet sich bei Homer ἦματα καὶ νύκτας Ψ 186.

492. ἐχέμεν aushalten, Stand halten, Widerstand leisten. ἐχέμεν hängt von λισσομένῳ ab, der folgende Infinitiv aber von χρὴ, wofür man ἀποθεμένῳ analog mit λισσομένῳ erwartete, ἀποθέσθαι ablegen, aufgeben. κρατερὴν ἐνιπὴν dein herrisches Schelten. Sarpedon wirft dem Hektor hochfahrendes Benehmen gegen die Bundesgenossen vor.

493. δάκε biss, verletzte. Ἑκτορι, nicht Ἑκτορα, da bei dem σχῆμα καθ' ὅλον καὶ μέρος das Object des Ganzen immer vor dem Theilobject steht.

494 = Γ 29.

495–497 = Z 104–106, Λ 212–214, P 343. δοῦρα, von zwei Speeren zu verstehen, vgl. zu Γ 338.

497. ἐλελίχθησαν, wandten sich um.

498. ὑπέμειναν hielten vor ihnen Stand.

499. ἄχνας die Spreu, als Mehrheitsbegriff im Plural wie ἄλες, πυροὶ κριθαί. ἱεράς gewaltig; nach Anderen „heilig“, weil der Demeter geweiht.

500. λικμώντων, die das Getreide mit der Wurfschaufel in die Höhe werfen, damit der Wind die Spreu davon trage.

501. ἐπειγομένων ἀνέμων unter dem Andrang des Windes. ἐπείγω vom Winde auch O 382, μ 167, ψ 235.

- αἶ δ' ὑπολευκαίνονται ἀχυρμιαί· ὥς τότε Ἀχαιοὶ
 λευκοὶ ὑπερθε γέγοντο κονισάλῳ, ὃν ῥα δι' αὐτῶν
 οὐρανὸν ἐς πολύχαλκον ἐπέπληγον πόδες ἵππων,
 ἄψ ἐπιμισγομένων· ὑπὸ δ' ἔστρεφον ἡνιοχῆες· 505
- οἱ δὲ μένος χειρῶν ἰθὺς φέρον. ἀμφὶ δὲ νύκτα
 θοῦρος Ἀρης ἐκάλυψε μάχῃ Τρώεσσιν ἀρήγων,
 πάντοσ' ἐποιχόμενος· τοῦ δ' ἐκραίαινε ἐφετμάς
 Φοῖβου Ἀπόλλωνος χρυσαόρου, ὅς μιν ἀνώγει
 Τρωσὶν θυμὸν ἐγεῖραι, ἐπεὶ ἴδε Παλλὰδ' Ἀθήνην 510
 οἰχομένην· ἥ γάρ ῥα πέλεν Δαναοῖσιν ἀρηγῶν.
 αὐτὸς δ' Αἰνείαν μάλα πίνος ἐξ ἀδύτοιο
 ἦκε, καὶ ἐν στήθεσσι μένος βάλε ποιμένι λαῶν.
 Αἰνείας δ' ἐτάροισι μεθίστατο· τοὶ δ' ἐχάρησαν,
 ὥς εἶδον ζῶν τε καὶ ἀρτεμέα προσιόντα 515
 καὶ μένος ἐσθλὸν ἔχοντα· μετάλλησάν γε μὲν οὐ τι.
 οὐ γὰρ ἔα πόνος ἄλλος, ὃν ἀργυρότοξος ἔγειρεν
 Ἀρης τε βροτολοιγὸς Ἔρις τ' ἄμοτον μεμαυῖα.
 τοὺς δ' Αἴαντε δύω καὶ Ὀδυσσεὺς καὶ Διομήδης
 ὥτρυνον Δαναοὺς πολεμιζέμεν· οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ 520

502. ὑπολευκαίνονται werden unten weiss. ἀχυρμιαί: Schol. οἱ τόποι ἔνθα ἐκτινάσσεται τὰ ἄχυρα.

503. δι' αὐτῶν zwischen, unter ihnen.

504. πολύχαλκον, wie γ 2, wörtlich zu nehmen; vgl. χάλκεον P 424; σιδήρεον ο 329, ρ 565.

505. ἐπιμισγομένων bezieht sich auf die Troer, die seither geflohen waren. ὑπὸ δ' ἔστρεφον sie wendeten um sc. ἵππους, vgl. 581. ἡνιοχῆες Einl. § 3.

506. μένος χειρῶν, vgl. Z 502, H 475, N 105, 287, O 510 μένος καὶ χειρᾶς. ἰθὺς φέρον, soviel als ἐναντίον ἔφερον, sie trugen auf sie los, d. h. sie griffen muthig an.

507. Construiere Ἀρης νύκτα μάχῃ ἀμφεκάλυψε, Τρώεσσιν ἀρήγων „er hüllte Nacht (Dunkel) um die Schlacht“, vgl. P 368. So findet sich ἀμφικαλύπτειν τινί τι Θ 331, N 420, Ξ 443, P 132, θ 569, ν 158, 177, 188. Andere verbinden μάχῃ mit ἀρήγων nach A 521, aber ἀμφὶ ἐκάλυψε verlangt eine nähere Bestimmung. Auch Nikanor interpungiert hinter μάχῃ.

508. ἐκραίαινε (vgl. A 41 κρήνην) vollzog.

509. χρυσαόρου, Schol. χρυσοῦν ξίφος ἔχοντος: so heisst Apollon

auch O 256, Hymn. I, 123. Vgl. Δήμητρος χρυσαόρου Hymn. V, 4.

511. γάρ ῥα denn eben, denn ja.

512. πίνος, zur Bezeichnung des im Tempel vorhandenen Reichthums an Weihgeschenken und sonstigen Kostbarkeiten, vgl. B 549.

514. μεθίστατο stellte sich, begab sich zu seinen Genossen. Das Imperf. bezeichnet die Dauer des Herankommens, vgl. προσιόντα 515.

515 = H 308. ἀρτεμέα, Paraphr. ὑγιῆ, unversehrt.

516. μετάλλησαν sie fragten ihn nicht aus, auf welche Weise er gerettet wurde.

517. ἔα erlaubte. πόνος vom Kampfe. ἄλλος der noch übrige.

519 — 710. Die Achaier, von Aias, Odysseus, Diomedes und Agamemnon angefeuert, halten den Troern Stand; zuletzt aber weichen sie vor Hektor und Ares zurück, nachdem auf beiden Seiten viele gefallen waren, darunter auch Tlepolemos von Sarpedons Hand.

519. τοὺς — Δαναοὺς, diese aber, die Danaer, wie 449 δ' Ἀπόλλων, 508 τοῦ Φοῖβου u. o.

520. αὐτοὶ von selbst.

οὔτε βίας Τρώων ὑπεδείδισαν οὔτε ἰωκᾶς,
 ἀλλ' ἔμενον νεφέλῃσιν ἐοικότες, ᾧς τε Κρονίων
 νηνεμίης ἔστησεν ἐπ' ἀκροπόλοισιν ὄρεσιν
 ἀτρέμας, ὅφρ' εὖδῃσι μένος Βορέας καὶ ἄλλων
 ζαχρειῶν ἀνέμων, οἳ τε νέφεα σκιάοντα

525

πνοιῇσιν λιγυρῇσι διασκιδνᾷσιν ἀέντες·
 ὧς Δαναοὶ Τρῶας μένον ἔμπεδον οὐδ' ἐφέβοντο.
 Ἀτρεΐδης δ' ἄν' ὄμιλον ἐφοίτα πολλὰ κελεύων·

„ὦ φίλοι, ἀνέρες ἔστε καὶ ἄλκιμον ἦτορ ἔλεσθε,
 ἀλλήλους τ' αἰδεῖσθε κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας.
 αἰδομένων δ' ἀνδρῶν πλέονες σόοι ἢ πέφανται·
 φευγόντων δ' οὔτ' ἄρ' κλέος ὄρνυται οὔτε τις ἀλκή.“

530

ἦ, καὶ ἀκόντισε δουρὶ θοῶς, βάλε δὲ πρόμον ἄνδρα,
 Αἰνείω ἔταρον μεγαθύμου, Δηικόωντα
 Περγασίδην, ὃν Τρῶες ὁμῶς Πριάμοιο τέκεσσι
 τῖον, ἐπεὶ θοὸς ἔσκε μετὰ πρώτοισι μάχεσθαι.
 τὸν ῥα κατ' ἀσπίδα δουρὶ βάλε κρείων Ἀγαμέμνων·
 ἦ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυτο, διὰ πρὸ δὲ εἷσατο χαλκός,
 νειαίρη δ' ἐν γαστρὶ διὰ ζωστήρος ἔλασσε.

535

521. βίας, ἰωκᾶς (impetus), im Plural wegen des Plurals Τρώων.

523. νηνεμίης, temporaler Genetiz „zur Zeit der Windstille“, wie Θ 470, 525 ἡοῦς. X 27 ὁπώρης. η 118 χεῖματος, θέρεως. ν 278 νυκτός. ξ 161, τ 306 λυκάβαντος. ἀκροπόλοισιν, Paraphr. ὑψηλοῖς.

524. ἀτρέμας zu ἔστησεν, wie τ 212 ἔστασαν ἀτρέμας. εὖδῃσι ruhig ist, vgl. ε 384 παύσασθαι δ' ἐκέλευσε καὶ εὐνηθῆναι ἅπαντας (ἀνέμους).

525. ζαχρειῶν sehr drängend, ungestüm, vulgo ζαγρηῶν, vgl. Anhang. τῇ νέφεα, vgl. Einl. § 23.

526. ἀέντες, wenn sie wehen. Der Dativ πνοιῇσιν gehört zum Hauptverbum.

527 = O 622. Verglichen ist das feste Standhalten der Achaier mit der Unbeweglichkeit der Wolken bei Windstille. οὐδ' ἐφέβοντο tritt verstärkend zu μένον, vgl. zu 287.

528 = Γ 449. πολλὰ, eindringlich wie P 356; so steht πολλὰ auch bei ἐπιτέλλω Δ 229. E 197, Z 207, Λ 782, Π 838, P 668, Φ 230, μ 268, 273, bei λίσσομαι E 358, I 464, 581, 584, 585, Φ 368, X 91, 239, Ψ 196, ἀράομαι A 35, 351, I 567, εὐχομαι I 183, γ 54, 393.

529—532 = O 561—564. ἀνέρες, in prägnanter Bedeutung = ἀνδρεῖοι ἔστε. So auch in dem Verse ἀνέρες

ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς Z 112, Θ 174, O 487, 734, Π 270, P 185. ἄλκιμον ἦτορ ἔλεσθε nimmt euch ein tapferes Herz, d. h. fasset euch Muth, vgl. Π 209, 264, P 111, Υ 169, Φ 571.

530. αἰδεῖσθε wahret euch gegenseitig eure Ehre, indem ihr Stand haltet.

531. αἰδομένων ἀνδρῶν unter Männern von Ehrgefühl. σόοι salvi. πέφανται (necati sunt), Perfect statt des sonst gewöhnlichen gnomischen Aorist oder Präsens.

532. ὄρνυται erhebt sich, zeigt sich.

533. πρόμον = πρόμαχον (ἀριστῆα, ἀριστεύοντα).

534. Αἰνείω (Einl. § 2), mit Schol. B 461; die Handschriften haben Αἰνείω.

536. θοὸς μάχεσθαι behend im Vorderkampfe.

538 = P 518. ἦ (ἀσπίς). ἔρυτο hielt auf. εἷσατο fuhr, von εἶμι, wie Γ 61. χαλκός von der Lanze, wie Γ 348 u. o.

539. νειαίρη γαστρὶ, Paraphr. κατὰ τὸ ἔσχατον μέρος τῆς γαστρούς. Vgl. E 616, Π 465, P 519. νείαιρα, ein einzeln stehendes Femininum, der Bedeutung nach gleich νεάτη, dem Superl. von νέος.

δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.

540

ἐνθ' αὖτ' Αἰνείας Δαναῶν ἔλεν ἄνδρας ἀρίστους,
οἷε Διοκλῆος, Κρήθωναί τε Ὀρσίλοχόν τε,
τῶν ῥα πατήρ μὲν ἔναιεν εὐκτιμένην ἐνὶ Φηρῇ
ἄφνειος βιότοιο, γένος δ' ἦν ἐκ ποταμοῖο
Ἀλφειοῦ, ὅς τ' εὐρὺ ῥέει Πυλίων διὰ γαίης,

545

ὅς τέκετ' Ὀρσίλοχον πολέεσσ' ἄνδρεσσιν ἄνακτα·
Ὀρσίλοχος δ' ἄρ' ἔτικτε Διοκλῆα μεγάθυμον,
ἐκ δὲ Διοκλῆος διδυμάονε παῖδε γενέσθην,
Κρήθων Ὀρσίλοχός τε μάχης εὖ εἰδότε πάσης.

550

τὼ μὲν ἄρ' ἤβησαντε μελαινάων ἐπὶ νηῶν
Ἴλιον εἰς εὐπωλον ἄμ' Ἀργείοισιν ἐπέσθην,
τιμὴν Ἀτρείδης, Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ,
ἄρнуμένω· τὼ δ' αὖθι τέλος θανάτοιο κάλυψεν.
οἷω τὼ γε λέοντε δύω ὄρεος κορυφῇσιν

540 = 42.

542. Διοκλῆος, Sohn des Orsilocho, Herrscher von Pherai in Messenien, γ 488, ο 186.

543. Φηρῇ, sonst Φηραί, γ 488, ο 186, vgl. Einl. § 3.

544. ἄφνειος βιότοιο, wie Z 14, Ξ 122. γένος, Beziehungsaccusativ „seiner Abkunft, dem Geschlechte nach stammte er vom Alpheios“; ebenso E 896, Ξ 113, Φ 186, Ψ 347, δ 63, ξ 169, 204, ο 267, π 62, ρ 373, φ 335, ω 269.

546. πολέεσσ' ἄνδρεσσιν, Dativ wie N 452, Υ' 230, nicht von dem Substantiv abhängig, weil derselbe hier die Geltung eines Verbums habe, sondern von dem ausgelassenen Begriffe des Seins, vgl. Φ 428 πάντες ὅσοι Τρώεσσιν ἄρωγοι. N 450 Μίνωα τέκε Κρήτη ἐπίουρον. Π 329 Χίμαιραν θρέψεν πολέσιν κακὸν ἀνθρώποισιν. T 268 τὸν πολιῆς ἀλὸς ἐς μέγα λαῖτμα ῥῖψ' ἐπιδινήσας βόσιν ἰχθύσιν. Der Gebrauch des Dativs bei einem Verbalsubstantiv, wie er bei späteren Schriftstellern vorkommt (Plato Apolog. 30 A τὴν ἐμὴν τῷ θεῷ ὑπηρεσίαν, Alkib. I, 116 τὴν τοῖς φίλοις βοήθειαν, Aischylos Prom. 617 πυρὸς βροτοῖς δοτῆρα), ist dem Homer fremd.

547. Διοκλῆα vor μεγάθυμον, wie E 27, Λ 459, M 379, N 456, 737, Π 488, 594, 818, θ 520, ν 121, ο 229, 243.

549. Versschluss wie B 823, E 11, M 100.

550. ἤβησαντε nachdem sie zu jungen Männern herangewachsen waren, wie τ 410; sonst bedient sich Homer der Wendungen ἤβης μέτρον ἰκέσθαι oder auch ἤβην ἰκέσθαι.

551. εὐπωλον, stets Beiwort von Ἴλιος Π 576, β 18, λ 169, ξ 71, wegen der trefflichen Pferdezucht. So heissen auch die Troer ἱππόδαμοι B 230, Γ 127, 131 u. o., κέντορες ἱππων E 102.

552. τιμὴν ἄρнуμένω, vgl. A 159.

553. τέλος θανάτοιο, eine Umschreibung für θάνατος, wie Γ' 309, I 416, Λ 451, ε 326, ρ 476; verbunden mit κάλυψεν Π 502, 855, X 361, eigentlich die Vollziehung des Todes, der in die Wirklichkeit getretene, wirklich erfolgte Tod. Vgl. μύθου τέλος Π 83, πολέμου τέλος Υ' 101, τέλος γάμοιο υ 74. Gleichbedeutend stehen die Wendungen θάνατος δέ μιν ἀμφεκάλυψεν E 68, oder θανάτου νέφος Π 350, δ 180, μοῖρα M 116.

554. οἷω τὼ γε, Enallage für τὼ γε οἷω, wo τὼ γε im Vers 559 durch τὼ wieder aufgenommen wird, ähnlich B 459 τῶν δ' ὥς τ' 464 ὥς τῶν, B 474 τοὺς δ' ὥς τ' 476 ὥς τοὺς. τὼ γε kann nicht auf λέοντε bezogen werden, da ein Demonstrativ im Gleichniss nicht statthaft ist.

ἐτραφέτην ὑπὸ μητρὶ βαθείης τάρφεσιν ὕλης·
 τὼ μὲν ἄρ' ἀρπάζοντε βόας καὶ ἴφια μῆλα
 σταθμοὺς ἀνθρώπων κεραΐζετον, ὄφρα καὶ αὐτὼ
 ἀνδρῶν ἐν παλάμῃσι κατέκταθεν ὀξεί χαλκῷ·
 τοίῳ τὼ χεῖρεσσιν ὑπ' Αἰνείαιο δαμέντε
 καππεσέτην, ἐλάττησιν ἐοικότες ὕψηλῃσι.

555

560

τὼ δὲ πεσόντ' ἐλέησεν ἀρηίφιλος Μενέλαος,
 βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ,
 σείων ἐγχεῖν· τοῦ δ' ὤτρυνεν μένος Ἄρης,
 τὰ φρονέων, ἵνα χερσὶν ὑπ' Αἰνείαιο δαμείη.
 τὸν δ' ἶδεν Ἀντίλοχος, μεγαθύμου Νέστορος υἱός,
 βῆ δὲ διὰ προμάχων· περὶ γὰρ δῖε ποιμένι λαῶν
 μή τι πάθοι, μέγα δέ σφας ἀποσφήλεις πόνοιο.
 τὼ μὲν δὴ χεῖράς τε καὶ ἔγχεα ὀξυόεντα
 ἀντίον ἀλλήλων ἐχέτην μεμαῶτε μάχεσθαι·
 Ἀντίλοχος δὲ μάλ' ἄγχι παρίστατο ποιμένι λαῶν.
 Αἰνείας δ' οὐ μεῖνε θεός περ ἐὼν πολεμιστής,
 ὥς εἶδεν δύο φῶτε παρ' ἀλλήλοισι μένοντε.

565

570

555. ἐτραφέτην, vom intransitiven Aorist des Activs ἐτραφον, wie γ 28, vgl. B 661. τάρφεσιν im Dickicht, wie O 606.

557. κεραΐζετον verwüsten, Verheerung anrichten in, vgl. X 63 θαλάμους κεραΐζομένους. καὶ αὐτὼ so wie das von ihnen getödtete Vieh.

558. ἐν παλάμῃσι unter den Händen, wie H 105, Φ 469 (τ 577, φ 75).

559. ὑπὸ gehört zu χεῖρεσσιν, wie 564, vgl. zu Γ 352, 436.

560. ἐλάττησιν: fallende Helden werden öfters mit fallenden Bäumen verglichen, wie Δ 482, N 178, 389, Ξ 414, Π 482.

561 = 610, 681, P 346, 352. Menelaos will die gefallenen rächen.

562 = Δ 495.

564. τὰ φρονέων in der Absicht, deshalb mit einem Finalsatz verbunden, wie K 491. Absolut steht es in derselben Bedeutung O 603, P 225, ω 241.

566. περὶ δῖε war sehr besorgt für.

567. μή τι πάθοι es möchte ihm etwas geschehen, etwas zustossen, ein Euphemismus für κακόν τι πάσχειν oder θανεῖν, der sich bei Griechischen

Schriftstellern häufig findet, so K 538, Λ 470, N 52, P 242, Υ 126, Φ 274, μ 321, ρ 596. Kallinos Fragm. I, 17 τὸν δ' ὀλίγος στενάχει καὶ μέγας, ἦν τι πάθη. πάθοι ist Conjectur für das handschriftliche πάθη. σφᾶς mit kurzem α, wie ἡμᾶς π 372; auch sonst findet sich σφας nicht, denn θ 315 ist σφεας (einsilbig) und nicht mit einzelnen Handschriften σφας oder σφᾶς zu schreiben. ἀποσφήλεις πόνοιο sie vom Kampfe verschlage, d. h. den Kampf vereitele, da nach dem Tode des Menelaos der Kampf gegenstandslos geworden wäre. Schol. πεσόντος τοῦ Μενελάου ἐλύετο ἡ μάχη, ὥς καὶ ὁ Ἀγαμέμνων ἔλεγε (Δ 172). ἀποσφάλλω steht in der Bedeutung vom rechten Weg verschlagen γ 320, vgl. auch παρέσφηλε θ 311. Der Genetiv steht wie bei παύειν, ψεύδειν (μ' ἔψευσας ἐλπίδων Soph. Ai. 1361), vgl. ο 342 ὅτι μ' ἔπαυσας ἄλης καὶ οἰζύος. O 15 Ἑκτορα δῖον ἔπαυσε μάχης. B 596 Θάμυριν τὸν Θρήικα παῦσαν ἀοιδῆς. Φ 137, 249, δ 801, ε 492, ψ 298.

568. χεῖράς τε καὶ ἔγχεα für ἔγχεα ἐν χερσίν.

571 = O 585. θεός promptus, vgl. zu 430.

572. Das zweite Hemistichion wie ε 227, ψ 211.

οἳ δ' ἐπεὶ οὖν νεκροὺς ἔρυσαν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν,
τὼ μὲν ἄρα δειλῶ βαλέτην ἐν χερσὶν ἐταίρων,
αὐτὼ δὲ στρεφθέντε μετὰ πρῶτοισι μαχέσθην.

575

ἔνθα Πυλαιμένεα ἐλέτην ἀτάλαντον Ἄρηι,
ἄρχον Παφλαγόνων μεγαθύμων, ἀσπιστάων·
τὸν μὲν ἄρ' Ἀτρεΐδης δουρὶ κλειτὸς Μενέλαος
ἔσταότ' ἔγχεϊ νύξε κατὰ κληῖδα τυχήσας·

580

Ἀντίλοχος δὲ Μύδωνα βάλ', ἡνίοχον θεράποντα,
ἑσθλὸν Ἀτυμνιάδην (ὃ δ' ὑπέστρεφε μώνυχας ἵππους)
χερμαδίῳ ἀγκῶνα τυχῶν μέσον· ἐκ δ' ἄρα χειρῶν
ἡνία λεύκ' ἐλέφαντι χαμαὶ πέσον ἐν κονίῃσιν.

Ἀντίλοχος δ' ἄρ' ἐπαΐξας ἕψει ἤλασε κόρσην·

585

αὐτὰρ ὃ γ' ἀσθμαίνων εὐεργέος ἔκπεσε δίφρου
κύμβαχος ἐν κονίῃσιν ἐπὶ βρεχμὸν τε καὶ ὦμους.
δηθὰ μάλ' ἐστήκει, τύχε γάρ ῥ' ἀμάθοιο βαθείης,
ὄφρ' ἵππῳ πλήξαντε χαμαὶ βάλλον ἐν κονίῃσι,

τοὺς ἱμασ' Ἀντίλοχος, μετὰ δὲ στρατὸν ἤλασ' Ἀχαιῶν.

τοὺς δ' Ἐκτωρ ἐνόησε κατὰ στίχας, ὦρτο δ' ἐπ' αὐτοὺς
κεκληγώς· ἅμα δὲ Τρώων εἶποντο φάλαγγες
καρτεραί· ἦρχε δ' ἄρα σφιν Ἄρης καὶ πότνι' Ἐνυώ,

590

573. μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν wie E 324, H 306, Θ 76, N 196.

574. τὼ δειλῶ, die beiden gefallen.

576. Πυλαιμενέᾱ, Einl. § 27. Ueber Pylaimenes vgl. B 851; es ist derselbe, der N 658 mit der Leiche seines Sohnes geht; unsere Stelle scheint demnach an einen unrichtigen Ort gesetzt zu sein. Die Alten halfen sich über diesen offenbaren Widerspruch mit der Annahme einer Homonymie hinweg.

579. ἔσταότ', wahrscheinlich auf dem Boden, nicht auf dem Wagen. τυχήσας absolut, zu Δ 106.

580. ἡνίοχον θεράποντα, Verbindung zweier Substantive (wie Θ 119, M 111, N 386), von denen das eine attributiv steht, wie Π 170 ἄνδρες ἐταῖροι, Φ 282 παῖδα συφορβόν, E 783, H 257, Λ 293, P 21, 282 σῶς κάπρος, Λ 325 κύνες θηρητῆρες, H 59 ὄρνις αἰγυπιός, τ 548 αἰετός ὄρνις, B 481 βοῦς ταῦρος, vgl. zu B 474.

581. ὑπέστρεφε, conativ „wollte gerade umwenden, war mit dem Umwenden beschäftigt.“

582. ἀγκῶνα hängt noch von βάλε ab, nicht von τυχῶν, da dieses bei Homer immer absolut steht und

nie mit einem Accusativ verbunden wird.

583. λευκὰ ἐλέφαντι, mit weissem Elfenbein besetzt.

584. κόρσην wie Δ 502.

585 = N 399. ἀσθμαίνων (schnaufend), hier vom Sterbenden „röchelnd“, wie N 399, Φ 182.

586. κύμβαχος nach vorn gebückt (Paraphr. ἐπὶ κεφαλὴν κυβιστῶν), hier adjectivisch; O 536 bezeichnet es als Substantiv den oberen Theil des Helmes. βρεχμὸν Scheitel.

587. ἐστήκει, weil er aufrecht auf dem Kopfe stand, der in den Sand hineingesunken war, während der Unterkörper an den Wagen angelehnt war. τύχε war gestossen, hatte gefunden, war zufällig in tiefen Sand gerathen.

588. πλήξαντε sc. αὐτόν, da er zwischen Wagen und Pferde gefallen war, so fiel er um, als Antilochos die Pferde antrieb.

589. τοὺς, vulgo τοὺς δ', vgl. Anhang.

590, 591 = Λ 343, 344.

591. κεκληγώς mit lautem Geschrei, wie Λ 168, 344, M 125, N 755, Π 430, P 88, 759.

ἥ μὲν ἔχουσα κυδοιμὸν ἀναιδέα δηιοτῆτος,
 Ἄρης δ' ἐν παλάμῃσι πελώριον ἔγχος ἐνώμα,
 φοίτα δ' ἄλλοτε μὲν πρόσθ' Ἑκτορος, ἄλλοτ' ὀπισθε. 595

τὸν δὲ ἰδὼν ῥίγησε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης.
 ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ ἀπάλαμνος, ἰὼν πολέος πεδίοιο,
 στήῃ ἐπ' ὠκυρόῳ ποταμῷ ἄλαδε προρέοντι,
 ἀφρῷ μορμύροντα ἰδὼν, ἀνά τ' ἔδραμ' ὀπίσσω,
 ὥς τότε Ἰυδείδης ἀνεχάζετο, εἶπέ τε λαῷ. 600

„ὦ φίλοι, οἷον δὴ θαυμάζομεν Ἑκτορα δῖον
 αἰχμητὴν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν·
 τῷ δ' αἰεὶ πάρα εἰς γε θεῶν, ὃς λοιγὸν ἀμύνει·
 καὶ νῦν οἱ πάρα κεῖνος Ἄρης βροτῷ ἀνδρὶ ἐοικώς.
 ἀλλὰ πρὸς Τρῶας τετραμμένοι αἰὲν ὀπίσσω 605
 εἴκετε, μηδὲ θεοῖς μενεαινέμεν ἱφί μάχεσθαι.“

ὥς ἄρ' ἔφη, Τρῶες δὲ μάλα σχεδὸν ἤλυθον αὐτῶν.
 ἔνθ' Ἑκτωρ δύο φῶτε κατέκτανεν εἰδότε χάρμης,
 εἷν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντε, Μενέσθην Ἀγχιάλόν τε.
 τῷ δὲ πεσόντ' ἐλέησε μέγας Τελαμώνιος Αἴας· 610
 στῇ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰὼν, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,
 καὶ βάλεν Ἀμφιον, Σελάγου υἱόν, ὃς ῥ' ἐνὶ Παισῷ

593. ἔχουσα bei sich, in ihrem Gefolge habend das Getümmel. ἀναιδέα schonungslos, grausam, vgl. Δ 521 λαῶς ἀναιδής.

596 = Λ 345.

597. ἀπάλαμνος (von παλάμη, wie νώνυμος = νώνυμος) = ἀμήχανος, der sich nicht zu helfen weiss, unschlüssig, rathlos.

598. στήῃ stehen bleibt. ὠκυρόῳ reissend.

599. ἀφρῷ μορμύροντα ἰδὼν beim Anblick des unter Schaum aufrauschenden. ἀφρῷ, der Dativ zur Bezeichnung des die Handlung begleitenden Nebenumstandes, wie Σ 403, Φ 325. μορμύρω, onomatopöisches Wort, wie murmur, murmeln. ὀπίσσω tritt verstärkend zu ἀνά, wie Γ 35 ἀψ zu ἀνεχώρησεν. Diomedes wich bei dem Anblick des Ares zurück, wie ein Wanderer, der auf seinem Weg zu einem reissenden Strom kommt und, da er sich in seinem Marsche gehemmt sieht, eine Weile rathlos dasteht und dann wieder zurückgeht.

601. οἷον Masculinum. δὴ doch.

602 = Π 493, X 269.

603 = Υ 98. πάρα = πάρεστι.

604. κεῖνος „dort“, wie Γ 391; ebenso οὗτος „hier“ K 341, 477 und ὅδε, worüber zu E 175.

605. πρὸς Τρῶας τετραμμένοι mit dem Gesichte, nicht στρεφθέντες (mit dem Rücken).

606. Ueber den Infinitiv neben dem Imperativ vgl. zu Γ 459. Könnte auch hier μενεαίνετε stehen?

607. αὐτῶν, neml. Ἀχαιῶν, auffallend, da dieselben vorher nicht genannt sind. Die Wirkung der Rede des Diomedes wird erst 699 ff. erwähnt; dazwischen fällt die Episode, in welcher der Kampf zwischen Telemachos und Sarpedon geschildert wird.

609. εἷν — ἐόντε = 160. Die beiden Achaier werden sonst nicht genannt.

610 = 561.

611 = Δ 496.

612. Ἀμφιον, mit langer Mittelsilbe, wie B 830. υἱόν, vgl. Einl. § 21. Παισῷ, dasselbe, was B 828 Ἀπαισῷ heisst.

613. πολυλήιος, Schol. πολλά λήια (vgl. B 147) ἔχων, reich an Ackerland, während πολυκτήμων den grossen Besitz an Heerden bezeichnet. Das Gegentheil ist ἀλήιος I 125. μοῖρα, vgl. 629, N 602; B 634, Δ 517, Σ 119, Φ 83, X 5, λ 292.

ναῖε πολυκτῆμων πολυλήιος· ἀλλὰ ἐ μοῖρα
 ἦγ' ἐπικουρήσονται μετὰ Πρίαμόν τε καὶ υἷας.
 τὸν ῥα κατὰ ζωστήρα βάλεν Τελαμώνιος Αἴας,
 νειαίρη δ' ἐν γαστρὶ πάγῃ δολιχόσκιον ἔγχος,
 δούπησεν δὲ πεσών. ὁ δ' ἐπέδραμε φαίδιμος Αἴας
 τεύχεα συλήσων· Τρῶες δ' ἐπὶ δούρατ' ἔχευαν
 ὀξέα, παμφανόωντα· σάκος δ' ἀνεδέξατο πολλά.
 αὐτὰρ ὁ λάξ προσβάς ἐκ νεκροῦ χάλκεον ἔγχος
 ἐσπάσατ'· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἄλλα δυνήσατο τεύχεα καλὰ
 ὥμουιν ἀφελέσθαι· ἐπείγετο γὰρ βελέεσσι.
 δεῖσε δ' ὅ γ' ἀμφίβασιν κρατερὴν Τρώων ἀγερῶχων,
 οἳ πολλοί τε καὶ ἐσθλοὶ ἐφέστασαν ἔγχε' ἔχοντες,
 οἳ ἐ μέγαν περ ἐόντα καὶ ἴφθιμον καὶ ἀγαυὸν
 ὦσαν ἀπὸ σφείων· ὁ δὲ χασσάμενος πελεμήχθη.

615

620

625

ὥς οἳ μὲν πονέοντο κατὰ κρατερὴν ὕσμίνην·
 Τληπόλεμον δ' Ἡρακλείδην, ἧν τε μέγαν τε,
 ὥρσεν ἐπ' ἀντιθέῳ Σαρπηδόνι μοῖρα κραταιή.
 οἳ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
 υἱὸς θ' υἱωνός τε Διὸς νεφεληγερέταο,
 τὸν καὶ Τληπόλεμος πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπε·

630

„Σαρπηδὸν, Λυκίων βουληφόρε, τίς τοι ἀνάγκη
 πτώσσειν ἐνθάδ' ἐόντι μάχης ἀδαήμονι φωτί;
 ψευδόμενοι δέ σέ φασι Διὸς γόνον αἰγιόχοιο
 εἶναι, ἐπεὶ πολλὸν κείνων ἐπιδεύεαι ἀνδρῶν,
 οἳ Διὸς ἐξεγένοντο ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων,
 ἀλλ' οἷόν τινά φασι βίην Ἡρακληεῖν

635

616. vgl. 539.

618. ἐπὶ δούρατ' ἔχευαν warfen einen Hagel von Speeren auf ihn, überschütteten ihn mit Speeren, zur Bezeichnung der grossen Menge derselben, wie Θ 158 ἐπὶ δὲ Τρῶές τε καὶ Ἑκτωρ ἡχῇ θεσπεσίῃ βέλεα σπένοντα χέοντο.

620. λάξ mit der Ferse, vgl. II 863.

621, 622 = N 510, 511. ἐσπάσατο, das Medium, weil es sein eigener Speer war. ἀλλὰ die anderen, die nicht wie der Speer ihm, sondern dem Getödteten gehörten.

623. ἀμφίβασις nur hier, Verbalsubstantiv von ἀμφιβαίνω „sich zum Schutz vor einen Gefallenen stellen“ = Τρῶας ἀμφιβαίνοντας.

624. οἳ πολλοί, deren viele tapfere sich ihm mit den Speeren entgegenstellten.

625, 626 = Δ 534, 535.

627. Uebergangsvers, vgl. zu E 84.

628 = B 653.

630 = Γ 15.

631. υἱωνός Grosssohn, Enkel.

632 = N 306, π 460, ρ 74.

633. Σαρπηδὸν, Voc. zu (Σαρπηδὸν) Σαρπηδόντος Einl. § 3. βουληφόρε = βασιλεῦ.

634. ἐνθάδε gehört zu πτώσσειν.

635. ψευδόμενοι fälschlich, begründet durch ἐπεὶ ἐπιδεύεαι.

636. πολλὸν ἐπιδεύεαι weit nachstehst, wie P 142 μάχης ἄρα πολλὸν ἐδέυεο. φ 185 πολλὸν δὲ βίης ἐπιδευέες ἦσαν, ω 171 πολλὸν δ' ἐπιδευέες ἦμεν.

637. ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων zur Zeit der früheren Menschen, in der Vorzeit, wie Ψ 332. Vgl. Hesiod Op. 111 οἳ μὲν ἐπὶ Κρόνου ἦσαν, ὅτ' οὐρανῷ ἐμβασιλευεν und zu B 797.

638. ἀλλ' οἷόν τινά φασι sondern (solche Helden waren die Söhne des Zeus), wie man erzählt, dass Herakles einer gewesen sein soll, vgl.

εἶναι, ἐμὸν πατέρα θρασυμένονα θυμολέοντα,
 ὅς ποτε δεῦρ' ἐλθὼν ἔνεχ' ἵππων Λαομέδοντος 640
 ἐξ οἷης σὺν νηυσὶ καὶ ἀνδράσι παυροτέροισιν
 Ἰλίου ἐξαλάπαξε πόλιν, χήρωσε δ' ἀγυιάς·
 σοὶ δὲ κακὸς μὲν θυμός, ἀποφθινύθουσι δὲ λαοί.
 οὐδέ τί σε Τρώεσσιν ὀίομαι ἄλκαρ ἔσεσθαι
 ἐλθόντ' ἐκ Λυκίης, οὐδ' εἰ μάλα καρτερός ἐσσι, 645
 ἀλλ' ὅπ' ἐμοὶ δμηθέντα πύλας Ἀίδαο περήσειν.“
 τὸν δ' αὖ Σαρπηδὼν, Λυκίων ἀγός, ἀντίον ἦν δα·
 „Τληπόλεμ', ἧ τοι κεῖνος ἀπώλεσεν Ἴλιον ἱρὴν
 ἀνέρος ἀφραδίῃσιν ἀγαυοῦ Λαομέδοντος,
 ὅς ῥά μιν εὖ ἔρξαντα κακῶ ἠνίπαπε μύθῳ, 650
 οὐδ' ἀπέδωχ' ἵππους, ὧν εἵνεκα τηλόθεν ἦλθε·
 σοὶ δ' ἐγὼ ἐνθάδε φημὶ φόνον καὶ κῆρα μέλαιναν
 ἐξ ἐμέθεν τεύξεσθαι, ἐμῶ δ' ὑπὸ δουρὶ δαμέντα

δ 242 (πάντα οὐκ ἂν ἐγὼ μυθήσομαι) ἀλλ' οἶον τόδ' ἔρεξε καὶ ἔτλη καρτερός ἀνὴρ (ähnlich δ 271). λ 519 (πάντας οὐκ ἂν ἐγὼ μυθήσομαι) ἀλλ' οἶον τὸν Τηλεφίδην κατενῆρατο χαλκῶ. Auch Aristarch schrieb ἀλλ' οἶον, fasste es aber als Ausruf (ἐπὶ θαυμασμοῦ) „was war aber, wie man erzählt, Herakles für ein Mann! Andere schreiben ἀλλοῖόν τινα, welches einen sehr ansprechenden Sinn gibt „ein ganz anderer soll H. gewesen sein“, vgl. Anhang. οἶον ist nach dem Sinne construiert, nicht nach dem grammatischen Geschlecht (zu E 382), wie es auch sonst bei Umschreibungen vorkommt, vgl. Λ 690 ἐλθὼν γάρ ῥ' ἐκάκωσε βίη Ἡρακλῆϊ. ν 20 καὶ τὰ μὲν εὖ κατέθηχ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο αὐτὸς ἰὼν διὰ νηός. π 476 μείδησεν δ' ἱερὴ Ἴς Τηλεμάχοιο ἐς πατέρ' ὀφθαλμοῖσιν ἰδών. Ebenso η 197 f. σ 34 f.

639. θρασυμ. θυμολέοντα wie λ 267.

640. ἵππων Λαομέδοντος. Die 265. genannten Pferde des Tros konnten nicht mehr auf seinen Enkel Laomedon übergegangen sein, ausser sie waren unsterblich wie die von den Göttern dem Peleus (Π 867) geschenkt. Es sind wohl Pferde aus dieser Zucht gemeint, wie deren auch Anchises besass. Diese Pferde waren dem Herakles als Lohn (651) versprochen worden, wenn er Hesione die Tochter des Laomedon aus der Gewalt des Seeungeheuers (Υ 145 ff.)

befreien würde, das Poseidon in seinem Zorne über den Wortbruch des Laomedon (Φ 452 ff.) geschickt hatte. Vgl. Apollodor II, 5, 9.

641. οἷης nur. παυροτέροισιν als Sarpedon den Troern zu Hilfe geführt hat.

642. χήρωσε, Schol. ἐρήμους ἀνδρῶν ἐποίησεν.

643. ἀποφθινύθουσι wegen deiner Feigheit (κακὸς θυμός).

644. ἄλκαρ (von ἀλ-αλκεῖν) Abwehr, wie Λ 823.

645. μάλα καρτερός, in scheinbarem Widerspruch zu 634 und 643, da Tlepolemos dem Sarpedon bloß in der Aufregung Feigheit vorwirft, wie auch Agamemnon dem Odysseus und Diomedes bei der Musterung, Diomedes dem Odysseus (Θ 94), Hektor dem Diomedes (Θ 161), Glaukos dem Hektor (P 142).

646. πύλας Ἀίδαο περήσειν wie Ψ 71.

649. ἀφραδίῃσιν, der Wortbruch des Laomedon wird hier als eine Thorheit bezeichnet, weil dieser sich hätte denken können, dass Herakles ihn dafür züchtigen werde.

650. κακῶ μύθῳ mit bösen, harten Worten, wie ω 161 ἔπειν κακοῖσιν, Ω 767 κακὸν ἔπος.

652—654 = Λ 443—445, Π 625.

653. τεύξεσθαι, mit Passivbedeutung; der Paraphr. γενήσεσθαι. In der angeführten Parallelstelle steht ἔσσεσθαι.

εὖχος ἔμοι δώσειν, ψυχὴν δ' Ἀϊδί κλυτοπώλῳ.“

ὣς φάτο Σαρπηδών, δ' ἄνέσχετο μείλινον ἔγχος
Τληπόλεμος. καὶ τῶν μὲν ἁμαρτῇ δούρατα μακρὰ
ἐκ χειρῶν ῥίξαν· δ' μὲν βάλεν αὐχένα μέσσον
Σαρπηδών, αἶχμή δὲ διαμπερές ἤλθ' ἀλεγεινή·
τὸν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ ἐκάλυψε.

Τληπόλεμος δ' ἄρα μηρὸν ἀριστερὸν ἔγχεϊ μακρῷ
βεβλήκειν, αἶχμή δὲ διέσσυτο μαιώωσα,
ὁστέῳ ἐγχριμφθεῖσα, πατήρ δ' ἔτι λοιγὸν ἄμυνεν.

οἱ μὲν ἄρ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα δῖοι ἑταῖροι
ἐξέφερον πολέμοιο· βάρυνε δέ μιν δόρυ μακρὸν
ἐλκόμενον. τὸ μὲν οὐ τις ἐπεφράσατ' οὐδ' ἐνόησε,
μηροῦ ἐξερύσαι δόρυ μείλινον, ὅφρ' ἐπιβαίῃ,
σπευδόντων· τοῖον γὰρ ἔχον πόνον ἀμφιέποντες.

Τληπόλεμον δ' ἐτέρωθεν εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἐξέφερον πολέμοιο· νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεὺς
τλήμονα θυμὸν ἔχων, μαίμησε δὲ οἱ φίλον ἦτορ·
μερμήριξε δ' ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμὸν

655

660

665

670

654. κλυτοπώλῳ: Schol. ἐν-
δόξους ἵππους ἔχοντι, vgl. die Attri-
bute κλυτότοξος, κλυτοτέχνης. Bei wei-
teren Reisen und wenn sie in ihrer
ganzen Herrlichkeit auftreten, bedie-
nen sich die Götter eines mit Pferden
bespannten Wagens, vgl. E 720, Θ 41,
382, Ν 23, Ξ 41, ε 380; so hat auch
der Beherrscher der Unterwelt wegen
seines prächtigen Gespannes vom Dich-
ter das Epitheton κλυτόπῳλος er-
halten.

655. ἀνέσχετο er erhob die
Lanze zum Wurfe, wie Φ 67, 161.

656. ἁμαρτῇ zusammentreffend,
zu gleicher Zeit.

658. διαμπερές ἤλθε fuhr hin-
durch, vgl. E 284, Λ 377, Μ 429,
Ρ 309, φ 422. Das Adverbium διαμ-
περές kommt auch getrennt vor διὰ δ'
ἀμπερές Λ 377, Ρ 309, φ 422. ἀλε-
γεινή, in activer Bedeutung „Schmer-
zen verursachend“; ähnlich πικρὸς
διστός, βέλεα στονόεντα, πικρὰ βέλεμνα,
βέλος περιπευχές.

659 = Ν 580, Χ 466, an der letz-
teren Stelle vom ohnmächtig werden.

661. βεβλήκειν zu Γ 388. μαι-
ώωσα begierig, wie Ο 542. Die
Mordlust wird vom Dichter auf den
Speer übertragen, vgl. Λ 574, Ο 317
δοῦρα λιλαιόμενα χροὸς ἄσαι. Δ 126
διστὸς καθ' ὅμιλον ἐπιπτέσθαι με-
νεαίνων.

662. ἐγχριμφθεῖσα, Paraphr.
ἐμπαγεῖσα. πατήρ, Zeus. Trotz der
schweren Verwundung erscheint Sar-
pedon vier Tage später (M 101) wie-
der auf dem Schlachtfelde und ist der
erste, welcher die Mauer um die
Schiffe einreißt.

664. βάρυνε belästigte ihn.

665. ἐλκόμενον der Speer war
noch in der Wunde und wurde mit
dem fortgetragenen Sarpedon nach-
geschleift. τὸ geht auf den folgenden
Infinitiv, der erklärend hinzutritt, wie
Ο 600 τὸ γὰρ μένε μητίετα Ζεὺς, νηὸς
καιομένης σέλας ὀφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι,
ebenso λ 363, τ 283, υ 220, φ 126.

666. ὅφρ' ἐπιβαίῃ damit er
auftreten, sich auf den Fuss stellen
könnte.

667. σπευδόντων, abhängig von
οὐ τις, nicht absoluter Genetiv, der
sich bei Homer ohne Subject nicht
findet. ἀμφιέποντες in ihrer Ge-
schäftigkeit, zu Β 525, Ε 119.

670. τλήμονα, Schol. ὑπομενη-
τικόν, aushaltend, standhaft; so auch
Κ 231, 498. Aehnliche Attribute des
Odysseus sind ταλασίφρων und πο-
λύτλας. μαίμησε wurde unruhig,
bewegte sich; Paraphr. ἐταράχθη.

671 = υ 10, ω 235.

- ἢ προτέρω Διὸς υἱὸν ἐριγδούποιο διώκοι,
 ἢ ὃ γε τῶν πλεόνων Λυκίων ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.
 οὐδ' ἄρ' Ὀδυσσῇ μεγαλήτορι μόρσιμον ἦεν
 ἵφθιμον Διὸς υἱὸν ἀποκτάμεν ὀξεί χαλκῷ. 675
- τῷ ῥα κατὰ πληθὺν Λυκίων τράπε θυμὸν Ἀθήνη.
 ἐνθ' ὃ γε Κοίρανον εἶλεν Ἀλάστορά τε Χρομίον τε
 Ἀλχανδρόν θ' Ἀλιόν τε Νοήμονά τε Πρύτανίν τε.
 καί νύ κ' ἔτι πλέονας Λυκίων κτάνε δῖος Ὀδυσσεύς,
 εἰ μὴ ἄρ' ὀξὺ νόησε μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ. 680
 βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ,
 δεῖμα φέρων Δαναοῖσι· χάρη δ' ἄρα οἱ προσιόντι
 Σαρπηδών, Διὸς υἱός, ἔπος δ' ὀλοφυδνὸν ἔειπε·
 „Πριαμίδη, μὴ δὴ με ἔλωρ Δαναοῖσιν ἐάσης
 κεῖσθαι, ἀλλ' ἐπάμυνον. ἔπειτά με καὶ λίποι αἰὼν 685
 ἐν πόλει ὑμετέρῃ, ἐπεὶ οὐκ ἄρ' ἔμελλον ἐγὼ γε
 νοστήσας οἰκόνδε φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν
 εὐφρανέειν ἄλοχόν τε φίλῃν καὶ νήπιον υἱόν.“
 ὣς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη κορυθαίολος Ἑκτωρ,
 ἀλλὰ παρήϊεν λεληθμένος ὄφρα τάχιστα 690
 ὤσαιτ' Ἀργείους, πολέων δ' ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.
 οἱ μὲν ἄρ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα δῖοι ἐταῖροι
 εἶσαν ὑπ' αἰγιόχοιο Διὸς περικαλλέει φηγῷ.

672. προτέρω weiter, gehört zu διώκοι.

673 = K 506. τῶν πλεόνων der Mehrzahl, im Gegensatz zu dem einen Sarpedon. οἱ πλέονες die Mehrzahl, wie β 277. τὸ πλεῖον der grössere Theil A 165.

674. μόρσιμον vom Schicksal bestimmt.

677. Vgl. Ovid Metam. XIII, 257 f. Alastor und Chromios heissen auch zwei Pylier Δ 295.

678. Ἀλιόν, eine Ausnahme von der Regel, dass die dreisilbigen Eigennamen, die drei Kürzen enthalten, Paroxytona sind (Χρομῖος, Σχεδῖος, Κλυτίος). Ein Ἀλιος kommt auch θ 370 vor.

681 = Δ 495.

682. δεῖμα ist ἀπαξ εἰρημένον. Homer gebraucht dafür sonst δέρος. οἱ προσιόντι über seine Ankunft, wie κ 419 σοὶ μὲν νοστήσαντι ἐχάρημεν. β 249 οὐ κέν οἱ κεχάροιτο γυνὴ ἐλθόντι.

683. ἔπος δ' ὀλοφυδνόν, wie Ψ 192, τ 362. Schol. οἰκτρὸν, ταπεινόν.

685. λίποι αἰὼν, wie η 224 und II 453 λίπη ψυχὴ τε καὶ αἰὼν, ebenso

θυμός Δ 470, anders ψυχὴ 696. Gewöhnlich gebraucht Homer dafür λίπε δ' ὅστέα θυμός M 386, II 410, 743, Y 406, γ 455, λ 221, μ 414.

686. ἔμελλον sollte, es mir bestimmt war.

687. οἰκόνδε — γαῖαν = B 158, 174, Δ 180, ε 204, κ 562, τ 258, ψ 221; vgl. I 414.

688. vgl. 480.

689. οὐ τι προσέφη, da die Zeit zu dringend war für ein Zwiegespräch.

690. ὄφρα, zu A 133.

691. ὤσαιτο zurückdränge, wie Θ 295, Λ 803, O 448, II 592, 655; in derselben Bedeutung steht auch das Activ wie Θ 336, N 193, II 45, 569, P 274, vgl. Λ 803 mit II 45.

693. φηγῷ die Speiseiche (quercus esculus), welche nicht weit vom Skaiischen Thore entfernt war, vgl. Z 237, I 354, Λ 170. Nicht blos diese Eiche, sondern der Baum überhaupt galt für dem Zeus geweiht, wie der Oelbaum der Athene, der Lorber dem Apollon.

ἐκ δ' ἄρα οἱ μηροῦ δόρου μείλινον ὥσε θυράζε
ἴφθιμος Πελάγων, ὅς οἱ φίλος ἦεν ἑταῖρος.
τὸν δ' ἔλιπε ψυχὴ, κατὰ δ' ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλὺς.
αὐτὶς δ' ἐμπνύνθη, περὶ δὲ πνοιῇ Βορέας
ζώγρει ἐπιπνεύουσα κακῶς κεκαφηότα θυμόν.

695

Ἄργεῖοι δ' ὑπ' Ἀρηι καὶ Ἑκτορι χαλκοκορυστῇ
οὔτε ποτὲ προτρέποντο μέλαινάων ἐπὶ νηῶν
οὔτε ποτ' ἀντεφέροντο μάχῃ, ἀλλ' αἰὲν ὀπίσσω
χάζονθ', ὥς ἐπύθοντο μετὰ Τρώεσσιν Ἀρηα.

700

ἔνθα τίνα πρῶτον, τίνα δ' ὕστατον ἐξενάριξαν
Ἑκτωρ τε Πριάμοιο πάις καὶ χάλκεος Ἀρης;
ἀντίθεον Τεύθραντ', ἐπὶ δὲ πλήξιππον Ὀρέστην,
Τρῆχόν τ' αἰχμητὴν Αἰτώλιον Οἰνόμαόν τε,
Οἶνοπίδην θ' Ἑλενον καὶ Ὀρέσβιον αἰολομίτρην,
ὅς ῥ' ἐν Ὑλῇ ναίεσκε μέγα πλούτοιο μεμηλώς,

705

694. θυράζε heraus oder hinaus, wobei der Begriff Thüre ganz zurücktritt, wie Σ 447, φ 299, 422. Im Gegensatz zum Wasser bedeutet es auch „ans Land“, wie Π 408, Φ 29, 237, ε 410, μ 254.

696. ψυχὴ die Besinnung, d. h. er wurde ohnmächtig. Das Umnachten der Augen als Zeichen der Ohnmacht auch Ο 439, Χ 466.

697. ἐμπνύνθη kam wieder zu sich, vulgo ἀμπνύνθη, vgl. Anhang.

698. ζώγρει belebte, erquickte, von ζωή und ἐγείρω, nicht zu verwechseln mit ζωγρεῖν „lebendig fangen“ von ζωός und ἀγρεῖν (Ζ 46, Κ 378). ἐπιπνεύουσα ist mit περὶ zu verbinden, der Hauch, der ringsum ihn anwehte. κεκαφηότα bezieht sich auf Sarpedon, nicht auf θυμόν, welches Object zum Participium ist: der Paraphr. übersetzt richtig ἐκπεπνευκότα τὴν ψυχὴν. Ebenso ε 468; vgl. Χ 467 ἀπὸ δὲ ψυχὴν ἐκάπυσσεν, welches Verbum mit der Form κεκαφηώς denselben Stamm gemein hat.

700. προτρέποντο, Schol. προτροπάδην ἔφευγον. ἐπὶ νηῶν gegen die Schiffe zu, nach der Seite der Schiffe hin, wie Α 456 τρέσσε δὲ παπτήνας ἐφ' ὀμίλου. Α 756 ἐπὶ Βουπρασίου πολυπύρου βήσαμεν ἵππους. Ψ 374 τέλεον δρόμον ἵπποι ἄψ' ἐφ' ἁλὸς πολιῆς. Ψ 61, γ 171, ε 238, ι 280.

701. ἀντεφέροντο warfen sich entgegen, leisteten Widerstand.

702. ἐπύθοντο, von Diomedes Ε 604. Andere erklären „als sie bemerkt hatten“; aber die Achaier konnten, mit Ausnahme des Diomedes, dem Athene die Gabe verliehen hatte, die Götter zu erkennen (Ε 127 f.), den Ares nicht wahrnehmen, da derselbe Menschengestalt angenommen hatte (Ε 462, 604).

703 = Α 299, Π 692.

704. χάλκεος Ἀρης, wie 859, 866, Η 146, Π 543. Das Beiwort bedeutet nicht „mit Erz gerüstet“, sondern ist gleich ισχυρός, wie der Paraphr. richtig übersetzt, vgl. Α 240 χάλκεος ἵππος (vom Todesschlaf), Β 490 χάλκεον ἦτορ, Σ 222 ὅπα χάλκεον, wofür auch ἀτειρέα φωνήν gesagt wird.

705. Ὀρέστης heisst auch ein Troer Μ 139, 193, ebenso Οἰνόμαος Μ 140, Ν 506 und Ἑλενος, ein Sohn des Priamos Ζ 76, Η 44 u. o.

707. αἰολομίτρην, Paraphr. ποικίλην μίτραν ἔχοντα, vgl. αἰολοθώρηξ Δ 489, Π 173; ζωστήρ παναίολος Δ 186; ζωστήρ δαιδάλεος Δ 135 und πολυδαίδαλος Δ 136; θώρηξ δαιδάλεος Θ 195; σάκος αἰόλον Η 222, Π 107 und σάκος δαιδάλεον Τ 380; τεύχεα αἰόλα Ε 295 und ἔντεα δαιδάλεα Ζ 418. Andere erklären αἰολομίτρης „mit beweglicher Leibbinde.“

708. Ὑλῇ zu Β 500. μεμηλώς, Schol. ἐπιμελούμενος.

λίμνη κεκλιμένος Κηφισίδι· πὰρ δέ οἱ ἄλλοι
ναῖον Βοιωτοὶ μάλα πῖονα δῆμον ἔχοντες. 710

τοὺς δ' ὥς οὖν ἐνόησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη
'Αργείους ὀλέκοντας ἐνὶ κρατερῇ ὕσμινῃ,
αὐτίκ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„ὦ πόποι, αἰγίοχοιο Διὸς τέκος, ἀτρυτώνη,
ἦ ῥ' ἄλιον τὸν μῦθον ὑπέστημεν Μενελάῳ, 715

Ἴλιον ἐκπέρσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι,
εἰ οὕτω μαίνεσθαι ἐάσομεν οὖλον Ἄρηα.

ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ νῶι μεδώμεθα θούριδος ἀλκῆς.“

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.
ἦ μὲν ἐποιχομένη χρυσάμπυκας ἔντυεν ἵππους 720

Ἥρη, πρέσβα θεά, θυγάτηρ μέγαλοιο Κρόνιο·

Ἥβη δ' ἀμφ' ὀχέεσσι θοῶς βάλε καμπύλα κύκλα,
χάλκεα ὀκτάκνημα, σιδηρέῳ ἄξονι ἀμφίς.

τῶν ἦ τοι χρυσέη ἵтус ἀφθιτος, αὐτὰρ ὕπερθε
χάλκε' ἐπίσσωτρα προσαρηρότα, θαῦμα ἰδέσθαι· 725

πλῆμναι δ' ἀργύρου εἰσὶ περίδρομοι ἀμφοτέρωθεν.

δίφρος δὲ χρυσεόισι καὶ ἀγρυρέοισιν ἱμάσιν

709. κεκλιμένος anwohnend, eig. angelehnt.

710. πῖονα δῆμον reiches, fruchtbares Land, wie Π 437, 514, 673, 683, Υ 385, ν 322, ξ 329, ρ 526, τ 271, 399; πῖονας ἀγρούς δ 757, θ 560; πῖο-
τατον πεδίον I 577.

711 — 792. Here sieht die Achaier in Bedrängniss und fordert Athene auf, sich mit ihr auf das Schlachtfeld zu begeben. Nachdem sie von Zeus dazu die Erlaubniss erhalten, fahren sie auf den Kampfplatz und ermuthigen die Achaier.

711. τοὺς, die 704. genannten.

712. Ἀργείους, wovon abhängig?

713 = Θ 351, T 341, Φ 419.

714 = B 157, Φ 420.

715. ἦ ῥα wirklich also. ἄλιον, prädicativ. μῦθον ὑπέστημεν haben das Versprechen gegeben, wie ὑπόχεσιν ὑποστῆναι B 286, κ 483 und μῦθον ἐπιτέλλειν A 25, 326, Λ 840, Π 199.

716 = B 113, 288, I 20. Welcher Casus ist ἐκπέρσαντ'?

718 = Δ 418. 719 — 721 = Θ 381 — 383.

720. ἐποιχομένη machte sich

daran und schirrte an. χρυσάμπυ-
κας, wie 363.

721 = Θ 383, E 194, 243. πρέσβα die ehrwürdige, erhabene, vgl. Einleitung § 4.

722. ἀμφ' ὀχέεσσι βάλε zu beiden Seiten des Wagengestelles steckte sie die Räder an die Axe (ἄξονι ἀμφίς). Auch Δ 2 und E 905 verrichtet Hebe Dienste für die Götter. Die besten Handschriften haben ὀχέεσφι, worüber im Anhang zu B 388. κύκλα die Räder, vgl. Einl. § 3.

723. ὀκτάκνημα mitacht Speichen.

724. χρυσέη zweisilbig, wie unten χρυσεόισι dreisilbig, vgl. Einl. § 31. ἵтус zu Δ 468. ἀφθιτος, wie alles, was die Götter besitzen, vgl. N 22, E 238, Σ 370.

725. ἐπίσσωτρα die Reife. προσαρηρότα daran gefügt, fest genietet. ἰδέσθαι von θαῦμα abhängig = θαυμαστὸν ἰδεῖν, vgl. K 439, Σ 83, 377, ζ 306, η 45, θ 366, ν 108.

726. πλῆμναι die Naben im Inneren des Rades, worin die Speichen stecken. περίδρομοι ἀμφοτέρωθεν, die sich umdrehen, umlaufend zu beiden Seiten der Achse.

727. δίφρος der Wagenstuhl, der auf der Axe liegt und mittelst Riemen an dieselbe befestigt ist (ἐν-
τέταται).

ἐντέταται, δοιαὶ δὲ περίδρομοι ἄντυγές εἰσι.
τοῦ δ' ἐξ ἀργύρεος ῥυμὸς πέλεν· αὐτὰρ ἐπ' ἄκρῳ
δῆσε χρύσειον καλὸν ζυγόν, ἐν δὲ λέπαθνα
κάλ' ἔβαλε, χρύσει'· ὑπὸ δὲ ζυγὸν ἤγαγεν Ἥρη
ἵππους ὠκύποδας, μεμαυῖ' ἔριδος καὶ αὐτῆς.

730

αὐτὰρ Ἀθηναίη, κόρυη Διὸς αἰγιόχοιο,
πέπλον μὲν κατέχευεν ἑάνον πατρὸς ἐπ' οὐδαι,
ποικίλον, ὃν ῥ' αὐτὴ ποιήσατο καὶ κάμε χερσίν·
ἡ δὲ χιτῶν' ἐνδύσα Διὸς νεφεληγερέταο
τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήσσετο δακρυόεντα.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ὤμοισιν βάλετ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν,
δεινὴν, ἣν πέρι μὲν πάντῃ φόβος ἐστεφάνωται,
ἐν δ' Ἔρις, ἐν δ' ἀλκή, ἐν δὲ κρυόεσσα ἰωκή,

735

740

728. ἄντυγες die Ränder des Wagenstuhles, d. h. die hervorstehenden Einfassungen desselben, wovon einer oben und einer unten gewesen zu sein scheint. In der Regel wird nur ein einziger ἄντυξ erwähnt (262, 322).

729. Construiere ἐκ τοῦ πέλεν, daran befand sich: ἐκ ist hier gesetzt wie sonst bei Verben des Bindens, Hängens, zu E 262. ῥυμὸς die Deichsel, weil vermittelt derselben der Wagen gezogen wird. ἐπ' ἄκρῳ am vordersten Ende derselben.

730. δῆσε befestigte sie, mit einem Riemen, der um das Joch und die Deichsel geschlungen ward, nachdem der an dem Joch befindliche Ring in den Zapfen am vorderen Ende der Deichsel gesteckt war. ἐν zu ἔβαλε steckte hinein, befestigte daran die Jochriemen, λέπαθνα, nach Schol. A πλατεῖς ἱμάντες, οἷς ἱναδεσμοῦνται οἱ τράχηλοι τῶν ἵππων πρὸς τὸν ζυγόν. Der ganze Wagen, wie er hier beschrieben wird, ist sammt Zuggehör aus Metall, im Gegensatz zu den Wagen der Heroen, die zum grössten Theile aus Holz bestehen.

731. ὑπὸ ζυγόν: das an die Deichsel befestigte Joch wurde, wie noch jetzt bei den Ochsen, auf den Nacken der Pferde gelegt, oder eigentlich die Pferde unter das Joch geführt. Vom Ausspannen wird ebenso ὑπὸ ζυγοῦ λύνει gebraucht.

732. ἔριδος καὶ αὐτῆς nach Streit und Kampf, wie πόλεμον καὶ δημοτῆτα, πολέμος καὶ φύλοπις, μάχη ἐνοπή τε (M 35).

733—737 = Θ 384—388.

734. κατέχευεν liess niederfallen, d. h. zog aus. πατρὸς ἐπ' οὐδαι weil sie die Rüstung des Zeus anlegte.

735. ποιήσατο für sich verfertigt hatte. κάμε zu Δ 187.

736. χιτῶνα den Panzer; davon hängt Διὸς ab, welches man aber auch noch zu τεύχεσιν hinzu denken kann.

738 = Γ 334 u. Φ 400. αἰγίδα den Schild des Zeus. Auch B 447 und Φ 400 trägt Athene die Aegis, ebenso Apollon O 229. Durch das Schütteln derselben werden die Krieger zur Flucht getrieben (O 230, 308, 320), deshalb heisst es 739 ἣν πέρι φόβος ἐστεφάνωται, der Schrecken zieht sich um dieselbe. θυσσανόεσσαν, vgl. B 448.

739. πέρι πάντῃ ganz herum, ringsherum. ἐστεφάνωται sich gleichsam wie ein Kranz herumwindet, rings umgibt, vgl. A 36, O 153. φόβος, vgl. O 308 ἔχε δ' αἰγίδα θούριν, ἣν ἄρα χαλκεὺς Ἥφαιστος Διὶ δῶκε φορήμεναι ἐς φόβον ἀνδρῶν.

740. ἐν in Mitten des Kranzes befinden sich die Dämonen des Krieges. ἀλκή Abwehr, ἰωκή Angriff, und Γοργεῖη κεφαλὴ das Medusenhaupt, welches, wie aus der Perseus-sage bekannt ist, solchen Schrecken verbreitete, dass beim bloßen Anblick desselben die Menschen versteinert wurden: ein symbolischer Ausdruck, wie auch wir sagen vor Schrecken starr werden.

ἐν δέ τε Γοργεῖη κεφαλὴ δεινοῖο πελώρου,
δεινὴ τε σμερδὴν τε, Διὸς τέρας αἰγιόχοιο.
κρατὶ δ' ἐπ' ἀμφίφαλον κυνέην θέτο τετραφάληρον,
χρυσείην, ἑκατὸν πολίων πρυλέεσσ' ἀραρυῖαν.

ἐς δ' ὄχρεα φλόγεα ποσὶ βήσετο, λάζετο δ' ἔγχος
βριθὺ μέγα στιβαρόν, τῷ δάμνησι στίχας ἀνδρῶν
ἡρώων, τοῖσιν τε κοτέσσεται ὀβριμοπάτρη.

745

Ἥρη δὲ μᾶστιγι θοῶς ἐπεμαίετ' ἄρ' ἵππους·
αὐτόματα δὲ πύλαι μύκον οὐρανοῦ, ἃς ἔχον ὦραι,
τῆς ἐπιτέτραπται μέγας οὐρανὸς Οὐλυμπός τε,
ἥμὲν ἀνακλῖναι πυκινὸν νέφος ἡδ' ἐπιθεῖναι.

750

741 = λ 634. πελώρου, als wenn nicht Γοργεῖη, sondern Γοργοῦς vorhergieng, vgl. zu B 54.

742. δεινὴ, eine Art Epanalepse, nach δεινοῖο. τέρας insofern die Wirkung, die der Schild hervorbringt, eine übernatürliche ist.

743 = Λ 41. τετραφάληρον, schwerlich dasselbe, was M 384, X 315 τετράφαλον, da schon ἀμφίφαλον vorhergeht. Letzteres bezeichnet den Helm mit Bügeln auf beiden Seiten, τετράφαλον den Helm, der ausserdem auch noch auf der Stirn- und Nackenseite Bügel hat. Unter τετραφάληρος κυνέην verstanden die Alten jenen Helm, der auf den beiden Backenseiten mit vier Ringen oder Ketten zum besseren Schutze des Hauptes versehen war. Nach II 106 befanden sich die φάλαρα, die dort εὐποίητα heissen, an den Schläfen, waren also wohl eine Art von Backenschirme, so dass wir demnach bei τετραφάληρος an einen Helm mit vierfachem Schirm zu denken hätten. N 799 heissen die Wogen κυρτὰ φαληριόωντα, weil sie bogenförmig gekrümmt sind. Buttmann versteht unter τετραφάληρος einen Helm mit vierfachem Helmbusch.

744. πρυλέεσσι Kämpfer zu Fuss, vgl. Λ 49, M 77, O 517, Φ 90; nach Anderen gleich πρόμαχοι, dagegen spricht aber Φ 90 πρῶτοις μετὰ πρυλέεσσι und O 517 ἡγεμόνα πρυλέων, da die πρόμαχοι keine bestimmte Truppengattung sind, die einen Führer haben, sondern die Führer selbst sind die πρόμαχοι. ἀραρυῖαν, passend für das Fussvolk von hundert Städten, eine grossartige Uebertreibung zur Bezeichnung der Riesengestalt der Göttin,

vgl. E 860. Andere nehmen ἀραρυῖαν in der Bedeutung „versehen, geschmückt“, denken also an bildliche Darstellungen auf dem Helme, wobei die Uebertreibung um nichts gemildert wird. ἑκατὸν mit πρυλέεσσι zu verbinden ist unstatthaft.

745—752 = Θ 389—396. φλόγεα (Anapaest, vgl. Einl. § 27) leuchtend, da der ganze Wagen von Metall war.

746, 747 = α 100, 101. Die drei asyndetisch nebeneinanderstehenden Epitheta sollen die ungeheuere Wucht der Lanze recht deutlich veranschaulichen. Dieselben drei Epitheta hat auch der Speer des Achill II 141, T 388, den ausser diesem kein anderer Achaier zu handhaben vermochte. δάμνησι von δάμνημι (E 893), wovon auch das Medium im Gebrauch ist.

747. κοτέσσεται ist Coniunctiv.

748. δέ vor μᾶστιγι verlängert, vgl. Einl. § 23. ἐπεμαίετο berührte, schlug, wie P 430.

749. μύκον dröhnte, hier prägnant „sprang dröhnend, krachend auf.“ μύκον vom Thore auch M 460, vgl. φ 48 τὰ δ' ἀνέβραχεν ἡύτε ταῦρος βοσκομένος λειμῶνι· τόσ' ἔβραχε καλὰ θύρετρα. ἔχον. Paraphr. ἐφύλαττον.

750. ἐπιτέτραπται zugewendet, überlassen, zugewiesen ist. οὐρανὸς Οὐλυμπός τε wie A 497.

751 = λ 525, wo derselbe Vers vom Oeffnen und Schliessen der Thüre des hölzernen Pferdes gebraucht wird. Insofern die Wolken die Aussicht auf den Aether versperren, sind sie die Thore des Himmels.

τῇ ῥα δι' αὐτάων κεντρηνεκέας ἔχον ἵππους.
εὖρον δὲ Κρονίωνα θεῶν ἄτερ ἥμενον ἄλλων
ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδειράδος Οὐλύμποιο.
ἐνθ' ἵππους στήσασα θεὰ λευκώλενος Ἥρη
Ζῆν' ὕπατον Κρονίδην ἐξείρετο καὶ προσέειπε·

755

„Ζεῦ πάτερ, οὐ νεμεσίζῃ Ἄρη τάδε καρτερὰ ἔργα,
ὅσσάτιόν τε καὶ οἷον ἀπώλεσε λαὸν Ἀχαιῶν
μάψ, ἀτὰρ οὐ κατὰ κόσμον, ἐμοὶ δ' ἄχος· οἱ δὲ ἔκηλοι
τέρπονται Κύπρις τε καὶ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
ἄφρονα τοῦτον ἀνέντες, δς οὐ τίνα οἶδε θέμιστα;
Ζεῦ πάτερ, ἥ ῥα τί μοι κεχολώσεται, αἴ κεν Ἄρη
λυγρῶς πεπληγυῖα μάχης ἐξ ἀποδίδωμαι;“

760

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
„ἄγρει μάν οἱ ἔπορσον Ἀθηναίην ἀγελείην,
ἥ ἐ μάλιστ' εἴωθε κακῆς ὁδύνησι πελάζειν.“

765

ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
μάστιξεν δ' ἵππους· τῷ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην
μεσσηγὺς γαίης τε καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος.
ὅσσον δ' ἡεροειδὲς ἀνὴρ ἶδεν ὀφθαλμοῖσιν
ἥμενος ἐν σκοπιῇ, λεύσσων ἐπὶ οἶνοπα πόντον,
τόσσον ἐπιθρώσκουσι θεῶν ὕψηχέες ἵπποι.

770

752. τῇ dort, an der Stelle, wo das Thor sich befand, fuhren sie durch dasselbe. κεντρηνεκέας mit langer Endsilbe vor dem consonantisch anlautenden ἔχω, Einl. § 26. Der Paraphrast übersetzt τοῖς κέντροις ἐλαυνομένους.

753, 754 = A 498, 499; Θ 3.

755. vgl. 368, 775.

757. νεμεσίζῃ nimmst übel, verargst. Ἄρη, vgl. Anhang. καρτερὰ ἔργα dieses sein gewaltthätiges Benehmen, wie 872. Vgl. § 284 νεμεσσᾶται κακὰ ἔργα. Vgl. Anhang.

758. ὅσσάτιον καὶ οἷον für ὅτι τόσον καὶ τοῖον, vgl. B 120. ὅσσάτιον ist der Form nach ein Superlativ wie ὀσάτιον.

759. μάψ — κόσμον = B 214, γ 138. ἄχος kann sowohl Nominativ, als auch epexegetischer Accusativ (zum Schmerz) sein. ἔκηλοι τέρπονται vgl. Δ 9.

761. ἀνέντες aufgehetzt haben. οἶδε θέμιστα der keinen Sinn hat für das, was recht ist, vgl. ἀθεμίστια εἰδώς ι 428, υ 287, ι 189. οὔτε δίκας εὔ εἰδότα οὔτε θέμιστας ι 215. Athene hatte in dem guten Glauben das Schlachtfeld verlassen, dass Ares, den

sie selbst dazu bewegen hatte, die Achaier und Troer sich allein zu überlassen (E 31 ff.), sich am Kampfe nicht betheiligen werde.

763. λυγρῶς schmähhlich. ἐξ ἀποδίδωμαι wegen der bukolischen Diärese für das handschriftliche ἐξαποδίδωμαι, wie ἐκ νοστήσαντε E 157, P 207, Ω 705; vgl. Δ 230, E 332, Π 96, Υ 221, 329, α 247, ε 335, λ 201.

766. ὁδύνησι πελάζειν, vgl. 397 ὁδύνησιν ἔδωκεν.

768 = 366.

769 = Θ 46.

770. ὅσσον ἡεροειδὲς, Accusativ der Erstreckung, soweit in der unteren Luftschichte (ἀήρ) der Blick eines Mannes reicht, der auf einem höheren Orte sitzt und über das Meer hinschaut. ἡεροειδὲς, attributiv zu ὅσσον, nicht Substantiv (die nebelgraue Ferne). Es findet sich häufig als Beiwort von πόντος.

772. So weite Sprünge machen die Götterpferde. So braucht auch Poseidon nur vier Schritte vom Thrakischen Samos bis Aigai N 20. ὕψηχέες, nur hier und Ψ 27, laut wiedernd.

ἀλλ' ὅτε δὴ Τροίην ἱξὼν ποταμῷ τε ῥέοντε,
ἤχι ῥοὰς Σιμόεις συμβάλλετον ἠδὲ Σκάμανδρος,
ἐνθ' ἱππους ἔστησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη 775
λύσας' ἐξ ὀχέων, περὶ δ' ἡέρα πουλὺν ἔχευε·
τοῖσιν δ' ἀμβροσίην Σιμόεις ἀνέτειλε νέμεσθαι.

αἱ δὲ βάτην τρήρωσι πελειάσιν ἴθμαθ' ὁμοῖαι,
ἀνδράσιν Ἀργείοισιν ἀλεξέμεναι μεμαυῖαι.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἱκανὸν ὄθι πλεῖστοι καὶ ἄριστοι 780
ἔστασαν, ἀμφὶ βίην Διομήδεος ἵπποδάμοιο
εἰλόμενοι, λείουσιν ἐοικότες ὠμοφάγοισιν
ἢ συσὶ κάπροισιν, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν,
ἐνθα στᾶς ἦυσε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
Στέντορι εἰσαμένη μεγαλήτορι, χαλκεοφώνῳ, 785
ὅς τόνον αὐδῆσασχ', ὅσον ἄλλοι πεντήκοντα·

„αἰδῶς Ἀργεῖοι, κάκ' ἐλέγχεα, εἶδος ἀγητοί·
ὄφρα μὲν ἐς πόλεμον πωλέσκετο δῖος Ἀχιλλεύς,
οὐδέ ποτε Τρῶες πρὸ πυλάων Δαρδανιάων
οἴχνεσκον· κείνου γὰρ ἐδείδισαν ὄβριμον ἔγχος· 790
νῦν δὲ ἐκάς πόλιος κοίλῃς ἐπὶ νηυσὶ μάχονται.“

774. Das sogenannte σχῆμα Ἀλκμανικόν, wie Υ 138 εἰ δέ κ' Ἀρης ἄρχωσι μάχης ἢ Φοῖβος Ἀπόλλων. κ 513 ἐνθα μὲν εἰς Ἀχέροντα Πυριφλεγέθων τε ῥέουσι Κωκυτός τε. ξ 216 θάρσος μοι Ἀρης τ' ἔδοσαν καὶ Ἀθήνη. Alkman Frg. 12 Κάστωρ τε πώλων ὠκέων δματῆρες, ἱππόται σοφοί, καὶ Πολυδεύκης.

775, 776 = Θ 49, 50.

776. ἡέρα πουλὺν (dicht), vgl. Einl. § 4. Die Form des Masculinum aus metrischen Gründen, denn am Versschluss findet sich immer das Femininum ἡέρι πολλῇ, ἡέρα πολλήν Γ 381, Λ 572, Ρ 269, Υ 444, Φ 549; πολλήν ἡέρα η 15, 140. In derselben Weise steht πουλὺν ἐφ' ὕγρην Κ 27, δ 709 und die Masculinform von θῆλυς.

777. vgl. 369. ἀντέτειλε liess aufspressen, emporwachsen (am Ufer).

778. ἴθματ' ist Accusativ, den schüchternen Tauben im Gange gleich.

779. ἀνὴρ, bei Völkernamen wie Κ 464, 470, 487, Φ 155, η 156, θ 567, ι 91, 96, λ 14, ξ 263, 286, 288, 335, 379, ο 415, 427, 473, π 65, ρ 432, 526, τ 292.

780. ὄθι dahin wo, wie Δ 210.

781. βίην Διομήδεος zu Β 387.

782, 783 = Η 256, 257; σ 373.

εἰλόμενοι, vgl. 203. Tapfere Krieger werden in der Regel mit Löwen oder Ebern verglichen Ε 299, Κ 297, Λ 129, 239, Π 752, Ρ 61; Δ 253, Μ 146, Ν 471, Ρ 21, 281.

784. Versanfang wie Λ 10.

785. Stentor, dessen starke Stimme sprichwörtlich geworden ist, kommt bei Homer nur hier vor. χαλκεοφώνῳ, mit einer φωνῇ ἄρρηκτος (Β 490) begabt, vgl. auch zu Ε 704.

786. τόσον so laut, bei Verben des Tönens, wie 860, 863, Λ 462, Ε 148, 394, 398, φ 49.

787 = Θ 228. αἰδῶς, exclamativer Nominativ, wozu man weder ἐστὶ, noch ἔστω zu ergänzen braucht, wie Ρ 336, γ 24. Vgl. Ν 95, Ο 502, Π 422. κάκ' ἐλέγχεα, wie Β 231, vgl. Ω 260. Das Adjectiv ἐλεγχείες steht in derselben concreten Bedeutung Δ 242, Ω 239. εἶδος ἀγητοί, hier als Tadel, wie Γ 39, Ν 769, Ρ 142.

788. πωλέσκετο, wie Α 490.

789. πυλάων Δαρδανιάων, wie Χ 194, 413, wohl dasselbe, was Σκαιὰ πύλαι.

791 = Ν 107. An letzterer Stelle ist dieser Vers passend, da dort wirklich bei den Schiffen gekämpft wurde, was hier nach V. 700. nicht angenommen werden kann.

ὥς εἰποῦς' ὅτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.
 Τυδεΐδῃ δ' ἐπόρουσε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·
 εὔρε δὲ τὸν γε ἄνακτα παρ' ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν
 ἔλκος ἀναψύχοντα, τό μιν βάλε Πάνδαρος ἰῶ.
 ἰδρῶς γάρ μιν ἔτειρεν ὑπὸ πλατέος τελαμῶνος
 ἀσπίδος εὐκύκλου· τῷ τείρετο, κάμνε δὲ χεῖρα,
 ἂν δ' ἴσχων τελαμῶνα κελαινεφές αἶμ' ἀπομόργνυ.
 ἵππειου δὲ θεὰ ζυγοῦ ἤψατο φώνησέν τε·

795

„ἦ ὀλίγον οἱ παῖδα ἐοικότα γείνατο Τυδεύς.
 Τυδεύς τοι μικρὸς μὲν ἔην δέμας, ἀλλὰ μαχητής.
 καὶ ῥ' ὅτε πέρ μιν ἐγὼ πολεμίζειν οὐκ εἴασκον
 οὐδ' ἐκπαιφάσσειν, ὅτε τ' ἤλυθε νόσφιν Ἀχαιῶν
 ἄγγελος ἐς Θήβας πολέας μετὰ Καδμείωνας,
 δαίνυσθαί μιν ἄνωγον ἐνὶ μεγάροισιν ἔκηλον·

800

805

792 = 470.

793—909. Athene fordert den Diomedes auf, den Ares anzugreifen. Sie besteigt selbst den Wagen und mit ihrer Hilfe wird der Gott von Diomedes verwundet, worauf er sich auf den Olymp begibt und dort von seiner Wunde geheilt wird. Die Göttinnen verlassen hierauf das Schlachtfeld.

793. ἐπόρουσε eilte auf ihn zu, nicht wie sonst in feindlicher Absicht.

795. ἀναψύχοντα abkühlend, weil die Wunde brannte. Ueber den doppelten Accusativ vgl. zu 361.

796. τελαμῶνος der breite Gurt, an welchem der Schild um die Schulter getragen wurde, vgl. B 388.

797. τῷ bezieht sich auf ἰδρῶς, liest man aber τρίβετο, wie die meisten Handschriften haben, so muss es auf τελαμῶν bezogen werden. χεῖρα, Beziehungsaccusativ bei dem intransitiv gebrauchten κάμνω, wie B 389, Φ 26, φ 150; vgl. Π 106, Τ 170, Ψ 63, μ 279. Die Hand war müde von dem Halten des Schildes; die spätere Bedeutung von κάμνειν „leiden, Schmerz empfinden“ findet sich bei Homer noch nicht, darum darf auch daran nicht gedacht werden, dass der Schmerz, den die Wunde an der Schulter verursachte, die Hand ergriffen habe.

798. ἂν ἴσχων emporhebend, lüftend.

800. ὀλίγον, adverbiale Bestim-

mung zu ἐοικότα. οἱ orthotoniert „sibi.“

801. μαχητής ein tüchtiger, wackerer Kämpfer, prägnant wie ἀνέρες ἔστε 529.

802. Mit καὶ ῥ' ὅτε beginnt ein neuer Satz: als ich ihm nicht gestattete, zu kämpfen, befahl ich ihm, sich beim Mahle ruhig zu verhalten, er aber forderte die Kadmeier zum Kampfe heraus. Dazu der Gegensatz: dich aber heisse ich eigens kämpfen und beschütze dich und du entziehst dich dem Kampf. οὐκ εἴασκον untersagte, verbot. Mit diesem Vers hat der Dichter schwerlich ausdrücken wollen, dass die Klugheit dem Tydeus verboten habe, zu einer Zeit, wo er sich allein unter seinen Feinden befand, Handel mit diesen anzufangen.

803. ἐκπαιφάσσειν, vom Stamme φα, mit Reduplication wie μαί—μάω, δαιδάλλω, παιπαλόεις, hervorleuchten, sich hervorthun. νόσφιν Ἀχαιῶν, als Gesandter wurde er dem Heere vorausgeschickt, als dasselbe an den Fluss Asopos gekommen war, vgl. die Erzählung des Agamemnon Δ 370-400, aus der einzelnes in der Rede der Athene wiederholt wird.

804. πολέας μετὰ Καδμείωνας, vgl. Δ 385 und 388, wo μῶνος ἐὼν dem νόσφιν Ἀχαιῶν entspricht.

805. δαίνυσθαι, als Abgesandter wurde Tydeus, der die Kadmeier gerade bei der Mahlzeit traf, im Palaste des Königs bewirthet Δ 386.

αὐτὰρ δ' θυμὸν ἔχων δν καρτερόν, ὥς τὸ πάρος περ,
κούρους Καδμείων προκαλίζετο, πάντα δ' ἐνίκα
[ρήιδίως· τοίη οἱ ἐγὼν ἐπιτάρροθος ἦα].

σοὶ δ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ παρά θ' ἴσταμαι ἡδὲ φυλάσσω,
καί σε προφρονέως κέλομαι Τρώεσσι μάχεσθαι·

810

ἀλλὰ σευ ἦ κάματος πολυαῖξ γυῖα δέδυκεν,
ἦ νύ σέ που δέος ἴσχει ἀκήριον· οὐ σύ γ' ἔπειτα
Τυδέος ἔκγονός ἐσσι δαΐφρονος Οἰνείδαο.“

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρατερὸς Διομήδης·

„γινώσκω σε θεά, θύγατερ Διὸς αἰγιόχοιο·

815

τῷ τοι προφρονέως ἐρέω ἔπος οὐδ' ἐπικεύσω.

οὔτε τί με δέος ἴσχει ἀκήριον οὔτε τις ὄκνος,
ἀλλ' ἔτι σέων μέμνημαι ἐφετμέων, ἃς ἐπέτειλας.

οὐ μ' εἷας μακάρεσσι θεοῖς ἀντικρὺ μάχεσθαι

τοῖς ἄλλοις· ἀτὰρ εἴ κε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη

820

ἔλθῃς ἐς πόλεμον, τὴν γ' οὐτάμεν ὀξεί χαλκῷ.

τοῦνεκα νῦν αὐτός τ' ἀναχάζομαι ἡδὲ καὶ ἄλλους

Ἀργείους ἐκέλευσα ἀλήμεναι ἐνθάδε πάντας·

γινώσκω γὰρ Ἀρηα μάχην ἀνὰ κοιρανέοντα.“

τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·

825

„Τυδεΐδη Διόμηδες, ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ,

μήτε σύ γ' Ἀρηα τό γε δείδιθι μήτε τιν' ἄλλον

806. δν den ihm eigenen.

807 = Δ 389.

808. Dieser Vers, der offenbar aus Δ 390 und E 828 gebildet ist, soll von Zenodot eingeschoben worden sein: in den Ausgaben des Aristarch stand er nicht. Er steht auch im Widerspruch mit 802. und würde den Gegensatz, in dem 810. zu 802. steht, wieder aufheben.

809. In Betreff des Zeugma σοὶ παρίσταμαι ἡδὲ φυλάσσω vgl. zu A 196.

810. προφρονέως gehört zu κέλομαι: der Paraphrast verbindet es mit μάχεσθαι.

811. κάματος πολυαῖξ die Ermüdung vom vielen Anstürmen ist dir in die Glieder gefahren. Fälschlich schreibt man πολυαῖξ, da ἰ von Natur lang ist, vgl. αἰσσω und πολυαῖκος πολέμοιο A 165, ἐπαῖξαι H 240. Eine Analogie bietet zwar κῆρυξ κήρυκος, aber hier und in Φοῖνιξ Φοίνιχος ist die Kürze im Nominativ ausdrücklich überliefert.

812. δέος ἀκήριον entseelende Furcht, wie χλωρόν δέος bleichmachende Furcht, ebenso 817, N 224. An den drei übrigen Stellen hat ἀκήριος pas-

sive Bedeutung „entseelt“, die auch an unserer und den beiden anderen Stellen zulässig ist, wenn man die Form als Accus. Sing. Mascul. auf- fasst.

813. Οἰνείδαο, vgl. B 641, E 117.

816. προφρονέως aufrichtig, wie 810.

818. σέων: die Handschriften haben σῶν, welche Form nur für das Masculinum und Neutrum gebraucht wird.

819. οὐ μ' εἷας wie 802. ἀν- τικρὺ, nur hier und 130 mit kurzem ὕ.

820, 821 = 131, 132.

822. ἀναχάζομαι bin im Zurückweichen begriffen, weil die Handlung noch fort dauert.

823. ἀλήμεναι (v. εἰλέω) sich zusammenzudrängen, zusammenzu- schaaren.

824. μάχην ἀνὰ für ἀνὰ μάχην, da ἀνὰ und διά nicht anastrophiiert werden, vgl. Δ 230.

826 = 243.

827. τό γε darum, deshalb, Be- ziehungsaccusativ; anders E 342.

- ἀθανάτων· τοίη τοι ἐγὼν ἐπιτάρροθός εἰμι.
 ἀλλ' ἄγ' ἐπ' Ἀρῇ πρώτῳ ἔχε μώνυχας ἵππους,
 τύψον δὲ σχεδίην μηδ' ἄζωο θυῶρον Ἀρῆα 830
 τοῦτον μαινόμενον, τυκτὸν κακόν, ἄλλοπρόσαλλον,
 δς πρῶην μὲν ἐμοί τε καὶ Ἡρῇ στεῦτ' ἀγορεύων
 Τρῶσιν μαχήσεσθαι, ἀτὰρ Ἀργείοισιν ἀρήξειν,
 νῦν δὲ μετὰ Τρώεσσιν ὁμιλεῖ, τῶν δὲ λέλασται.“
 ὣς φαμένη Σθένελον μὲν ἀφ' ἵππων ὥσε χαμᾶζε 835
 χειρὶ πάλιν ἐρύσασ'· δ' δ' ἄρ' ἐμμαπέως ἀπόρουσεν.
 ἥ δ' ἐς δίφρον ἔβαινε παραὶ Διομήδεα δῖον
 ἐμμεμαυῖα θεά· μέγα δ' ἔβραχε φήγιμος ἄξων
 βριθοσύνη· δεινὴν γὰρ ἄγεν θεὸν ἄνδρα τ' ἄριστον.
 λάζετο δὲ μᾶστιγα καὶ ἡνία Παλλὰς Ἀθήνη· 840
 αὐτίκ' ἐπ' Ἀρῇ πρώτῳ ἔχε μώνυχας ἵππους.
 ἥ τοι δ' μὲν Περίφαντα πελώριον ἐξενάριζεν,
 Αἰτωλῶν ὄχ' ἄριστον, Ὀχησίου ἀγλαὸν υἷον·
 τὸν μὲν Ἀρῆς ἐνάριζε μαιφόνος· αὐτὰρ Ἀθήνη
 δῶν Ἀἶδος κυνέην, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἀρῆς. 845
 ὣς δὲ ἶδε βροτολοιγὸς Ἀρῆς Διομήδεα δῖον,
 ἥ τοι δ' μὲν Περίφαντα πελώριον αὐτόθ' ἔασε
 κεῖσθαι, ὅθι πρῶτον κτείνων ἐξαίνυτο θυμόν,
 αὐτὰρ δ' βῆ ῥ' ἰθὺς Διομήδεος ἵπποδάμοιο.
 οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες, 850
 πρόσθεν Ἀρῆς ὠρέξαθ' ὑπὲρ ζυγὸν ἡνία θ' ἵππων

830. σχεδίην = σχεδόν, wie auch αὐτοσχεδίην, ἀντιβίην.

831. τυκτὸν κακόν, der eigens dazu geschaffen ist, Unheil zu stiften. ἄλλοπρόσαλλον der von einem zum anderen übergeht, wetterwendig, unbeständig (wie das Kriegsglück).

832. πρῶην, wie Ω 500, jüngst, vor kurzem. στεῦτο zu Γ 83. ἀγορεύων verbiis.

834. τῶν, männlich od. sächlich?

836. πάλιν ἐρύσασα nachdem sie ihn zurückgezogen. ἐμμαπέως wie ξ 485, Schol. εὐθύς, αὐτίκα, συντόμως παρὰ τὸ μάρψαι. ἀπόρουσεν desiluit.

838. ἐμμεμαυῖα wie 142. μέγα laut.

839. βριθοσύνη unter der Last. ἄγεν trug.

840. Aehnlich P 482, Ω 441.

841 = 829.

842. ἐξενάριζεν dauernd: er war gerade dabei, ihm die Waffen auszuziehen.

843. Αἰτωλῶν ὄχ' ἄριστον, so heisst Thoas O 282, der auch

sonst im Kampfe sich auszeichnet, während Periphas nur hier genannt ist.

845. Ἀἶδος κυνέην, die Tarnkappe oder Nebelkappe der deutschen Sage. Um sich vor Menschen unsichtbar zu machen, dazu hätte die Göttin den Helm des Hades nicht bedurft, denn A 198 sieht keiner der Anwesenden die Athene ausser Achill, dem sie sich allein zeigen will, und π 160 sieht auch Telemach die Göttin nicht, als sie dem Odysseus erscheint, denn οὐ γὰρ πῶ πάντεσσι θεοὶ φαίνονται ἐναργεῖς. Auch können sich die Götter vor den Menschen unsichtbar machen, indem sie sich in Nebel hüllen.

848. ὅθι πρῶτον wie Ε 284.

849. ἰθύς, mit dem Genetiv „gerade los auf“. wie Θ 322, Λ 289, Μ 106, Ν 601, Π 552, 584, Ρ 340.

850 = Γ 15.

851. ὠρέξατο legte sich aus, zielte. ἵππων, des Diomedes, denn Ares hatte keinen Wagen, da er denselben früher der Aphrodite gegeben.

ἔγχεϊ χαλκείῳ μεμαῶς ἀπὸ θυμὸν ἐλέσθαι·
καὶ τό γε χειρὶ λαβοῦσα θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
ᾧσεν ὑπ' ἐκ δίφροιο ἐτώσιον αἰχθῆναι.
δεύτερος αὖθ' ὠρμαῖτο βοήν ἀγαθὸς Διομήδης
ἔγχεϊ χαλκείῳ· ἐπέρεισε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη
νείατον ἐς κενεῶνα, ὅθι ζωννύσκετο μίτρην·
τῇ ῥά μιν οὔτα τυχών, διὰ δὲ χροά καλὸν ἔδαψεν,
ἐκ δὲ δόρυ σπάσεν αὖτις. ὁ δ' ἔβραχε χάλκεος Ἄρης,
ὅσσον τ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι
ἄνδρες ἐν πολέμῳ ἔριδα ξυνάγοντες ἄρης·
τοὺς δ' ἄρ' ὑπὸ τρόμος εἶλεν Ἀχαιοὺς τε Τρῳάς τε
δείσαντας· τόσον ἔβραχ' Ἄρης ἄτος πολέμοιο.
οἷη δ' ἐκ νεφέων ἐρεβεννὴ φαίνεται ἀήρ
καύματος ἕξ ἀνέμοιο δυσαέος ὀρνυμένοιο,
τοῖος Τυδείδῃ Διομήδεϊ χάλκεος Ἄρης
φαίνεθ' ὁμοῦ νεφέεσσιν ἰὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν.
καρπαλίμως δ' ἔκανε θεῶν ἔδος, αἰπὺν Ὀλυμπον,
πὰρ δὲ Διὶ Κρονίῳνι καθέζετο θυμὸν ἀχέων,

855

860

865

854. ὑπ' ἐκ δίφροιο, Athene stieß den Speer so, dass er wirkungslos unter dem Wagenstuhl herausfuhr. Die beste Handschrift hat ὑπὲρ, und das ist auch das natürlichste, dass der Speer des Ares, welcher zu Fuss den auf dem Wagen stehenden angriff, über den Wagen wegfuhr, vgl. N 408, X 275 τὸ δ' ὑπὲρπτατο χάλκεον ἔγχος.

855 = K 283. vgl. A 467 δεύτερος ὀρμηθεῖς. Γ 349, P 45 ὁ δὲ δεύτερος ὠρνωτο χαλκῷ.

856. ἐπέρεισε, wie H 269, ι 538. Sie stemmte ihn dagegen, stieß ihn mit Gewalt.

857. ζωννύσκετο wo er sich die Leibbinde umgebunden hatte, sie um den Leib zu tragen pflegte. μίτρην haben die Handschriften: Andere schreiben mit Aristarch μίτρη. Beide Constructionen sind Homerisch: ζώσατο δὲ ζώνην E 181. χαλκὸν ζώνυσθαι Ψ 130. ζωστήρ, ᾧ ῥ' ὁ γεραιὸς ζώννυτο K 77. ζώσατο μὲν ῥάχεσιν σ 67.

858. ἔδαψεν διὰ χροά, wie Φ 398 und N 831 δόρυ, ὅ τοι χροά λειριόεντα δάψει (zerfleischen wird). Paraphr. διέκοψεν.

859. ἔβραχε schrie, brüllte.

860, 861 = E 148, 149. ὅσσον

Homeri Ilias II.

so laut als. ἐννεάχιλοι statt ἐννεαχιλίοι. Nach Schol. E 148 soll es Aristarch erklärt haben mit ἐννεαχείλη ἔχοντες, das wäre also ein Geschrei wie von vier und ein halb Menschen.

861. ἔριδα ἄρης, wie ἔρις πολέμοιο E 389, P 253. ξυνάγοντες, vgl. E 448 σύναγον κρατερὴν ὑσμίνην. ξυνάγειν ἄρηα B 381, T 275. Ebenso werden die Ausdrücke συνήμι, συναλύνειν, συμβάλλειν vom Kampfe gebraucht, zu A 8.

862. ὑπό unten, vgl. Γ 34, Δ 421.

864. ἐκ νεφέων aus den Wolken bildet sich (φαίνεται, eigentlich kommt zum Vorschein) das schwarze Dunkel, welches den ganzen Himmel überdeckt, wenn ein Gewitter im Anzuge ist.

865. καύματος ἕξ in Folge der drückenden Hitze. δυσαέος = χαλεπῶς πνέοντος, stürmisch, ungestüm, Beiwort von Ζέφυρος Ψ 200, ε 295, μ 289, der Winde überhaupt ν 99.

866. τοῖος so finster erschien Ares dem Diomedes wie der Himmel vor einem Gewitter.

867. ὁμοῦ νεφέεσσιν in welche er gehüllt war.

868. vgl. 360, 367, Θ 456.

869 = 906. θυμὸν ἀχέων wie Σ 461, Ψ 566, φ 318; vgl. E 399.

- δειξεν δ' ἄμβροτον αἶμα καταρρέον ἐξ ὤτειλῆς, 870
καί ῥ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Ζεῦ πάτερ, οὐ νεμεσίζῃ ὄρων τάδε καρτερὰ ἔργα;
αἰεὶ τοι ῥίγιστα θεοὶ τετληότες εἰμὲν
ἀλλήλων ἰότητι, χάριν ἄνδρεςσι φέροντες.
σοὶ πάντες μαχόμεσθα· σὺ γὰρ τέκες ἄφρονα κούρην, 875
οὐλομένην, ἣ τ' αἰὲν ἀήσυλα ἔργα μέμηλεν.
ἄλλοι μὲν γὰρ πάντες, ὅσοι θεοὶ εἰς ἔν Ὀλύμπῳ,
σοὶ τ' ἐπιπεύθονται καὶ δεδμήμεσθα ἕκαστος·
ταύτην δ' οὔτ' ἔπει προτιβάλλεαι οὔτε τι ἔργῳ,
ἀλλ' ἀνιεῖς, ἐπεὶ αὐτὸς ἐγείναο παῖδ' αἰδοήλον· 880
ἣ νῦν Τυδέος υἱόν, ὑπερφίαλον Διομήδεα,
μαργαίνειν ἀνέηκεν ἐπ' ἀθανάτοισι θεοῖσι.
Κύπριδα μὲν πρῶτον σχεδὸν οὔτασε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ,
αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτῷ μοι ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος·
ἀλλὰ μ' ὑπήνεικαν ταχέες πόδες· ἣ τέ κε δηρὸν 885
αὐτοῦ πήματ' ἔπασχον ἐν αἰνῆσιν νεκάδεσσιν,
ἣ κε ζῶς ἀμενηνὸς ἕα χαλκοῖο τυπῆσιν.“
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
„μὴ τί μοι ἄλλοπρόσαλλε παρεζόμενος μινύριζε.
ἔχθιστος δέ μοι ἔσσι θεῶν, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν· 890
αἰεὶ γὰρ τοι ἔρις τε φίλη πόλεμοί τε μάχαι τε.
μητρός τοι μένος ἐστὶν ἀάσχετον, οὐκ ἐπιεικτόν,
Ἥρης· τὴν μὲν ἐγὼ σπουδῇ δάμνημ' ἐπέεσσιν.
τῷ σ' ὀίω κείνης τάδε πάσχειν ἐννεσίησιν.

870. ἄμβροτον αἶμα wie 339.
Versschluss wie Δ 149.

872 = 757.

873. ῥίγιστα das entsetzlichste, schauerlichste. τετληότες εἰμὲν zu Γ 309.

874. ἰότητι durch gegenseitiges Anstiften. χάριν vulgo χάριν δ', vgl. Anhang. ἄνδρεςσι Sterblichen, wie Β 813, Ε 839, Ξ 291, Π 716, Ρ 73, α 338, ε 119, λ 222.

875. σοὶ, weil Zeus die Athene nicht nur gewähren lässt, sondern sie auch noch aufreizt 879 f.

876. ἀήσυλα, nur hier, wohl dasselbe, was αἰσυλα 403. Versschluss wie Β 614, Ι 228, ε 67, μ 116.

878. δεδμήμεσθα sind dir unterthan, wie Γ 183, λ 622. ἕκαστος, nachträgliche Apposition zu dem Subject „ἡμεῖς.“

879. προτιβάλλεαι (wirfst dich auf sie) strafst sie.

880. ἀνιεῖς Einl. § 14.

882. μαργαίνειν, Schol. ἐνθουσιᾶν, μαίνεσθαι, vgl. 717.

883, 884 = 458, 459.

885. ὑπήνεικαν mich trugen davon, retteten, wo ὑπό dieselbe Bedeutung hat wie in ὑπείκω, ὑποχωρέω, ὑποχάζομαι, ὑποφεύγω, ὑπαλύσκω. Vgl. πόδες φέρον Ζ 514, Ν 515, Ο 405, Ρ 700, Σ 148, ο 555.

886. αὐτοῦ daselbst, auf dem Schlachtfeld, zu verbinden mit ἐν νεκάδεσσιν unter den Todten. πήματ' ἔπασχον kann wegen des folgenden ζῶς nicht anders als vom Sterben verstanden werden. Dies ist in der Aufregung gesprochen, da er ja als Gott nicht sterben kann, wie Ο 117 f.

887. ἀμενηνός kraftlos. ἕα mit verlängerter Endsilbe in der Hephthemimeres, zu Δ 321.

889. μινύριζε wimmere.

890, 891 = Α 176, 177.

892. μένος Gemüthsart. ἀάσχετον unerträglich, vgl. Π 549, Ω 708.

893. σπουδῇ mit grosser Mühe, kaum, wie Β 99.

ἀλλ' οὐ μὲν σ' ἔτι δηρὸν ἀνέξομαι ἄλγε' ἔχοντα·
 ἐκ γὰρ ἐμεῦ γένος ἐσσί, ἐμοὶ δέ σε γείνατο μήτηρ.
 εἰ δέ τευ ἐξ ἄλλου γε θεῶν γένεω ὦδ' αἰδήλος,
 καί κεν δὴ πάλαι ᾔσθα ἐνέρτερος Οὐρανιῶνων.“ 895

ὣς φάτο, καὶ Παιήον' ἀνώγειν ἰήσασθαι.
 τῷ δ' ἐπὶ Παιήων ὀδυνήφата φάρμακα πάσσειν 900
 [ἡκέσατ'· οὐ μὲν γάρ τι καταθνητός γ' ἐτέτυκτο].
 ὥς δ' ὅτ' ὀπὸς γάλα λευκὸν ἐπειγόμενος συνέπηξεν
 ὑγρὸν ἐόν, μάλα δ' ὦκα περιτρέφεται κυκώωντι,
 ὥς ἄρα καρπαλίμως ἰήσατο θοῦρον Ἄρηα.
 τὸν δ' Ἥβη λοῦσεν, χαρίεντα δὲ εἶματα ἔσσε· 905
 παρ δὲ Διὶ Κρονίῳ καθέζετο κύδει γαίων.

αἱ δ' αὖτις πρὸς δῶμα Διὸς μεγάλοιο νέοντο
 Ἥρη τ' Ἀργεΐη καὶ Ἀλαλκομενῆς Ἀθήνη,
 παύσασαι βροτολογιὸν Ἄρην ἀνδροκτασιάων.

894. τῷ, wegen ihres 892. beschriebenen Charakters. ὁίω vermuthete.

895. ἀλλ' — δηρὸν = P 41. ἀνέχομαι, mit dem Particip, wie δ 595, π 277.

896. ἐμοί als meinen Sohn.

898. Οὐρανιῶνων, als die Söhne des Uranos, die Titanen, die zugleich mit Kronos herrschten und von Zeus entthront und in den Tartaros geschleudert wurden, vgl. Θ 479 f. Ξ 203, 274, 279, Ο 225. An den übrigen Stellen (A 570, E 373, P 195, Φ 275, 509, Ω 547, 612, η 242, ι 15, ν 41) hat die letzte Göttergeneration, die mit Zeus zur Herrschaft gelangte (die θεοὶ Ὀλύμπιοι) das Beiwort οὐρανίῳνες.

899. Παιήον', der Götterarzt, nur hier und 401 erwähnt.

900 = 401. πάσσειν, vulgo πάσων, vgl. Anhang.

902. ὀπὸς Lab, coagulum, das man in die Milch hineingibt, damit sie gerinnt. ἐπειγόμενος schnell. συνέπηξεν gerinnen macht.

903. περιτρέφεται (vgl. Anhang) sie wird dick. κυκώωντι wenn man sie mischt.

904. Der Vergleich liegt darin, dass gerade so schnell das Blut der Wunde des Ares gerann, d. h. gestillt wurde, worin eben die Heilung der Wunde bestand.

905. Den Dienst beim Baden versehen nicht bloß Sklavinen, sondern auch edle Jungfrauen, wie Polykaste γ 464; vgl. auch E 722.

906 = A 405, E 869, Θ 51.

908 = Δ 8.

909. Ἄρην (Einl. § 3), vgl. Anhang.

ΙΑΙΑΔΟΣ Ζ.

Ἕκτορος καὶ Ἀνδρομάχης ὁμιλία.

Τρώων δ' οἰώθη καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνή·
πολλὰ δ' ἄρ' ἔνθα καὶ ἔνθ' ἴθυσε μάχη πεδίοιο,
ἀλλήλων ἰθυνομένων χαλκήρεα δοῦρα,
μεσσηγὺς Σιμόεντος ἰδὲ Ξάνθοιο ῥοάων.

Αἴας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος, ἕρκος Ἀχαιῶν,
Τρώων ῥῆξε φάλαγγα, φόως δ' ἐτάροισιν ἔθηκεν,
ἄνδρα βαλὼν, ὃς ἄριστος ἐνὶ Θρήκεσσι τέτυκτο,
υἷον Ἑυσσώρου, Ἀκάμαντ' ἧν τε μέγαν τε.
τόν ῥ' ἔβαλε πρῶτος κόρυθος φάλον ἵπποδασείης,
ἐν δὲ μετώπῳ πῆξε, πέρησε δ' ἄρ' ὀστέον εἴσω
αἰχμὴ χαλκείῃ· τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.

Ἀξυλον δ' ἄρ' ἔπεφνε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης
Τευθρανίδην, ὃς ἔναιεν εὐκτιμένη ἐν Ἀρίσβῃ
ἄφνειος βιότοιο, φίλος δ' ἦν ἀνθρώποισι·
πάντας γὰρ φιλέεσκεν ὁδῶ ἔπι οἰκίᾳ ναίων.
ἀλλὰ οἱ οὐ τις τῶν γε τότε ἤρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον
πρόσθεν ὕπαντιάσας, ἀλλ' ἄμφω θυμὸν ἀπηύρα,

Ζ.

1—72. Nachdem die Götter das Schlachtfeld verlassen haben, sind die Achaier im Vortheil und tödten eine grosse Anzahl Troer.

1. οἰώθη, ohne Augment, wie Λ 401, wurde von den Göttern verlassen.

2. πολλὰ ἴθυσε die Schlacht drang bedeutend vor in der Ebene, d. h. sie gewann an Ausdehnung. πεδίοιο nicht von ἔνθα abhängig.

3. ἀλλήλων ist Objectsgenetiv (zu Δ 100), nicht Subject, vgl. Ν 499.

4. Die Ortsbestimmung ist noch auf ἴθυσε zu beziehen. Σιμοέντος

verbietet die Cäsur auf ῥοάων zu beziehen.

5 = M 378. ἕρκος Ἀχαιῶν, wie Γ 229, Η 211.

6. φόως ἔθηκεν wie Π 95. Paraphr. σωτηρίαν ἐποίησεν.

9—11 = Δ 459—461.

13. Ἀρίσβῃ zu Β 836.

14. ἀφνειὸς βιότοιο wie Ε 544.

15. φιλέεσκεν bewirthete, wie Γ 207. ὁδῶ ἔπι wie Μ 168, Π 261, an der Strasse, so dass die Wanderer an seinem Hause vorüber mussten.

16. τῶν γε von denen, die er früher bewirthete.

17. ὕπαντιάσας indem er sich vor ihn dem Diomedes entgegengestellt hätte.

αὐτὸν καὶ θεράποντα Καλήσιον, ὅς ῥα τόθ' ἵππων
ἔσκεν ὑφηνίοχος· τὼ δ' ἄμφω γαῖαν ἐδύτην.

Δρῆσον δ' Εὐρύαλος καὶ Ὀφέλτιον ἐξενάριξε·
βῆ δὲ μετ' Αἴσηπον καὶ Πήδασον, οὓς ποτε νύμφη
νηὶς Ἀβαρβαρέη τέκ' ἀμύμονι Βουκολίῳνι.

Βουκολίῳν δ' ἦν υἱὸς ἀγαυοῦ Λαομέδοντος
πρεσβύτατος γενεῇ, σκότιον δέ ἐ γείνατο μήτηρ·
ποιμαίνων δ' ἐπ' ὅεσσι μίγῃ φιλότῃτι καὶ εὐνῇ,
ἧ δ' ὑποκυσαμένη διδυμάονε γείνατο παῖδε.
καὶ μὲν τῶν ὑπέλυσε μένος καὶ φαίδιμα γυῖα
Μηκιστηιάδης, καὶ ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα.

Ἀστύαλον δ' ἄρ' ἔπεφνε μενεπτόλεμος Πολυποίτης·

Πιδύτην δ' Ὀδυσσεὺς Περκώσιον ἐξενάριξεν
ἔγχεϊ χαλκείῳ, Τεῦκρος δ' Ἀρετάονα δῖον.

Ἀντίλοχος δ' Ἀβληρον ἐνήρατο δουρὶ φαεινῷ
Νεστορίδης, ἔλατον δὲ ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·

ναῖε δὲ Σατνιόεντος εὐρρέϊταο παρ' ὄχθας
Πήδασον αἰπεινήν. Φύλακον δ' ἔλε Λήϊτος ἦρως
φεύγοντ'· Εὐρύπυλος δὲ Μελάνθιον ἐξενάριξεν.

Ἀδρηστον δ' ἄρ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
ζῶν ἐλ'· ἵππῳ γάρ οἱ ἀτυζομένῳ πεδίῳιο,
ὄζῳ ἐνὶ βλαφθέντε μυρικίνῳ, ἀγκύλον ἄρμα

18. Καλήσιον, ein passender Name für den Genossen des gastfreundlichen Axylos, vgl. zu E 59. Schol. ἀπὸ τοῦ καλεῖν ἐπὶ τὰ ξένια Καλήσιος.

19. ὑφηνίοχος, der ihm untergebene Wagenlenker, nicht der Unterwagenlenker. So auch ὑποδμῶς δ 386, ὑποδρηστήρ ο 330, ὑποφῆτης Π 235. In der entgegengesetzten Weise steht ἐπὶ zur Bezeichnung der Ueberordnung in ἐπίουρος, ἐπιποιμήν, ἐπιβουκόλος, ἐπιβώτωρ.

20. Ὀφέλτιον, auch Name eines Achaiers Λ 302.

21. Πήδασον ist auch Name einer Stadt (35), sowie Αἴσηπος ein Flussname. νύμφη νηὶς Quellnymph (Naiade), vgl. E 444.

22. Ἀβαρβαρέη die schlammlose, reine (βόρβορος) oder die zarte, anmuthige (ἀ-βάρβαρος). ἀμύμονι edel.

24. γενεῇ vom Alter, zu Γ 215. σκότιον, dessen Vater unbekannt ist, dasselbe was Π 180 παρθένιος. Dagegen ist νόθος (Δ 499) der Sohn einer Nebenfrau (παλλακίς) und dem γνήσιος υἱός, dem Sohn der rechtmässigen,

ebenbürtigen Gattin entgegengesetzt, vgl. Λ 102, ξ 202.

25. ἐπ' ὅεσσι wie Λ 106. Die Söhne der Vornehmen hüteten nicht selten die väterlichen Heerden, vgl. B 821, Δ 500, E 313, Z 424, Λ 106, Υ 91, 188.

26 = λ 254, E 548.

27. ὑπέλυσε, ὑπό (unten) bezieht sich auf γυῖα, nicht auf μένος, vgl. O 581, Π 341, Ψ 726.

28. Μηκιστηιάδης zu B 566.

29. Πολυποίτης, einer der Lapithen, zu B 740.

30. Περκώσιον aus Perkote, zu B 835.

34. Σατνιόεντος, vgl. Φ 87 Πήδασον αἰπήεσαν ἔχων ἐπὶ Σατνιόεντι. E 445.

37. Ἀδρηστον, vgl. B 830.

38. ἀτυζομένῳ die erschreckt flohen, durchgiengen.

39. βλαφθέντε indem sie hängen geblieben, gestrauchelt waren, vgl. H 271, Π 331, Ψ 461, 545, 774, 782. μυρικίνῳ an dem Zweige einer Tamariske.

- ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ῥυμῷ αὐτὼ μὲν ἐβήτην 40
 πρὸς πόλιν, ἧ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι φοβέοντο,
 αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη
 πρηνῆς ἐν κονίῃσιν ἐπὶ στόμα. παρ δέ οἱ ἔσθη
 Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος.
 Ἄδρηστος δ' ἄρ' ἔπειτα λαβὼν ἐλλίσσεται γούνων. 45
 „ζώγρει Ἀτρέος υἱέ, σὺ δ' ἄξια δέξαι ἄποινα.
 πολλὰ δ' ἐν ἀφνειοῦ πατρὸς κειμήλια κεῖται,
 χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σίδηρος,
 τῶν κέν τοι χαρίσαιο πατὴρ ἀπερείσι' ἄποινα,
 εἴ κεν ἐμὲ ζῶν πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.“ 50
 ὣς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθε.
 καὶ δὴ μιν τάχ' ἔμελλε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
 κώσειν ᾧ θεράποντι καταξέμεν· ἀλλ' Ἀγαμέμνων
 ἀντίος ἦλθε θεῶν, καὶ ὁμοκλήσας ἔπος ηὔδα·
 „ὦ πέπον ὦ Μενέλαε, τί ἦ δὲ σὺ κήδεαι οὕτως 55
 ἀνδρῶν; ἧ σοὶ ἄριστα πεποιήται κατὰ οἶκον
 πρὸς Τρώων· τῶν μὴ τις ὑπεκφύγοι αἰπὺν ὄλεθρον
 χεῖράς θ' ἡμετέρας, μηδ' ὄν τινα γαστέρι μήτηρ
 κοῦρον ἐόντα φέροι, μηδ' ὅς φύγοι, ἀλλ' ἅμα πάντες
 Ἰλίου ἐξαπολοίατ' ἀκήδεστοι καὶ ἄφαντοι.“ 60
 ὣς εἰπὼν ἔτρεψεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρως,

40. ἐν πρώτῳ ῥυμῷ vorn an der Deichsel, wie Π 371. αὐτὼ ohne Wagen, allein, vgl. Θ 99.

42 = Ψ 394. ἐξεκυλίσθη war herausgerollt, heruntergestürzt.

45. γούνων gehört zu λαβὼν, wie ζ 142, κ 264 (Φ 71, Ω 356), wenn auch γούνων I 451, X 345, κ 481, χ 337 ohne λαβὼν neben λίσσομαι steht.

46—50 = Λ 131—135; K 379, 380. ζώγρει zu E 698.

47. ἐν ἀφνειοῦ πατρὸς, mit Ellipse des Begriffes Haus, vgl. Z 378, 379, 383, 384, Ω 309, 482, β 195, θ 418, κ 282, λ 414, ν 23; ebenso εἰς, εἰν Ἀἶδαο (Ἀΐδος) Θ 367, N 415, Φ 48, X 213, 389, 425, Ω 593, κ 502, λ 164, 211, 277, 425, 625, μ 17, 383; εἰς ἡμέτερον β 55, ρ 534; ἡμέτερόνδε θ 39, ο 513, ω 267; ὑμέτερόνδε Ψ 86.

48 = ξ 324, φ 10. πολύκμητος (κάμνω) gut bearbeitet, wohlgeschmiedet.

49. τῶν sc. κειμηλίων.

51. ἔπειθε, vulgo ὄρινεν, vgl. Anhang.

52. τάχ' ἔμελλε, er war bald

(nahe) daran, wie K 365, Ψ 773, δ 514, ι 378, υ 393, φ 418; vgl. B 694, 724.

53. καταξέμεν, wozu θοὰς ἐπὶ νῆας gehört, von δώσειν abhängig.

54. θεῶν rasch, zu E 119. ὁμοκλήσας scheltend, wie E 439, Υ 365, Ω 252.

55. ὦ πέπον ὦ Μενέλαε wie P 238; vgl. zu Δ 189.

56. ἄριστα sarkastisch.

58. Sogar das Kind im Mutterleibe soll nicht verschont werden.

59. κοῦρον als Kind. ὅς, demonstrativ wie Φ 198, X 201, α 286, ρ 172.

60. Ἰλίου ἐξαπολοίατο sie sollen aus Ilios vertilgt werden, vgl. Σ 290 ἐξάπολωλε δόμων κειμήλια καλά. ε 39, ν 136 Τροίης ἐξήρατο. ι 163 νηῶν ἐξέφθιτο οἶνος. μ 329 νηὸς ἐξέφθιτο ἦια. υ 357 ἥελιος οὐρανοῦ ἐξάπολωλε. ἀκήδεστοι unbestattet, vgl. ω 187 σώματ' ἀκήδεα κεῖται und X 272. ἄφαντοι spurlos, vgl. Υ 303.

61 = H 120, N 788. Auch hier haben, wie in den beiden Parallelstellen, einige Handschriften παρέπεισεν für ἔτρεψεν.

αἷσιμα παρειπών. δ δ' ἀπὸ ἔθεν ὥσατο χειρὶ
ἦρω' Ἀδρηστον· τὸν δὲ κρείων Ἀγαμέμνων
οὔτα κατὰ λαπάρην· δ δ' ἀνετράπετ', Ἀτρεΐδης δὲ
λάξ ἐν στήθεσι βὰς ἐξέσπασε μείλινον ἔγχος.

65

Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἐκέκλετο μακρὸν αὔσας·

„ὦ φίλοι ἦρωες Δαναοί, θεράποντες Ἀρηος,
μή τις νῦν ἐνάρων ἐπιβαλλόμενος μετόπισθε
μιμνέτω, ὥς κε πλεῖστα φέρων ἐπὶ νῆας ἵκηται,
ἀλλ' ἄνδρας κτείνωμεν· ἔπειτα δὲ καὶ τὰ ἔκρηλοι
νεκροὺς ἅμ πεδίον συλήσετε τεθνηῶτας.“

70

„ὥς εἰπὼν ὥτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.
ἐνθα κεν αὖτε Τρῶες ἀρηιφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
Ἴλιον εἰσανέβησαν ἀναλκείησι δαμέντες,

εἰ μὴ ἄρ' Αἰνεία τε καὶ Ἑκτορι εἶπε παραστὰς
Πριαμίδης Ἑλενος, οἰωνοπόλων ὅχ' ἄριστος·

75

„Αἰνεία τε καὶ Ἑκτορ, ἐπεὶ πόνος ὕμμι μάλιστα
Τρώων καὶ Λυκίων ἐγκέκλιται, οὔνεκ' ἄριστοι
πᾶσαν ἐπ' ἰθύν ἐστε μάχεσθαι τε φρονέειν τε,
στῆτ' αὐτοῦ, καὶ λαὸν ἐρυκάχετε πρὸ πυλάων
πάντῃ ἐποιχόμενοι, πρὶν αὖτ' ἐν χερσὶ γυναικῶν
φεύγοντας πεσέειν, δηίοισι δὲ χάρμα γενέσθαι.

80

62. παρειπών, wegen des Digamma, wie H 121, Λ 793, O 404.

64. οὔτα κατὰ λαπαρήν = E 447, 517. ἀνετράπετο wie E 447, Eustathios εἰς τοῦπίσω ἔπεσεν ὑπτιος.

65. Vgl. E 620, N 618, Π 503, 863.

67 = B 110.

68. ἐπιβαλλόμενος sich darauf werfend, sich auf die Beute stürzend.

69. Die Handschriften, in denen sonst in der Regel vor zwei Consonanten kein paragogisches ν steht, haben hier sämtlich κεν, ebenso steht Γ 220 κεν ζάκοτον, K 307, Ω 565 κεν τλαίη, E 887 κεν ζῶς, A 197 ὅπιθεν ξανθῆς, Δ 129 πρόσθεν σταῖσα, Δ 298 ἐξόπιθεν στῆσεν, Π 791 ὅπιθεν πλῆξεν in vielen oder allen Handschriften. φέρων ἵκηται hinbringt, mitbringt.

70. τὰ, neml. ἑναρα.

71. συλήσετε, potenziales Futurum „könnt ausziehen“, wie A 140, N 260 (δήεις).

72 = E 470.

73—118. Auf den Rath des Sehers Helenos begibt sich Hektor in die Stadt, um die Troischen Frauen aufzufordern, zur Athene zu beten.

73, 74 = P 319, 320, vgl. P 336, 337. ὑπ' Ἀχαιῶν, nach einem Activum mit passiver Bedeutung, zu A 242.

74. ἀνακλείησι durch ihre Schwäche, mit der sie sich vertheidigten.

76. οἰωνοπόλων wie A 69.

77. Ueber den unmittelbar nach der Anrede folgenden begründenden Satz vergl. zu I' 59.

78. Die Genetive hängen nicht von πόνος ab. ἐγκέκλιται = ἐπικείται, auf euch ruht, euch obliegt.

79. πᾶσαν ἐπ' ἰθύν, wie δ 434, für jedes Vorhaben, zu jedem Unternehmen. μάχεσθαι, epexegetischer Infinitiv zu ἰθύν, wie M 233 εἰς οἰωνὸς ἄριστος, ἀμύνεσθαι περὶ πάτρης. κ 432 τί κακῶν ἱμείρετε τούτων, Κίρκης ἐς μέγαρον καταβήμεναι. Vgl. zu E 665.

80. αὐτοῦ hier. πυλάων das Skaiische.

81. ἐποιχόμενοι hintretend, wie K 167, 171, Π 155, 496, 533, P 215, ζ 282, ρ 346, 351. ἐν χερσὶ γυναικῶν πεσέειν zur Bezeichnung der schimpflichsten Flucht.

82. χάρμα, wie K 193 μὴ χάρμα γενώμεθα δυσμενέεσσιν.

- αὐτὰρ ἐπεὶ κε φάλαγγας ἐποτρύνητον ἀπάσας,
 ἡμεῖς μὲν Δαναοῖσι μαχησόμεθ' αὖθι μένοντες,
 καὶ μάλα τειρόμενοί περ· ἀναγκαίη γὰρ ἐπείγει. 85
- Ἔκτορ, ἀτὰρ σὺ πόλινδε μετέρχεο, εἰπέ δ' ἔπειτα
 μητέρι σῇ καὶ ἐμῇ· ἥ δὲ ξυνάγουσα γεραιὰς
 νηὸν Ἀθηναίης γλαυκώπιδος ἐν πόλει ἄκρῃ,
 οἷξασα κληῖδι θύρας ἱεροῖο δόμοιο,
 πέπλον, ὅς οἱ δοκέει χαριέστατος ἡδὲ μέγιστος 90
 εἶναι ἐνὶ μεγάρῳ καὶ οἱ πολὺ φίλτατος αὐτῇ,
 θεῖναι Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡυκόμοιο,
 καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ
 ἧνις ἡκέστας ἱερευσέμεν, αἶ κ' ἐλεήσῃ 95
 ἄστν τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα,
 αἶ κεν Τυδέος υἱὸν ἀπόσχη Ἰλίου ἱρῆς,
 ἄργιον αἰχμητήν, κρατερὸν μήστωρα φόβοιο,
 δν δὲ ἐγὼ κάρτιστον Ἀχαιῶν φημι γενέσθαι.
 οὐδ' Ἀχιλλῆά ποθ' ὦδέ γ' ἐδειδόμεν, ὄρχαμον ἀνδρῶν,
 ὃν πέρ φασι θεᾶς ἐξέμμεναι· ἀλλ' ὅδε λίην 100
 μαίνεται, οὐδέ τις οἱ δύνатаι μένος ἰσοφαρίζειν.“
 ὣς ἔφαθ', Ἔκτωρ δ' οὐ τι κασιγνήτῳ ἀπίθησεν.
 αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε,
 πάλλων δ' ὀξέα δοῦρα κατὰ στρατὸν ὥχετο πάντη
 ὀτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνῆν. 105

84. αὖθι auf dem Schlachtfelde.

86. πόλινδε μετέρχεο gehe nach der Stadt hin.

87. ἥ δὲ ξυνάγουσα als selbstständiger Satz, zu verbinden mit θεῖναι, welches das Hauptverbum ist und an der Stelle des Imperativs steht. Sage der Mutter: sie soll zusammen hinführen und legen. γεραιὰς, nur in diesem Buch 270, 287, 296; das Masculinum γεραιός findet sich häufig.

88. νηόν, Zielaccusativ, wie H 363 κτήματα ἀγόμην ἐξ Ἀργεος ἡμέτερον δῶ. O 706 νηὺς Πρωτεσίλαον ἐνεικεν ἐς Τροίην οὐδ' αὖτις ἀπήγαγε πατρίδα γαῖαν. Vgl. A 322, Γ 262, E 291. πόλει ἄκρῃ = ἀκροπόλει.

90. ὅς οἱ, vgl. Anhang. 90—97 = 271 ff.

92. ἐπὶ γούνασιν, auf den Schooss des Götterbildes. Strabon XIII, p. 601 τῆς Ἀθηνᾶς τὸ ξόανον νῦν μὲν ἐστηκὸς ὁράται, Ὀμηρὸς δὲ καθήμενον ἐμφαίνει..... πολλὰ δὲ τῶν ἀρχαίων τῆς Ἀθηνᾶς ξόανων καθήμενα δείκνυται, καθάπερ ἐν Φωκαίᾳ Μασσαλίᾳ Ῥώμῃ Χίῳ ἄλλαις πλείοσιν.

94. ἧνις (Einl. § 2) glänzende, nach den Alten „einjährige“ (ἐνιαυσίας). ἡκέστας, dasselbe was K 293, γ 383 ἀδμήτην, ἣν οὐ πω ὑπὸ ζυγὸν ἤγαγεν ἀνὴρ.

96. αἶ κεν ἀπόσχη, nähere Erklärung zu αἶ κ' ἐλεήσῃ.

97. Andere interpungieren nach ἄργιον und κρατερὸν. μήστωρα φόβοιο zu Δ 328.

99. οὐδὲ ne quidem. ποτε, zur Zeit, wo er sich noch am Kriege theiligte.

100. ὃν πέρ φασι der doch soll. θεᾶς, als Sohn einer Göttin muss Achilleus vor den übrigen bevorzugt sein. Vgl. Φ 184 ff. ἐξέμμεναι haben alle Handschriften; gewöhnlich schreibt man ἐξ ἔμμεναι, wodurch der dritte Fuss cäsurlos wird.

101. μαίνεται wie E 717. μένος, Beziehungsaccusativ, wie Φ 411, 482, 488, vgl. I 388, T 459, λ 515.

102. οὐ τι ἀπίθησεν Litotes, wie A 220, B 166, 441, Δ 68, 198, E 719, 767.

103—106 = E 494—497.

οἳ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν.
 Ἀργεῖοι δ' ὑπεχώρησαν, λῆξαν δὲ φόνοιο,
 φάν δέ τιν' ἀθανάτων ἐξ οὐρανοῦ ἀστερόεντος
 Τρῶσιν ἀλεξήσοντα κατελθέμεν· ὥς ἐλελίχθεν.
 Ἐκτωρ δὲ Τρῶεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν αὖσας.

110

„Τρῶες ὑπέρθυμοι τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι,
 ἄνδρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς,
 ὅφρ' ἂν ἐγὼ βεῖω προτὶ Ἴλιον ἥδὲ γέρουσιν
 εἴπω βουλευτῆσι καὶ ἡμετέρης ἀλόχοισι
 δαίμοσιν ἀρήσασθαι, ὑποσχέσθαι δ' ἐκατόμβας.“

115

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἐκτωρ·
 ἀμφὶ δέ μιν σφυρὰ τύπτε καὶ αὐχένα δέρμα κελαινόν,
 ἄντυξ, ἣ πυμάτη θέεν ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης.

Γλαῦκος δ', Ἴππολόχοιο πάις, καὶ Τυδέος υἱὸς
 ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι.
 οἳ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
 τὸν πρότερος προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·

120

„τίς δὲ σύ ἐσσι φέριστε καταθνητῶν ἀνθρώπων;
 οὐ μὲν γάρ ποτ' ὅπωπα μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ
 τὸ πρίν· ἀτὰρ μὲν νῦν γε πολὺ προβέβηκας ἀπάντων
 σῶ θάρσει, ὅ τ' ἐμὸν δολιχόσκιον ἔγχος ἔμεινας.
 δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῶ μένει ἀντιόωσιν.“

125

108. φάν sie glaubten. δέ begründend.

109. ὥς = οὕτως. Andere schrieben ὡς.

110 = Θ 172, Ο 346; vgl. Ζ 66, Ο 424, 485, Ρ 183.

111 = Ι 233, Λ 564. Die gewöhnliche Anrede ist Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί zu Θ 173.

112 = Θ 174, Λ 287, Ο 487, 734, ΙΙ 270, Ρ 185; vgl. Ε 529.

113. βεῖω, Einl. § 14.

114. βουλευτῆσι, die Γ 149 δημογέροντες genannt werden.

117. ἀμφὶ zu beiden Seiten oben und unten. τύπτε (schlug, stiess an), da Hektor den Schild nicht in der Hand, sondern am Tragriemen um den Hals trug. δέρμα κελαινόν, womit der Rand des Schildes innen besetzt war, um die Reibung desselben weniger fühlbar zu machen.

118. πυμάτη am äussersten Ende. θέεν sich herumzog, wie Υ 275.

119—236. Glaukos und Diomedes.

119. Γλαῦκος, zu 876.

120 = Υ 159, Ψ 814. ἀμφοτέρων beider Heere, dagegen Ψ 814 ἀμφοτέρω.

121 = Γ 15.

123 = Ο 247, Ω 387 u. γ 114. φέριστε, eine vertrauliche Anrede „mein Bester“, wie α 405, ι 269, Ψ 409. Anders Ι 110. Die Frage, wie es denn möglich sei, dass Diomedes den Glaukos, der doch zu den hervorragendsten Helden gehörte, im zehnten Jahre des Krieges nicht kennt, wie umgekehrt dieser den Diomedes (145), brauchte der Dichter von seinen Zuhörern nicht zu besorgen. So kennt auch Priamos weder den Agamemnon, noch den Aias oder Odysseus (Ι' 166 ff.), obwohl letzterer als Gesandter in Ilios war, und er darf sie auch nicht kennen, wenn anders der Dichter nicht auf die Beschreibung dieser Persönlichkeiten verzichten will.

124. Hier fehlt das Object σε.

126. ὅ τ' statt ὅτι τε „dass du da“, zu Α 244. ἔμεινας Stand gehalten hast, vgl. Θ 536, Ν 831.

127 = Φ 151. Bei der Uebersetzung füge ein „nur“ hinzu.

εἰ δέ τις ἀθανάτων γε κατ' οὐρανοῦ εἰλήλουθας,
οὐκ ἂν ἐγὼ γε θεοῖσιν ἐπουρανίοισι μαχοίμην.
οὐδὲ γάρ οὐδὲ Δρύαντος υἱός, κρατερὸς Λυκόοργος, 130
δὴν ἦν, ὅς ῥα θεοῖσιν ἐπουρανίοισιν ἔριζεν.
ὅς ποτε μαινομένοιο Διωνύσοιο τιθήνας
σεῦε κατ' ἡγάθεον Νυσήιον· αἶ δ' ἅμα πᾶσαι
θύσθλα χαμαὶ κατέχευαν ὑπ' ἀνδροφόνοιο Λυκούργου 135
θεινόμεναι βουπλῆγι· Διώνυσος δὲ φοβηθεὶς
δύσεθ' ἄλως κατὰ κῦμα, Θέτις δ' ὑπεδέξατο κόλπῳ
δειδιότα· κρατερὸς γάρ ἔχε τρόμος ἀνδρὸς ὁμοκλῆ.
τῷ μὲν ἔπειτ' ὀδύσαντο θεοὶ ῥεῖα ζῶντες,
καί μιν τυφλὸν ἔθηκε Κρόνου πάις· οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν 140
ἦν, ἐπεὶ ἀθανάτοισιν ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν.
οὐδ' ἂν ἐγὼ μακάρεσσι θεοῖς ἐθέλοιμι μάχεσθαι.
εἰ δέ τις ἔσσι βροτῶν, οἳ ἀρούρης καρπὸν ἔδουσιν,

128. Der Dichter denkt nicht mehr daran, dass Diomedes von Athene die Gabe empfangen hatte, die Götter zu erkennen und dass er kurz vorher gegen zwei Götter gekämpft hatte.

130. οὐδὲ γὰρ οὐδὲ zu B 703. Das zweite οὐδέ ist = ne quidem, das erste ist diesem assimilirt = καί „denn auch nicht einmal.“ Λυκόοργος (Λυκοῦργος), König der Edonen, eines Thrakischen Volksstammes, vertrieb den Dionysos mit seinen Mainaden aus dem Lande, weil er den Kult desselben nicht dulden wollte, und ward zur Strafe dafür geblendet. Die Sage deutet wohl auf einen Kampf zwischen dem Kult des Apollon und Dionysos im nördlichen Griechenland, d. h. zwischen Asiatischer und Europäischer Kultur. In diesem Kampfe geht auch Orpheus zu Grunde, der von den Mainaden zerrissen wurde, während Apollon dem Marsyas die Haut abzog und die Musen den Thamyras verstümmelten und ihm die Gabe des Gesanges nahmen.

131. δὴν ἦν, wie 139, lange lebte. Ueber die Verbindung von εἰμί mit einem Adverbium vgl. zu A 416.

132. μαινομένοιο schwärmend, begeistert. τιθήνας die Ammen, Wärterinnen, d. h. die Mainaden oder Bacchantinnen.

133. Νυσήιον, Schol. τὴν λεγομένην Νύσαν. ὅρος δὲ λέγει τῆς Θράκης.

134. θύσθλα die Thyrsosstäbe.

κατέχευαν liessen fallen, dazu ist das Intransitivum καταπίπτω.

135. βουπλῆγι stimulo. φοβηθεὶς fugatus.

136. So nimmt auch Thetis den Hephaistos auf Σ 398.

137. ἔχε, wie K 25, Σ 247, hatte sich seiner bemächtigt, ihn erfasst (dauernd). In derselben Weise, aber zur Bezeichnung des Beginnes der Handlung, steht ἔλε, ἔλαβε, ἰκάνει, so mit den Subjecten ὕπνος, δέος, γῆρας, γόλος, θάμβος. ὁμοκλῆ durch die Drohung, das Schelten.

138. ῥεῖα ζῶντες, die ohne Mühe, kummerlos leben, die seligen, wie δ 805, ε 122. Im Gegensatz dazu heissen die Sterblichen οἰζυροί.

139. ἔτι δὴν, vgl. Einl. § 23.

141. Nimmt den Gedanken von 129. nach der Erzählung des Schicksals des Lykoorgos wieder auf, vgl. α 265 mit 257, υ 80 mit 62. Es ist jedoch nicht unwahrscheinlich, dass die Verse 130—141 späterer Zusatz sind, da Dionysos sonst an keiner echt Homerischen Stelle erwähnt wird, obwohl die Veranlassung nahe gelegen wäre, da der Wein im Homer keine unbedeutende Rolle spielt.

142. Die Menschen werden hier im Gegensatze zu den Göttern, die kein Brod essen und keinen Wein trinken (E 341) nach ihrer Nahrung bezeichnet, wie N 322, Φ 465, θ 222, ι 89, 191, κ 101.

ἄσσον ἴθ', ὥς κεν θᾶσσον ὀλέθρου πείραθ' ἔκηαι.“

τὸν δ' αὖθ' Ἴππολόχοιο προσηύδα φαίδιμος υἱός·

„Τυδεΐδῃ μεγάθυμε, τί ἦ γενεὴν ἐρρεΐνεις;

145

οἷῃ περ φύλλων γενεή, τοίῃ δὲ καὶ ἀνδρῶν.

φύλλα τὰ μὲν τ' ἄνεμος χαμάδις χέει, ἄλλα δέ θ' ὕλη

τηλεθόωσα φύει, ἔαρος δ' ἐπιγίγνεται ὥρη·

ὥς ἀνδρῶν γενεὴ ἦ μὲν φύει, ἦ δ' ἀπολήγει.

150

εἰ δ' ἐθέλεις, καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὄφρ' εὖ εἰδῆς

ἡμετέρην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασιν·

ἔστι πόλις Ἐφύρη मुखῶ Ἀργεος ἵπποβότοιο,

ἐνθα δὲ Σίσυφος ἔσκεν, δ κέρδιστος γένετ' ἀνδρῶν,

Σίσυφος Αἰολίδης· δ δ' ἄρα Γλαῦκον τέκεθ' υἱόν,

155

αὐτὰρ Γλαῦκος ἔτικτεν ἀμύμονα Βελλεροφόντην·

τῷ δὲ θεοὶ κάλλος τε καὶ ἡνορέην ἐρατεινὴν

ᾠπασαν. αὐτὰρ οἱ Προΐτος κακὰ μήσατο θυμῷ,

ὅς ρ' ἐκ δήμου ἔλασσε, ἐπεὶ πολὺ φέρτερος ἦεν,

143 = Υ 429; vgl. M 79, χ 33, 41. θᾶσσον, schneller als es sonst geschehen wäre. ὀλέθρου πείρατ', eigentlich die Schlingen, das Seil des Verderbens, weshalb auch die Ausdrücke ἐφῆπται und ἔγονται wörtlich zu nehmen sind, vgl. H 102, ε 289.

145 = Φ 153.

146. τοίῃ δὲ, so andererseits, da Vorder- und Nachsatz einen Gegensatz bilden. Ueber das δὲ im Nachsatze vgl. zu A 41, B 189. Derselbe Gedanke wird Φ 464 ff. von Apollon ausgesprochen.

147. Dem τὰ μὲν sollte ein τὰ δὲ (theils — theils) folgen. χέει streut.

148. τηλεθόωσα, Schol. θάλλουσα, αὐξανομένη. δ' ἐπιγίγνεται, parataktisch statt ὅτε ἐπιγίγνεται.

149. ἦ μὲν — ἦ δ', vgl. Anhang.

150, 151 = Υ 213, 214. δαήμεναι statt des Imperativs „so erfahre auch dies“, vgl. Anhang. Gewöhnlich wird hinter ἐθέλεις nicht interpungiert.

152. Ἐφύρη Korinth, dessen Name ebenfalls B 570, N 664 vorkommt. Es gab noch andere Städte dieses Namens, vgl. zu B 659. मुखῶ in recessu, wie γ 263. Ἀργεος, entweder des Peloponnes (Ἀργος Ἀχαϊκόν) oder der Landschaft Argolis, zu der auch Korinth gerechnet wurde,

welches nach dem Katalog zu der Herrschaft Agamemnons gehörte.

153. Σίσυφος (von σοφός mittels Reduplication gebildet) der Schlaukopf. κέρδιστος der listigste, schlaueste.

154. Σίσυφος, Epanalepse, vgl. B 672. Αἰολίδης, der Sohn des Aiolos (dessen Vater Hellen, und Grossvater Deukalion, der Sohn des Prometheus, war). Die Aioliden waren mächtige Herrschergeschlechter in Nordgriechenland und dem Peloponnes (λ 237—259): zu ihnen gehörten Iason, Admetos, Pelias, Neleus, Tyndareos, dann die Amythao-niden Melampos, Bias, Adrast, Amphiaraios, Parthenopaios.

155. Βελλεροφόντην. Dieser soll nach dem Schol. zuerst Hipponoos geheissen und nach Ermordung eines Korinthers Βέλλερος seinen späteren Namen erhalten haben. Apollodor erzählt blos, dass er, nachdem er unabsichtlich einen Verwandten getödtet, zum Proitos geflohen und von diesem von der Blutschuld gereinigt worden sei. Seine weiteren Schicksale erzählt Homer.

156. ἡνορέην Manneskraft. ἐρατεινὴν lieblich, reizend, wie das lat. amoeneus häufig als Beiwort von Gegenden gebraucht, wie B 532, 571, 583, Γ 239, 401, E 210, E 226, Σ 291, η 79.

157. κακὰ μήσατο, vgl. Anhang.

- Ἄργείων· Ζεὺς γάρ οἱ ὑπὸ σκήπτρῳ ἐδάμασσε.
 τῷ δὲ γυνὴ Προΐτου ἐπεμήνατο, δῖ' Ἄντεια, 160
 κρυπταδίῃ φιλότῃ μιγήμεναι· ἀλλὰ τὸν οὐ τι
 πεῖθ' ἀγαθὰ φρονέοντα, δαΐφρονα Βελλεροφόντην.
 ἥ δὲ ψευσαμένη Προΐτον βασιλῆα προσηύδα·
 'τεθναίης ὦ Προΐτ', ἥ κάκτανε Βελλεροφόντην, 165
 ὅς μ' ἔθελεν φιλότῃ μιγήμεναι οὐκ ἐθελούσῃ.
 ὥς φάτο, τὸν δὲ ἄνακτα χόλος λάβεν, οἷον ἄκουσε·
 κτεῖναι μὲν ῥ' ἀλέεινε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ,
 πέμπε δέ μιν Λυκίηνδε, πόρεν δ' ὅ γε σήματα λυγρά,
 γράψας ἐν πίνακι πτυκτῷ θυμοφθόρα πολλά,
 δεῖξαι δ' ἡνώγει ᾧ πενθερῷ, ὅφρ' ἀπόλοιτο. 170
 αὐτὰρ δὲ βῆ Λυκίηνδε θεῶν ὑπ' ἀμύμονι πομπῇ.

159. Ἄργείων kann sowohl auf δήμου bezogen werden, dann ist zu ἐδάμασσε als Object Βελλεροφόντην zu denken (so Schol.), oder zu φέρτερος, dann ist Ἄργείους als Object zu ἐδάμασσε zu denken. γάρ οἱ, vgl. Anhang. ὑπὸ σκήπτρῳ ἐδάμασσε hatte ihn seiner Herrschaft unterworfen, vgl. I 156, 298 καὶ οἱ ὑπὸ σκήπτρῳ λιπαρὰς τελέουσι θέμιστας. γ 403 δέδμητο δὲ λαὸς ὑπ' αὐτῷ.

160. ἐπεμήνατο sie war in Leidenschaft (rasender Liebe) zu ihm entbrannt, dazu μιγήμεναι als Infin. der beabsichtigten Folge. Man kann aber auch verbinden γυνὴ ἐπεμήνατο (hatte ein leidenschaftliches, wahnsinniges Verlangen) μιγήμεναι τῷ. δῖα geht nicht auf den Charakter, vgl. γ 266 δῖα Κλυταιμνήστρη. α 29 ἀμύμονος Αἰγίσθοιο. Ἄντεια, später (bei den Tragikern) Σθενέβοια.

162. πεῖθε, das Imperfect vom wiederholten Versuch nach Schol. A. ἀγαθὰ φρονέοντα, nicht „wohlmeinend, zum guten rathend“, wie α 43 (εἰς ἀγαθὰ φρονέων Ψ 305), sondern „gut, tugendhaft gesinnt.“ δαΐφρονα verständig.

163. ψευσαμένη nachdem sie sich eine Lüge ersonnen hatte. Vgl. E 785 Στέντορι εἰσαμένη nachdem sie die Gestalt des St. angenommen, mit B 280 εἰδομένη κήρυκι in der Gestalt eines Herolds.

164. τεθναίης, nicht als Drohung, sondern als Wunsch aufzufassen. κάκτανε statt κάκκτανε (für

κάκκτανε, aus κατάκτανε durch Apokope entstanden, da das eine $\bar{\kappa}$ des Wohllautes wegen ausgestossen wurde, vgl. Einl. § 15.

165. μ' = μοι, Einl. § 30.

166. Dieser und die folgenden Verse erklären das κακὰ μήσατο. οἷον = ὅτι τοῖον, kann auch übersetzt werden „nach dem, oder über das, was er gehört hatte.“

167. κτεῖναι als Hauptbegriff an den Anfang gesetzt. τό γε „davor“, wie 417, Accus. der Beziehung.

168. σήματα λυγρά: da Homer und seine Helden von einer Schrift noch nichts wissen, und γράφω selbst bei Homer überall „ritzen“ bedeutet, so darf hier an einen geschriebenen Brief nicht gedacht werden. Die σήματα λυγρά sind nichts anderes als auf eine zusammengelegte Tafel (πίνακι πτυκτῷ) eingegrabene Bilder, woraus der Schwiegervater des Proitos entnehmen sollte, was er mit dem Ueberbringer zu thun habe.

169. θυμοφθόρα lebenszerstörende, todbringende Zeichen; d. h. es befanden sich vielerlei Bilder darauf, die alle einen Mord zum Gegenstand hatten.

170. ἡνώγει, vulgo ἡνώγειν, vgl. Anhang. πενθερῷ dem Könige von Lykien Iobates.

171. ἀμύμονι trefflich. ἀμύμων ist meistens Beiwort von Personen, selten von unpersönlichen Begriffen, wie O 463, α 232, ι 414, κ 50, μ 261, ξ 508, χ 442, 459, ψ 145, ω 80.

ἀλλ' ὅτε δὴ Λυκίην ἔξε Ξάνθον τε ῥέοντα,
 προφρονέως μιν τίεν ἄναξ Λυκίης εὐρείης.
 ἐννῆμαρ ξείνισσε καὶ ἐννέα βοῦς ἰέρευσεν.
 ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ ἐφάνη ῥοδοδάκτυλος ἠώς, 175
 καὶ τότε μιν ἐρέεινε καὶ ἦτε σῆμα ἰδέσθαι,
 ὅττι ῥά οἱ γαμβροῖο πάρα Προίτιο φέροιτο.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σῆμα κακὸν παρεδέξατο γαμβροῦ,
 πρῶτον μὲν ῥα Χίμαιραν ἀμαιμακέτην ἐκέλευσε
 πεφνέμεν. ἦ δ' ἄρ' ἔην θεῖον γένος οὐδ' ἀνθρώπων, 180
 πρόσθε λέων, ὅπιθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ χίμαιρα,
 δεινὸν ἀποπνεύουσα πυρὸς μένος αἰθομένοιο.
 καὶ τὴν μὲν κατέπεφνε θεῶν τεράεσσι πιθήσας.
 δεῦτερον αὖ Σολύμοισι μαχήσατο κυδαλίμοισιν·
 καρτίστην δὴ τὴν γε μάχην φάτο δύμεναι ἀνδρῶν. 185
 τὸ τρίτον αὖ κατέπεφνε Ἀμαζόνας ἀντιανείρας.
 τῷ δ' ἄρ' ἀνερχομένῳ πυκινὸν δόλον ἄλλον ὕφαινε·
 κρίνας ἐκ Λυκίης εὐρείης φῶτας ἀρίστους
 εἶσε λόχον· τοὶ δ' οὐ τι πάλιν οἰκόνδε νέοντο·
 πάντας γὰρ κατέπεφνε ἀμύμων Βελλεροφόντης. 190
 ἀλλ' ὅτε δὴ γίγνωσκε θεοῦ γόνον ἦν ἐόντα,
 αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ' ὃ γε θυγατέρα ἦν,

172. Λυκίην Ξάνθον τε ῥέοντα wie E 773 Τροίην ποταμῷ τε ῥέοντε.

174. ἰέρευσεν schlachtete, dem Gaste zu Ehren. Die Bedeutung „opfern“ ist die secundäre, da mit der Mahlzeit auch immer ein Opfer verbunden war. Die Neunzahl ist eine bei Homer mit Vorliebe gebrauchte.

175 = Ω 785. δεκάτῃ ἠώς als der zehnte Tag anbrach, vgl. A 493, Φ 80, Ω 31, 413, 781, τ 192.

176. Erst nachdem der Gast eine Zeit lang bewirthet war, wird er um die Ursache seines Kommens befragt, vgl. γ 67 ff. μιν, vgl. Einl. § 28. Das hier und 178. wiederholt gebrauchte σῆμα zeigt, dass Bellerophontes nichts geschriebenes mitgebracht hatte.

179. Χίμαιραν, vgl. II 328. Sie war nach Hesiod Theog. 319 die Tochter des Typhon und der Echidna und hatte drei Köpfe, den eines Löwen, einer Ziege und einer Schlange. ἀμαιμακέτην ungeheuer. Die Schol. erklären es mit περιμήκη oder ἀκαταμάχητον.

180. γένος, concret, wie I 538. Da θεῖον hier die Stelle des Genetivs

θεῶν vertritt, so ist die Verbindung mit ἀνθρώπων nicht auffallend.

182. ἀποπνεύουσα, in Uebereinstimmung mit dem Subject ἦ.

183. θεῶν τεράεσσι wie Δ 398. Die Götter, unter deren Geleite er nach Lykien gekommen war, hatten ihm durch günstige Vorzeichen den Sieg verheissen.

184. Σολύμοισι ein streitbares Volk an der Grenze Lykiens, nach Herodot die Ureinwohner desselben. Sie werden auch ε 283 erwähnt.

185. καρτίστην, Prädicat. Im Deutschen zu übersetzen „er behauptete, dass dies der härteste Kampf gewesen, in den er sich eingelassen habe.“ Vgl. H 155.

186. Ἀμαζόνας, zu Γ 188.

187. vgl. Δ 392. ὕφαινον, struebant, vgl. Γ 212, δ 678, ε 356, ι 422, ν 386.

191. Iobates konnte nicht anders denken, als dass derjenige, der so gewaltige Thaten vollbracht hatte, der Sohn eines Gottes sein müsse. Andere geben ihm in der That den Poseidon zum Vater. ἐόντα sc. αὐτόν.

192. αὐτοῦ daselbst (in Lykien). θυγατέρ ᾧ ἦν zu E 71.

- δῶκε δέ οἱ τιμῆς βασιλίδος ἧμισυ πάσης·
καὶ μὲν οἱ Λύκιοι τέμενος τάμον ἔξοχον ἄλλων,
καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης, ὄφρα νέμοιτο. 195
ἦ δ' ἔτεκε τρία τέκνα δαΐφρονι Βελλεροφόντῃ,
Ἴσανδρόν τε καὶ Ἰππόλοχον καὶ Λαοδάμειαν.
Λαοδαμείῃ μὲν παρελέξατο μητίετα Ζεὺς,
ἦ δ' ἔτεκ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα χαλκοκορυστήν.
ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ κεῖνος ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν, 200
ἦ τοι δ' ἀπ' πεδίων τὸ Ἀλήιον οἶος ἀλᾶτο,
δν θυμὸν κατέδων, πάτον ἀνθρώπων ἀλεείνων,
Ἴσανδρον δέ οἱ υἱὸν Ἄρης ἄτος πολέμοιο
μαρνάμενον Σολύμοισι κατέκτανε κυδαλίμοισι,
τὴν δὲ χολωσαμένη χρυσήνιος Ἄρτεμις ἔκτα. 205
Ἰππόλοχος δ' ἔμ' ἔτικτε, καὶ ἐκ τοῦ φημι γενέσθαι·
πέμπε δέ μ' ἐς Τροίην, καί μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν,
αἶέν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων,
μηδὲ γένος πατέρων αἰσχυνέμεν, οἳ μὲγ' ἄριστοι
ἐν τ' Ἐφύρῃ ἐγένοντο καὶ ἐν Λυκίῃ εὐρείῃ. 210
ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἵματος εὖχομαι εἶναι.“
ὣς φάτο, γήθησεν δὲ βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης.
ἔγχος μὲν κατέπηξεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,

193. τιμῆς β. ἧμισυ er theilte mit ihm seine Vorrechte als König, machte ihn zum Mitregenten.

194. τέμενος (von τέμνω) ein abgegrenztes Stück Land, Krongut (auch Tempelgut), vgl. I 578, Υ 184.

195 = Υ 185. φυταλίης bestehend aus Baumstücken und Ackerland. ὄφρα νέμοιτο damit er den Ertrag davon beziehe, vgl. M 313, λ 185.

196. ἦ bezieht sich auf θυγατέρα 192.

198. παρελέξατο wie λ 242.

200. καὶ κεῖνος Bellerophon. Dies schliesst Glaukos daraus, dass ihm zwei Kinder früh starben. und er selbst in Schwermuth verfiel.

201. Ἀλήιον πεδίων ein wüstes, unbebautes Feld (von α privativum und λήιον B 147), nach Aristarch von ἀλάομαι „das Irrfeld.“

202. δν θυμὸν κατέδων sein Gemüth verzehrend, d. h. sich abhärmend, wie ι 75, κ 143, 379, Ω 129. Bellerophon war gemüthskrank geworden und wich den Menschen aus, daraus schloss man auf den Hass der Götter, vgl. ι 411, wo νοῦσος Διὸς

μεγάλου eine Art von Geistesstörung bezeichnet. Die beiden letzten Verse übersetzt Cicero Tusc. III, 26 Qui miser in campis maerens errabat Aleis, Ipse suum cor edens hominum vestigia vitans.

203. Ἄρης κατέκτανε, d. h. er fiel im Krieg.

205. χρυσήνιος, so heisst auch Ares θ 285, vgl. zu A 37. Ein plötzlicher Tod ohne vorausgehende Krankheit wurde bei Männern dem Apollon, bei Frauen der Artemis zugeschrieben, vgl. Z 428, T 59, Ω 758, γ 279, ε 123, λ 172, 198, 324, ο 410, 478, υ 62.

206. δ' ἔμ', vulgo δέ μ', vgl. Anhang.

208 = Λ 784. ἀριστεύειν mich auszuzeichnen, hervorzuthun im Kampf, durch das synonyme ὑπείροχον ἔμμεναι noch verstärkt.

209. πατέρων der Vorfahren.

211 = Υ 241.

213. κατέπηξεν stiess hinein, mit der am unteren Ende befindlichen Spitze (vgl. Γ 135) zum Zeichen, dass er keine feindlichen Gesinnungen hege.

- αὐτὰρ δὲ μειλιχίοισι προσηύδα ποιμένα λαῶν·
 „ἦ ῥά νύ μοι ξείνος πατρώϊός ἐσσι παλαιός· 215
 Οἶνεὺς γάρ ποτε δῖος ἀμύμονα Βελλεροφόντην
 ξείνισ' ἐνὶ μεγάροισιν εἴκοσιν ἡματ' ἐρύξας·
 οἳ δὲ καὶ ἀλλήλοισι πόρον ξεινήια καλά·
 Οἶνεὺς μὲν ζωστήρα δίδου φοίνικι φαινόν,
 Βελλεροφόντης δὲ χρύσειον δέπας ἀμφικύπελλον, 220
 καὶ μιν ἐγὼ κατέλειπον ἰὼν ἐν δώμασ' ἐμοῖσι.
 Τυδέα δ' οὐ μέμνημαι, ἐπεὶ μ' ἔτι τυτθὸν ἐόντα
 κάλλιψ', ὅτ' ἐν Θήβησιν ἀπώλετο λαὸς Ἀχαιῶν.
 τῷ νῦν σοὶ μὲν ἐγὼ ξείνος φίλος Ἀργεῖ μέσσω
 εἰμὶ, σὺ δ' ἐν Λυκίῃ ὅτε κεν τῶν δῆμον ἴκωμαι. 225
 ἔγχεα δ' ἀλλήλων ἀλεώμεθα καὶ δι' ὀμίλου·
 πολλοὶ μὲν γὰρ ἐμοὶ Τρῶες κλειτοὶ τ' ἐπίκουροι
 κτείνειν, ὃν κε θεός γε πόρῃ καὶ ποσσὶ κιχείω,
 πολλοὶ δ' αὖ σοὶ Ἀχαιοὶ ἐναιρέμεν, ὃν κε δύνῃαι.
 τεύχεα δ' ἀλλήλοισι ἐπαμείβομεν, ὅφρα καὶ οἷδε 230
 γνῶσιν ὅτι ξεῖνοι πατρώιοι εὐχόμεθ' εἶναι.“
 ὣς ἄρα φωνήσαντες, καθ' ἵππων αἶξαντες,
 χεῖράς τ' ἀλλήλων λαβέτην καὶ πιστώσαντο.
 ἔνθ' αὖτε Γλαύκῳ Κρονίδης φρένας ἐξέλετο Ζεὺς,

215. παλαιός aus alter Zeit. Das gastfreundliche Verhältniss gieng von den Vätern auf die Kinder über, vgl. α 187, 417 (= Z 231).

216. Οἶνεὺς, der Vater des Tydeus. vgl. E 117.

217. ἐρύξας nachdem er ihn bei sich behalten hatte.

220. ἀμφικύπελλον zu A 584.

221. κατέλειπον ἰὼν ich liess ihn zurück bei meinem Auszug nach Troia, dafür φ 39 ἐρχόμενος πόλεμόνδε. ἰὼν steht in dieser Weise noch β 226, σ 257.

222. μέμνημαι habe in der Erinnerung, mit dem Accusativ wie I 527, Ψ 361, ξ 168, ω 122.

223. κάλλιπε in Argos.

225. τῶν neml. Λυκίων. δῆμον Land.

226. δι' ὀμίλου wo man den einzelnen nicht so genau unterscheiden kann.

228. κτείνειν, abhängig von πολλοὶ εἰσιν, mir bleiben viele zum tödten. ὃν κε, quemcunque, collectiv nach einem Plural wie A 367, Υ 454, νῦν αὖ τοὺς ἄλλους ἐπείσομαι, ὃν κε κιχείω. Unter den Handschriften haben die besseren (A C L G) die Interpunction nach κτείνειν, ebenso nach

ἐναιρέμεν (DL), und auch der Paraphrast übersetzt so, dass er die Infinitive auf πολλοί bezieht, wie es grammatisch gar nicht anders möglich ist. Man übersetze nur „für mich gibt es viele Troer und Bundesgenossen, wenn immer ein Gott mir zum tödten verliehen haben wird und ich mit den Füßen erreicht haben werde“ um die Unhaltbarkeit der allgemein üblichen Auffassung zu begreifen. Der Conj. Aor. im Relativsatz mit ἄν hat die Bedeutung eines Futurum exactum.

229. δ' αὖ andererseits. In Betreff des Infinitivs nach πολλοί (εἰσιν) vgl. N 312, 814, β 60, ξ 491, 497, 514, ρ 20, φ 195, χ 25, 235.

230. οἷδε diese da, die Troer und Achaier.

233. πιστώσαντο gaben sich das feierliche Versprechen.

234. Sonst hätte Glaukos seine werthvolle Rüstung nicht gegen die des Diomedes umtauschen können. Θ 194 f. ist von dem Panzer des Diomedes die Rede, von dem Hektor sagt, dass ihn Hephaistos verfertigt habe. Dazu bemerkt der Scholiast, dass er diesen Panzer von Glaukos erhalten habe. φρένας ἐξέλετο wie I 137, (vgl. I 377, Σ 311) die Besinnung rau-

- δς πρὸς Τυδεΐδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβε 235
 χρύσεα χαλκείων, ἑκατόμβοι' ἐννεαβοίων.
 Ἐκτωρ δ' ὡς Σχαιᾶς τε πύλας καὶ φηγὸν ἔκτανεν,
 ἄμφ' ἄρα μιν Τρώων ἄλοχοι θεὸν ἠδὲ θύγατρες
 εἰρόμεναι παῖδ' αὖτε κασιγνήτους τε ἕτας τε
 καὶ πόσιος· ὃ δ' ἔπειτα θεοῖς εὐχέσθαι ἀνώγει 240
 πάσας ἐξείης· πολλῇσι δὲ κήδε' ἐφῆπτο.
 ἀλλ' ὅτε δὴ Πριάμοιο δόμον περικαλλέ' ἔκτανε,
 ξεστῆς αἰθούρῃσι τετυγμένον, αὐτὰρ ἐν αὐτῷ
 πεντήκοντ' ἔνεσαν θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο,
 πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι· ἔνθα δὲ παῖδες 245
 κοιμῶντο Πριάμοιο παρὰ μνηστῆς ἀλόχοισι.
 κουράων δ' ἐτέρωθεν ἐναντίοι ἐνδοθεν αὐλῆς
 δώδεκ' ἔσαν τέγροι θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο,
 πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι· ἔνθα δὲ γαμβροὶ
 κοιμῶντο Πριάμοιο παρ' αἰδοίης ἀλόχοισιν. 250
 ἔνθα οἱ ἠπιόδωρος ἐναντίῃ ἤλυθε μήτηρ

ben, bethören; dagegen θυμόν oder ψυχὴν ἐξαιρεῖσθαι „das Leben nehmen“.

236. ἑκατόμβοια im Werthe von 100 Rindern, zu B 449.

237—311. Hektor war unterdessen in die Stadt gekommen und theilt seiner Mutter den Auftrag des Helenos mit, welcher sofort vollzogen wird.

237. φηγὸν zu E 693.

238. Τρώων, der auf dem Schlachtfelde befindlichen. Die Troerinnen waren wahrscheinlich auf dem Thurm beim Skaiischen Thore und kamen herab, als sie den Hektor erblickten.

239. εἰρεσθαί τινα nach Jemanden fragen (selten) wie K 416, Ω 390. ἕτας Vettern, Verwandten.

240. πόσιος vgl. Einl. § 28.

241. κήδε' ἐφῆπτο, ein Hinweis auf die Fruchtlosigkeit ihres Gebetes.

242. Πριάμοιο δόμον auf der Burg von Ilios. Der Nachsatz dazu folgt 251.

243. ξεστῆς αἰθούρῃσι mit Hallen aus glattgeschliffenen Steinen versehen.

244. θάλαμοι Schlafgemächer.

245. πλησίον, vulgo πλησίον, ebenso 249, vgl. Anhang. παῖδες, die verheiratheten Söhne; die Gemächer der unvermählten Söhne und Töchter sind nicht genannt. Von den

Söhnen des Priamos haben nur Hektor und Paris eigene Paläste.

247. ἐτέρωθεν auf der anderen Seite, ἐναντίοι den Gemächern der Söhne des Priamos gegenüber, ἐνδοθεν αὐλῆς auf der Innenseite, der rückwärtigen Seite des Vorhofes, während die Wohnungen der Söhne auf derjenigen Seite des Hofes waren, an der sich das Thor befand. Man gibt gewöhnlich die Zahl der zuerst genannten Gemächer auf fünfzig an, weil Priamos Ω 495 die Zahl seiner Söhne auf fünfzig angibt, worunter neunzehn von der Hekabe. Aber diese Annahme ist unrichtig, denn 1) hatten Hektor und Paris eigene Wohnungen; 2) wird nur von den verheirateten Söhnen des Priamos gesprochen, deren Zahl wir nicht bestimmen können.

248. τέγροι mit einem Dache versehen, unter dem Dache des Palastes befindlich, während die anderen unter der Halle gelegen waren, also nicht wie die zwölf Wohnungen der Töchter im eigentlichen Sinne zu dem Palaste selbst gehörten, sondern durch die αὐλή davon getrennt waren. Die Alten erklärten τέγροι mit ὑπερῶι, d. h. im oberen Stockwerke des Palastes befindliche, unmittelbar unter dem Dache gelegene Wohnungen.

251. ἠπιόδωρος die gütige, freundliche, eig. die mit Güte gebende.

Λαοδίκην ἐσάγουσα, θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην·
 ἔν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·

„τέκνον, τίπτε λιπῶν πόλεμον θρασὺν εἰλήλουθας·

ἦ μάλα δὴ τείρουσι δυσώνυμοι υἱες Ἀχαιῶν 255
 μαρνάμενοι περὶ ἄστυ· σὲ δ' ἐνθάδε θυμὸς ἀνῆκεν
 ἐλθόντ' ἐξ ἄκρης πόλιος Διὶ χειῖρας ἀνασχεῖν.

ἀλλὰ μὲν, ὄφρα κέ τοι μελιηδέα οἶνον ἐνείκω,
 ὥς σπείσης Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι 260
 πρῶτον, ἔπειτα δὲ καὐτὸς ὀνήσσει, αἶ κε πῖησθα.
 ἀνδρὶ δὲ κεκμηῶτι μένος μέγα οἶνος ἀέξει,
 ὥς τύνη κέκμηκας ἀμύνων σοῖσιν ἔτησι.

τὴν δ' ἡμεῖβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ·

„μή μοι οἶνον ἄειρε μελίφρονα πότνια μήτερ,
 μή μ' ἀπογυιώσης, μένεος δ' ἀλκῆς τε λάθωμαι· 265

χερσὶ δ' ἀνίπτοισιν Διὶ λείβειν αἶθοπα οἶνον
 ἄζομαι· οὐδέ πη ἔστι κελαινεφεί Κρονίωνι
 αἵματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον εὐχετάασθαι.
 ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγελείης 270
 ἔρχεο σὺν θυέεσσιν ἀολλίσσασα γεραιάς·

πέπλον δ', ὅς τις τοι χαριέστατος ἦδὲ μέγιστος
 ἔστιν ἐνὶ μεγάρῳ καὶ τοι πολὺ φίλτατος αὐτῇ,
 τὸν θὲς Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἠυκόμοιο,
 καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῶ 275
 ἦνις ἠκέστας ἱερευσέμεν, αἶ κ' ἐλεήσῃ

ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα,
 αἶ κεν Τυδέος υἱὸν ἀπόσχη Ἰλίου ἱρῆς,
 ἄγριον αἰχμητὴν, κρατερὸν μήστωρα φόβοιο.

252. ἐσάγουσα in dem sie die Laodike hineinführte (in den Palast), d. h. in Begleitung ihrer Tochter. Aristarch erklärt πρὸς Λαοδίκην πορευομένη, in dieser Weise aber gebraucht Homer ἄγειν nicht. Ueber Laodike vgl. Γ 124.

253 = 406, Ξ 232, Σ 384, 423, Τ 7, β 302, θ 291, κ 280, λ 247, ο 530. ἐνέφω οἱ χειρὶ, eig. sie wuchs ihm in die Hand, d. h. nahm ihn bei der Hand.

255. δυσώνυμοι verwünscht, dessen Namen man nicht nennen will; ähnlich Κακοῖλιον οὐκ ὀνομαστήν τ 260.

256. ἐνθάδε gehört zu ἐλθόντα.

257. ἐξ ἄκρης πόλιος, weil sich dort die Tempel der Götter befanden. χειῖρας ἀνασχεῖν = εὐχεσθαι.

258. ὄφρα bis.

260. καὐτός = καὶ αὐτός im Gegensatz zu Διὶ. Andere schreiben δέ κ' αὐτός, vgl. Anhang. ὀνήσσει

dich labest, erquickest, stärkest (noch abhängig von ὥς), vgl. ξ 415, τ 68.

261, δέ begründend. μέγα proleptisches Prädicat, zu Β 414.

264. ἄειρε reiche dar, bringe.

265. ἀπογυιώσης schwächst, da sich die Schwäche zuerst in den unteren Gliedern fühlbar macht, vgl. Η 6 καμάτῳ δ' ὑπὸ γυῖα λέλυνται. Ψ 63 μάλα γὰρ κάρμε φαίδιμα γυῖα. Δ 230, Ε 811, Ν 85, 711, Φ 52, α 192, κ 363, υ 118. μένεος δ' vgl. Anhang.

266. Jedes Opfer muss mit reinen Händen verrichtet werden, weshalb beim Beginn Waschwasser herumgereicht wird, vgl. Α 449.

267. ἔστι ist möglich, es schickt sich.

268. λύθρῳ Schmutz (vgl. λῦμα) von dem mit Blut vermischten Staub, mit αἵματι verbunden wie χ 402, ψ 48.

270. θυέεσσιν = θυσίαις, nach Anderen = θυριάμασιν.

271—278 = 90—97.

- ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγαλείης
 ἔρχευ, ἐγὼ δὲ Πάριν μετελεύσομαι, ὅφρα καλέσω,
 αἶψ' ἐθέλῃς εἰπόντος ἀκούμεν. ὥς κέ οἱ αὖθι
 γαῖα χάνοι· μέγα γάρ μιν Ὀλύμπιος ἔτρεφε πῆμα
 Τρωσὶ τε καὶ Πριάμῳ μεγαλήτορι τοῖό τε παισίν.
 εἰ κεῖνόν γε ἴδοιμι κατελθόντ' Ἀἶδος εἴσω,
 φαίην κε φρέν' ἀτέρπου διζύος ἐκλελαθέσθαι.“
 ὣς ἔφαθ', ἥ δὲ μολοῦσα ποτὶ μέγαρ' ἀμφιπόλοισι
 κέκλετο· ταῖ δ' ἄρ' ἀόλλισσαν κατὰ ἄστυ γεραιάς.
 αὐτὴ δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηώεντα,
 ἔνθ' ἔσαν οἱ πέπλοι παμποίκιλοι, ἔργα γυναικῶν
 Σιδονίων, τὰς αὐτὸς Ἀλέξανδρος θεοειδὴς
 ἤγαγε Σιδονίηθεν, ἐπιπλὼς εὐρέα πόντον,
 τὴν ὁδὸν ἣν Ἑλένην περ ἀνήγαγεν εὐπατέρειαν.
 τῶν ἔν' ἀειραμένη Ἑκάβη φέρε δῶρον Ἀθήνη,
 ὃς κάλλιστος ἦν ποικίλμασιν ἡδὲ μέγιστος,
 ἀστὴρ δ' ὣς ἀπέλαμπεν· ἔκειτο δὲ νεῖατος ἄλλων.

279 = 269.

280. Πάριν μετελεύσομαι will den Paris aufsuchen.

281. ὥς, Wunschpartikel wie αἶθε. αὖθι nicht = illico.

282. γαῖα χάνοι, wie Δ 182. πῆμα, zu B 160.

284. Ἀἶδος εἴσω, elliptisch (zu Z 47) wie Z 422, X 425, da εἴσω bei Homer regelmässig mit dem Accusativ verbunden wird. Die vollständige Ausdrucksweise ist δόμον Ἀἶδος εἴσω Γ 322, H 131, Λ 263, Ξ 457, Ω 246, λ 150, 627. Doch wird auch η 135, θ 290 εἴσω ausnahmsweise mit dem Genetiv verbunden.

285. φαίην κε dann würde ich glauben. φρένα wird besser als Subject gefasst; andere halten es für Beziehungsaccusativ. ἐκλελαθέσθαι, Einl. § 8.

288 = Ω 191, ο 99. κηώεντα zu Γ 382.

289 = ο 105. οἱ ist persönliches Pronomen.

290. Σιδονίων. Das jüngere, wenn auch schon zu Homers Zeiten bestehende Tyros ist dem Dichter noch nicht bekannt. Die Stadt Sidon Σιδών ο 425 oder Σιδονίη Z 291, ν 285, heisst bei Homer εὐναιομένη und πολύχαλκος, ihre Bewohner Σιδόνιοι δ 84, 618, ο 118 oder Σιδόνες Ψ 743 waren wegen ihrer Kunstarbeiten (πολυδαίδαλοι Ψ 743) schon im hohen Alterthume berühmt. Zu ihnen kamen auch Menelaos und

Helene auf ihrer Rückfahrt von Troia, und Menelaos erhielt von dem dortigen Könige einen silbernen Mischkrug, dessen oberer Rand vergoldet war. Ψ 741 setzt Achill einen silbernen Mischkrug als Siegespreis aus, den die Sidonier verfertigt und die Phoinikier über das Meer gebracht hatten, ο 460 bietet ein Phoinikischer Kaufmann ein Armband aus Gold und Bernstein zum Verkaufe aus. Ebenso wie die Metallarbeiten kennt auch Homer schon die Wollstoffe der Sidonier und nach seiner Erzählung hat Paris Sidonische Wollarbeiterinnen nach Troia mitgebracht.

291. εὐρέα statt εὐρύ, vgl. Einl. § 4. πόντον wie Γ 47.

292. τὴν ὁδὸν gehört zu ἤγαγε und ist local gebrauchter Accusativ zur Bezeichnung der Wegstrecke, die man zurücklegt, vgl. Z 391, M 225, θ 107, ι 291, κ 103, 263. ἀνήγαγεν zur Bezeichnung der Fahrt von Griechenland nach Troia, wie Γ 48. εὐπατέρειαν dasselbe was Διὸς ἐκγεγαυῖα.

293–295 = ο 106–108. ἀειραμένη nachdem sie herausgenommen hatte. Der Aufbewahrungsort der Kleider ist hier nicht genannt wie ο 104, Ω 228.

294. ποικίλμασιν nicht Sticke rei, sondern eingewebte Verzierungen oder bildliche Darstellungen, vgl. Γ 126.

295. ἀστὴρ wie T 381 vom Helme

- βῆ δ' ἰέναι, πολλαὶ δὲ μετεσσεύοντο γεραιαί.
 αἶ δ' ὅτε νηὸν ἵκανον Ἀθήνης ἐν πόλει ἄκρη,
 τῇσι θύρας ὤϊξε Θεανῶ καλλιπάρῃος,
 Κισσηίς, ἄλοχος Ἀντήνορος ἵπποδάμοιο.
 τὴν γὰρ Τρῶες ἔθηκαν Ἀθηναίης ἰέρειαν. 300
 αἶ δ' ὀλολυγῇ πᾶσαι Ἀθήνη χεῖρας ἀνέσχον.
 ἦ δ' ἄρα πέπλον ἐλοῦσα Θεανῶ καλλιπάρῃος
 θῆκεν Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἠυκόμοιο,
 εὐχομένη δ' ἡρᾶτο Διὸς κούρη μέγαλοιο.
 „πότνι' Ἀθηναίη, ἐρυσίπτολι, δῖα θεάων, 305
 ἄξον δὴ ἔγχος Διομήδεος, ἡδὲ καὶ αὐτὸν
 πρηνέα δὸς πεσέειν Σκαιοῶν προπάροιθε πυλάων,
 ὅφρα τοι αὐτίκα νῦν δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ
 ἦνις ἡκέστας ἱερεύσομεν, αἶ κ' ἐλεήσης
 ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα.“ 310
 ὣς ἔφατ' εὐχομένη, ἀνένευε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη.
 ὣς αἶ μὲν ῥ' εὖχοντο Διὸς κούρη μέγαλοιο,
 Ἐκτωρ δὲ πρὸς δῶματ' Ἀλεξάνδροιο βεβήκει
 καλὰ, τὰ ῥ' αὐτὸς ἔτευξε σὺν ἀνδράσιν, οἳ τότε ἄριστοι 315
 ἦσαν ἐνὶ Τροίῃ ἐριβώλακι τέκτονες ἄνδρες,
 οἳ οἳ ἐποίησαν θάλαμον καὶ δῶμα καὶ αὐλήν
 ἐγγύθι τε Πριάμοιο καὶ Ἐκτορος, ἐν πόλει ἄκρη.
 ἐνθ' Ἐκτωρ εἰσῆλθε διίφιλος, ἐν δ' ἄρα χειρὶ
 ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχυ· πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς

des Achill. νεῖατος zu unterst, weil dieses Gewand das kostbarste von allen war, vgl. 90 f.

296. μετεσσεύοντο folgten ihr eilig nach.

298. Κισσηίς, die Tochter des Κισσηῆς, eines Thrakischen Fürsten, Λ 223 f.

301. ὀλολυγῇ unter Klagegeschrei. χεῖρας ἀνέσχον wie A 450, Γ 318, Ζ 257.

303 = 92.

304. εὐχομένη, da es ein lautes Gebet war, vgl. A 450.

305. ἐρυσίπτολι (vielleicht besser ρυσίπτολι mit Schol. A B L V): Paraphr. ἡ τὰς πόλεις ρυομένη.

306. ἄξον ἔγχος, d. h. mache ihn kampfunfähig. δὴ doch, bezeichnet das Dringende des Wunsches.

307. προπάροιθε, da die Achaier bereits bis zum Skaiischen Thore vorgedrungen waren.

308—310 fast gleich 93—95.

311. ἀνένευε sie versagte dem Gebete Erhörung. An eine Bewegung der Bildsäule selbst ist nicht zu denken.

312—369. Hektor bei Paris und Helene.

312. Uebergangsvers, vgl. zu E 84.

313. βεβήκει war unterdessen gegangen.

314. αὐτός, vgl. ξ 8. σὺν mit Hilfe.

315. τέκτονες ἄνδρες Zimmerleute, Baumeister.

316. θάλαμον, ein eigner Theil des Palastes, die Frauenwohnung, während δῶμα hier den Männersaal zu bezeichnen scheint, im Gegensatz zu δώματα dem ganzen Palast, der auch die αὐλή in sich begreift.

317. Die Genetive Πριάμοιο und Ἐκτορος scheinen hier elliptisch zu stehen, vgl. zu Z 47.

319, 320 = Θ 494, 495. ἐνδεκάπηχυ, die übermässige Länge des Speeres kann nicht auffallen, wenn man bedenkt, dass Aias O 678 eine Schiffsstange von 22 Ellen Länge als Waffe handhabt. πάροιθε ist mit δουρός zu verbinden, an der Spitze desselben.

- αἶχμή χαλκείῃ, περὶ δὲ χρύσεος θῆε πόρκης. 320
τὸν δ' εὖρ' ἐν θαλάμῳ περικαλλέα τεύχε' ἔποντα,
ἀσπίδα καὶ θώρηκα, καὶ ἀγκύλα τόξ' ἀφώωντα.
Ἀργεῖη δ' Ἑλένη μετ' ἄρα δμῳῇσι γυναιξίν
ἦστο καὶ ἀμφιπόλοισι περικλυτὰ ἔργα κέλευε.
τὸν δ' Ἑκτωρ νείκεσσαν ἰδὼν αἰσχροῖς ἐπέεσσι. 325
„δαιμόνι', οὐ μὲν καλὰ χόλον τόνδ' ἐνθεο θυμῷ.
λαοὶ μὲν φθινύθουσι περὶ πτόλιν αἰπύ τε τεῖχος
μαρνάμενοι· σέο δ' εἵνεκ' αὐτῇ τε πτόλεμός τε
ἄστῳ τόδ' ἀμφιδέδηκε· σὺ δ' ἂν μαχέσαιο καὶ ἄλλῳ,
ὅν τινά που μεθιέντα ἴδοις στυγεροῦ πολέμοιο. 330
ἀλλ' ἄνα, μὴ τάχα ἄστῳ πυρὸς δηίοιο θέρηται.“
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής·
„Ἑκτορ, ἐπεὶ με κατ' αἶσαν ἐνείκεσας οὐδ' ὑπὲρ αἶσαν,
τοῦνεκά τοι ἐρέω· σὺ δὲ σύνθεο καὶ μευ ἄκουσον,
οὗ τοι ἐγὼ Τρώων τόσσον χόλῳ οὐδὲ νεμέσσι 335
ἤμην ἐν θαλάμῳ, ἔθελον δ' ἄχει προτραπέσθαι.
νῦν δέ με παραιοῦς ἄλοχος μαλακοῖς ἐπέεσσιν
ῥομφαίᾳ ἐς πόλεμον· δοκέει δέ μοι ὧδε καὶ αὐτῷ
λώιον ἔσσεσθαι· νίκη δ' ἐπαμείβεται ἄνδρας.
ἀλλ' ἄγε νῦν ἐπίμεινον, ἀρήια τεύχεα δύω· 340
ἢ ἴθ', ἐγὼ δὲ μέτειμι· κιχήσεσθαι δέ σ' οἶω.“

320. περὶ da wo der Schaft in dem Erze stack.

321. ἐν θαλάμῳ, der weibische Paris befindet sich in der Frauenwohnung. τεύχε' ἔποντα mit seinen Waffen beschäftigt. ἔπω nur hier, öfters ἀμφιέπω, in der Bedeutung um etwas beschäftigt sein, wie Σ 559, Ψ 166, Ω 622, 804, vgl. zu B 525.

322. Von den Waffen wird nur Schild und Harnisch erwähnt. ἀφώωντα beführend, untersuchend, ob sie noch in brauchbarem Zustande seien, da er die Absicht hat in den Kampf zu gehen. Andere schrieben τόξα φώωντα = λαμπρόνοντα, d. h. putzend.

323. δμῳῇσι γυναιξίν, vgl. I 477, α 362, δ 751, 760, ν 66, ο 417, π 108, 152, 413, ρ 49, 505, τ 602, ψ 364.

324. ἔργα von weiblichen Arbeiten, besonders Spinnen und Weben. κέλευε trug auf, d. h. sie leitete die Arbeiten der Dienerinnen.

325 = Γ 38.

326. δαιμόνιε zu A 561. χόλον ἐνθεο θυμῷ eig. hast dir den Groll ins Herz hineingelegt, wie I 629, λ 102, ν 342, ω 248.

329. ἀμφιδέδηκε ist entbrannt

um die Stadt, wie M 35. μαχέσαιο würdest Streit anfangen.

331. πυρὸς, partitiver Genetiv wie B 415. θέρηται verbrannt wird, eigentl. warm wird, vgl. τ 64.

333. Ueber den Causalsatz nach dem Vocativ vgl. zu Γ 59. κατ' αἶσαν wie auch κατὰ μοῖραν nach Gebühr, nach Verdienst.

335. Dem οὐ τόσσον, nicht so sehr, sollte streng genommen ein Satz mit ὅσον folgen; statt dessen steht hier ein Adversativsatz. Τρώων objectiver Genetiv. νεμέσσι (Dativ, vgl. Einl. § 2) aus Unwille.

336. προτραπέσθαι mich hingeben, nachhängen. ἄχει dem Schmerz, den ihm seine Besiegung durch Menelaos verursachte.

337. με hängt ab von ῥομφαίᾳ durch ihr Zureden.

338. ῥομφαίᾳ hat mich angetrieben.

339. ἐπαμείβεται ἄνδρας, vgl. Γ 440.

340. δύω, der bloße Coniunctiv für das Futurum, zu A 262.

341. μέτειμι will nachkommen. οἶω gedenke, hoffe.

ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ·
τὸν δ' Ἑλένη μύθοισι προσηύδα μελιχίοισι·

„δᾶερ ἐμεῖο, κυνὸς κακομηχάνου, ὀκρυοέσσης,
ὥς μ' ὄφελ' ἤματι τῷ, ὅτε με πρῶτον τέκε μήτηρ, 345
οἷχεσθαι προφέρουσα κακὴν ἀνέμοιο θύελλα
εἰς ὅρος ἢ εἰς κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,
ἐνθα με κῦμ' ἀπόερσε πάρος τάδε ἔργα γενέσθαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ τάδε γ' ὦδε θεοὶ κακὰ τεκμήραντο,
ἀνδρὸς ἔπειτ' ὄφελλον ἀμείνωνος εἶναι ἄκοιτις, 350
ὃς ἤδη νέμεσιν τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀνθρώπων.
τούτῳ δ' οὐτ' ἄρ νῦν φρένες ἔμπεδοι οὐτ' ἄρ' ὀπίσσω
ἔσσονται· τῷ καὶ μιν ἐπαυρήσεσθαι δίω.
ἀλλ' ἄγε νῦν εἴσελθε καὶ ἕξεο τῷδ' ἐπὶ δίφρῳ,
δᾶερ, ἐπεὶ σε μάλιστα πόνος φρένας ἀμφιβέβηκεν 355
εἵνεκ' ἐμεῖο κυνὸς καὶ Ἀλεξάνδρου ἕνεκ' ἄτης,
οἷσιν ἐπὶ Ζεὺς θῆκε κακὸν μόνον, ὥς καὶ ὀπίσσω
ἀνθρώποισι πελώμεθ' ἀοίδιμοι ἐσσομένοισι.“

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ·

342. Hektor will das Gespräch nicht fortsetzen, nicht weil er dem Paris grollt und ihn deshalb keiner Antwort würdigt, sondern weil er Eile hat, 361.

344. Die reuige Helene klagt sich selbst an und verwünscht ihre That, vgl. Γ 173. κυνός wie 356, zu A 159. κακομηχάνου Unheilstifterin.

345. ἤματι τῷ ὅτε wie B 743. πρῶτον nach ὅτε wie Γ 443, E 295, τ 355, vgl. zu A 6.

346. οἷχεσθαι προφέρουσα fortgetragen, davongeführt hätte, wie υ 64. Ueber das Particip bei οἶχομαι vgl. zu B 71. ἀνέμοιο θύελλα eine Windsbraut. Der Sinn ist „wäre ich doch gleich nach meiner Geburt verschwunden.“ Zur Bezeichnung des spurlosen Verschwindens gebraucht Homer die Ausdrücke ἀνέλοντο θύελλαι υ 66, ἄρπυιαι ἀνηρείψαντο ξ 371, υ 77, ἀνηρείψαντο θύελλαι δ 727, vgl. ἀναρπάξασα θύελλα υ 63.

348. ἀπόερσε, ohne ἄν, hätte mich weggerafft.

349. τεκμήραντο: Schol. εἰς τέλος ἡγαγον, ἀπὸ τοῦ τέκμαρ, H 70, η 317, κ 563. In gleicher Weise wird auch τελέω gebraucht.

350. ἔπειτα wie das deutsche „dann“ im Nachsatze, vgl. H 360,

I 394, K 243, M 73, 234, O 397, Π 247.

351. ὃς ἤδη der ein Gefühl hätte, νέμεσιν für den Tadel. αἴσχεα Schimpfreden, vgl. β 136 νέμεσις δέ μοι ἐξ ἀνθρώπων ἔσσεται.

352. τούτῳ verächtlich, wie 363. ἔμπεδοι eigentlich „fest“, dann „ständig“, wie πυκινός.

353. ἐπαυρήσεσθαι, vgl. A 410.

354. εἴσελθε, Hektor war seither an der Thüre gestanden.

355. σε φρένας, Accus. des Ganzen und des Theiles wie θ 541 μάλα μιν ἄχος φρένας ἀμφιβέβηκεν, vgl. Γ 125 τὸν δ' ἄχος ὅξυ κατὰ φρένα τύψε βαθεῖαν.

356. Versschluss wie Ω 28; vgl. Γ 100.

357. ἐπὶ gehört zu θῆκε.

358. ἀοίδιμοι im Sinne von „berüchtigt“, eigentlich „besungen“, insofern als ihre Thaten durch Lieder der Nachwelt (ἐσσομένοισιν) überliefert werden. Vgl. ω 200 στυγερὴ δέ τ' ἀοιδὴ ἔσσετ' ἐπ' ἀνθρώπους und im guten Sinne ω 197 τεύξουσι δ' ἐπιχθονίοισιν ἀοιδὴν ἀθάνατοι χαρίεσσαν ἐχέφρονι Πηνελοπείῃ. γ 203 καὶ οἱ Ἀχαιοὶ οἴσουσι κλέος εὐρὺ καὶ ἐσσομένοισιν ἀοιδήν. θ 580 ἵνα ᾗσι καὶ ἐσσομένοισιν ἀοιδή.

- „μή με κάθιζ' Ἑλένη, φιλέουσά περ· οὐδέ με πείσεις. 360
 ἤδη γάρ μοι θυμὸς ἐπέσσεται ὄφρ' ἐπαμύνω
 Τρώεσσ', οἳ μέγ' ἐμεῖο ποθὴν ἀπεόντος ἔχουσιν.
 ἀλλὰ σύ γ' ὄρνυθι τοῦτον, ἐπειγέσθω δὲ καὶ αὐτός,
 ὥς κεν ἔμ' ἐντοσθεν πόλιος καταμάρψῃ ἐόντα.
 καὶ γὰρ ἐγὼν οἰκόνδε ἐλεύσομαι, ὄφρα ἴδωμαι 365
 οἰκῆας ἄλοχόν τε φίλην καὶ νήπιον υἱόν.
 οὐ γάρ τ' οἶδ', ἥ ἔτι σφιν ὑπότροπος ἴξομαι αὖτις,
 ἥ ἤδη μ' ὑπὸ χερσὶ θεοὶ δαμόωσιν Ἀχαιῶν.“
 ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἑκτωρ.
 αἶψα δ' ἔπειθ' ἴκανε δόμους εὖ ναιετάοντος, 370
 οὐδ' εὖρ' Ἀνδρομάχην λευκώλενον ἐν μεγάροισιν,
 ἀλλ' ἥ γε ξὺν παιδὶ καὶ ἀμφιπόλῳ εὐπέπλῳ
 πύργῳ ἐφροστήκει γοόωσα τε μυρομένη τε.
 Ἑκτωρ δ' ὡς οὐκ ἔνδον ἀμύμονα τέτμεν ἄκοιτιν,
 ἔστη ἐπ' οὐδὸν ἰών, μετὰ δὲ δμῳῇσιν ἔειπεν· 375
 „εἰ δ' ἄγε μοι δμῳαὶ νημέρτεα μυθήσασθε·
 πῇ ἔβη Ἀνδρωμάχῃ λευκώλενος ἐκ μεγάροιο;
 ἥ ἐ πῇ ἐς γαλόων ἥ εἰνατέρων εὐπέπλων,
 ἥ ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθα περ ἄλλαι
 Τρῳαὶ εὐπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται;“ 380
 τὸν δ' αὖτ' ὀτρηνῇ ταμίῃ πρὸς μῦθον ἔειπεν·
 „Ἑκτορ, ἐπεὶ μάλ' ἄνωγας ἀληθέα μυθήσασθαι,
 οὔτε πῇ ἐς γαλόων οὔτ' εἰνατέρων εὐπέπλων
 οὔτ' ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθα περ ἄλλαι
 Τρῳαὶ εὐπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται, 385

360. κάθιζε nöthige mich nicht zum Sitzen. οὐδέ begründend.

361. ὄφρ' ἐπαμύνω = ἐπαμύνειν, vgl. zu A 133.

362. μέγα gehört zu ποθὴν ἔχουσιν = ποθέουσιν.

363. αὐτός aus eigenem Antrieb.

365. οἰκόνδε ἐλεύσομαι, vulgo οἰκόνδ' ἐσελεύσομαι, vgl. Anhang.

367. ὑπότροπος ἴξομαι wie Z 501, υ 332, χ 35, noch durch αὖτις verstärkt, wie φ 211 „ob ich ihnen wieder zurückkehren werde“.

368. ἤδη sofort, jetzt, von der unmittelbar bevorstehenden Zukunft, wie Π 438, 648, X 175, Ψ 20, 180, Ω 635, α 303; deshalb wird es auch mit dem Futurum, dem Conjunctiv und dem Imperativ (π 168) verbunden.

370—502. Hektor und Andromache.

370. εὖ ναιετάοντας wie Z 497, ρ 28, 85, 178, 275, 324, auch Beiwort von μέγαρα β 400, τ 30, φ 378, χ 399,

vom Paraphr. übersetzt mit καλῶς ὠκισμένους, d. h. gut zum Wohnen eingerichtet.

372. εὐπέπλῳ wie 378, 383, mit den besten Handschriften, vulgo εὐπέπλῳ.

373. πύργῳ, der sich beim Skaiischen Thore befand, vgl. Γ 145, 154, Z 386, Φ 526, X 462.

374. ἔνδον im Hause.

375. ἔστη ἐπ' οὐδὸν ἰών wie φ 124, 149, ω 178, 493. ἐπ' οὐδὸν hängt von ἰών ab, vgl. ρ 413, 466, σ 110.

378. γαλόων der Schwestern des Mannes. εἰνατέρων der Frauen von den Brüdern des Mannes. Ueber den Genitiv vgl. zu Z 47.

381. ὀτρηνῇ emsig, geschäftig. ταμίῃ die Schaffnerin, die Verwalterin der Vorräthe des Hauses, die auch in Folge ihrer Stellung eine Art von Aufsicht über die anderen Dienerinnen führt.

ἀλλ' ἐπὶ πύργον ἔβη μέγαν Ἰλίου, οὐνεκ' ἄκουσε
τείρεσθαι Τρῶας, μέγα δὲ κράτος εἶναι Ἀχαιῶν.
ἣ μὲν δὴ πρὸς τεῖχος ἐπειγομένην ἀφικάνει,
μαιομένην εἰκυῖα· φέρει δ' ἅμα παῖδα τιθήνη·“

ἣ ῥα γυνὴ ταμὶν, ὃ δ' ἀπέσουτο δώματος Ἑκτωρ
τὴν αὐτὴν ὁδὸν αὖτις εὐκτιμέναις κατ' ἀγυιάς.

390

εὔτε πύλας ἔκανε διερχόμενος μέγα ἄστρ,
Σκαιάς, τῇ ἄρ' ἔμελλε διεξιμέναι πεδίονδε,
ἐνθ' ἄλοχος πολύδωρος ἐναντίῃ ἦλθε θεούσα
Ἀνδρομάχη, θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος,

395

Ἡετίων, ὃς ἔναιεν ὑπὸ Πλάκῳ ὕληέσση,
Θήβῃ Ὑποπλακίῃ, Κιλίεσσ' ἀνδρεσσιν ἀνάσσω·
τοῦ περ δὴ θυγάτηρ ἔχεθ' Ἑκτορι χαλκοκορυστῇ.

ἣ οἱ ἔπειτ' ἦντησ', ἅμα δ' ἀμφίπολος κίεν αὐτῇ
παῖδ' ἐπὶ κόλπῳ ἔχουσ' ἀταλάφρονα, νήπιον αὖτως,

400

Ἑκτορίδην ἀγαπητόν, ἀλίγκιον ἀστέρι καλῷ,
τόν ῥ' Ἑκτωρ καλέεσκε Σκαμάνδριον, αὐτὰρ οἱ ἄλλοι
Ἀστυάνακτ'· οἷος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον Ἑκτωρ.

ἣ τοι δὲ μὲν μείδησεν ἰδὼν ἐς παῖδα σιωπῇ·

Ἀνδρομάχῃ δέ οἱ ἄγχι παρίστατο δάκρυ χέουσα,

405

386. πύργον μέγαν, Φ 526
θεῖος πύργος genannt.

387. μέγα κράτος Uebermacht,
Sieg.

388. ἀφικάνει ist gekommen,
wie die Schaffnerin bei der grossen
Eile der Andromache vermuthet.

391. τὴν αὐτὴν ὁδόν, da
Hektor auch durch das Skaiische Thor
hereingekommen war. εὐκτιμέναις
wohl angelegt, auch Beiwort von πόλις.

393. τῇ ἄρ' wo er eben; vulgo
τῇ γάρ, vgl. Anhang.

394. πολύδωρος reich aus-
gestattet, nach Anderen die mit vielen
Brautgeschenken gefreite. Beide Er-
klärungen sind zulässig, denn wenn
auch in der Regel der Bräutigam mit
Geschenken um die Braut wirbt, mit
denen er gleichsam dem Vater die
Tochter abkauft, so kommt doch auch
der Fall vor, dass der Vater seine
Tochter reich ausstattet. So verspricht
Agamemnon dem Achill eine seiner
Töchter und mit dieser eine Aus-
stattung πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πώ τις
ἔῃ ἐπέδωκε θυγατρὶ I 148. θεούσα eilig,
zu E 119.

396. Ἡετίων Epanalepse im No-
minativ nach vorhergehendem Casus
obliquus, während sonst derselbe Ca-
sus beibehalten ist. Aehnlich steht

α 51 νῆσος δεινδρήεσσα epanaleptisch
nach νήσῳ ἐν ἀμφιρύτῃ und α 23
schrieben Andere Αἰθίοπες statt des
Accusativs.

397. Θήβῃ zu B 691. Κιλί-
εσσ': Schol. ἄλλοι δὲ οὗτοι παρὰ
τοὺς Σύρους Κίλικας, ὑπὸ τὴν Ἰδὴν
καὶ Πήδασον ὄντες.

398. ἔχετο Ἑκτορι war die
Gattin Hektors, da ἔχειν „zur Frau
haben“ bedeutet, vgl. zu Γ 123 und
über den Dativ beim Passiv zu Γ 301.

399. ἦντησε begegnete ihm, mit
dem Dativ verbunden, wo es zufälliges
Zusammentreffen bezeichnet, mit dem
Genetiv in der Bedeutung „entgegen-
gehen“ vom beabsichtigten Zusammen-
treffen.

400. ἀταλάφρονα, vgl. ἀταλάφρο-
νέων Σ 567, voll kindlichen Sinnes; der
Gegensatz dazu ist πυκινὰ φρονέων. αὖ-
τως noch ganz unmündig, wie X 484,
Ω 726, vgl. Γ 220 ἄφρονά τ' αὖτως. H
100 ἀκλεές αὖτως. Φ 474 ἀνεμώλιον
αὖτως. Ψ 268 λευκὸν ἔτ' αὖτως.

401. ἀλίγκιον, gewöhnlich ἐν-
αλίγκιος.

402. Σκαμάνδριον vgl. Δ 474
Σιμοείσιον.

404. σιωπῇ zur Bezeichnung
der echten innerlichen Freude, die er
beim Anblick seines Kindes empfand.

ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·

„δαιμόνιε, φθίσει σε τὸ σὸν μένος, οὐδ' ἐλεαίρεις
παῖδά τε νηπίαχον καὶ ἔμ' ἄμμορον, ἢ τάχα χήρη
σεῦ ἔσομαι· τάχα γάρ σε κατακτανέουσιν Ἀχαιοὶ
πάντες ἐφορμηθέντες· ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἶη

410

σεῦ ἀφαιμαρτούση χθόνα δύμεναι· οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλη
ἔσται θαλπωρή, ἐπεὶ ἂν σύ γε πότμον ἐπίσπης,
ἀλλ' ἄχε'· οὐδέ μοι ἐστι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ.

ἦ τοι γὰρ πατέρ' ἄμδν ἀπέκτανε δῖος Ἀχιλλεύς,
ἐκ δὲ πόλιν πέρσεν Κιλίκων εὖ ναιετάωσαν,

415

Θήβην ὑψίπυλον· κατὰ δ' ἔκτανεν Ἡετίωνα,
οὐδέ μιν ἐξενάριξε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ,
ἀλλ' ἄρα μιν κατέκχευε σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν

ἡδ' ἐπὶ σῆμ' ἔχεεν· περὶ δὲ πτελέας ἐφύτευσαν
νύμφαι ὀρεστιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο.

420

οἱ δέ μοι ἐπτὰ κασίγνητοι ἔσαν ἐν μεγάροισιν,
οἱ μὲν πάντες ἰὼ κίον ἥματι Ἄϊδος εἴσω·

πάντας γὰρ κατέπεφνε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς
βουσὶν ἐπ' εἰλιπόδεσσι καὶ ἀργεννῆς ὀίσσῃ.

425

μητέρα δ', ἢ βασίλευεν ὑπὸ Πλάκῳ ὀληέσση,
τὴν ἐπεὶ ἄρ' δεῦρ' ἤγαγ' ἄμ' ἄλλοισι κτεάτεσσιν,

ἃψ ὃ γε τὴν ἀπέλυσε λαβὼν ἀπερείσι' ἄποινα,
πατρὸς δ' ἐν μεγάροισι βάλ' Ἀρτεμις ἰοχέαιρα.

Ἔκτορ, ἀτὰρ σύ μοι ἔσσι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ
ἡδὲ κασίγνητος, σὺ δέ μοι θαλερὸς παρακοίτης.

430

ἀλλ' ἄγε νῦν ἐλέαιρε καὶ αὐτοῦ μῖμν' ἐπὶ πύργῳ,

406 = 253.

408. ἄμμορον unglückselige, wie δύσμορος, δυσάμμορος, κάμμορος, αἰνόμορος. χήρη ist eigentlich Adjectiv (vidua, orba), deshalb auch mit dem Genetiv verbinden, vgl. B 289, Z 432, X 499.

411. ἀφαιμαρτούση Paraphr. ἀποτυχοῦση, ἀφαιρεθείση. Sonst steht das Verbum nur zur Bezeichnung eines verunglückten Wurfes im Gegensatz zu βάλλω oder τυγχάνω. χθόνα δύμεναι euphemistisch für ἀποθανεῖν.

412. θαλπωρή (eigentl. Erwärmung) Freude; vgl. ἰαίνομαι sich freuen, eigentl. warm werden.

414. ἄμδν = ἡμέτερον.

417. ἐξενάριξε spoliavit. τό γε davor, Beziehungsaccusativ, wie 167, vgl. zu A 64.

419. σῆμα Grabhügel aus Erde.

422. ἰὼ = τῷ αὐτῷ, vgl. Einl. § 6. Ἄϊδος εἴσω zu 284.

424. ἐπὶ βουσὶν vgl. zu Z 25.

425. βασίλευεν Königin war, wie λ 275.

427. ὃ γε, zu Δ 389. ἀπέλυσε gab frei, vgl. A 20.

428. βάλ' Ἀρτεμις, sie starb eines plötzlichen Todes, zu Z 205.

429. Ἔκτορ ἀτὰρ wie 86. Wegen des Nachdrucks steht der Vocativ vor der Conjunction. σύ μοι ἔσσι d. h. du ersetzt mir Eltern und Brüder, ich habe jetzt niemanden, dem ich angehöre, als dich.

430. θαλερός in der Blüthe des Lebens stehend.

431. Andromache spricht hier nochmals dieselben Gedanken aus, wie im Anfange ihrer Rede; jedoch ist die Wiederholung derselben durchaus nicht überflüssig, da sie erst jetzt ihre volle Wirkung haben, nachdem Andromache geschildert hat, wie ihr nichts mehr auf der Welt geblieben ist, als ihr Hektor.

μὴ παῖδ' ὀρφανικὸν θήῃς χήρην τε γυναῖκα·
 λαὸν δὲ στῆσον παρ' ἐρινεόν, ἔνθα μάλιστα
 ἀμβατός ἐστι πόλις καὶ ἐπιδρομον ἔπλετο τεῖχος.
 τρὶς γὰρ τῇ γ' ἐλθόντες ἐπειρήσανθ' οἱ ἄριστοι
 ἄμφ' Αἴαντε δύω καὶ ἀγακλυτὸν Ἰδομενεῖα
 ἡδ' ἄμφ' Ἀτρεΐδας καὶ Τυδέος ἄλκιμον υἱόν·
 ἥ πού τις σφιν ἔνισπε θεοπροπίων εὖ εἰδώς,
 ἥ νυ καὶ αὐτῶν θυμὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει.“

435

τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ·
 „ἦ καὶ ἐμοὶ τάδε πάντα μέλει γύναι· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
 αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,
 αἳ κε κακὸς ὥς νόσφιν ἀλυσκάζω πολέμοιο·
 οὐδέ με θυμὸς ἄνωγεν, ἐπεὶ μάθον ἔμμεναι ἐσθλὸς
 αἰεὶ καὶ πρώτοισι μετὰ Τρώεσσι μάχεσθαι,
 ἀρνύμενος πατρός τε μέγα κλέος ἡδ' ἐμὸν αὐτοῦ.
 εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν·
 ἔσσεται ἡμαρ ὅτ' ἂν ποτ' ὀλώλῃ Ἴλιος ἱρὴ
 καὶ Πριάμος καὶ λαὸς εὐμμελίω Πριάμοιο.
 ἀλλ' οὐ μοι Τρώων τόσσον μέλει ἄλγος ὀπίσσω,
 οὔτ' αὐτῆς Ἑκάβης οὔτε Πριάμοιο ἀνακτος,
 οὔτε κασιγνήτων, οἳ κεν πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ
 ἐν κονίῃσι πέσοιεν ὑπ' ἀνδράσι δυσμενέεσσιν,
 ὅσσον σεῦ, ὅτε κέν τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων

440

445

450

432. θήῃς Einl. § 14 u. 16.

433. λαόν das Heer. ἐρινεόν, der wilde Feigenbaum war seitwärts vom Skaiischen Thore in der Nähe der Stadtmauer, derselbe wird noch erwähnt Λ 167, X 145.

434. μάλιστα ἀμβατός am leichtesten zu ersteigen. ἐπιδρομον dem Angriff, dem Sturm ausgesetzt.

435. τῇ γ' gehört zu ἐπειρήσαντο, haben dort den Sturm versucht.

438. ἥ — ἥ, sive — sive. θεοπροπίων insofern ein Gott es offenbart hat, dass an dieser Stelle ein Sturm auf die Stadt gemacht werden sollte.

439. ἐποτρύνει, man erwartete das Praeteritum entsprechend dem ἔνισπε.

442 = X 105. ἐλκεσιπέπλους gewandnachsleppend, gebildet wie πηγεσίμαλλος, ταμεσίχροος. Vgl. N 685 Ἰάονες ἐλκεχίτωνες.

443. ἀλυσκάζω ausweiche. Der Genetiv hängt von νόσφιν ab, da weder ἀλυσκάζω noch ἀλύσκω, ἀλυσκάνω,

ἀλέομαι, ἀλεύομαι ein anderes Object als im Accusativ zu sich nehmen.

444. ἄνωγεν, nemlich mich vom Kriege fern zu halten. μάθον, mit Perfectbedeutung, gelernt habe, d. h. verstehe.

446. ἀρνύμενος, zu bewahren suchend, wie α 5, vgl. A 159. ἐμὸν αὐτοῦ meum ipsius.

447—449 = Δ 163—165. Der Sinn ist „ich weiss wohl, dass meine Tapferkeit den Fall von Troia nicht hindern wird.“

450. ὀπίσσω, in Prosa τὸ ὀπίσω ἄλγος.

452. οἳ κεν πέσοιεν, ein hypothetischer Nachsatz in Form eines Relativsatzes, „die dann umkommen werden“, wenn Troia fällt. Der Optativ des Aorists mit κεν für eine zukünftige Handlung, wie B 160, Δ 173, τ 598. πίπτειν ὑπό τινι wie Λ 158; ὑπό τινος A 242, P 428.

454. σεῦ für das handschriftliche σεῖ' oder σεῖο, da dieses bei Homer nicht elidiert vorkommt, vgl. Einl. § 30.

- δακρυόεσσαν ἄγεται ἐλεύθερον ἡμαρ ἀπούρας. 455
καί κεν ἐν Ἀργεὶ ἐοῦσα πρὸς ἄλλης ἱστὸν ὑφαίνοις,
καί κεν ὕδωρ φορέοις Μεσσηίδος ἢ Ὑπερείης
πόλλ' ἀεκαζομένη, κρατερὴ δ' ἐπικείσεται ἀνάγκη.
καί ποτέ τις εἴπῃσιν ἰδὼν κατὰ δάκρυ χέουσας·
Ἐκτορος ἦδε γυνή, δς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι 460
Τρώων ἵπποδάμων, ὅτε Ἴλιον ἀμφεμάχοντο.
ὥς ποτέ τις ἐρέει· σοὶ δ' αὖ νέον ἔσσεται ἄλγος
χῆται τοιοῦδ' ἀνδρός, ἀμύνειν δούλιον ἡμαρ.
ἀλλὰ με τεθνηῶτα χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτει,
πρίν γέ τι σῆς τε βοῆς σοῦ θ' ἐλκηθμοῖο πυθέσθαι.“ 465
ὥς εἰπὼν οὗ παιδὸς ὀρέξατο φαίδιμος Ἐκτωρ.
ἄψ δ' ὁ πάϊς πρὸς κόλπον εὐζώνοιο τιθήνης
ἐκλίνθη ἰάχων, πατρὸς φίλου ὅψιν ἀτυχθεῖς,
ταρβήσας χαλκὸν τε ἰδὲ λόφον ἵππιοχαίτην,
δεινὸν ἀπ' ἀκροτάτης κόρυθος νεύοντα νοήσας. 470
ἐκ δ' ἐγέλασσε πατήρ τε φίλος καὶ πότνια μήτηρ.
αὐτίκ' ἀπὸ κρατὸς κόρυθ' εἴλετο φαίδιμος Ἐκτωρ,
καὶ τὴν μὲν κατέθηκεν ἐπὶ χθονὶ παμφανόωσαν·
αὐτὰρ ὃ γ' ὄν φίλον υἷὸν ἐπεὶ κύσε πῆλε τε χερσίν,

455. ἄγεται in die Gefangenschaft; vgl. I 594 τέκνα δέ τ' ἄλλοι ἄγουσι βαθυζώνους τε γυναῖκας. ἐλεύθερον ἡμαρ den Tag der Freiheit, wie II 831, Y 193. Vgl. δούλιον ἡμαρ Z 463, ξ 340, ρ 323; ὀρφανικόν X 490; μόρσιμον O 613, κ 175, dafür auch νηλεές Λ 484, 587, N 514, O 375, P 511; κακόν I 251, 597, Y 315, Φ 374; ὀλέθριον T 294, 409.

456. πρὸς ἄλλης im Dienste einer anderen Frau.

457. Μεσσηίς und Ὑπέρεια: Schol. κρῆναι Ἀργούς, οἱ δὲ τῆς Λακωνικῆς. Eine Quelle Ὑπέρεια in Thessalien erwähnt der Katalog B 734; eine Quelle Μεσσηίς hat Pausanias in Therapne selbst gesehen III, 20, 1 und Strabon IX, 432 erzählt, dass die Bewohner von Pharsalos 60 Stadien von ihrer Stadt die Ruinen einer Stadt zeigten, welche sie für das alte Hellas hielten, und in der Nähe derselben sich zwei Quellen Namens Messeis und Hypereia befanden.

458. ἐπικείσεται wird auf dir lasten, wird dich zwingen.

459. εἴπῃσιν für das Futurum wie 479, H 87, ζ 275; vgl. H 197.

460. μάχεσθαι Infinitiv des Bezugs.

461. ἀμφεμάχοντο: das Sub-

ject fehlt, weil es als bekannt vorausgesetzt wird.

463. χῆται, nicht χῆτεῖ, haben die Handschriften. ἀμύνειν der Infinitiv hängt von τοιοῦδε ab „eines Mannes, der geeignet wäre“, vgl. ξ 491 οἷος ἐκεῖνος ἦν βουλευόμεν ἠδὲ μάχεσθαι. ξ 497 ἀλλὰ τις εἴη εἰπεῖν. ρ 20 οὐ γὰρ ἐπὶ σταθμοῖσι μένειν ἔτι τηλίκος εἰμί. φ 195 ποῖός κ' εἴτ' Ὀδυσῆι ἀμυνόμεν. χ 235 ὄφρ' εἰδῆς, οἷός τοι ἐν ἀνδράσι δυσμενέεσσι Μέντωρ Ἀλκιμίδης εὐεργεσίας ἀποτίνειν.

464. χυτὴ γαῖα, wie σῆμα 419. καλύπτει möge mich bedecken.

465. πρίν γέ τι bevor ich irgendwie, vulgo πρίν γ' ἔτι, vgl. Anhang. ἐλκηθμοῖο gewaltsame Wegführung, vgl. X 62 ἐλκηθείσας τε θύγατρας und X 65 ἐλκομένας τε νοῦς ὀλοῆς ὑπὸ χερσίν Ἀχαιῶν.

466. ὀρέξατο streckte die Hände aus.

468. ἐκλίνθη lehnte, schmiegte sich an. ἀτυχθεῖς sich entsetzend vor dem Anblick, zurückschreckend.

470. δεινόν, adverbial zu νεύοντα, wie Γ 337, Λ 42, O 481, Π 138, X 124.

471. ἐκ δ' ἐγέλασσε lachte auf.

474. πῆλε gewiegt hatte.

εἶπεν ἐπευξάμενος Διί τ' ἄλλοισιν τε θεοῖσι· 475

„Ζεῦ ἄλλοι τε θεοί, δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι
παῖδ' ἐμόν, ὥς καὶ ἐγὼ περ, ἀριπρεπέα Τρώεσσιν,
ὣδε βίην τ' ἀγαθὸν καὶ Ἰλίου ἱφι ἀνάσσειν·

καὶ ποτέ τις εἴπῃσι, πατρός γ' ὅδε πολλὸν ἀμείνων·
ἐκ πολέμου ἀνιόντα· φέροι δ' ἕναρα βροτόεντα 480
κτείνας δῆιον ἄνδρα, χαρεῖη δὲ φρένα μήτηρ.“

ὣς εἰπὼν ἀλόχοιο φίλης ἐν χερσὶν ἔθηκε
παῖδ' ἐόν· ἥ δ' ἄρα μιν κηῶδεϊ δέξατο κόλπῳ
δακρυόεν γελάσασα· πόσις δ' ἐλέησε νοήσας,
χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζε· 485

„δαιμονίη, μή μοί τι λίην ἀκαχίζεο θυμῷ·
οὐ γάρ τις μ' ὑπὲρ αἶσαν ἀνὴρ Ἀϊδί προΐάψει·
μοῖραν δ' οὐ τινά φημι πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν,
οὐ καχόν, οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ἐπὴν τὰ πρῶτα γένηται.
ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε, 490
ἱστόν τ' ἡλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευε
ἔργον ἐποίχεσθαι· πόλεμος δ' ἄνδρεςσι μελήσει
πᾶσιν, ἐμοὶ δὲ μάλιστα, τοὶ Ἰλίῳ ἐγγεγάασιν.“

ὣς ἄρα φωνήσας κόρυθ' εἴλετο φαίδιμος Ἕκτωρ
ἵππουριν· ἄλοχος δὲ φίλη οἰκόνδε βεβήκει 495
ἐντροπαλιζομένη, θαλερόν κατὰ δάκρυ χέουσα.
αἶψα δ' ἔπειθ' ἔκανε δόμους εὖ ναιετάοντας
Ἕκτορος ἀνδροφόνιο, κιχήσατο δ' ἐνδοθι πολλὰς

476. δὴ doch.

478. βίην ἀγαθόν tüchtig an Kraft. ἀνάσσειν abhängig von δότε.

480. ἀνιόντα von dem aus dem Kriege zurückkehrenden, eine bei Homer einzig dastehende Constructionsweise, da εἰπεῖν sonst nur in der Bedeutung „anreden“ und da noch ausnahmsweise mit dem Accusativ verbunden wird. βροτόεντα mit Blut befleckt.

483. κηῶδεϊ, duftend, wahrscheinlich von wohlriechenden Kräutern, welche in die Kleiderbehälter gelegt waren, darum auch θάλαμος κηῶεις und εὐώδης Γ 382.

484. δακρυόεν γελάσασα unter Thränen lachend, in Folge ihrer aus Freude und Wehmuth gemischten Stimmung.

485 = A 361.

486. μοι bezeichnet die Theilnahme Hektors „sei mir nicht so traurig“.

487. ὑπὲρ αἶσαν wie auch ὑπὲρ μόρον „gegen das Schicksal“. προΐάψει wie A 3.

488. πεφυγμένον ἔμμεναι zu Γ 309. Neben πέφευγα (Φ 609, α 12) findet sich ein mediales Participium πεφυγμένος in Verbindung mit εἰμί α 18, ι 455, mit γίγνομαι X 219.

489 = θ 553. ἐπὴν τὰ πρῶτα sobald einmal.

490—493 = α 356—359; φ 350—353. σ' = σά, die Handschriften haben σαυτῆς.

491. Spinnen und Weben war die Beschäftigung der Hausfrau, während die Zubereitung der Mahlzeit von den Männern selbst mit Hilfe der Diener besorgt wurde.

492. ἔργον ἐποίχεσθαι ihrer Arbeit obzuliegen, auch von der Feldarbeit ρ 227, σ 363. Vgl. ἱστόν ἐποίχεσθαι A 31, ε 62, κ 222, 226, 254. δόρπον ἐπ. ν 34.

495. ἵππουριν, mit verlängerter Endsilbe vor ἄλοχος, wie 366; vgl. Einl. § 26.

496. ἐντροπαλιζομένη sich häufig umkehrend, eine Frequentativform. θαλερόν reichlich. Daneben auch τέρεν κατὰ δάκρυ χέουσα Γ 142.

ἀμφιπόλους, τῇσιν δὲ γόνον πάσῃσιν ἐνῶρσεν.

αἶ μὲν ἔτι ζῶν γόνον Ἑκτορα ὦ ἐνὶ οἴκῳ·

500

οὐ γάρ μιν ἔτ' ἔφαντο ὑπότροπον ἐκ πολέμοιο
ἵεσθαι προφυγόντα μένος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν.

οὐδὲ Πάρις δῆθυνεν ἐν ὑψηλοῖσι δόμοισιν,
ἀλλ' ὃ γ', ἐπεὶ κατέδου κλυτὰ τεύχεα, ποικίλα χαλκῷ,
σεύατ' ἔπειτ' ἀνὰ ἄστρῳ ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.

505

ὥς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος, ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ,
δεσμὸν ἀπορρήξας θείῃ πεδίῳ κροαίνων,
εἰωθὼς λούεσθαι εὐρρεῖος ποταμοῖο,

κυδιόων· ὑψοῦ δὲ κάρη ἔχει, ἀμφὶ δὲ χαῖται

ῥομοῖς αἰσσοῦνται· ὃ δ' ἀγλαΐῃσι πεποιθώς,

510

ρίμφα ἐγοῦνα φέρει μετὰ τ' ἥθεα καὶ νομὸν ἵππων

ὥς υἱὸς Πριάμοιο Πάρις κατὰ Περγάμου ἄκρης,

τεύχεσι παμφαίνων ὥς τ' ἡλέκτωρ, ἐβεβήκει

καγχαλόων, ταχέες δὲ πόδες φέρον, αἶψα δ' ἔπειτα

Ἑκτορα δῖον ἔτετμεν ἀδελφεόν, εὖτ' ἄρ' ἔμελλε

515

στρέψεσθ' ἐκ χώρας, ὅθι ἦ δάριζε γυναικί.

τὸν πρότερος προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής·

„ἦθεῖ, ἦ μάλα δὴ σε καὶ ἐσσόμενον κατερύκω

500. γόνον, verkürzt statt γόνων (von γοάω).

501. Vgl. 367.

503—529. Paris, der sich unterdessen gerüstet hatte, eilt in den Kampf und holt seinen Bruder ein, noch ehe er ans Thor gekommen war.

503. δῆθυνεν verweilte lange.

505. σεύατο eilte, wie H 208, E 227; häufiger steht ἔσσυτο.

506—511 = O 263—268. Wie ein muthiges Pferd, das lange im Stalle gestanden, durch das Feld springt, nachdem es den Halfter zerrissen hat, so rasch eilte Paris durch die Stadt. στατός ein Stallpferd, im Gegensatz zu denen, welche sich frei auf der Weide befinden. ἀκοστήσας mit Gerste gefüttert.

507. θείῃ, Conj. von θέω Vgl. ἐγχείη ι 10 von ἐγχείω. τελείεται ξ 160, τ 305, 561, τελείει ζ 234, ψ 161, πενθείετον Ψ 283. κροαίνων stampfend.

508. εὐρρεῖος v. εὐρρέης mit

unregelmässigem Accent. ποταμοῖο partitiver Genetiv, vgl. zu E 6.

510. αἰσσοῦνται flattern. πεποιθώς vertrauend, stolz.

511. ἐγοῦνα φέρει ein Anakoluth, indem ein Subjectswechsel eintritt, zu B 353. μετὰ nach — hin. ἥθεα die gewohnten Weideplätze, wie ξ 411 die Ställe. Der Paraphr. ἐπὶ τοὺς συνήθεις τόπους. So wird auch das Wort von Herodot gebraucht in der Bedeutung „Wohnsitze“ V, 15; VII, 10; 75; 125; daher darf dieser Gebrauch dem Jonischen Dichter nicht abgesprochen werden.

513. ἡλέκτωρ (eig. strahlend) die Sonne, vgl. T 398 τεύχεσι παμφαίνων ὥς τ' ἡλέκτωρ Ὑπερίων.

514. καγχαλόων laut aufjubelnd. Auch dieses ist bezeichnend für Paris, während die μένεα πνείοντες Ἀχαιοί lautlos in den Kampf ziehen Γ 8.

516. δαρίζω ein vertrauliches Gespräch führen, plaudern, vgl. X 127 f.

518. ἦθεῖε trauter, lieber, wie K 37, X 229, 239. καὶ ἐσσόμενον gewöhnlich tritt noch περ zum Particip hinzu.

δηθύνων, οὐδ' ἤλθον ἐναίσιμον, ὥς ἐκέλευες.“

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ·
 „δαιμόνι, οὐκ ἂν τίς τοι ἀνὴρ, ὃς ἐναίσιμος εἴη,
 ἔργον ἀτιμήσειε μάχης, ἐπεὶ ἄλκιμός ἐσσι·
 ἀλλὰ ἐκὼν μεθιεῖς τε καὶ οὐκ ἐθέλεις· τὸ δ' ἐμὸν κῆρ
 ἄχνηται ἐν θυμῷ, ὅθ' ὑπὲρ σέθεν αἴσχε' ἀκούω
 πρὸς Τρώων, οἳ ἔχουσι πολὺν πόνον εἵνεκα σεῖο.
 ἀλλ' ἴομεν· τὰ δ' ὀπίσθεν ἀρεσσόμεθ', αἳ κέ ποθι Ζεὺς
 δώῃ ἐπουρανίοισι θεοῖς αἰειγενέτησι
 κρητῆρα στήσασθαι ἐλεύθερον ἐν μεγάροισιν,
 ἐκ Τροίης ἐλάσαντας εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς.“

520

525

ΙΛΙΑΔΟΣ Η.

Ἴκτωρ καὶ Αἴαντος μονομαχία.
 Νεκρῶν ἀναίρεσις.

Ὡς εἰπὼν πυλέων ἐξέσσυτο φαίδιμος Ἴκτωρ,
 τῷ δ' ἄμ' Ἀλέξανδρος κί' ἀδελφεός· ἐν δ' ἄρα θυμῷ
 ἀμφοτέρωι μέμασαν πολεμίζειν ἡδὲ μάχεσθαι.
 ὥς δὲ θεὸς ναύτησιν ἐλδομένοισιν ἔδωκεν

519. ἐναίσιμον zu rechter Zeit;
 dagegen 521 ἐναίσιμος billig.

522. ἔργον μάχης deine Leistungen im Kampfe; dafür sonst das bloße ἔργον, vgl. Δ 470. ἄλκιμος, bei der Uebersetzung ist ein „wirklich“ hinzuzufügen.

523. μεθιεῖς, Einl § 14. οὐκ ἐθέλεις entschliessest dich nicht. τό darüber, Beziehungsaccusativ wie wie Γ 176, Τ 213, Ε 827, Ε 191, ε 215, ρ 401, ψ 213. Andere fassen es unrichtig als Nominativ.

524. ἐν θυμῷ innerlich, vgl. zu Β 253. ὅθ' = ὅτε.

525. πρὸς Τρώων = ὑπὸ Τρώων vgl. Ζ 57, λ 302.

526. ἀρεσσόμεθα werde ich wieder gut machen, wie Δ 362.

528. κρητῆρα ἐλεύθερον das

Attribut ist hier zu κρητῆρα gesetzt, statt zu dem Subject des Satzes. Vgl. Horaz Carm. I, 3, 40 neque per nostrum patimur scelus iracunda Jovem ponere fulmina (für Jovem iracundum). I, 15, 33 iracunda classis Achillei.

H.

1—16. Durch die Ankunft des Hektor und Paris gewinnen die Troer neuen Muth und es werden mehrere Achaier getödtet.

2. ἐν θυμῷ, hier „ernstlich.“

4. So erwünscht den Schiffen

οὔρον, ἐπεὶ κε κάμωσιν ἐυξέστης, ἐλάτῃσι
πόντον ἐλαύνοντες, καμάτῳ δ' ὑπὸ γυῖα λέλονται,
ὥς ἄρα τῷ Τρώεσσι ἐλδομένοισι φανήτην.

5

ἐνθ' ἐλέτην δ' μὲν υἷὸν Ἀρηιθόσιο ἀνακτος,
Ἄρνη ναιετάοντα Μενέσθιον, δν κορυνήτης
γείνατ' Ἀρηίθοος καὶ Φυλομέδουσα βοῶπις.

10

Ἐκτωρ δ' Ἡϊονῆα βάλ' ἔγχεϊ δέξυοντι
αὐχέν' ὑπὸ στεφάνης εὐχάλκου, λῦσε δὲ γυῖα.
Γλαῦκος δ', Ἴππολόχοιο πάϊς, Λυκίων ἀγὸς ἀνδρῶν,
Ἴφινόον βάλε δουρὶ κατὰ κρατερὴν ὤσμινην
Δεξιάδην, Ἴππων ἐπιάλμενον ὠκείων,
ῶμον· δ' δ' ἐξ Ἴππων χαμάδις πέσε, λύντο δὲ γυῖα.

15

τοὺς δ' ὥς οὖν ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
Ἀργείους ὀλέκοντας ἐνὶ κρατερῇ ὤσμινῃ,
βῆ ῥα κατ' Οὐλύμποιο καρήνων αἶξασα

Ἴλιον εἰς ἱερήν. τῇ δ' ἀντίος ὤρνυτ' Ἀπόλλων
Περγάμου ἐκκατιδών, Τρώεσσι δὲ βούλετο νίκην.
ἀλλήλοισι δὲ τῷ γε συναντέσθην παρὰ φηγῶ.

20

τὴν πρότερος προσέειπεν ἀναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·

„τίπτε σὺ δὴ αὖ μεμαυῖα, Διὸς θυγάτηρ μέγαλοιο,
ἦλθες ἀπ' Οὐλύμποιο, μέγας δέ σε θυμὸς ἀνῆκεν;
ἦ ἵνα δὴ Δαναοῖσι μάχης ἑτεραλκέα νίκην

25

günstiger Fahrwind ist, so erwünscht kamen den Troern Hektor und Paris.

5. οὔρον günstigen Wind. ἐπεὶ κε κάμωσιν mit den besten Quellen; andere ἐπεὶ oder ἐπὶν κεκάμωσιν, vgl. zu A 168.

6. ἐλαύνειν vom Schlagen des Meeres mit den Rudern, während sich sonst nur νῆα ἐλαύνειν findet.

7. Τρώεσσι ἐλδομένοισι, vgl. M 374 ἐπειγομένοισι δ' ἔκοντο. E 108 ἐμοὶ δὲ κεν ἀσμένῳ εἶη. γ 228 οὐκ ἂν ἐμοὶ γε ἐλπομένῳ τὰ γένοιτο. φ 209 γινώσκω δ' ὥς σφῶιν ἐλδομένοισιν ἰκάνω. μ 438 ἐλδομένῳ δέ μοι ἦλθεν. ω 400 ἐπεὶ νόστησας ἐλδομένοισι μάλ' ἡμῖν οὐδ' ἔτ' ὀιομένοισι. θ 487 Τρῳσὶν μὲν ῥ' ἀέκουσιν ἔδω φάος.

9. Ἄρνη in Boiotien, zu B 507. κορυνήτης Keulenschwinger, vgl. H 138.

10. βοῶπις, meistens Beiwort der Here, selten anderer Frauen, wie Γ 144.

11. Ἡϊονῆα, nur hier erwähnt, wie auch Iphinoos 14.

12. στεφάνης, Paraphr. τῆς περικεφαλαίας.

13 = P 140.

15. ἐπιάλμενον der auf den Wagen gesprungen war, weil er fliehen wollte.

16. ῶμον, Accusativ des Theiles bei Verben des Verwundens.

17—91. Athene und Apollon kommen überein, die Schlacht für diesen Tag durch einen Zweikampf zwischen Hektor und einem Achaier zu beenden. Hektor, durch Helenos davon verständigt, fordert einen der Achaiischen Helden zum Kampfe heraus.

17, 18 = E 711, 712.

19 = B 167, Δ 74.

21 = Δ 508. Vgl. Anhang.

22. συναντέσθην trafen miteinander zusammen. φηγῶ zu E 693.

24. δὴ αὖ, Einl. § 32.

25. ἦλθες, mit Perfectbedeutung.

26. ἦ ἵνα δὴ gewiss damit du. νίκην μάχης Sieg in der Schlacht. ἑτεραλκέα entscheidend, eigentlich der der einen Partei das Uebergewicht verleiht.

δῶς; ἐπεὶ οὐ τι Τρῶας ἀπολλυμένους ἐλεαίρεις.
 ἀλλ' εἴ μοί τι πίθοιο, τό κεν πολὺ κέρδιον εἴη,
 νῦν μὲν παύσωμεν πόλεμον καὶ δηιοτῆτα
 σήμερον· ὕστερον αὖτε μαχήσονται, εἰς ὃ κε τέκμωρ
 Ἰλίου εὖρωσιν, ἐπεὶ ὧς φίλον ἔπλετο θυμῷ
 ὤμῃν ἀθανάτησι, διαπράθεειν τόδε ἄστυ.“

30

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·
 „ὦδ' ἔστω ἐκάεργε· τὰ γὰρ φρονέουσα καὶ αὐτὴ
 ἦλθον ἀπ' Οὐλύμποιο μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς.
 ἀλλ' ἄγε, πῶς μέμονας πόλεμον καταπαυσέμεν ἀνδρῶν;“

35

τὴν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
 „Ἐκτορος ὄρωμεν κρατερὸν μένος ἵπποδάμοιο,
 ἣν τινά που Δαναῶν προκαλέσσεσθαι οἰόθεν οἶος
 ἀντίβιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι.
 οἱ δέ κ' ἀγασσάμενοι χαλκοκνήμιδες Ἀχαιοὶ
 οἶον ἐπόρσειαν πολεμίζειν Ἐκτορι δίῳ.“

40

ὧς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.
 τῶν δ' Ἑλένος, Πριάμοιο φίλος πάις, σύνθετο θυμῷ
 βουλήν, ἣ ῥα θεοῖσιν ἐφῆνδανε μητιόωσι·
 στῇ δὲ παρ' Ἐκτορ' ἰὼν καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·

45

„Ἐκτορ, υἱὲ Πριάμοιο, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντε,
 ἣ ῥά νύ μοί τι πίθοιο; κασίγνητος δέ τοί εἰμι·
 ἄλλους μὲν κάθισον Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς,
 αὐτὸς δὲ προκαλέσσαι Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος
 ἀντίβιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι·
 οὐ γάρ πώ τοι μοῖρα θανεῖν καὶ πότμον ἐπισπεῖν.
 ὧς γὰρ ἐγὼν ὅπ' ἄκουσα θεῶν αἰειγενετῶν.“

50

28 = υ 381; vgl. Δ 93, Η 48.

29. vgl. 290 f.

30. σήμερον für heute. τέκμωρ Ἰλίου εὖρωσιν, d. h. Ilios erobert haben, vgl. I 48, 418, 685 und Γ 291. εἶως κε τέλος πολέμοιο κιχέω.

32. ὤμῃν der Athene und Here.

34. καὶ αὐτῇ, da ihre Absicht war, die Achaier vor Schaden zu bewahren, so erreicht sie ihren Zweck, auch wenn der Kampf eingestellt wird.

36. ἄγε, lass hören.

38. Ἐκτορος κρατερὸν μένος, eine Umschreibung für Ἐκτορα, zu B 387.

39. ἣν προκαλέσσεσθαι (welcher Modus?) ob er einen herausfordern werde, zu kämpfen; statt ἣν steht sonst gewöhnlich αἶ κε wie A 66, B 72, K 55, Σ 143, 199. οἰόθεν οἶος, ein verstärktes οἶος, wie 226, vgl. αἰνό-

θεν αἰνῶς Η 97, gehört zu μαχέσασθαι „ganz allein mit ihm zu kämpfen.“

42. ἐπόρσειαν, der Optativ mit ἄν vertritt die Stelle des Futurums, zu Z 452.

44. σύνθετο θυμῷ vernahm in seinem Geiste, da er ein Seher war.

46. Ἐκτορ', welcher Casus? Vgl. Γ 406, Θ 280, Λ 577, 592, δ 51, ϑ 469, ξ 523, ψ 98, ω 411.

47 = A 200.

48. vgl. Δ 93.

49 = Γ 68.

50. Der Relativsatz vertritt die Stelle des Objects.

51 = 40.

53. Von den Alten wurde dieser Vers verworfen, weil in dem Gespräche zwischen den Göttern eine derartige Aeussierung nicht vorkam.

ὥς ἔφαθ', Ἐκτωρ δ' αὖτ' ἐχάρη μέγα μῦθον ἀκούσας,
καί ῥ' ἐς μέσσον ἰὼν Τρώων ἀνέεργε φάλαγγας, 55
μέσσου δουρὸς ἐλὼν· οἳ δ' ἰδρύνθησαν ἅπαντες.
καὶ δ' Ἀγαμέμνων εἷσεν εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς.
καὶ δ' ἄρ' Ἀθηναίη τε καὶ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
ἐξέσθην ὄρνισιν ἐοικότες αἰγυπιοῖσι
φηγῶ ἐφ' ὑψηλῇ πατρὸς Διὸς αἰγίοχοιο, 60
ἀνδράσι τερπόμενοι· τῶν δὲ στίχες εἶατο πυκναὶ
ἀσπίσι καὶ κορύθεσσι καὶ ἔγχεσι πεφρικυῖαι.
οἷη δὲ Ζεφύροιο ἐχεύατο πόντον ἔπι φρίξ
ὀρνυμένοιο νέον, μελάνει δέ τε πόντος ὑπ' αὐτῆς,
τοῖαι ἄρα στίχες εἶατ' Ἀχαιῶν τε Τρώων τε 65
ἐν πεδίῳ· Ἐκτωρ δὲ μετ' ἀμφοτέροισιν ἔειπε·
„κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ εὐκνήμιδες Ἀχαιοί,
ὄφρ' εἴπω, τὰ με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
ὄρκια μὲν Κρονίδης ὑψίζυγος οὐκ ἐτέλεσσεν,
ἀλλὰ κακὰ φρονέων τεκμαίρεται ἀμφοτέροισιν, 70
εἰς ὃ κεν ἢ ὑμεῖς Τροίην εὐπυργον ἔλῃτε,
ἢ αὐτοὶ παρὰ νηυσὶ δαμείετε ποντοπόροισιν.
ὁμῖν δ' ἐν γὰρ ἔασιν ἀριστῆες Παναχαιῶν·
τῶν νῦν ὅν τινα θυμὸς ἐμοὶ μαχέσασθαι ἀνώγει,

54—56 = Γ 76—78. Vgl. Anhang.

59. ὄρνισιν αἰγυπιοῖσι, vgl. τ 548 und zu E 580. Wann und wie sich die Götter später entfernt haben, gibt der Dichter nicht an.

62. vgl. Δ 282.

63. ἐχεύατο, gnomischer Aorist. πόντον ἔπι sich über das Meer hinzieht. φρίξ das Gekräusel auf der Oberfläche des Meeres, die erste unruhige Bewegung des Meeres, wenn der Wind sich erhebt. Davon hängt der Genetiv Ζεφύροιο ab, vgl. Ψ 692 ὥς δ' ἔθ' ὑπὸ φρικῶς Βορέῳ ἀναπάλλεται ἰχθύς.

64. νέον eben; denn bei längerem Anhalten des Windes bilden sich grosse Wogen. μελάνει wird schwarz; so wird auch κυδάνω Υ 42 intransitiv gebraucht, Ξ 73 dagegen transitiv wie κυδαίνω, vgl. Anhang. φρίξ μέλαινα steht Φ 126, δ 402.

65. Der Vergleich ist gezogen zwischen der bewegten Meeresfläche und der Bewegung auf dem von Waffen starrenden Schlachtfelde.

66, 67 = Γ 85, 86.

68 = 349, 369, Θ 6, Τ 102.

69. ὄρκια den feierlich geschlossenen Vertrag. ἐτέλεσσεν hat zu Stande kommen lassen.

70. τεκμαίρεται: Schol. ἐπιτελεῖ, vollzieht, verhängt.

71. εὐπυργον für das gewöhnliche εὐτείχεον vgl. Ο 737 πόλις πύργοις ἀραρυῖα.

72. δαμείετε, Optativ, bezeichnet die letztere Annahme als die dem Hektor erwünschtere „oder ihr lieber unterlieget.“ Vgl. Σ 307 ἀλλὰ μάλ' ἄντην στήσομαι, ἢ κε φέρῃσι μέγα κράτος, ἢ κε φεροίμην, ob nun er den Sieg davonträgt, oder lieber ich. ο 300 ὀρμαίνων ἢ κεν θάνατον φύγοι ἢ κεν ἁλώῃ. Können diese Stellen den Optativ nach εἰς ὃ κε nicht rechtfertigen, oder ist eine Verkürzung des ἦ in ἔ im Optativ unstatthaft, so muss δαμῆετε geschrieben werden, auch gegen die Handschriften (vgl. Einl. § 14), analog mit παρστήετον σ 182, da in diesen Coniunctivformen ἔ nur vor ο und ω zu εἶ gedehnt wird, sonst zu ἦ.

74. Da ὅς τις in der Bedeutung von quicunque (hypothetisch) immer mit dem Coniunctiv verbunden wird,

δεῦρ' ἴτω ἐκ πάντων πρόμος ἔμμεναι Ἑκτορι δίφ. 75
 ὦδε δὲ μυθέομαι, Ζεὺς δ' ἄμμ' ἐπιμάρτυρος ἔστω·
 εἰ μὲν κεν ἐμὲ κεῖνος ἔλῃ ταναήκει χαλκῷ,
 τεύχεα συλήσας φερέτω κοίλας ἐπὶ νῆας,
 σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὅφρα πυρός με 80
 Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα.
 εἰ δέ κ' ἐγὼ τὸν ἔλω, δώῃ δέ μοι εὖχος Ἀπόλλων,
 τεύχεα συλήσας οἴσω προτὶ Ἴλιον ἱρὴν
 καὶ κρεμόω προτὶ νηὸν Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο,
 τὸν δὲ νέκυν ἐπὶ νῆας εὐσσέλμους ἀποδώσω,
 ὅφρα ἐταρχύσωσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ 85
 σῆμά τέ οἱ χεύωσιν ἐπὶ πλατεῖ Ἑλλησπόντῃ·
 καί ποτέ τις εἴπῃσι καὶ ὀψιγόνων ἀνθρώπων,
 νηὶ πολυκλήιδι πλέων ἐπὶ οἴνοπα πόντον,
 ἄνδρὸς μὲν τόδε σῆμα πάλαι κατατεθνηῶτος,
 ὃν ποτ' ἀριστεύοντα κατέκτανε φαίδιμος Ἑκτωρ. 90
 ὥς ποτέ τις ἐρέει· τὸ δ' ἐμὸν κλέος οὐ ποτ' ὀλεῖται.“
 ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ·
 αἰδεσθὲν μὲν ἀνήνασθαι, δεῖσαν δ' ὑποδέχθαι.
 ὁψὲ δὲ δὴ Μενέλαος ἀνίστατο καὶ μετέειπε

wenn ein Haupttempus vorhergeht, so ist statt des überlieferten ἀνώγει wohl ἀνώγη zu schreiben, vgl. α 316 δῶρον δ' ὅττι κέ μοι δοῦναι φίλον ἦτορ ἀνώγη, wo ebenfalls die Handschriften ἀνώγει haben.

75. πρόμος = πρόμαχος.

76. ἐπιμάρτυρος der als Zeuge über etwas steht, Zeuge darüber, vgl. zu Z 19.

77. κεν. Ueber die Verlängerung einer kurzen Silbe in der Trithemimeres vgl. den Anhang zu Z 393.

79, 80 = X 342, 343. πάλιν zurück. σῶμα, bei Homer immer vom Leichnam.

80. λελάχωσι mich theilhaft machen der Verbrennung, d. h. mich bestatten. Der reduplicierte Aorist von λαγγάνω, der bei Homer nur im Coniunctiv vorkommt, hat immer causative Bedeutung O 350, X 343, Ψ 76; vgl. λελάθη O 60.

81. Ἀπόλλων, der besondere Beschützer des Hektor, vgl. O 256, II 725, Υ 375, 443, X 203.

83. κρεμόω, Einl. § 11. Hektor will die Waffen des erschlagenen dem Apollon weihen, da er weiss, dass er diesem den Sieg verdankt.

Homer Ilias II.

85. ταρχύσωσι bestatten, wie II 456, 674.

86. Ἑλλησπόντῃ: dort befanden sich auch der Sage nach die Grabmäler des Achill, Patroklos, Aias, Antilochos, vgl. ω 82.

87. εἴπῃσι, absolut wie Z 459, 479, nicht von ὅφρα abhängig.

88. πλέων ist einsilbig zu lesen, wie auch K 252, δ 474; vgl. I 360, μ 70, υ 355; denn πλ bildet, mit Ausnahme von B 504, Δ 329, I 382, δ 127, immer Position. So steht α 83 πλέων und σ 248 πλέονες am Versanfang, wo gar keine andere Möglichkeit vorhanden ist, als die Aussprache mit Synizese.

90. ἀριστεύοντα, als πρόμαχος.

91. τὸ δ' ἐμὸν κλέος dieser mein Ruhm aber.

92—169. Da sich niemand dem Hektor stellt, so erklärt Menelaos, die Herausforderung annehmen zu wollen, wird aber von Agamemnon zurückgehalten. Auf Nestors Strafrede melden sich neun Achaier.

92 = Γ 95.

93. ὑποδέχθαι anzunehmen, vgl. Einl. § 12.

νείκει ὀνειδίζων, μέγα δὲ στεναχίζετο θυμῷ.

95

„ὦ μοι, ἀπειλητῆρες, Ἀχαιῖδες, οὐκέτ' Ἀχαιοί·
ἥ μὲν δὴ λώβη τάδε γ' ἔσσεται αἰνόθεν αἰνῶς,
εἰ μὴ τις Δαναῶν νῦν Ἑκτορὸς ἀντίος εἴσιν.
ἀλλ' ὅμεῖς μὲν πάντες ὕδωρ καὶ γαῖα γένοισθε,
ῥιμενοὶ αὖθι ἕκαστοι ἀκήριοι, ἀκλεῆς αὖτως·
τῷδε δ' ἐγὼν αὐτὸς θωρήξομαι· αὐτὰρ ὕπερθε
νίκης πείρατ' ἔχονται ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν.“

100

ὣς ἄρα φωνήσας κατεδύσετο τεύχεα καλά.
ἔνθα κέ τοι Μενέλαε φάνη βιότοιο τελευτῇ
Ἑκτορὸς ἐν παλάμῃσιν, ἐπεὶ πολὺ φέρτερος ἦεν,
εἰ μὴ ἀναίξαντες ἔλον βασιλῆες Ἀχαιῶν·
αὐτὸς τ' Ἀτρεΐδης, εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων,
δεξιτερῆς ἔλε χειρὸς ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·

105

„ἀφραίνεις Μενέλαε διοτρεφές, οὐδέ τί σε χρὴ
ταύτης ἀφροσύνης· ἀνὰ δὲ σχέο κηδόμενός περ,
μηδ' ἔθειλ' ἐξ ἔριδος σεῦ ἀμείνωνι φωτὶ μάχεσθαι,
Ἑκτορι Πριαμίδῃ, τόν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.
καὶ δ' Ἀχιλεὺς τούτῳ γε μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ
ἔρριγ' ἀντιβολῆσαι, ὃ περ σέο πολλὸν ἀμείνων.“

110

95. νείκει ὀνειδίζων unter Schelten (= νεικῶν) sie schmähend. νείκει, modaler Dativ wie σιγῇ, σιωπῇ, στοναχῇ, ἰαγῇ, φυγῇ, zur Bezeichnung des die Haupthandlung begleitenden Umstandes, analog dem Partic. Praes.

96. vgl. B 235.

97. αἰνόθεν αἰνῶς zu 39.

98. ἀντίος εἴσιν entgegengehen will.

99. Möchtet ihr doch alle zu Wasser und Erde werden, d. h. euch in die Urstoffe auflösen, woraus alles entstanden ist, nach Xenophanes πάντες γὰρ γαίης τε καὶ ὕδατος ἐκγενόμεσθα.

100. ἀκήριοι ohne Herz, muthlos.

101. τῷδε θωρήξομαι diesem werde ich mich selbst in Waffen gegenüberstellen, eigentl. für ihn (damit er einen Gegner hat) werde ich mich rüsten.

102. νίκης πείρατ' ἔχονται, eigentl. werden gehalten (hängen) die Stricke des Sieges, das Seil, woran der Sieg angeknüpft ist, vgl. zu Z 143.

„Oben bei den unsterblichen Göttern hängt die Entscheidung über den Sieg.“

103. Dass die Achaier, als sie

sich nach dem Vorschlag des Hektor auf Befehl des Agamemnon niedersetzten (57) die Waffen abgelegt hätten, wird vom Dichter nicht erwähnt, wie vor dem Zweikampf des Paris mit Menelaos Γ 114, lässt sich aber als selbstverständlich voraussetzen.

105. ἐν παλάμῃσιν, statt des bloßen Dativs, wie E 558, vgl. Φ 469, τ 577, φ 75. Gewöhnlich steht ὑπὸ χειρῶν. Aehnlich ἐν ὀφθαλμοῖσιν neben dem bloßen Dativ, ebenso ἐν φιλότῃ neben φιλότῃ.

108. ἔλε χειρός, se. αὐτόν.

109. ἀφραίνεις du bist toll.

110. ἀφροσύνης nach σε χρὴ wie α 124, γ 14, δ 463, φ 110, χ 377. ἀνὰ δὲ σχέο halte dich zurück, mässige dich, wie σὺ δ' ἴσχεο A 214, vgl. Anhang.

111. μηδ' ἔθειλε lass dir nicht beifallen, wie A 277. ἐξ ἔριδος, wie δ 343, ρ 134, auf Anlass des Wettkampfes, wettkampfweise; verbunden mit μάχεσθαι „den Zweikampf aufnehmen.“

112. καὶ ἄλλοι noch andere, d. h. stärkere als du. Verschluss wie O 167, 183.

113. καὶ sogar.

ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν ἴζευ ἰὼν μετὰ ἔθνος ἑταίρων, 115
 τούτῳ δὲ πρόμον ἄλλον ἀναστήσουσιν Ἀχαιοί.
 εἴ περ ἀδειῆς τ' ἐστὶ καὶ εἰ μόθου ἔστ' ἀκόρητος,
 φημί μιν ἀσπασίως γόνυ κάμψειν, αἴ κε φύγησι
 δηίου ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηιοτῆτος.“

ὣς εἰπὼν παρέπεισεν ἀδελφειοῦ φρένας ἦρως 120
 αἴσιμα παρειπών· ὃ δ' ἐπεΐθετο. τοῦ μὲν ἔπειτα
 γηθόσυνοι θεράποντες ἀπ' ὤμων τεύχε' ἔλοντο.
 Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἀνίστατο καὶ μετέειπεν·

„ὦ πόποι, ἦ μέγα πένθος Ἀχαιίδα γαῖαν ἰκάνει· 125
 ἦ κε μέγ' οἰμώξειε γέρων ἱππηλάτα Πηλεὺς,
 ἐσθλὸς Μυρμιδόνων βουλευφόρος ἡδ' ἀγορητής,
 ὅς ποτέ μ' εἰρόμενος μέγ' ἐγῆθεεν ὧ ἐνὶ οἴκῳ,
 πάντων Ἀργείων ἐρέων γενεήν τε τόκον τε.

τοὺς νῦν εἰ πτώσσοντας ὑφ' Ἑκτορι πάντας ἀκούσαι, 130
 πολλά κεν ἀθανάτοισι φίλας ἀνὰ χεῖρας αἰίραι
 θυμὸν ἀπὸ μελέων δῦναι δόμον Ἀΐδος εἴσω.
 αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίῃ καὶ Ἀπολλῶνι,
 ἡβῶν ὥς ὅτ' ἐπ' ὠκυρόφῳ Κελεύδοντι μάχοντο

114. ἔρριγε empfindet Schauer, d. h. geht ihm mit Bangen entgegen. Die übrigen Gesänge der Ilias wissen davon nichts; im Gegensatz dazu erzählt Achill I 352 ff., dass, so lange er sich am Kampfe betheiligte, Hektor immer bei der Stadtmauer blieb und ihm nur ein einziges Mal beim Skaiischen Thor, in der Nähe der Eiche, Stand hielt, bei welcher Gelegenheit er mit Noth dem Tode entrann.

116. ἀναστήσουσιν werden aufstellen.

117. ἀδειῆς = ἀδεής von ἀ privat. und δέος. μόθου = μάχης, wie N 639, Y 2; ebenso πολέμου M 335; αὐτῆς N 621.

118. γόνυ κάμψειν, um auszu-
 ruhen.

119 = 174.

120 = Z 61, N 788.

122. γηθόσυνοι, weil sie ihn einer grossen Gefahr entronnen sahen.

124 = A 254.

127. μ' εἰρόμενος mich ausfragend, welches durch ἐρέων nochmals aufgenommen wird. μέγ' ἐγῆθεεν, als er von Nestor die Namen der Theilnehmer am Zuge gegen Troia erfuhr, unter denen sich auch solche befanden, deren Väter mit Peleus sich

am Argonautenzuge betheiligt hatten, wie die beiden Aias, Eumelos, Prote-silaos, Podarkes, Leonteus, Agapenor. Die Gelegenheit, bei welcher dies geschah, wird von Nestor A 767 ff. angegeben.

128. γενεήν τε τόκον τε, zwei synonyme Ausdrücke, verbunden wie O 141, o 175. In ähnlicher Weise finden sich die Ausdrücke für „Kampf“ nebeneinander, z. B. πόλεμοί τε μάχαι τε A 177. αὐτὴν τε πτόλεμόν τε A 492. πόλεμος καὶ φύλοπις Δ 15, 82. μάχη καὶ φύλοπις N 789. μάχης ἡδὲ πτολέμοιο H 232.

130. πολλά, bei χεῖρας αἰίραι, wie sonst bei λίσσομαι „wird inständig bitten.“

131. ἀπὸ μελέων (Einl. § 23) aus den Gliedern heraus, wie N 672, Π 606, o 354, oder ἐκ μελέων Ψ 880, λ 201. Die Glieder statt des ganzen Körpers, weil sie als die beweglichsten Theile desselben am meisten Leben offenbaren.

132 = B 371.

133. Κελεύδοντι (der tosende, rauschende), ein Nebenfluss des Alpheios, nach Pausanias VIII, 38, 9 in Arkadien.

- ἀγρόμενοι Πύλιοί τε καὶ Ἀρκάδες ἐγχεσίμωροι,
 Φειᾶς παρ τεύχεσιν, Ἰαρδάνου ἀμφὶ ῥέεθρα. 135
 τοῖσι δ' Ἐρευθαλίων πρόμος ἴστατο, ἰσόθεος φῶς,
 τεύχε' ἔχων ὥμοισιν Ἀρηιθόοιο ἀνακτος,
 δίου Ἀρηιθόου, τὸν ἐπὶ κλησὶν κορυνήτην
 ἄνδρες κίκλησκον καλλίζωνοί τε γυναῖκες,
 οὐνεκ' ἄρ' οὐ τόξοισι μαχέσκετο δουρί τε μακρῷ, 140
 ἀλλὰ σιδηρεΐη κορύνη ῥήγνυσκε φάλαγγας.
 τὸν Λυκόοργος ἔπεφνε δόλῳ, οὐ τι κράτει γε,
 στεινωπῷ ἐν ὁδῷ, ὅθ' ἄρ' οὐ κορύνη οἱ ὄλεθρον
 χραιῖσμε σιδηρεΐη· πρὶν γὰρ Λυκόοργος ὑποφθὰς
 δουρὶ μέσον περόνησεν, ὃ δ' ὕπτιος οὐδεὶ ἐρείσθη· 145
 τεύχεα δ' ἐξενάριξε, τὰ οἱ πόρε χάλκεος Ἀρης.
 καὶ τὰ μὲν αὐτὸς ἔπειτα φόρει μετὰ μῶλον Ἀρης.
 αὐτὰρ ἐπεὶ Λυκόοργος ἐνὶ μεγάροισιν ἐγήρα,
 δῶκε δ' Ἐρευθαλίῳ, φίλῳ θεράποντι, φορῆναι·
 τοῦ ὅ γε τεύχε' ἔχων προκαλίζετο πάντας ἀρίστους. 150
 οἱ δὲ μάλ' ἐτρόμεον καὶ ἐδείδισαν οὐδέ τις ἔτλη·
 ἀλλ' ἐμὲ θυμὸς ἀνῆκε πολυτλήμων πολεμίζειν
 θάρσει φ· γενεῇ δὲ νεώτατος ἔσκον ἀπάντων·
 καὶ μαχόμεν οἱ ἐγώ, δῶκεν δέ μοι εὖχος Ἀθήνη.
 τὸν δὲ μήκιστον καὶ κάρτιστον κτάνον ἄνδρα· 155
 πολλὸς γάρ τις ἔκειτο παρήγορος ἔνθα καὶ ἔνθα.

135. Φειᾶς, nach Strabon ein Vorgebirg und gleichnamige Stadt in Pisatis. Nach Pausanias fiel dieser Kampf in Arkadien vor. Bei der Beschreibung des Kastens des Kypselos erwähnt Pausanias V, 18, 6 der Darstellung eines Kampfes, von der man ihm angab „Πυλίους εἶναι καὶ Ἀρκαδας παρὰ τε Φιγάλειαν πόλιν καὶ ποταμὸν μαχομένους Ἰάρδανον.“

136. τοῖσι unter ihnen. Ἐρευθαλίῳ, auch Δ 319 erwähnt.

137. Ἀρηιθόοιο, auch H 8 genannt.

138. ἐπὶ κλησὶν „mit dem Beinamen“, Beziehungsaccusativ wie II 177, Σ 487, X 29, 506, ε 273.

141. ῥήγνυσκε φάλαγγας, vgl. Z 6.

142. vgl. ι 408 Οὐτίς με κτείνει δόλῳ οὐδὲ βίηφιν. Λυκόοργος, nach Apollodor III, 9, 2 ein Sohn des Aleos, Urenkel des Arkas.

144. πρὶν sc. χραισμεῖν. ὑποφθὰς, vgl. zu E 119.

145. Versschluss wie Λ 144, M 192. ἐρείσθη lehnte sich an, fiel nieder; daneben ἐρείσατο, vgl. Einl. § 12.

146. χάλκεος Ἀρης zu E 704.

147. ἔπειτα φόρει, vgl. Anhang. φορέω ist Iterativ zu φέρω. μῶλον Ἀρης, vgl. B 401.

148. ἐγήρα ist Aorist.

149. δ', das deutsche „da“ im Nachsatz. φορῆναι, Einl. § 9.

150. vgl. Γ 19.

151. ἔτλη, zu ergänzen ist das gleiche Verbum wie zu προκαλίζετο.

152. πολυτλήμων standhaft, ausharrend.

153. θάρσει φ in seiner Kühnheit (zu θυμός). γενεῇ an Jahren, dem Alter nach.

154. Ἀθήνη, neben Poseidon die Schutzgöttin der Familie des Neleus Λ 714 ff.

155. μήκιστον und κάρτιστον. Prädicat: das war der grösste und stärkste Mann, den ich getödtet habe, vgl. Z 185.

156. πολλός, statt des Adverbiums „über eine grosse Strecke.“ παρήγορος ausgestreckt.

εἴθ' ὣς ἡβώοιμι, βίη δέ μοι ἔμπεδος εἴη,
τῷ κε τάχ' ἀντήσσειε μάχης κορυθαίολος Ἑκτωρ.
ὕμέων δ' οἷ περ ἔασιν ἀριστῆες Παναχαιῶν,
οὐδ' οἷ προφρονέως μέμαθ' Ἑκτορος ἀντίον ἐλθεῖν.“ 160

ὣς νείκεσσ' ὁ γέρων, οἷ δ' ἐννέα πάντες ἀνέστησαν.
ᾧρτο πολὺ πρῶτος μὲν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
τῷ δ' ἐπὶ Τυδεΐδης ᾧρτο κρατερὸς Διομήδης,
τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες, θοῦριν ἐπιειμένοι ἀλκὴν,
τοῖσι δ' ἐπ' Ἰδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἰδομενῆος, 165

Μηριόνης, ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρεῖφόντῃ,
τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος, Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός,
ἄν δὲ Θόας Ἀνδραϊμονίδης καὶ δῖος Ὀδυσσεύς·
πάντες ἄρ' οἷ γ' ἔθελον πολεμίζειν Ἑκτορι δῖῳ.
τοῖς δ' αὖτις μετέειπε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ· 170

„κλήρῳ νῦν πεπάλασθε διαμπερές, ὅς κε λάχῃσιν·
οὗτος γὰρ δὴ ὀνήσει εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς·
καὶ δ' αὐτὸς δν θυμὸν ὀνήσεται, αἶ κε φύγῃσι
δηίου ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηιοτῆτος.“

ὣς ἔφαθ', οἷ δὲ κλῆρον ἐσημήναντο ἕκαστος, 175
ἐν δ' ἔβαλον κυνέῃ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο.
λαοὶ δ' ἡρήσαντο, θεοῖσι δὲ χεῖρας ἀνέσχον·
ᾧδε δέ τις εἶπεςκεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρόν·
„Ζεῦ πάτερ, ἧ Αἴαντα λαχεῖν, ἧ Τυδεὸς υἱόν,

157 = Λ 670, Ψ 629, ξ 468.

158. ἀντήσσειε μάχης würde dem Kampf entgegentreten, d. h. er würde bald seinen Gegner vor sich haben.

159. οἷ περ die doch, concessiv.

160. οὐδ' οἷ nicht einmal ihr da. Vgl. K 82 τίς δ' οὗτος κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν ἔρχεαι οἷος; wer bist du, der du da gehst? O 247 τίς δὲ σὺ ἔσσι φέριστε θεῶν, ὅς μ' εἴρεαι ἄντην;

161. ἐννέα πάντες neun in allem, im Ganzen; ebenso K 560, Σ 470, Ω 232, ε 244, ι 204, μ 89, ξ 103, π 251, σ 293, τ 574, 578, υ 107, χ 426, ω 60.

163 = Ψ 290. τῷ δ' ἐπὶ nach diesem, wie das deutsche „auf“ bei „folgen.“

164—167 = Θ 262—265. ἐπ' Αἴαντες, neml. ὄροντο. ἐπιειμένοι zu A 149.

166 = B 651.

169. ἄν sc. ᾧρτο.

170—205. Nestor schlägt vor, das Los entscheiden zu lassen;

dasselbe trifft den Telamonier Aias.

171. πεπάλασθε, wie ι 331; Schol. διακληρώσασθε, von παλάσσω, eigentlich „lasst euch treffen.“ διαμπερές durchaus, vom ersten bis zum letzten. ὅς κε λάχῃσιν, wer immer getroffen wird, heraus kommt, vgl. ι 334, H 179.

172. ὀνήσει wird erfreuen, vgl. A 395.

173. δν θυμὸν, Accus. der Beziehung.

174 = 119.

175. ἐσημήναντο sie machten sich ein Zeichen darauf.

176. In einen Helm werden auch Γ 316, κ 206 die Lose geworfen.

177 = Γ 318. 178 = 201.

179. λαχεῖν, der Infinitiv im Gebete statt des Optativs, zu B 413. Αἴαντα ist Subject „möge Aias (der Telamonier) durchs Los bestimmt werden.“

- ἦ αὐτὸν βασιλῆα πολυχρύσοιο Μυκῆνης.“ 180
 ὣς ἄρ' ἔφην, πάλλεν δὲ Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ,
 ἐκ δ' ἔθορε κλῆρος κυνέης, δν ἄρ' ἤθελον αὐτοί,
 Αἴαντος· κῆρυξ δὲ φέρων ἀν' ὄμιλον ἀπάντη
 δεῖξ' ἐνδέξια πᾶσιν ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν.
 οἱ δ' οὐ γινώσκοντες ἀπηνῆναντο ἕκαστος. 185
 ἀλλ' ὅτε δὴ τὸν ἔκανε φέρων ἀν' ὄμιλον ἀπάντη,
 ὅς μιν ἐπιγράψας κυνέη βάλε, φαίδιμος Αἴας,
 ἦ τοι ὑπέσχεθε χεῖρ', ὃ δ' ἄρ' ἔμβαλεν ἄγχι παραστάς,
 γνῶ δὲ κλήρου σῆμα ἰδὼν, γήθησε δὲ θυμῷ.
 τὸν μὲν παρ πόδ' ἐδν χαμάδις βάλε φώνησέν τε· 190
 „ὦ φίλοι, ἦ τοι κλῆρος ἐμός, χαίρω δὲ καὶ αὐτὸς
 θυμῷ, ἐπεὶ δοκέω νικησέμεν Ἑκτορα δῖον.
 ἀλλ' ἄγετ', ὅφρ' ἄν ἐγὼ πολεμήια τεύχεα δύω,
 τόφρ' ὑμεῖς εὐχεσθε Διὶ Κρονίῳ ἀνακτι
 σιγῇ ἐφ' ὑμείων, ἵνα μὴ Τρῶές γε πύθωνται, 195
 ἦε καὶ ἀμφαδίην, ἐπεὶ οὐ τίνα δείδιμεν ἔμψης·
 οὐ γάρ τίς με βίη γε ἐκὼν ἀέκοντα δίηται,
 οὐδέ τι ἰδρεῖη, ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ νήϊδά γ' οὕτως
 ἔλπομαι ἐν Σαλαμῖνι γενέσθαι τε τραφέμεν τε.“
 ὣς ἔφαθ', οἱ δ' εὐχοντο Διὶ Κρονίῳ ἀνακτι· 200
 ὧδε δὲ τις εἶπεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·

180. πολυχρύσοιο: bekannt ist der Reichtum der Pelopiden und das Schatzhaus des Atreus in Mykenai. Μυκῆνης, vgl. Einl. § 3.

181 = Γ 324.

183. Αἴαντος, am Versanfang mit darauf folgender starker Interpunktion, wird dadurch kräftig hervorgehoben, vgl. zu A 12. ἀπάντη überall hin, nur hier und 186, § 278, sonst πάντη.

185. ἀπηνῆναντο wiesen es zurück.

187. ἐπιγράψας mit einem Zeichen versehen hatte. Der beste Beweis dafür, dass die Heroen nicht schreiben konnten, denn sonst brauchte der Herold bloß zu lesen und hatte nicht nöthig, das Los jedem der neun Helden zu zeigen. κυνέη, der bloße Dativ nach einem einfachen Verbum, wie E 82; vgl. zu Δ 523.

188. ὑπέσχεθε hielt die Hand auf (nemlich Aias), eigentlich hielt sie darunter, da der, welcher einem anderen etwas in die Hand geben will, die seinige darüber hält. ὃ der Herold, darauf wieder Subjectswechsel.

190. παρ πόδα, wir „vor seine

Füsse.“ Das Los war jetzt unnütz, nachdem es seine Dienste geleistet hatte.

192. δοκέω, wie sonst δέω oder δέομαι „weil ich die Erwartung hege.“

194. τόφρα unterdessen.

195. ἐφ' ὑμείων für euch, bei euch, nur hier. πύθωνται, Aias meint, die Troer könnten ihm dies als Muthlosigkeit auslegen, verbessert sich aber schnell und sagt „oder betet auch laut, da ich mich vor niemanden fürchte.“

196. ἐπεὶ — ἔμψης = β 199. οὐ ἔμψης durchaus nicht.

197. βίη ἀέκοντα, vgl. A 430, O 186, δ 646. Dazu tritt ἐκὼν verstärkend als Gegensatz hinzu. Keiner wird mich mit seinem Willen gegen meinen Willen durch Gewalt in die Flucht treiben. δίηται, der bloße Coniunctiv für das Futurum zu A 262.

198. οὐδέ τι ἰδρεῖη noch durch (grössere) Geschicklichkeit (im Kampfe). νήϊδα unkundig, ungeschickt, wie § 179.

199. ἔλπομαι meine. Verschluss wie Σ 436, γ 28.

201 = 178.

„Ζεῦ πάτερ, Ἰδῆθεν μεδέων, κύδιστε, μέγιστε,
δὸς νίκην Αἴαντι καὶ ἀγλαὸν εὖχος ἀρέσθαι·
εἰ δὲ καὶ Ἑκτορά περ φιλέεις καὶ κήδεαι αὐτοῦ,
ἴσῃν ἀμφοτέροισι βίην καὶ κῦδος ὅπασσον.“

205

ὥς ἄρ' ἔφην, Αἴας δὲ κορύσσετο νώροπι χαλκῷ.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα περὶ χροῖ ἔσσατο τεύχεα,
σεύατ' ἔπειθ' οἷός τε πελώριος ἔρχεται Ἄρης,
ὅς τ' εἰσιν πόλεμόνδε μετ' ἀνέρας, οὓς τε Κρονίων
θυμοβόρου ἔριδος μένει ξυνέηκε μάχεσθαι.

210

τοῖος ἄρ' Αἴας ὤρτο πελώριος, ἔρκος Ἀχαιῶν,
μειδιῶν βλοσυροῖσι προσώπασι· νέρθε δὲ ποσσὶν
ἦε μακρὰ βιβάς, κραδάων δολιχόσκιον ἔγχος.

τὸν δὲ καὶ Ἀργεῖοι μὲν ἐγήθεον εἰσορόωντες,
Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς ὑπήλυθε γυῖα ἕκαστον,

215

Ἑκτορί τ' αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι πάτασεν·
ἀλλ' οὐ πῶς ἔτι εἶχεν ὑποτρέσαι οὐδ' ἀναδῦναι
ἄψ λαῶν ἐς ὄμιλον, ἐπεὶ προκαλέσσατο χάρμη.
Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἥτε πύργον,
χάλκεον ἐπταβόειον, ὃ οἱ Τυχίος κάμε τεύχων,
σχυτοτόμων ὅχ' ἄριστος, ὕλη ἐνὶ οἰκίᾳ ναίων·

220

202 = Γ 276, 320.

203. νίκην hängt nicht von ἀρέσθαι ab.

205. ὅπασσον gib als Begleiter, theile ihnen zu.

206—312. Der Zweikampf, in welchem Hektor im Nachtheil ist, wird bei anbrechender Nacht durch das Dazwischentreten der Herolde beendet. Beide Kämpfer beschenken sich und kehren zu den ihrigen zurück.

206. ἔφην verlängert seine kurze Endsilbe in der Trithemimeres, vgl. Anhang zu Z 393.

207. vgl. E 187. τεύχεα: die Handschriften haben τεύχη, wie auch X 322; bei Homer aber erleiden diese Formen keine Contraction.

208. σεύατο stürmte er heran.

209. vgl. N 298 οἷός δὲ βροτολογὸς Ἄρης πόλεμόνδε μέτεισι.

210. θυμοβόρου herzzernagend. ἔριδος μένει in der Wuth des Streites. ξυνέηκε wie A 8.

211. vgl. Z 5.

212. Das Lächeln auf dem finste-

ren Antlitz des Aias bedeutet Siegesgewissheit. προσώπασι, ein Metaplasma, vgl. Einl. § 3.

213. μακρὰ βιβάς weit ausschreitend: auch dies charakterisiert die Stimmung des Aias, vgl. λ 539, Γ 22, O 307, ι 450.

214. Wozu gehört τόν?

215 = Υ 44. ὑπήλυθε γυῖα kam unten in die Glieder, fuhr in die Glieder.

217. εἶχεν konnte.

218. χάρμη zum Kampfe, wie 285, vgl. Δ 389, θ 228.

219 = Λ 485, P 128. ἥτε πύργον: der den ganzen Mann bedeckende Schild war bei dem Αἴας πελώριος von ungewöhnlicher Grösse, weshalb ihn der Dichter auch mit einem Thurme vergleicht.

220. χάλκεον wegen der obersten Schichte, vgl. 223. ἐπταβόειον: clipei dominus septemplicis Ajax, Ovid Metam. XIII, 2. Τυχίος von τεύχω, vgl. zu E 59. κάμε τεύχων wie B 101.

221. ὕλη B 500, E 708.

ὅς οἱ ἐποίησεν σάκος αἰόλον ἐπταβόειον,
ταύρων ζατρεφένων, ἐπὶ δ' ὄγδοον ἤλασε χαλκόν.
τὸ πρόσθε στέρνοιο φέρων Τελαμώνιος Αἴας
στῇ ῥα μάλ' Ἑκτορος ἐγγύς, ἀπειλήσας δὲ προσηύδα·

225

„Ἑκτορ, νῦν μὲν δὴ σάφα εἶσεαι οἰόθεν οἶος,
οἶοι καὶ Δαναοῖσιν ἀριστῆες μετέασι
καὶ μετ' Ἀχιλλῆα ῥηξήνορα θυμολέοντα.

ἀλλ' ὁ μὲν ἐν νήεσσι κορωνίσι ποντοπόροισι
κεῖτ' ἀπομηνίσας Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν·

230

ἡμεῖς δ' εἰμὲν τοῖοι, οἳ ἂν σέθεν ἀντιάσαιμεν,
καὶ πολέες. ἀλλ' ἄρχε μάχης ἡδὲ πτολέμοιο.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαῖολος Ἑκτωρ·

„Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν,
μὴ τί μευ ἤυτε παῖδος ἀφαιροῦ πειρήτιζε
ἢ γυναικός, ἢ οὐκ οἶδεν πολεμήια ἔργα.

235

αὐτὰρ ἐγὼν εὖ οἶδα μάχας τ' ἀνδροκτασίας τε·
οἶδ' ἐπὶ δεξιᾷ, οἶδ' ἐπ' ἀριστερὰ νωμῆσαι βῶν
ἄζαλέην, τό μοι ἔστι ταλαύρινον πολεμίζειν·

222. αἰόλον, nicht „beweglich“, denn das wäre ein höchst unpassendes Epitheton zu dem riesigen Schild des Aias, sondern „verziert“, zu E 707.

223. ταύρων aus den Häuten von Stieren, Genetiv des Stoffes, wie Ψ 684 ἱμάντας βοός, κ 19 ἀσκὸν βοός, Δ 105 τόξον αἰγός (aus Ziegenhörnern). Deutlicher μ 423 ἐπίτονος βοός ῥινοοῖο τετευχώς. ἐπὶ gehört zu ἤλασε „darüber hatte er gelegt, gezogen.“ ὄγδοον prädicativ „als achte Schichte“, eig. das Erz als achttes. Der Schild des Achill bestand aus fünf Schichten, davon waren je zwei aus Erz und Zinn, die mittlere aus Gold. Σ 481, Υ 270. ἐλαύνω schlagen, schmieden, von der Bearbeitung der Metalle gebraucht, wie M 296, Υ 270, insofern das Metall durch das Schmieden ausgedehnt wird. So steht auch ἐλαύνειν häufig in der Bedeutung „ziehen“ zur Bezeichnung der Ausdehnung in die Länge mit den Objecten τεῖχος, τάφρον, ἔρκος, ὄγμον.

226. οἰόθεν οἶος wie 39.

228. μετὰ nach (in der Reihenfolge), ausser. Ἀχιλλῆα, Einl. § 23.

229, 230 = B 771, 772.

231. τοῖοι οἳ im Stande, dass wir. Anstatt des Relativsatzes könnte auch der Infinitiv mit oder ohne οἶοι stehen.

232. καί und zwar. ἄρχε: gewöhnlich wurde beim Zweikampf durch das Los bestimmt ὁπότερος δὴ πρόσθεν ἀφείη χάλκεον ἔγχος (Γ 317). Aias verzichtet hier in seiner Siegesgewissheit auf diesen möglichen Vortheil.

235. πειρήτιζε versuche mich nicht einzuschüchtern. Sonst steht πειρητίζω von dem Versuche eines Angriffes.

236. πολεμήια ἔργα res militares, wie E 428.

237. ἀνδροκτασίας, deshalb heisst auch Hektor ἀνδροφόνος.

238. ἐπὶ δεξιᾷ, ἐπ' ἀριστερὰ je nachdem eine dieser beiden Seiten bedroht ist. βῶν (Einl. § 2) = ἀσπίδα, vgl. M 105, 137.

239. ἄζαλέην trocken (vgl. M 137), weil aus gegerbten Rindshäuten gefertigt. τό μοι ἔστι deshalb kann ich, so auch der Paraphrast „διό μοι ὑπάρχει.“ Aristarch schrieb τό μοι ἔστι (den ich habe) und nahm einen Wechsel des Geschlechtes an, als wenn σάκος vorhergieng. Aber die angezogene Parallelstelle μ 74 f. ist anders aufzufassen. Die Handschriften haben τό μοι ἐστὶ. ταλαύρινον, adverbialer Accusativ „ausdauernd, standhaft.“

- οἶδα δ' ἐπαῖξαι μόθον ἵππων ὤχειάων· 240
οἶδα δ' ἐνὶ σταδίῃ δηῖω μέλπεσθαι Ἄρηι.
ἀλλ' οὐ γάρ σ' ἐθέλω βαλέειν τοιοῦτον ἐόντα
λάθρη ὀπιπεύσας, ἀλλ' ἀμφαδόν, αἶ' κε τύχωμι.“
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν Αἴαντος δεινὸν σάκος ἐπταβόειον 245
ἀκρότατον κατὰ χαλκόν, δς ὄγδοος ἦεν ἐπ' αὐτῷ.
ἐξ δὲ διὰ πτύχας ἦλθε δαΐζων χαλκὸς ἀτειρής·
ἐν τῇ δ' ἐβδομάτῃ ῥινῷ σχέτο. δεύτερος αὖτε
Αἴας διογενῆς προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλε Πριαμίδαο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσην. 250
διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαεινῆς ὄβριμον ἔγχος,
καὶ διὰ θώρηκος πολυδαιδάλου ἡρήρειστο·
ἀντικρὺ δὲ παρὰ λαπάρην διάμησε χιτῶνα
ἔγχος· δ δ' ἐκλίνθη καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν.
τῷ δ' ἐκσπασσαμένῳ δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἄμ' ἄμφω 255
σύν ῥ' ἔπεσον λείουσιν εἰκότες ὠμοφάγοισιν
ἢ συσὶ κάπροις, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν.
Πριαμίδης μὲν ἔπειτα μέσον σάκος οὔτασε δουρί,
οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμή.
Αἴας δ' ἀσπίδα νύξεν ἐπάλμενος· ἦ δὲ διὰ πρὸ 260
ἦλυθεν ἐγχείῃ, στυφέλιξε δέ μιν μεμαῶτα,
τμήδην δ' αὖχέν' ἐπῆλθε, μέλαν δ' ἀνεκῆκιεν αἷμα.

240. ἐπαῖξαι μόθον ἵππων
anzustürmen gegen das Getümmel der
Wagen. Vom Angriff, während die
beiden vorhergehenden Verse seine
Geschicklichkeit in der Vertheidigung
bezeichnen.

241. ἐνὶ σταδίῃ im stehenden
Kampfe, im Gegensatz zum Rückzug
und zur Verfolgung, vgl. N 325, also
„Mann gegen Mann“, wie auch N 314,
wo die σταδίῃ ὑσμίνη der τοξοσύνη,
also dem Kampfe aus der Ferne, ent-
gegengesetzt ist. μέλπεσθαι Ἄρηι,
dem Ares zu Ehren zu tanzen, den
Ares durch Tanz zu feiern, also „den
Kriegstanz aufzuführen, zu kämpfen.“
Nach Anderen „spielend, mit Leicht-
tigkeit zu fechten.“

243. ὀπιπεύσας, Andere ὀπι-
πεύσας, vgl. Anhang. Das Particip
ist nicht mit λάθρη zu verbinden, son-
dern steht für sich allein „nachdem
ich dich beobachtet habe, danach ge-
späht habe, ob du dir eine Blöse
gibst“, und λάθρη gehört wie ἀμφαδόν
zu βαλέειν. τύχωμι Einl. § 9: die
Handschriften haben bis auf drei τό-
χοιμι.

244 = Γ 355.

245 = 266.

246. ὄγδοος als achte Schichte.

247. δαΐζων sie durchschnei-
dend.

248. ἐν τῇ δ' für ἐν δὲ τῇ, vgl.
Kr. Di. § 68, 5 A. 1. So N 779,
θ 540 ἐκ τοῦ δ'. κ 29 τῇ δεκάτῃ δ'.
σχέτο blieb stecken.

250—254 = Γ 356—360.

256, 257 = E 782, 783. σύν ῥ'
ἔπεσον sie stürzten sich aufeinander,
wie Φ 387, Ψ 687.

258. σάκος οὔτασε stieß in
den Schild, wie N 607, 646, O 528,
vgl. Λ 434, P 43, Φ 400, 402. οὔτάζω
bedeutet überhaupt verletzen und zwar
immer durch einen aus der Nähe ge-
führten Stoss oder Hieb, im Gegen-
satz zu βάλλω.

259 = Γ 348. Wegen der Schreib-
weise χαλκός vgl. den Anhang zu
Γ 348.

261. στυφέλιξε: Schol. εἰς τοῦρ-
προσθεν ὀρμῶντα ἔστησε καὶ ἐπέσχε.

262. τμήδην schneidend, mit
ἐπῆλθε verbunden = streifte. Sub-
ject ist ἐγχείῃ.

ἀλλ' οὐδ' ὥς ἀπέληγε μάχης κορυθαίολος Ἕκτωρ,
ἀλλ' ἀναχασσάμενος λίθον εἴλετο χειρὶ παχείῃ
κείμενον ἐν πεδίῳ, μέλανα, τρηχύν τε μέγαν τε.

265

τῷ βάλεν Αἴαντος δεινὸν σάκος ἑπταβόειον
μέσσον ἐπομφάλιον· περιήχησεν δ' ἄρα χαλκός.
δεύτερος αὐτ' Αἴας πολὺ μείζονα λᾶαν αἰείρας
ἦκ' ἐπιδινήσας, ἐπέρεισε δὲ ἴν' ἀπέλεθρον,
εἴσω δ' ἀσπίδ' ἔαξε βαλὼν μυλοειδέι πέτρῳ,
βλάψε δέ οἱ φίλα γούναθ'· ὃ δ' ὕπτιος ἔξετανύσθη
ἀσπίδι ἐγχριμφθεῖς· τὸν δ' αἰψ' ὥρθωσεν Ἀπόλλων.

270

καί νύ κε δὴ ξιφέεσσ' αὐτοσχεδὸν οὐτάζοντο,
εἰ μὴ κήρυκες, Διὸς ἄγγελοι ἡδὲ καὶ ἀνδρῶν,
ἦλθον, ὃ μὲν Τρώων, ὃ δ' Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
Ταλθύβιός τε καὶ Ἰδαῖος, πεπνυμένῳ ἄμφω·
μέσσω δ' ἀμφοτέρων σκῆπτρα σχέθον, εἶπέ τε μῦθον
κῆρυξ Ἰδαῖος, πεπνυμένα μῆδεα εἰδώς·

275

„μηκέτι παῖδε φίλῳ πολεμίζετε, μηδὲ μάχεσθον·
ἀμφοτέρῳ γὰρ σφῶι φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεὺς·
ἄμφω δ' αἰχμητά· τό γε δὴ καὶ ἴδμεν ἅπαντες.
νῦν δ' ἤδη τελέθει· ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι.“

280

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Τελαμώνιος Αἴας·
„Ἰδαῖ', Ἕκτορα ταῦτα κελεύετε μυθήσασθαι·
αὐτὸς γὰρ χάρμη προκαλέσσατο πάντας ἀρίστους.
ἀρχέτω· αὐτὰρ ἐγὼ μάλα πείσομαι ἢ περ ἂν οὗτος.“

285

264, 265 = Φ 403, 404. Hektor wich zurück, weil er, um nach Aias zu werfen, in einiger Entfernung von demselben stehen musste.

265. μέλανα, weil er auf der Erde gelegen war. τρηχύν zackig; Gegensatz ist ξεστός.

266 = 245.

267. ἐπομφάλιον, vgl. μεταμάζιον E 19.

268. Versschluss wie ι 537.

269 = ι 538. ἐπέρεισε zu E 856. ἴν' ἀπέλεθρον zu E 245.

270. εἴσω nach innen. ἔαξε, von der Vertiefung, die der Stein in dem Schild hervorbrachte. μυλοειδέι mühlsteinartig, zur Bezeichnung der Grösse des Steines.

271. γούνατα βλάπτειν einen zu Falle bringen, niederstrecken, machen dass einem die Kniee zusammenbrechen, während γούνατα λύειν immer vom tödten gebraucht wird. ἔξετανύσθη wurde ausgestreckt, d. h. er lag der Länge nach rückwärts auf dem Boden.

272. ἀσπίδι ἐγχριμφθεῖς, vulgo ἀσπίδ' ἐνιχριμφθεῖς, vgl. Anhang, „hineingebogen, angedrückt an den Schild“, welcher auf ihm lag.

273 = P 530. οὐτάζοντο statt des nicht gebräuchlichen medialen Aorists.

274. vgl. A 334.

279. παῖδε, gewöhnliche Anrede Aelterer an Jüngere, vgl. K 192.

280. Die Liebe des Zeus für beide offenbart sich dadurch, dass er keinem derselben den Sieg verliehen hat.

281. αἰχμητά sc. ἔστον. δὴ ja.

282. τελέθει ist im Anzuge: so auch Schol. ἀρχὴν λαμβάνει und Paraphr. ἐπιγίνεται.

284. Der Plural des Verbums nach einem Vocativ im Singular wie θ 153, κ (456), 488, λ 355, μ 82, 297, ν 38, υ 98, 129.

286. ἀρχέτω er soll den Anfang machen zur Einstellung des Kampfes. μάλα bestimmt, genau. ἢ περ ἂν οὗτος, sc. ἄρξῃ.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ·
 „Αἴαν, ἐπεὶ τοι δῶκε θεὸς μέγεθός τε βίην τε
 καὶ πινυτήν, περὶ δ' ἔγχει Ἀχαιῶν φέρτατός ἐσσι,
 νῦν μὲν παυσώμεσθα μάχης καὶ δηιοτῆτος 290
 σήμερον· ὕστερον αὖτε μαχησόμεθ', εἰς δ' κε δαίμων
 ἄμμε διακρίνη, δῶη δ' ἐτέροισί γε νίκην·
 νύξ δ' ἤδη τελέθει· ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι·
 ὥς σὺ τ' εὐφρήνης πάντας παρὰ νηυσὶν Ἀχαιοῦς,
 σούς τε μάλιστα ἕτας καὶ ἑταίρους, οἳ τοι ἔασιν· 295
 αὐτὰρ ἐγὼ κατὰ ἄστρῳ μέγα Πριάμοιο ἀνακτοῦς
 Τρῶας εὐφρανέω καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,
 αἳ τέ μοι εὐχόμεναι θεῖον δύσονται ἀγῶνα.
 δῶρα δ' ἄγ' ἀλλήλοισι περικλυτὰ δώομεν ἄμφω,
 ὅφρα τις ᾧδ' εἴπῃσιν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε· 300
 ἤμῃν ἐμαρνάσθην ἔριδος πέρι θυμοβόροιο,
 ἦδ' αὖτ' ἐν φιλότῃ διέτμαγεν ἀρθμήσαντε.“
 ὣς ἄρα φωνήσας δῶκε ξίφος ἀργυρόηλον
 σὺν κολεῷ τε φέρων καὶ εὐτμήτῳ τελαμῶνι· 305
 Αἴας δὲ ζωστήρα δίδου φοίνικι φαεινόν.
 τῷ δὲ διακρινθέντε δ' μὲν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν
 ἦι, δ' δ' ἐς Τρώων ὄμαδον κίε. τοὶ δ' ἐχάρησαν,

288. Αἴαν, ἐπεὶ zu Γ 59.

289. περὶ überaus, bei weitem, gehört zu φέρτατος.

290. vgl. 29.

291, 292 = 377, 378. σήμερον für heute, wie 30. δαίμων gebraucht Homer in der Regel da, wo kein bestimmter Gott genannt werden kann.

292. διακρίνη auseinanderbringt, dadurch dass er einem von beiden den Sieg gewährt. ἐτέροισι, richtiger 378 gebraucht, wo es von zwei Parteien steht, während man hier ἐτέρῳ erwartet.

293 = 282. Der Vers wurde an dieser Stelle von Aristarch für unecht erklärt.

294. ὥς σὺ schliesst sich eng an 290 an. εὐφρήνης, wenn sie dich wohlbehalten aus dem Kampf zurückkehren sehen.

298. εὐχόμεναι zu mir betend wie zu einem Gotte, vgl. θ 467, ο 181 τῷ κέν τοι καὶ κεῖθι θεῷ ὥς εὐχετοφύμην. ν 230 σοὶ γὰρ ἐγὼ γε εὐχομαι ὥς τε θεῷ. Λ 761 πάντες δ' εὐχετόωντο θεῶν Διὶ Νέστορί τ' ἀνδρῶν. X 394 Ἑκτορα, ᾧ Τρῶες κατὰ ἄστρῳ θεῷ ὥς εὐχετόωντο. Andere nehmen

hier μοι als Dativus commodi „für mich betend.“ θεῖον δύσονται ἀγῶνα sich in die göttliche Versammlung (vgl. O 428, Σ 376) begeben werden.

299. δώομεν, vgl. Einl. § 14, Coniunctiv mit verkürztem Modusvocal.

301. ἔριδος πέρι, dasselbe was 111 ἐξ ἔριδος.

302. διέτμαγεν (von διατμήγω) für διετμάγησαν, trennten sich, schieden. ἀρθμήσαντε vereint, versöhnt, vgl. ἄρθμιος π 427.

304. φέρων, mit δῶκε zu verbinden, vgl. M 222, Ψ 617, ι 361, ρ 345, χ 146. Ebenso steht φέρων bei ἔθηκε Ψ 799, α 139, ξ 76, φ 182. Auch σὺν κολεῷ gehört zu δῶκε. εὐτμήτῳ, der Riemen wurde aus einem Stück Leder herausgeschnitten.

305 = Z 219. δίδου aus metrischen Rücksichten, der Bedeutung nach von δῶκε nicht verschieden, zu B 43.

306. τῷ — δ' μὲν, δ' δέ, vgl. zu E 28.

ὥς εἶδον ζῶν τε καὶ ἄρτεμέα προσιόντα,
 Αἴαντος προφυγόντα μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους·
 καὶ ῥ' ἦγον προτὶ ἄστρῳ ἀελπτέοντες σόον εἶναι. 310
 Αἴαντ' αὖθ' ἐτέρωθεν εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ
 εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον, κεχαρηότα νίκη.

οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίῃσιν ἐν Ἀτρεΐδαο γέγοντο,
 τοῖσι δὲ βοῦν ἱέρευσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
 ἄρσενά πενταέτηρον ὑπερμενεί Κρονίωνι. 315

τὸν δέρον ἀμφὶ θ' ἔπον, καὶ μιν διέχευαν ἅπαντα.
 μίστυλλον τ' ἄρ' ἐπισταμένως πεῖραν τ' ὀβελοῖσιν,
 ὥπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.
 αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα,
 δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσης. 320

νώτοισιν δ' Αἴαντα διηνεκέεσσι γέραιρεν
 ἥρως Ἀτρεΐδης, εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων.
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο
 τοῖς ὁ γέρων πάμπρωτος ὑφαίνειν ἥρχετο μῆτιν,
 Νέστωρ, οὐ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνετο βουλή· 325
 ὃ σφιν ἐὺ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·

„Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,
 πολλοὶ γὰρ τεθνῶσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοί,

308 = E 515.

309 = Z 502.

310. ἀελπτέοντες (mit Syni-
 zese) desperantes.

312. εἰς Ἀγαμέμνονα, zu A.
 hinein (in das Zelt). vgl. O 402, γ 317,
 ζ 176, ν 404, χ 202, 479.

313—344. Die Fürsten der
 Achaier versammeln sich beim
 Agamemnon zu einer Mahlzeit.
 Nestor schlägt vor, den Krieg
 für eine kurze Zeit einzu-
 stellen, um die Gefallenen zu
 bestatten und das Schiffs-
 lager mit Mauer und Graben
 zu befestigen.

313 = I 669. γέγοντο gekom-
 men waren, wie Θ 117 τάχα δ' Ἐκτο-
 ρος ἄγχι γέγοντο. Θ 180 ἄλλ' ὅτε κεν
 δὴ νηυσὶν ἐπιγλαφυρῇσι γένωμαι. O 653
 εἰσωποὶ δ' ἐγένοντο νεῶν. Ψ 447 τάχα
 δέ σφισιν ἄγχι γέγοντο. Auch K 180
 hat ein Theil der Handschriften οἱ δ'
 ὅτε δὴ φυλάκεσιν ἐν ἀγρομένοισι γέ-
 γοντο.

314, 315 = B 402, 403.

316 = τ 421. δέρον zogen ihm
 die Haut ab. ἀμφὶ θ' ἔπον und

richteten ihn zu, eigentl. waren um
 denselben beschäftigt. Worin das
 Zurichten bestand, wird im folgenden
 genauer bestimmt. διέχευαν zerleg-
 ten ihn (in grössere Stücke); dagegen
 μίστυλλον schnitten in kleinere Stücke.

317—320 = A 465-468; B 428-431.

321 = ξ 437. Aias bekommt als
 Held des Tages zur Auszeichnung
 ein grösseres und besseres Stück,
 eine Ehrenportion. νώτοισιν ein
 Rückenstück, da νῶτα (der Rücken)
 ein Pluralbegriff ist, wie πρόσωπα,
 τόξα, ἄρματα u. a. διηνεκέεσσι
 ausgestreckt, lang.

322 = A 102.

322—325 = A 469; I 92—94.

325. πρόσθεν, vgl. B 336 ff.,
 besonders 372.

326 = A 253.

327 = A 17. Wie das Stück
 313—327 aus lauter auch sonst noch
 vorkommenden Versen zusammenge-
 setzt und offenbar späteren Ursprungs
 ist, so auch Θ 28—52.

328. Dem eigentlichen Rath (331 ff.)
 schickt Nestor die Begründung voraus,
 vgl. zu Γ 59.

- τῶν νῦν αἶμα κελαινὸν ἐύρροον ἄμφι Σκάμανδρον
 ἐσκέδασ' ὀξὺς Ἄρης, ψυχὰ δ' Ἀϊδόςδε κατῆλθον. 330
 τῷ σε χρὴ πόλεμον μὲν ἄμ' ἧοι παῦσαι Ἀχαιῶν,
 αὐτοὶ δ' ἀργόμενοι κυκλήσομεν ἐνθάδε νεκροὺς
 βουσι καὶ ἡμιόνοισιν· ἀτὰρ κατακήμεν αὐτοὺς
 τυτθὸν ἀπὸ πρὸ νεῶν, ὥς κ' ὀστέα παισὶν ἕκαστος 335
 οἴκαδ' ἄγῃ, ὅτ' ἂν αὖτε νεώμεθα πατρίδα γαῖαν.
 τύμβον δ' ἄμφι πυρὴν ἕνα χεύομεν ἐξαγαγόντες
 ἄκριτον ἐκ πεδίου· ποτὶ δ' αὐτὸν δείμομεν ὦκα
 πύργους ὑψηλοὺς, εἴλαρ νηῶν τε καὶ αὐτῶν,
 ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ποιήσομεν εὖ ἀραρυίας, 340
 ὄφρα δι' αὐτάων ἱππηλασίῃ ὁδὸς εἴη·
 ἔκτοσθεν δὲ βαθεῖαν ὀρύξομεν ἐγγύθι τάφρον,
 ἥ χ' ἱππους καὶ λαὸν ἐρυκάκοι ἄμφις ἐοῦσα,
 μή ποτ' ἐπιβρίσῃ πόλεμος Τρώων ἀγερώχων."
 ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἐπήνησαν βασιλῆες. 345
 Τρώων αὖτ' ἀγορὴ γένετ' Ἰλίου ἐν πόλει ἄκρῃ,

330. ἐσκέδασε hat weit umher vergossen.

331. ἄμ' ἧοι mit Tagesanbruch.

332. κυκλήσομεν (Conjunctiv wie auch κατακήμεν), wir wollen aufladen. Schol. ἀντὶ τοῦ ἐπὶ τὰς ἀμάξας θήσομεν. κύκλα γὰρ οἱ τροχοί.

334. ἀπὸ πρὸ νεῶν vor den Schiffen in einer kleinen Entfernung. Nur hier ist von dem Mitnehmen der Gebeine der Gefallenen die Rede. Die Alten verwarfen darum diesen und den folgenden Vers; aber viel auffälliger ist noch παισὶν ἕκαστος.

335. νέομαι, nur hier mit dem bloßen Accusativ verbunden.

336. ἐξαγαγόντες ἐκ πεδίου nachdem wir ihn auf der Ebene aufgethürmt haben, eigentl. aus der Ebene heraus. Die Alten erklärten ἐξαγαγόντες intransitiv mit ἐκπορευθέντες, ἐξελθόντες. Keine von beiden Bedeutungen lässt sich aus Homer nachweisen.

337. ἄκριτον nicht gesondert, d. h. gemeinschaftlich, dasselbe was ἕνα. ποτὶ δ' αὐτὸν an diesen.

338. πύργους eine Mauer mit Thürmen. εἴλαρ zum Schutz. αὐτῶν der Männer, vgl. E 56, 68.

339. πύλας von einem einzigen Thore.

340. ἱππηλασίῃ ὁδὸς = ἐν ἣ ἔστιν ἱππους ἐλαύνειν (einen Fahrweg).

εἴη: der Optativ nach einem Haupttempus wie X 348. Diese Unregelmässigkeit versuchten Andere zu beseitigen, indem sie εἴη schrieben; der Conjunctiv müsste aber ἦη lauten, da ἔη nur in ἦη gedehnt werden kann, vgl. die Formen θήη, στήη, ψήη, ἀνήη.

341. ἔκτοσθεν ausserhalb der Mauer, näher bestimmt durch ἐγγύθι.

342. ἥ χ' — ἐρυκάκοι, zu A 64. ἄμφις ἐοῦσα, nach der Auffassung der Alten „der rings herumläuft.“ Besser „dazwischen liegend“, zwischen den Troern und Achaern, vgl. Γ 115 (?), Θ 444, Ν 706, Ο 709, α 54, ξ 352. Siehe Anhang.

343. ἐπιβρίσῃ bedrängt, eigentl. schwer darauf lastet, vgl. M 286, 414.

345—420. Versammlung der Troer. Antenor räth, die Helena sammt den geraubten Schätzen auszuliefern; dem widersetzt sich Paris. Priamos macht den Vorschlag, die Achaier um einen Waffenstillstand zu ersuchen, um die Todten zu bestatten. Idaios geht mit dieser Botschaft zu Agamemnon, der zu dem Waffenstillstand seine Zustimmung gibt.

δεινή, τετρηχυῖα, παρὰ Πριάμοιο θύρῃσι.

τοῖσιν δ' Ἀντήνωρ πεπνυμένος ἤρχ' ἀγορεύειν·

„κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἡδ' ἐπίκουροι,
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.

δεῦτ' ἄγετ', Ἀργείην Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ

350

δώομεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν· νῦν δ' ὄρκια πιστὰ

ψευσάμενοι μαχόμεσθα· τῷ οὐ νύ τι κέρδιον ἡμῖν

[ἐλπομαι ἐκτελέεσθαι, ἵνα μὴ ῥέξομεν ὧδε].“

ἦ τοι ὅ γ' ὧς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο· τοῖσι δ' ἀνέστη

δῖος Ἀλέξανδρος, Ἑλένης πόσις ἡυκόμοιο,

355

ὅς μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„Ἀντήνορ, σὺ μὲν οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις·

οἶσθα καὶ ἄλλον μῦθον ἀμείνονα τοῦδε νοῆσαι.

εἰ δ' ἔτεδόν δὴ τοῦτον ἀπὸ σπουδῆς ἀγορεύεις,

ἐξ ἄρα δὴ τοι ἔπειτα θεοὶ φρένας ὤλεσαν αὐτοί.

360

αὐτὰρ ἐγὼ Τρῶεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύσω.

ἀντικρὺ δ' ἀπόφημι, γυναῖκα μὲν οὐκ ἀποδώσω·

κτήματα δ', ὅσος ἀγόμην ἐξ Ἀργεος ἡμέτερον δῶ,

πάντ' ἐθέλω δόμεναι καὶ ἔτ' οἴκοθεν ἄλλ' ἐπιθεῖναι.“

ἦ τοι ὅ γ' ὧς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο· τοῖσι δ' ἀνέστη

365

Δαρδανίδης Πρίαμος, θεόφιν μῆστῳρ ἀτάλαντος,

ὃ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπε·

„[κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἡδ' ἐπίκουροι,
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.]

νῦν μὲν δόρπον ἔλεσθε κατὰ πτόλιν, ὥς τὸ πάρος περ,

370

346. δεινὴ ängstlich, nicht wie sonst in activer Bedeutung „furchterregend.“ τετρηχυῖα lärmend, vgl. B 95. παρὰ θύρῃσιν bei dem Palaste (der hohen Pforte) des Priamos (B 788), wie auch der Palast des Perserkönigs bei griechischen Historikern θυραὶ heisst.

348 = Γ 456, H 368.

349 = 68, 369.

350. δεῦτε kommt her, wie N 481, E 128, X 450, β 410, θ 133, als Plural zu δεῦρο. δεῦτε, auch θ 11 mit ἄγε verbunden, wie δεῦρο Λ 314, P 685, X 254, Ψ 581, θ 145, 205, ι 517.

352. ψευσάμενοι nachdem wir gebrochen haben. Gegensatz ist φυλάσσειν. ἡμῖν, vulgo ἡμῖν, vgl. Anhang.

353. Ein interpolierter Vers. Nach den Alten soll ἵνα hier statt ἐάν stehen; Aristarch schrieb ἵν' ἄν.

354 = A 68.

355 = Γ 329.

357. φίλα Prädicat.

358—360 = M 232—234. μῦθον Vorschlag, vgl. 374.

359. ἀπὸ σπουδῆς im Ernst, eigentlich von deiner ernstesten Ueberzeugung weg (ähnlich wir „von der Leber weg“). In ähnlicher Weise wird ἀπό gebraucht Θ 279, Ω 605, μ 187.

360. ἐξ ὤλεσαν haben herausgetilgt, gänzlich genommen.

362. ἀντικρὺ, Schol. κατὰ πρόσωπον καὶ ἐξ ἐναντίας πάντων. ἀπόφημι sage es heraus.

363. Ἀργεος, aus dem Peloponnes.

364. δόμεναι für ἀποδόμεναι. οἴκοθεν de meo.

365 = 354.

366. θεόφιν — ἀτάλαντος = γ 110, 409, E 318.

367 = 326.

368, 369 = 348, 349, fehlen in der besten Handschrift.

καὶ φυλακῆς μνήσασθε καὶ ἐγρήγορθε ἕκαστος·

ἤωθεν δ' Ἰδαῖος ἔτω κοίλας ἐπὶ νῆας

εἰπέμεν Ἀτρεΐδης, Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ,

μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρε·

καὶ δὲ τόδ' εἰπέμεναι πυκινὸν ἔπος, αἶ κ' ἐθέλωσι

375

παύσασθαι πολέμοιο δυσηχέος, εἰς ὃ κε νεκροὺς

κῆομεν· ὕστερον αὖτε μαχησόμεθ', εἰς ὃ κε δαίμων

ἄμμε διακρίνη, δώη δ' ἐτέροισί γε νίκην.“

ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἤδ' ἐπίθοντο,

[δόρπον ἔπειθ' εἵλοντο κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσιν.]

380

ἤωθεν δ' Ἰδαῖος ἔβη κοίλας ἐπὶ νῆας.

τοὺς δ' εὖρ' εἰν ἀγορῇ Δαναούς, θεράποντας Ἄρηος

νῆι πάρα πρυμνῇ Ἀγαμέμνονος· αὐτὰρ δ' τοῖσι

στάς ἐν μέσσοισιν μετεφώνεεν ἡπύτα κῆρυξ·

„Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,

385

ἡνώγει Πρίαμός τε καὶ ἄλλοι Τρῶες ἀγαυοὶ

εἰπεῖν, αἶ κέ περ ὕμμι φίλον καὶ ἡδὺ γένοιτο,

μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρε·

κτήματα μὲν, ὅς' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐνὶ νηυσὶν

ἡγάγετο Τροίηνδ', (ὥς πρὶν ὥφελλ' ἀπολέσθαι)

390

πάντ' ἐθέλει δόμεναι καὶ ἔτ' οἴκοθεν ἄλλ' ἐπιθεῖναι·

κουριδίην δ' ἄλοχον Μενελάου κυδαλίμοιο

οὐ φησιν δώσειν· ἢ μὲν Τρῶές γε κέλονται.

καὶ δὲ τόδ' ἡνώγεον εἰπεῖν ἔπος, αἶ κ' ἐθέλητε

παύσασθαι πολέμοιο δυσηχέος, εἰς ὃ κε νεκροὺς

395

κῆομεν· ὕστερον αὖτε μαχησόμεθ', εἰς ὃ κε δαίμων

371. ἐγρήγορθε, Einl. § 13.

372. ἤωθεν, temporaler Genetiv = ἡοῦς, vgl. Θ 470.

375. πυκινόν verständig, weil der Waffenstillstand im Interesse beider Parteien ist.

377, 378 = 291, 292.

379 = I 79, E 133, 378, O 300, Ψ 54, 738 und sechsmal in der Odyssee.

380 = A 730, Σ 298. Vgl. Anhang.

381 = 372.

383. τοῖσι gehört zu μετεφώνεεν, ἐν μέσσοισιν zu στάς. ἡπύτα von ἡπύω rufen; in derselben Bedeutung steht λιγύφθογγος und ἀστυβοώτης.

385 = 327.

386. ἡνώγει mich hat beauftragt. Wegen des Singular vgl. zu A 255.

387. φίλον καὶ ἡδὺ „ob es euch vielleicht erwünscht wäre“, dem Sinne nach auf μῦθον zu beziehen.

388 = 374.

390. Idaios macht aus seiner persönlichen Ansicht über die That des Alexandros vor den Achaiern kein Geheimniss. Dass auch die allgemeine Stimmung in Troia gegen Paris war, bezeugt der Vers Γ 453; vgl. auch H 393.

391 = 364.

392. κουριδίην, die als κόρη dem Menelaos vermählte, vgl. zu A 114; ebenso von der Helene N 626. Dagegen heisst Helene nie die κουριδίη ἄλοχος des Paris, obwohl sie häufig dessen Gattin genannt wird, da Paris ihr zweiter Mann ist.

393. οὐ φησιν δώσειν negative redditurum. ἢ μὲν κέλονται, parataktisch anstatt eines Concessivsatzes.

394. ἡνώγεον, vulgo ἡνώγειν, vgl. Anhang. Subject ist Πρίαμος καὶ Τρῶες.

395—397 = 376—378.

ἄμμε διακρίνη, δώη δ' ἑτέροισί γε νίκην.“

ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·

„μήτ' ἄρ' τις νῦν κτήματ' Ἀλεξάνδροιο δεχέσθω
μήθ' Ἐλένην· γνωτὸν δὲ καὶ ὅς μάλα νήπιός ἐστιν,
ὥς ἤδη Τρώεσσιν ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπται.“

400

ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἐπίαχον υἱὲς Ἀχαιῶν
μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἱπποδάμοιο.

καὶ τότε ἄρ' Ἰδαῖον προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων·

405

„Ἰδαῖ', ἧ τοι μῦθον Ἀχαιῶν αὐτὸς ἀκούεις,
ὥς τοι ὑποκρίνονται· ἐμοὶ δ' ἐπιανδάνει οὕτως.

ἄμφι δὲ νεκροῖσιν κατακaiέμεν οὐ τι μεγαίρω·

οὐ γάρ τις φειδὼ νεκύων κατατεθνηώτων
γίγνεται, ἐπεὶ κε θάνωσι, πυρὸς μειλισσέμεν ὦκα.

410

ὄρκια δὲ Ζεὺς ἴστω, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης.“

ὣς εἰπὼν τὸ σκῆπτρον ἀνέσχεθε πᾶσι θεοῖσιν,
ἄψορρον δ' Ἰδαῖος ἔβη προτὶ Ἴλιον ἱρήν.

οἳ δ' ἔατ' εἰν ἀγορῇ Τρῶες καὶ Δαρδανίωνες,

πάντες ὀμηγερέες, ποτιδέγμενοι ὁππότε ἄρ' ἔλθοι

415

398 = 92, Γ 95.

399 = I 31, 696. Diomedes hätte als einer der jüngsten nicht das Wort ergriffen, wenn Agamemnon oder Menelaos, denen es am meisten zukam, auf den Vorschlag eine Antwort gegeben hätten. Der Rath des Diomedes ist zugleich ganz dem Charakter desselben angemessen.

400. νῦν bei dem jetzigen Stand der Dinge, da die Troer im Kampfe dieses Tages den kürzeren gezogen hatten.

401. Der Relativsatz vertritt die Stelle eines Dativs.

402. vgl. B 15, Z 143.

404 = I 711.

406. μῦθον Ἀχαιῶν, weil die Versammlung durch ihre Zustimmung die Rede des Diomedes gutgeheissen hatte.

407. ὑποκρίνονται, antworten, wie M 228, β 111. ἐπιανδάνει nur hier, aber öfter ἐπιήνδανε, wie ν 16, π 406, σ 50, 290, υ 247, φ 143, 269 neben ἐφήνδανε.

408. ἄμφι νεκροῖσιν in Betreff der Todten. κατακaiέμεν sc. αὐτούς.

409. φειδὼ γίγνεται, als Passiv zu φείδομαι, wie νέμεσις ἐστὶν zu νέμεσιζομαι.

410. πυρὸς μειλισσέμεν so dass man sie mit dem Feuer (der Verbrennung) erfreut. Der hier allein mögliche Sinn „man muss die Todten gleich bestatten, da man sie nicht aufheben kann“ lässt sich schwer in die beiden Verse hineinbringen. πυρός, partitiver Genetiv statt des Dativs, wie B 415, Z 331, I 242, Λ 667, vgl. Kr. Di. § 47, 15, A. 4.

411. Ζεὺς ἴστω, sonst μάρτυρος oder ἐπιμάρτυρος ἔστω. Auch der Waffenstillstand ist ein Vertrag, deshalb wird Zeus beim Abschluss desselben zum Zeugen angerufen. ἐρίγδουπος stark donnernd, daneben auch ἐρίδουπος (aber nie als Attribut des Zeus), wie Γ 50, Ω 323, γ 399, 493, η 345, vgl. δούπησε und ἐγδούπησαν Λ 45. Versschluss wie K 329, N 154, Π 88.

412. σκῆπτρον ἀνέσχεθε, vgl. K 328 ὥς φάθ', ὁ δ' ἐν χερσὶ σκῆπτρον λάβε καὶ οἱ ὅμοσεν.

413. ἄψορρον, adverbial, wie Δ 152, Π 376, κ 558, λ 63; prädicativ Γ 313, M 74, Φ 382, 456, Ω 330.

414. Δαρδανίωνες neben Δάρδανοι, hier und Θ 154. Eine dritte Form ist Δαρδάνιοι B 819.

Ἰδαῖος· δ δ' ἄρ' ἦλθε καὶ ἀγγελίην ἀπέειπε
στὰς ἐν μέσσοισιν, τοὶ δ' ὠπλίζοντο μάλ' ὦκα,
ἀμφοτέρων, νέκυάς τ' ἀγέμεν, ἕτεροι δὲ μεθ' ὕλην·
Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν εὐσσελμῶν ἀπὸ νηῶν
ὠτρύνοντο νέκυς τ' ἀγέμεν, ἕτεροι δὲ μεθ' ὕλην.

420

ἥελιος μὲν ἔπειτα νέον προσέβαλλεν ἀρούρας,
ἐξ ἀκαλαρρείταο βαθυρρόου Ὠκεανοῖο
οὐρανὸν εἰσανιών· οἱ δ' ἦντεον ἀλλήλοισιν.
ἐνθα διαγνῶναι χαλεπῶς ἦν ἄνδρα ἕκαστον·
ἀλλ' ὕδατι νίζοντες ἀπο βρότον αἱματόεντα,
δάκρυα θερμὰ χέοντες, ἀμαξάων ἐπάειραν.

425

οὐδ' εἶα κλαίειν Πρίαμος μέγας· οἱ δὲ σιωπῇ
νεκροὺς πυρκαϊῆς ἐπενήνεον ἀχνύμενοι κῆρ,
ἐν δὲ πυρὶ πρήσαντες ἔβαν προτὶ Ἴλιον ἱρήν.
ὣς δ' αὖτως ἐτέρωθεν εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ
νεκροὺς πυρκαϊῆς ἐπενήνεον ἀχνύμενοι κῆρ,
ἐν δὲ πυρὶ πρήσαντες ἔβαν κοίλας ἐπὶ νῆας.

430

ἦμος δ' οὕτ' ἄρ' πω ἡώς, ἔτι δ' ἀμφιλύκη νύξ,

416. ἀπέειπε sagte heraus, entledigte sich der Botschaft.

417. ὠπλίζοντο machten sich zurecht, trafen Anstalten.

418. ἀμφοτέρων zu Γ 179. ἀγέμεν zu holen. μεθ' ὕλην nach Holz, um Holz zu holen, wie Α 700 ἐλθόντες μετ' ἄεθλα. Ν 247 μετὰ γὰρ δόρυ χάλκεον ἦει. α 184 πλέων ἐς Τεμέσην μετὰ χαλκόν. Vgl. β 206, 308, δ 701, ε 19, ζ 133, ρ 43.

421—441. Todtenbestattung. Die Achaier befestigen ihr Lager mit Mauer und Graben.

421, 422 = τ 433, 434. νέον eben. προσέβαλλεν traf (mit seinen Strahlen), d. h. beleuchtete, vgl. ε 479, τ 441 οὕτε ποτ' ἥελιος φαέθων ἀκτῖσιν ἔβαλλεν. λ 16 οὐδέ ποτ' αὐτοὺς ἥελιος φαέθων καταδέρκεται ἀκτίνεσσιν.

422. ἀκαλαρρείταο: Schol. ἡσύχως καὶ πρῶως ῥέοντος. Vgl. γ 1 ἥελιος δ' ἀνόρουσε λιπὼν περικαλλέα λίμνην. Auch die übrigen Sterne und die ἡώς steigen aus dem Okeanos empor.

423. οἱ die Troer und Achaier.

424. χαλεπῶς ἦν es hielt

Homeri Ilias II.

schwer, vgl. zu Α 416. ἄνδρα von den Gefallenen.

425. ὕδατι wie Α 830, 846, Φ 258, Χ 149, κ 520, λ 28. Vgl. Κ 572 ἀπενίζοντο.

426. χέοντες, die Achaier. ἀμαξάων vierräderige Lastwagen, die mit Ochsen oder Maulthieren bespannt waren, vgl. 332, Ω 266, 324, ζ 68 ff.

427. οὐδ' εἶα κλαίειν, weil jetzt keine Zeit dazu war und wohl auch deshalb, weil Priamos besorgte, dass ein allgemeines Wehklagen einen niederschlagenden Eindruck auf die Troer machen würde, deren Muth ohnedies durch den ungünstigen Erfolg des letzten Kampfes gesunken sein musste. Vgl. Lessing Laokoon I „der Dichter will uns lehren, dass nur der gesittete Grieche zugleich weinen und tapfer sein könne, indem der ungesittete Trojaner, um es zu sein, vorher alle Menschlichkeit erstickten müsse.“

428. πυρκαϊῆς ἐπενήνεον: Paraphr. ἐπὶ τῆς πυρᾶς ἐσώρευον.

429. ἐν darauf, zu ergänzen ist πυρκαϊῇ; doch könnte man es auch zu πρήσαντες beziehen, wie Θ 182 ὡς πυρὶ νῆας ἐνιπρήσω.

433. ἀμφιλύκη Zwielight, vgl. das Beiwort des Apollon λυκηγενής Δ 101, und λυκάβας ξ 161. Mit diesem Verse beginnt ein neuer Tag.

τῆμος ἄρ' ἀμφὶ πύρην κριτὸς ἤγρετο λαὸς Ἀχαιῶν,
 τύμβον δ' ἀμφ' αὐτὴν ἕνα ποίεον ἐξαγαγόντες
 ἄκριτον ἐκ πεδίου, ποτὶ δ' αὐτὸν τεῖχος ἔδειμαν
 πύργους θ' ὕψηλούς, εἴλαρ νηῶν τε καὶ αὐτῶν.

435

ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ἐνεποίηον εὖ ἀραρυίας,
 ὄφρα δι' αὐτῶν ἱππηλασίῃ ὁδὸς εἴη·

ἔκτοσθεν δὲ βαθεῖαν ἐπ' αὐτῷ τάφρον ὄρυξαν,
 εὐρεῖαν μεγάλην, ἐν δὲ σκόλοπας κατέπηξαν.

440

ὥς οἱ μὲν πονέοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί·

οἱ δὲ θεοὶ παρ Ζηνὶ καθήμενοι ἀστεροπητῇ

θηεῦντο μέγα ἔργον Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.

τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε Ποσειδάων ἐνοσίχθων·

445

„Ζεῦ πάτερ, ἥ ῥά τίς ἐστι βροτῶν ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν,
 ὅς τις ἔτ' ἀθανάτοισι νόον καὶ μῆτιν ἐνίψει;

434. κριτὸς auserlesen. ἤγρετο, vulgo ἔγρετο mit den Handschriften. Da ἔγρετο, welches der synkopierte Aorist von ἐγείρω ist, hier und Ω 789 nicht passt, und ἀγείρω nicht ἔγρετο, sondern blos ἤγρετο oder ἄγρετο bilden kann, so muss an beiden Stellen auch gegen die Uebereinstimmung der Handschriften ἤγρετο (vgl. das Particip ἀγρόμενος H 134, 332 u. o.) geschrieben werden, welche Aenderung um so leichter statthaft ist, da im ursprünglichen Griechischen Alphabet E sowohl für E als für H gesetzt wurde. Der Paraphrast übersetzt an beiden Stellen richtig συνηθροίζετο und ἡθροίζετο.

435—440 = 336—331 mit den durch die Form der Aussage nothwendig bedingten Aenderungen.

441. σκόλοπας spitzige Pfähle, Pallisaden, die das Ueberschreiten des Grabens verhindern sollten. Diese werden auch Θ 343, M 55, O 1 erwähnt. Die Schnelligkeit, womit die Achaier die Befestigung um das Schiffslager anlegten, ist für uns allerdings wunderbar, nicht minder der Umstand, dass die Achaier erst im zehnten Jahre des Krieges daran dachten, ihre Schiffe durch Verschanzungen vor einem feindlichen Ueberfall zu sichern, da der Sage nach die hervorragendsten Helden oft längere Zeit auf Beutezügen abwesend waren; allein der Zauber, den die Homerische Poesie auf die Zuhörer ausübte, liess bei diesen eine solche Reflexion nicht aufkommen und sie nahmen daran

ebenso wenig Anstoss, als an der Erzählung von den Abenteuern des Odysseus, der neun Tage und ebenso viele Nächte sein Schiff lenkt, ohne dass der Schlaf über seine Augen kommt (κ 28 ff.) und zwölf Stunden lang sich mit den Händen an dem Feigenbaume über der Charybdis festhält, ohne dass er sich mit den Füßen stützen konnte (μ 429 ff.).

442—482. Poseidon ist ungehalten über den Mauerbau der Achaier, wird aber von Zeus mit der Hinweisung auf die künftige Zerstörung derselben beschwichtigt. Mit dem Anbruch der Nacht setzen sich die Achaier zum Mahle, bei dem sie durch den Donner des Zeus erschreckt werden.

443 = Δ 1.

444. θηεῦντο betrachteten mit Staunen. μέγα, der Bedeutung nach unserem „vermessen“ ziemlich nahe kommend, vgl. λ 272, π 243, 346, τ 92, ω 426, 458.

446. ἐπὶ γαῖαν über die Erde hin d. h. auf der Erde, wie δ 417, η 332, ρ 386, σ 131, τ 107, 593, ψ 125, ω 94, 201, 509, K 213, P 447, Ψ 712.

447. νόον καὶ μῆτιν ἐνίψει ein Vorhaben ankündigen, mittheilen wird. Schol. ἄρα ἔτι τις τῶν ἀνθρώπων κοινώσεται διὰ τῶν θυσίων ἀβούλεται τοῖς θεοῖς;

οὐχ ὁράας ὅτι δὴ αὖτε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
 τεῖχος ἐτειχίσσαντο νεῶν ὕπερ, ἀμφὶ δὲ τάφρον
 ἤλασαν, οὐδὲ θεοῖσι δόσαν κλειτὰς ἐκατόμβας;
 τοῦ δ' ἢ τοι κλέος ἔσται ὅσον τ' ἐπικίδναται ἡώς.
 τοῦ δ' ἐπιλήσονται, τὸ ἐγὼ καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων
 ἦρω Λαομέδοντι πολίσσαμεν ἀθλήσαντε.“

450

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς.
 „ὦ πόποι ἐννοσίγαι' εὐρυσθενές, οἷον ἔειπες.

455

ἄλλος κέν τις τοῦτο θεῶν δείσειε νόημα,
 ὃς σέο πολλὸν ἀφαιρότερος χειρὰς τε μένος τε.
 σὸν δ' ἢ τοι κλέος ἔσται ὅσον τ' ἐπικίδναται ἡώς.
 ἄγρει μάν, ὅτ' ἂν αὖτε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
 οἴχωνται σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
 τεῖχος ἀναρρήξας τὸ μὲν εἰς ἄλλα πᾶν καταχεῦαι,
 αὖτις δ' ἠϊόνα μεγάλην φαρμάθοισι καλύψαι,
 ὥς κέν τοι μέγα τεῖχος ἀμαλδύνηται Ἀχαιῶν.“

460

ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον.
 δύσετο δ' ἠέλιος, τετέλεστο δὲ ἔργον Ἀχαιῶν,
 βουφόνεον δὲ κατὰ κλισίας καὶ δόρπον ἔλοντο.
 νῆες δ' ἐκ Λήμνοιο παρέστασαν οἶνον ἄγουσαι

465

448. δὴ αὖτε Einl. § 32.

449. τεῖχος ἐτειχίσσαντο, vgl. αἰχμὰς αἰχμάζειν Δ 324, οἶνον οἰνίζεσθαι Θ 506, 546. κτέρεα κτερεῖζειν Ω 38, α 291, β 222, γ 285. ἔργα ἐργάζεσθαι Ω 732, υ 72, χ 422. So auch ἀπειλὰς ἀπειλεῖν, μῦθον μυθεῖσθαι, νόον νοεῖν, χοὴν χοῖσθαι. νεῶν ὕπερ, dasselbe wie 338 εἴλαρ νεῶν.

450. ἤλασαν haben gezogen, angelegt, wie I 349.

451. τοῦ sc. τείχεος. ὅσον τ' ἐπικίδναται ἡώς, d. h. über die ganze Erde.

452. Nach Φ 446 hatte Poseidon allein dem Laomedon die Mauer erbaut, während Apollon die Rinder desselben hütete.

453. ἦρω, wie § 483. An unserer Stelle haben fast alle Handschriften ἦρωϊ, welches als Dactylus gelesen werden kann, vgl. Einl. § 21. πολίσσαμεν erbaut haben, vgl. X 217 οὐ πω Ἴλιος ἱρὴ ἐν πεδίῳ πεπόλιστο. ἀθλήσαντε, zu E 119.

455 = ν 140. οἷον = ὅτι τοῖον.

456. Wozu gehört θεῶν? τοῦτο νόημα dass nemlich die Menschen fürderhin keine Rücksicht mehr auf die Götter nehmen würden.

460 = B 140.

461. ἀναρρήξας nachdem du

sie abgebrochen hast. ἀνά bezeichnet das Auflösen in die einzelnen Bestandtheile, aus denen etwas zusammengefügt ist, so in ἀναλύειν, ein Gewebe auftrennen, Fesseln losbinden, ἀναπετάννυμι etwas vorher zusammengelegtes auseinander falten. τὸ μὲν den Theil der Mauer, der über die Erde emporragt; darauf folgt aber kein τὸ δὲ. καταχεῦαι (Gegensatz ἐπιχεῦαι aufschütten) niederwerfen, hinabstürzen, vgl. O 364, 366.

462. ἠϊόνα, worin sich die Fundamente der Mauern befinden. καλύψαι überschütten, zudecken. Die Zerstörung der Mauer durch Poseidon und Apollon nach der Einnahme Troias wird vom Dichter im Anfange des 12. Buches erzählt.

464 = E 431.

466. βουφόνεον: Schol. βουφονεῖν ἐστὶ τὸ φονεῦειν βοῦς εἰς δαίπνου κατασκευήν.

467. Auf Lemnos waren die Achaier bei ihrer Fahrt nach Ilios gelandet (Θ 230) und standen auch während des Krieges im Verkehr mit dem Beherrscher dieser Insel (Φ 40, Ψ 746). παρέστασαν waren gelandet, hatten angelegt.

468. Die Argonauten waren auf ihrer Hinfahrt in Lemnos gelandet,

πολλαί, τὰς προέηκεν Ἰησονίδης Εὖνηος,
 τὸν ῥ' ἔτεχ' Ὑψιπύλῃ ὑπ' Ἰήσωνι, ποιμένι λαῶν.
 χωρὶς δ' Ἀτρεΐδης, Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ, 470
 δῶκεν Ἰησονίδης ἀγέμεν μέθυ, χίλια μέτρα.
 ἔνθεν ἄρ' οἰνίζοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί,
 ἄλλοι μὲν χαλκῷ, ἄλλοι δ' αἶθωνι σιδήρῳ,
 ἄλλοι δὲ ῥινοῖς, ἄλλοι δ' αὐτῇσι βόεσσιν, 475
 ἄλλοι δ' ἀνδραπόδεσσι· τίθεντο δὲ δαῖτα θάλειαν.
 παννύχιοι μὲν ἔπειτα κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
 δαίνυντο, Τρῶες δὲ κατὰ πτόλιν ἡδ' ἐπίκουροι·
 παννύχιος δὲ σφιν κακὰ μήδετο μητίετα Ζεὺς
 σμερδαλέα κτυπέων· τοὺς δὲ χλωρὸν δέος ἦρει·
 οἶνον δ' ἐκ δεπάων χαμάδις χέον, οὐδέ τις ἔτλη 480
 πρὶν πιεῖν, πρὶν λειψαί ὑπερμενεί Κρονίωνι.
 κοιμήσαντ' ἄρ' ἔπειτα καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

wo sich Jeson mit Hypsipyle, der Tochter des Königs Thoas, vermählte.

470. χωρὶς abgesondert, besonders, d. h. ausser dem für das Heer der Achaier bestimmten Wein.

471. δῶκεν ἀγέμεν hatte mitgegeben. μέθυ = οἶνον. μέτρα, der Wein wurde in Thongefässen aufbewahrt, die ein bestimmtes Mass enthielten, das bei Flüssigkeiten als Einheit angenommen wurde. So befand sich unter den Siegespreisen bei den Wettkämpfen, die Achill dem Patroklos zu Ehren veranstaltete, ein Mischkrug, welcher sechs (Ψ 741) und ein Kessel (Ψ 268) der vier μέτρα fasste. Ueber Aufbewahrung und Transport des Weines vgl. zu Γ 247.

472. οἰνίζοντο kauften sich (verschafften sich) Wein.

474. ῥινοῖς Ochsenhäuten, die namentlich zur Verfertigung von Riemenzeug und Schilden verwendet wurden.

475. ἀνδραπόδεσσι ein Metaplasma. τίθεντο: Paraphr. παρεσκευάζοντο.

476. παννύχιοι, zu A 424.

478. σφιν, auf die Achaier zu beziehen.

479. χλωρὸν δέος bleicher (d. h. bleichmachender) Schrecken, wie Θ 77, P 67, λ 43, 633, μ 243, χ 42, ω 450, 533, immer als Subject zu ἦρει oder εἶλεν. Vgl. K 376, O 4 χλωρὸς ὑπὸ δαίμονος.

480. χαμάδις χέον, als Trankopfer für die Götter.

481. Κρονίωνι, da Zeus durch sein schreckliches Donnern ihnen seine Abgeneigtheit zu erkennen gegeben hatte.

482. κοιμήσαντο, begaben sich zur Ruhe. ὕπνου δῶρον, die Wohlthat des Schlafes, wie I 713, π 481, τ 427.

Der ganze Schluss des siebenten Buches von 313 an gehört zu den schwächsten Partien der Ilias und enthält sehr viel Auffallendes sowohl dem Inhalte nach als in sprachlicher Hinsicht.

ΙΛΙΑΔΟΣ Θ.

Κόλος μάχη.

Ἦώς μὲν κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἶαν,
 Ζεὺς δὲ θεῶν ἀγορὴν ποιήσατο τερπικέραυνος
 ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδειράδος Οὐλύμποιο.
 αὐτὸς δέ σφ' ἀγόρευε, θεοὶ δ' ὑπὸ πάντες ἄκουον·

„κέκλυτέ μευ πάντες τε θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναι·
 [ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.]
 μήτε τις οὖν θήλεια θεὸς τό γε μήτε τις ἄρσην
 πειράτῳ διακέρσει ἐμὸν ἔπος, ἀλλ' ἄμα πάντες
 αἰνεῖτ', ὄφρα τάχιστα τελευτήσω τάδε ἔργα.
 δν δ' ἄν ἐγὼν ἀπάνευθε θεῶν ἐθέλοντα νοήσω
 ἐλθόντ' ἢ Τρώεσσιν ἀρηγέμεν ἢ Δαναοῖσι,
 πληγεῖς οὐ κατὰ κόσμον ἐλεύσεται Οὐλυμπόνδε·
 ἢ μιν ἐλὼν ῥίψω ἐς Τάρταρον ἡερόεντα, .

5

10

Θ.

1—52. Zeus untersagt in einer Versammlung allen Göttern, sich am Kampfe zu betheiligen und fährt dann in seinem Wagen auf den Ida.

1 = Ω 695. κροκόπεπλος im safranfarbigen Gewande, wie T 1, Ψ 227.

3 = A 499, E 754. Die höchste Spitze des Olymp ist ein Lieblingsplatz des Zeus.

4. σφ' = σφι. Sonst steht nur der Dativ τοῖσι und zwar immer bei ἤρχ' ἀγορεύειν, wie A 571, H 347, Σ 249, π 345, σ 349, υ 359, χ 461, nur O 281 bei ἀγόρευε. ὑπὸ — ἄκουον, hörten zu, schenken ihm Gehör, wie ξ 485; anders δ 283, κ 83.

5, 6 = T 101, 102. θέαινα nur in dem Versschlusse θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναι, wie Θ 20, θ 341.

6. Fehlt in den besten Quellen.

7. Zu τό γε tritt der folgende Infinitiv epexegetisch hinzu, vgl. zu E

665; gefehlt wäre es, τό als Attribut zu ἔπος zu fassen.

8. διακέρσει (Einl. § 12), auseinander zu schneiden, d. h. zu nichte machen, vereiteln.

9. αἰνεῖτε für das gewöhnliche ἐπαινέω. τάδε ἔργα dieses mein Vorhaben, welches er in Form einer Drohung ausspricht.

10 = B 391. ἀπάνευθε θεῶν, fern von den übrigen Göttern, von denen Zeus überzeugt ist, dass sie seinem Befehle folgen und auf dem Olymp bleiben werden. ἐθέλοντα ist zu verbinden mit ἀρηγέμεν.

12. πληγεῖς vom Blitze, wie 455, O 117. οὐ κατὰ κόσμον wie B 214; dem Sinne nach gleich ἀεικέσσι πληγῇσιν B 264.

13. Τάρταρον, der tiefste Ort der Unterwelt, in welchen die Titanen sammt Kronos (θεοὶ Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες E 274, O 225) von Zeus gestürzt wurden und dort gefangen gehalten werden; vgl. 479.

- τῆλε μάλ', ἤχι βάθιστον ὑπὸ χθονός ἐστι βέρεθρον,
 ἔνθα σιδήρειαί τε πύλαι καὶ χάλκεος οὐδός, 15
 τόσσον ἔνερθ' Ἀίδεω, ὅσον οὐρανός ἐστ' ἀπὸ γαίης·
 γνώσετ' ἔπειθ' ὅσον εἰμὶ θεῶν κάρτιστος ἀπάντων.
 εἰ δ' ἄγε πειρήσασθε θεοί, ἵνα εἴδετε πάντες·
 σειρὴν χρυσεῖην ἐξ οὐρανόθεν κρεμάσαντες 20
 πάντες δ' ἐξάπτεσθε θεοὶ πᾶσαι τε θέαιναι·
 ἀλλ' οὐκ ἂν ἐρύσαιτ' ἐξ οὐρανόθεν πεδίονδε
 Ζῆν', ὕπατον μήστωρ', οὐδ' εἰ μάλα πολλὰ κάμοιτε.
 ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ ἐγὼ πρόφρων ἐθέλοιμι ἐρύσσαι,
 αὐτῇ κεν γαίῃ ἐρύσαιμ' αὐτῇ τε θαλάσῃ·
 σειρὴν μὲν κεν ἔπειτα περὶ ῥίον Οὐλύμποιο 25
 δησαίμην, τὰ δέ κ' αὖτε μετήορα πάντα γένοιτο.
 τόσσον ἐγὼ περὶ τ' εἰμὶ θεῶν περὶ τ' εἴμ' ἀνθρώπων.“
 ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ
 μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσεν.
 ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη· 30
 „ὦ πάτερ ἡμέτερε Κρονίδη, ὕπατε κρείόντων,

14. βέρεθρον Schlucht, Höhle, wie μ. 94.

15. Das eiserne Thor und die eherne Schwelle bezeichnen die Festigkeit des Gefängnisses der Titanen. Anders Hesiod Theog. 811 ἔνθα δὲ μαρμάρειαί τε πύλαι καὶ χάλκεος οὐδός. Nach Hesiod Theog. 726 ff. ist in dem Tartaros ein ehernes Gitter und darin ein von Poseidon errichtetes ehernes Thor: dort wohnen Gyes Kottos und Obriareos, die treuen Wächter des Zeus, die Hüter der Titanen.

16 = Hesiod. Theog. 720, wo statt Ἀίδεω „ὑπὸ γῆς“ steht. Die Entfernung beschreibt Hesiod, indem er sagt, dass ein vom Himmel geworfener eherner Amboss zehn Tage brauche, bis er auf die Erde falle, und von da wieder zehn Tage, um in den Tartaros zu gelangen.

17. γνώσετ' ἔπειτ', der soll dann erfahren, nemlich ὅς ἀπάνευθε θεῶν ἐλθὼν ἐθέλει Τρωσὶν ἢ Δαναοῖς ἀρήγειν.

18. εἰδ' ἄγε zu A 302.

19. ἐξ οὐρανόθεν = ἐξ οὐρανοῦ, wie θ 67, 105 ἐκ πασσαλόφει κρέμασεν, vgl. zu E 262.

20. ἐξάπτεσθε hängt euch daran, haltet euch fest daran.

21. πεδίονδε auf die Erde.

22. κάμοιτε euch abmühtet, plagtet.

23. πρόφρων ernstlich.

24. αὐτῇ γαίῃ sammt der Erde, wie 290, I 542, Λ 699, Υ 482, Ψ 8, θ 186, ξ 77, υ 219, φ 54, vgl. Kr. Di. § 48, 15 A. 16. I 194, E 498, ν 118 steht noch die Praeposition σύν dabei. Ich würde ausser euch Göttern auch noch Erde und Meer heraufziehen, wenn nemlich dasselbe an der Kette befestigt wäre.

25. περὶ ῥίον, Einl. § 23. Diesen und den folgenden Vers verwarf Zenodot, weil der Dichter den Zeus nicht die Erde an eine Zacke des selbst auf der Erde ruhenden Olympos binden lassen konnte. Sicher ist die Vorstellung von dem Olymp an dieser Stelle eine andere als sonst.

26. τὰ dieses (Erde Meer und Götter). μετήορα γένοιτο würde in der Luft schweben. Attisch μετέωρος.

27. περίεμι bin überlegen, wie A 258, P 280, Ψ 318, θ 252, λ 551.

28 = Γ 95, H 92, 398, I 29, 430, 693.

29 = I 431, 694.

30 = H 94, 399, I 31, 432, 696.

31 = α 45, 81, ω 473. κρείόντων = θεῶν, denn nicht blos die irdischen Herrscher werden von Homer κρείοντες genannt, sondern auch

εὔ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὃ τοι σθένος οὐκ ἐπιεικτόν·
 ἀλλ' ἔμπης Δαναῶν ὀλοφυρόμεθ' αἰχμητάων,
 οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλωνται.
 ἀλλ' ἦ τοι πολέμου μὲν ἀφεξόμεθ', ὥς σὺ κελεύεις·
 βουλὴν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ', ἥ τις ὀνήσει,
 ὥς μὴ πάντες ὄλωνται ὀδυσσαμένοιο τεοῖο.“

35

τὴν δ' ἐπιμειδήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
 „θάρσει τριτογένεια, φίλον τέκος· οὐ νύ τι θυμῷ
 πρόφρονι μυθέομαι· ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι.“

40

ὥς εἰπὼν ὑπ' ὄχεσφι τιτύσκετο χαλκόποδ' ἵππῳ,
 ὠκυπέτα, χρυσέησιν ἐθείρησιν κομόωντε,
 χρυσὸν δ' αὐτὸς ἔδυνε περὶ χροῖ, γέντο δ' ἱμάσθλην
 χρυσεῖην εὐτυχτον, ἐοῦ δ' ἐπεβήσετο δίφρου.
 μᾶστιξεν δ' ἐλάαν· τῷ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην
 μεσσηγὺς γαίης τε καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος.

45

Ἴδην δ' ἔκτανεν πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν,
 Γάργαρον· ἔνθα δέ οἱ τέμενος βωμός τε θυήεις.
 ἔνθ' ἵππους ἔστησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
 λύσας ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ἡέρα πούλυν ἔχευεν.
 αὐτὸς δ' ἐν κορυφῇσι καθέζετο κύδει γαίων,
 εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν.

50

Götter, wie κρείων ἐνοσίχθων Θ 208, N 10, E 150, Φ 435; κρείων Ἀχελώιος Φ 194. So heissen auch die Götter, ebenso wie die Könige auf Erden, ἀνακτες, besonders Zeus und Apollon, auch Poseidon und Hephaistos N 28, 38, O 8, 214, Σ 137, Υ' 67, 404. Vgl. μ. 290 θεῶν ἀέκητι ἀνάκτων.

32—37 = 463—468. οὐκ ἐπιεικτόν unnachgiebig, unbezwinglich.

33. ἔμπης gar sehr, überaus.

34. κακὸν οἶτον ὄλωνται Inhaltsaccusativ wie Γ 417, Θ 354. Aehnlich φθίσεσθαι κακὸν οἶτον ν 384. Vgl. Φ 133, α 166, ι 303. Der Conjunctiv mit κεν steht für das Futurum, zu A 137.

36. ὀνήσει von Nutzen sein kann.

37. τεοῖο = σεῦ, Einl. § 7.

38—40 = X 182—184. ἐπιμειδήσας nachdem er freundlich zugelächelt hatte.

40. πρόφρονι θυμῷ, d. h. es ist nicht mein voller Ernst. Dieser und die zwölf vorhergehenden Verse wurden als unpassend von Aristarch verworfen ὅτι ἐξ ἄλλων τόπων μετὰ-κείνται.

41—44 = N 23—26. ὄχεσφι, welcher Casus? Vgl. Θ 136, Ψ 130,

Ω 14, 782, γ 478, ζ 73. τιτύσκετο, der Paraphrast ὑπεξεύγνυε.

42. ὠκυπέτα, vgl. zu A 16 und πετέσθην Θ 45.

43. χρυσὸν ein goldenes Gewand. γέντο = εἴλετο wie N 240, Σ 476.

45 = E 366, 768.

46 = E 769.

47 = E 283, O 151. μητέρα θηρῶν reich an wilden Thieren (wilde Thiere hervorbringend), vgl. μητέρα μῆλων B 696, I 479, Λ 222. Jubae tellus, leonum arida nutrix Horaz Carm. I, 22, 15.

48. Γάργαρον als nähere appositive Bestimmung zu dem weiteren Begriffe Ἴδην, vgl. E 284 Ἴδην δ' ἰκέσθην πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν, Λεκτόν. θ 362 ἦ δ' ἄρα Κύπρον ἔκτανε φιλομειδῆς Ἀφροδίτη, ἐς Πάφον. E 230 Ἀἴμνον δ' εἰσαφίκανε, πόλιν θείοιο Θόαντος, vgl. auch 227. ι 39 Ἰλιόθεν με φέρων ἄνεμος Κικόνεσσι πέλασσαν, Ἰσμάρῳ. Schol. τρία δέ εἰσιν ἀκρωτήρια τῆς Ἰδῆς, Λεκτόν, Γάργαρον, Φαλάκρη.

49 = E 368, 775, N 34.

50 = E 776 (vgl. 369, N 35).

51 = A 405, E 906, Λ 81.

52 = Λ 82. Mit Ausnahme eines

οἱ δ' ἄρα δεῖπνον ἔλοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
ρίμφα κατὰ κλισίας, ἀπὸ δ' αὐτοῦ θωρήσσοντο.
Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀνὰ πτόλιν ὠπλίζοντο, 55
παυρότεροι· μέμασαν δὲ καὶ ὥς ὕσμινι μάχεσθαι,
χρειοῖ ἀναγκαίῃ, πρό τε παίδων καὶ πρὸ γυναικῶν.
πᾶσαι δ' ὠίγνυντο πύλαι, ἐκ δ' ἔσσυτο λαός,
πεζοὶ θ' ἱππῆές τε· πολὺς δ' ὄρυμαγδὸς ὀρώρει.

οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἐς χῶρον ἓνα ξυνιόντες ἵκοντο, 60
σὺν ῥ' ἔβαλον ῥινούς, σὺν δ' ἔγχεα καὶ μένε' ἀνδρῶν
χαλκεοθωρήκων· ἀτὰρ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι
ἐπληντ' ἀλλήλησι, πολὺς δ' ὄρυμαγδὸς ὀρώρει.
ἐνθα δ' ἄμ' οἴμωγῇ τε καὶ εὐχολῇ πέλεν ἀνδρῶν
ὀλλύντων τε καὶ ὀλλυμένων, ῥέε δ' αἵματι γαῖα. 65

ὄφρα μὲν ἤως ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἦμαρ,
τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε ἦπτετο, πῖπτε δὲ λαός.
ἦμος δ' ἡέλιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκει,
καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα·
ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτοιο 70
Τρώων θ' ἱπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
ἔλκε δὲ μέσσα λαβών, ῥέπε δ' αἵσιμον ἦμαρ Ἀχαιῶν.

einigen Verses (48) finden sich von 28 an sämtliche Verse auch noch an anderen Stellen im Homer. Ein ähnliches aus anderwärts vorkommenden Versen zusammengesetztes Stück ist H 314—327.

53—129. Beide Heere rücken zur Schlacht aus und kämpfen bis Mittag unentschieden. Da aber weichen die Achaier, von den Blitzen des Zeus erschreckt, zurück bis auf Nestor, der durch sein gefallenes Pferd aufgehalten und von Diomedes gegen den andringenden Hektor in Schutz genommen wird.

53. δεῖπνον ἔλοντο vor dem Kampfe, vgl. B 381.

54. ῥίμφα rasch. ἀπὸ δ' αὐτοῦ gleich nach demselben, während sonst für die unmittelbare Zeitfolge die Praeposition ἐκ gebraucht wird.

56. παυρότεροι, vgl. B 123 ff.

57. χρειοῖ (wie Λητοῖ, καμινοῖ). ἀναγκαίῃ aus zwingender Noth.

58, 59 = B 809, 810.

60—65 = Δ 446—451.

66 = Λ 84, ι 56. ἡὼς Morgen.

67 = Λ 85, Ο 319, Π 778. ἦπτετο

hafteten, trafen, vgl. P 631—633. λαός im Gegensatz zu den ἀριστῆες.

68 = δ 400; vgl. Π 777. μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκει um die Mitte des Himmels herumgieng, d. h. um Mittag.

69, 70 = X 209, 210. Zeus nimmt die Wage nicht zur Hand, um dadurch zu erfahren, für welches von beiden Heeren das Schicksal sich entscheide, denn er hat bereits selbst entschieden an dem Tage, als er der Thetis zusagte, den Troern den Sieg zu verleihen, um ihrem Sohne Genugthuung für die ihm zugefügte Schmach zu geben. Da der Untergang vieler Achaier eine von Zeus beschlossene Sache war (A 5), so ist die Anwendung der Wage hier nur als ein äusserliches Zeichen zu fassen, dass Zeus jetzt gesonnen war, seinen Beschluss zur Ausführung zu bringen. Uebrigens finden sich bei Homer einander widersprechende Anschauungen über das Verhältniss des Zeus zum Schicksal.

70. δύο κῆρε zwei Todeslose, nicht wörtlich zu verstehen, denn es handelt sich nur um den Sieg, nicht um völlige Vernichtung eines der beiden Völker.

71 = Γ 251.

72. ἔλκε er hob sie empor, so

[αἶ μὲν Ἀχαιῶν κῆρες ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ
ἐξέσθην, Τρώων δὲ πρὸς οὐρανὸν εὐρὺν ἄερθεν.]
αὐτὸς δ' ἐξ Ἰδης μεγάλ' ἔκτυπε, δαιόμενον δὲ
ῆκε σάλας μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν · οἱ δὲ ἰδόντες
θάμβησαν, καὶ πάντας ὑπὸ χλωρὸν δέος εἴλεν.

75

ἔνθ' οὔτ' Ἰδομενεὺς τλῆ μίμνειν οὔτ' Ἀγαμέμνων,
οὔτε δὴ Αἴαντες μενέτην, θεράποντες Ἄρης·
Νέστωρ οἷος ἔμιμνε Γερήνιος, οὔρος Ἀχαιῶν,
οὔ τι ἐκὼν, ἀλλ' ἵππος ἐτείρετο, τὸν βάλεν ἰῶ
δῖος Ἀλέξανδρος, Ἐλένης πόσις ἠυκόμοιο,
ἄκρην καὶ κορυφὴν, ὅθι τε πρῶται τρίχες ἵππων
κρανίῳ ἐμπεφύασι, μάλιστα δὲ καίριόν ἐστιν.
ἀλγῆσας δ' ἀνέπαλτο, βέλος δ' εἰς ἐγκέφαλον δῶ,
σὺν δ' ἵππους ἐτάραξε κυλινδόμενος περὶ χαλκῷ.
ὄφρ' ὁ γέρων ἵπποιο παρηγορίας ἀπέταμνε
φασγάνῳ αἰσῶν, τόφρ' Ἐκτορος ὠκέες ἵπποι

80

85

dass die beiden Wagschalen frei schwebten. μέσσα λαβῶν wie X 212, nachdem er sie in der Mitte gefasst hatte. ῥέπε sank. Da Todeslose in den Schalen sind, so ist das schwerere das ungünstige.

73, 74. Zwei interpolierte, schon von den Alexandrinern verworfene Verse, zur näheren Ausführung des in ῥέπε δ' αἰσιμον ἡμαρ enthaltenen Gedankens. Auch ist hier auf einmal von einer grösseren Anzahl Todeslose die Rede, während kurz vorher nur zwei genannt sind. ἐξέσθην (setzten sich) sanken hinab, gebraucht Homer sonst (H 59, ο 134, χ 379) nur als Dual von ἐζόμεν: hier könnte es nur Plural sein und lässt sich durch μιάνθην Δ 146 nicht stützen. Andere schrieben ἐξεσθεν = ἐξέσθησαν, allein ein Aorist ἐξέσθην existiert nicht.

75. μεγάλ' ἔκτυπε, wie P 595, Ψ 119, φ 413; μέγα O 377. δαιόμενον σέλας den brennenden Strahl; σέλας vom Blitze nur hier.

77. Vgl. H 479.

78. τλῆ μίμνειν hatte den Muth Stand zu halten, vgl. Φ 609, X 252, A 535; N 830, O 174. Als Gegensatz ist zu denken ἀλλ' ἔφυγε oder ὑπεχώρει, vgl. E 527, M 136, N 476, O 622.

80. οὔρος Ἀχαιῶν heisst Nestor auch Λ 840, O 370, 659, γ 411, der Hüter, der Hort der Achaier, die er durch seinen klugen Rath schützte.

Dagegen heisst Aias ἔρκος Ἀχαιῶν, Odysseus κῦδος Ἀχαιῶν.

81. ἐτείρετο von den Schmerzen der Wunde, wie E 352, N 251, O 61, Π 510.

82 = Γ 329, H 355.

83. Der Pfeil traf die Spitze des Kopfes, da, wo zwischen den Ohren die Mähne anfängt. Schol. τὸ καλούμενον προκόμιον (Schopf).

84. μάλιστα δὲ καίριόν ἐστιν = 326, wo die gefährlichste Stelle ist, vgl. Δ 185 ἐν καιρίῳ an einer lebensgefährlichen Stelle.

85. ἀλγῆσας vor Schmerz. ἀνέπαλτο bäumte es sich in die Höhe.

86. ἵππους die beiden Jochpferde. da Nestor ein drittes Pferd (παρήγορος) neben die beiden anderen gespannt hatte, wie auch Automedon (Π 152) neben die beiden unsterblichen Rosse des Achill das Pferd Pedasos anschirrte. συνετάραξε brachte in Unordnung, vgl. Π 470 ff. περὶ χαλκῷ es wälzte sich auf dem Boden mit dem Pfeil im Kopfe.

87. παρηγορίας die Riemen, womit das dritte Pferd an den Wagen gespannt war. ἀπέταμνεν damit beschäftigt war durchzuhauen. Dies that auch Automedon in der gleichen Situation Π 474.

88. φασγάνῳ αἰσῶν sich beilend mit dem Schwerte, vgl. E 81, K 456.

- ἦλθον ἀν' ἰωχμὸν θρασὺν ἡνίοχον φορέοντες,
 Ἑκτορα. καί νύ κεν ἔνθ' ὁ γέρων ἀπὸ θυμὸν ὄλεσσειν, 90
 εἰ μὴ ἄρ' ὀξὺ νόησε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·
 σμερδαλέον δ' ἐβόησεν ἐποτρύνων Ὀδυσῆα.
 „διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
 πῇ φεύγεις μετὰ νῶτα βαλὼν κακὸς ὧς ἐν ὀμίλῳ;
 μή τίς τοι φεύγοντι μεταφρένω ἐν δόρῳ πήξῃ. 95
 ἀλλὰ μέν', ὄφρα γέροντος ἀπώσομεν ἄγριον ἄνδρα.“
 ὧς ἔφατ', οὐδ' ἐσάκουσε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
 ἀλλὰ παρήϊξεν κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
 Τυδείδης δ' αὐτὸς περ ἑὼν προμάχοισιν ἐμίχθη,
 στῇ δὲ πρόσθ' ἵππων Νηληιάδαο γέροντος, 100
 καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 „ὦ γέρον, ἦ μάλα δὴ σε νέοι τείρουσι μαχηταί,
 σὴ δὲ βίη λέλυται, χαλεπὸν δέ σε γῆρας ὀπάζει,
 ἡπεδανὸς δέ νύ τοι θεράπων, βραδέες δέ τοι ἵπποι.
 ἀλλ' ἄγ' ἐμῶν ὀχέων ἐπιβήσεο, ὄφρα ἴδῃαι 105
 οἷοι Τρῳῆοι ἵπποι, ἐπιστάμενοι πεδίῳ
 κραιπνὰ μάλ' ἔνθα καὶ ἔνθα διωκέμεν ἡδὲ φέβεσθαι,
 οὓς ποτ' ἀπ' Αἰνείαν ἐλόμην, μήστῳρε φόβοιο.

89. ἦλθον waren herangekommen. ἀν' ἰωχμὸν durch das Schlachtgetümmel, wie 158. ἡνίοχον, hier in ungewöhnlicher Weise von dem Wagenkämpfer gebraucht, da doch Hektor seinen eigenen Wagenlenker (119, 312) hatte. Doch steht auch T 401 ἡνιοχῆα vom Wagenkämpfer.

91 = Γ 374.

93 = B 173.

94. νῶτα μεταβαλὼν, das lateinische terga vertere; dafür sonst μεταστρέφειν. κακὸς ὧς zu Γ 196.

95. μή τίς — πήξῃ zu A 26. Sieh dich vor, dass dich keiner von hinten wie einen Feigling niederstösst. In den Rücken getroffen zu werden war eine grosse Schande, vgl. N 289, X 283. Versschluss wie E 40, Θ 258, Λ 447, X 283.

96. μένε bleibe stehen.

97. οὐδ' ἐσάκουσε er hörte nicht darauf.

98. παρήϊξεν eilte rasch vorüber. Odysseus sucht sich so schnell als möglich zu retten, da er erkannt hatte, dass jeder Widerstand vergeblich war.

99. αὐτός = μόνος, wie Z 401, φ 171 (N 729). προμάχοισιν ἐμίχθη, obwohl ausser ihm keine wei-

teren πρόμαχοι auf Achaiischer Seite sind; denn alle waren geflohen.

102. νέοι μάχηται blos von Hektor zu verstehen.

103. λέλυται ist geschwächt, gebrochen (von dem, was nicht mehr fest ist) vgl. N 85, θ 233, υ 118. χαλεπὸν lästig, beschwerlich. ὀπάζει wie Δ 321.

104. ἡπεδανός, Schol. ἀσθενής ἢ ἄτεχνος. θεράπων der Wagenlenker, vgl. 119. βραδέες schwerfällig. Von denselben Pferden sagt Nestor zu Antilochos Ψ 309 ἀλλὰ τοι ἵπποι βάρδιστοι θείειν.

105—107 = E 221—223.

108. μήστῳρε mit den besten Quellen statt des gewöhnlichen μήστῳρα, vgl. zu E 272. Die Alten verwarfen diesen Vers, weil er die Rede des Diomedes unnötig verlängert und der Moment nicht dazu angethan war, viele Worte zu machen, und weil Nestor gewusst haben musste, woher Diomedes die Pferde bekommen hatte, und zuletzt wegen des ποτε, welches auf eine längst vergangene Zeit zurückweist, während Diomedes doch erst vor wenigen Tagen die Pferde erbeutet hatte.

τούτω μὲν θεράποντε κομείτων, τώδε δὲ νῶι
 Τρωσὶν ἐφ' ἵπποδάμοις ἰθύνομεν, ὄφρα καὶ Ἑκτωρ
 εἴσεται ἢ καὶ ἐμὸν δόρυ μαίνεται ἐν παλάμῃσιν.“ 110

ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε Γερήνιος ἱππότη Νέστωρ.
 Νεστορέας μὲν ἔπειθ' ἵππους θεράποντε κομείτην,
 Ἴφθιμος Σθένελός τε καὶ Εὐρυμέδων ἀγαπήνωρ. 115

τὼ δ' εἰς ἀμφοτέρω Διομήδεος ἄρματα βήτην.
 Νέστωρ δ' ἐν χεῖρεσσι λάβ' ἡνία σιγαλόεντα,
 μᾶστιξεν δ' ἵππους· τάχα δ' Ἑκτορος ἄγχι γέγοντο.
 τοῦ δ' ἰθὺς μεμαῶτος ἀκόντισε Τυδέος υἱός. 120

καὶ τοῦ μὲν ῥ' ἀφάμαρτεν, δὲ δ' ἡνίοχον θεράποντα,
 υἱὸν ὑπερθύμου Θηβαίου, Ἥνιοπῆα,
 ἵππων ἡνί' ἔχοντα βάλε στῆθος παρὰ μαζόν. 125

ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι
 ὠκύποδες· τοῦ δ' αὖθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε.
 Ἑκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἡνιόχοιο. 125

τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε καὶ ἀχνύμενός περ ἐταίρου
 κεῖσθαι, δὲ δ' ἡνίοχον μέθεπε θρασύν. οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν
 ἵππῳ δευέσθην σημάτωντορος· αἶψα γὰρ εὗρεν 130

Ἰφιδίδην Ἀρχεπτόλεμον θρασύν, ὃν ῥα τότε ἵππων
 ὠκυπόδων ἐπέβησε, δίδου δέ οἱ ἡνία χερσίν.
 ἔνθα κε λοιγὸς ἔην καὶ ἀμήχανα ἔργα γέγοντο, 130

109. θεράποντε die beiden Wagenlenker des Diomedes und Nestor. κομείτων sollen sich ihrer annehmen, vgl. 113, 114. τώδε ist Accusativ abhängig von ἰθύνομεν, diese zwei, nemlich die Pferde des Diomedes.

111. εἴσεται ist Futurum, nicht Conj. Aor. mit verkürztem Modusvocal. ἢ in der eingliedrigen indirecten Frage ist selten (ν 415, π 138, τ 325) für das regelmässige εἰ, welches hier fast alle Handschriften bieten.

114. Ἴφθιμος, vulgo Ἴφθιμοι, vgl. Anhang.

115. Ueber das Dazwischentreten des Subjects zwischen Praeposition und dazugehörigen Casus vgl. Kr. Di. § 68, 5 A. 5 und die daselbst erwähnten Stellen B 465 (?), E 219, K 224, N 829, P 523, ε 155, ζ 167.

116. ἡνία σιγαλόεντα, wie E 226, 328.

117. γέγοντο waren gekommen, zu H 313.

118. ἰθὺς μεμαῶτος der gerade auf sie losstürzte.

119. δὲ δ' Wiederaufnahme des Subjects mit dem Demonstrativ, zu A

191. ἡνίοχον θεράποντα, zu E 580.

121—125 = 313—317.

122 = O 452. Das erste Hemistichon steht häufiger, wie E 47, 294, Θ 260, Π 344, P 619, Υ 487. ὑπερώησαν wichen zurück.

124 = P 83. πύκασε: Schol. περιεκάλυψεν. Vgl. Γ 442, Ξ 294 ἔρως φρένας ἀμφεκάλυψεν. θ 541 μάλα μιν ἄχος φρένας ἀμφιβέβηκεν. P 591, Σ 22 τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα. ἄχος ἡνιόχοιο Schmerz um seinen Wagenlenker.

126. δὲ δ', wie 119. μέθεπε er gieng um zu holen, that sich um einen Wagenlenker um.

127. σημάτωντορος eines Lenkers.

128. ἵππων ἐπέβησε auf seinen Wagen nahm.

129. οἱ χερσίν, zu A 150.

130—197. Diomedes wird durch die Blitze des Zeus zurückgeschreckt, worauf Hektor die Troer zur kräftigen Verfolgung anfeuert.

130 = A 310. λοιγὸς ἔην wäre ein Unheil geschehen. ἀμήχανα

καί νύ κε σήκασθεν κατὰ Ἴλιον ἤυτε ἄρνες,
εἰ μὴ ἄρ' ὀξὺ νόησε πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.
βροντήσας δ' ἄρα δεινὸν ἀφῆκ' ἀργῆτα κεραυνόν,
καὶ δὲ πρόσθ' ἵππων Διομήδεος ἦκε χαμᾶζε·

δεινὴ δὲ φλόξ ὦρτο θεείου καιομένοιο,

135

τῷ δ' ἵππῳ δείσαντε καταπτῆτην ὑπ' ὄχεσφι.

Νέστορα δ' ἐκ χειρῶν φύγον ἡνία σιγαλόεντα·

δεῖσε δ' ὃ γ' ἐν θυμῷ, Διομήδεα δὲ προσέειπε·

„Τυδεΐδη, ἄγε δὴ αὖτε φόβονδ' ἔχε μώνυχας ἵππους.

ἢ οὐ γινώσκεις ὃ τοι ἐκ Διὸς οὐχ ἔπετ' ἀλκή;

140

νῦν μὲν γὰρ τούτῳ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάζει,

σήμερον· ὕστερον αὖτε καὶ ἡμῖν, αἴ κ' ἐθέλῃσι,

δώσει· ἀνὴρ δέ κεν οὐ τι Διὸς νόον εἰρύσσαιτο,

οὐδὲ μάλ' ἴφθιμος, ἐπεὶ ἡ πολὺ φέρτερός ἐστι.“

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·

145

„ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα γέρον κατὰ μοῖρον ἔειπες·

ἀλλὰ τόδ' αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει·

Ἐκτωρ γάρ ποτε φήσει ἐνὶ Τρώεσσ' ἀγορεύων·

„Τυδεΐδης ὑπ' ἐμεῖο φοβεύμενος ἔκετο νῆας.“

ὥς ποτ' ἀπειλήσει· τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθών.“

150

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ·

„ὦ μοι, Τυδέος υἱὲ δαΐφρονος, οἷον ἔειπες.

εἴ περ γάρ σ' Ἐκτωρ γε κακὸν καὶ ἀνάλκιδα φήσει,

ἔργα, schreckliche Dinge, eigentlich gegen die es kein Mittel gibt.

131. σήκασθεν wären eingepfergt worden, vgl. Z 73 f.

132 = 91.

133. δεινὸν gehört zu βροντήσας, vgl. Y 56. ἀργῆτα den glänzenden.

134. καὶ δὲ — ἦκε schleuderte ihn hinab.

135. θεείου des Schwefels, vgl. μ 417, ξ 307, Ξ 415.

136. καταπτῆτην duckten sich nieder, mit δείσαντε verbunden „fuhren erschreckt zusammen“. Die Form ist Aorist zu πτήσω (ἔπτην), wozu auch das Particip Perf. πεπτηώς (B 312, ξ 354, 474, χ 362) gehört.

137. φύγον ἡνία fuhren die Zügel aus den Händen, wie A 128, Ψ 465.

139. δὴ αὖτε Einl. § 32. φόβονδ' ἔχε, Paraphr. εἰς φύγην ἔλαυνε.

140. ἐκ Διός, da Zeus den Sieg gewährt, ὅς τε καὶ ἀλκιμὸν ἄνδρα φοβεῖ καὶ ἀφείλετο νίκην ῥηιδίως Π 689, P 177.

142. σήμερον, wie H 30, 291.

143. δώσει sc. κῦδος. ἀνὴρ ein Sterblicher. εἰρύσσαιτο kann wegziehen, aufhalten, hemmen, vgl. B 859, E 456, 538. Schol. BLV μεθελκύσαι, μεταθεῖν, Paraphr. κατάσχοι. Anders Schol A. οὐδεὶς ἀνὴρ τὸν τοῦ Διὸς νόον ἐπισπάσαιτο ἢ φυλάξαιτο, ὥστε τὰ συμφέροντα αὐτῷ γενέσθαι. Doch beweist der folgende Vers, dass hier an ein Ankämpfen oder Zuwiderhandeln gegen den Willen des Zeus gedacht ist.

146 = A 286.

147 = O 208, Π 52. τόδε kann ebensowohl als Nominativ, wie als Beziehungssaccusativ (darüber) gefasst werden, vgl. Z 523, ε 215, ψ 213.

148. φήσει nur hier und 153. ἀγορεύων = ἐν Τρώων ἀγορᾷ.

149. ὑπ' ἐμεῖο, vor mir, gehört zu φοβεύμενος (= φεύγων) wie Π 303, Φ 22, 553.

150. Vgl. Δ 182. ἀπειλήσει: Schol. καυχῆσεται, κομπάσει.

152 = Δ 370 u. H 455.

153. εἴ περ — γε wenn auch selbst, mit dem Indic. Fut. wie K 115.

ἀλλ' οὐ πείσονται Τρῶες καὶ Δαρδανίῳνες
καὶ Τρώων ἄλοχοι μεγαθύμων ἀσπιστάων,
τάων ἐν κονίῃσι βάλλες θαλεροὺς παρακοίτας.“ 155

ὣς ἄρα φωνήσας φύγαδ' ἔτραπε μώνυχας ἵππους
αὖτις ἀν' ἰωχμόν· ἐπὶ δὲ Τρῶές τε καὶ Ἑκτωρ
ἡχῇ θεσπεσίῃ βέλεα στονόεντα χέοντο.
τῷ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄυσε μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ· 160

„Τυδεΐδῃ, περὶ μὲν σε τίον Δαναοὶ ταχύπῳλοι
ἔδρῃ τε κρέασιν τε ἰδὲ πλείοις δεπάεσσι·
νῦν δέ σ' ἀτιμήσουσι· γυναικὸς ἄρ' ἀντὶ τέτυξο.
ἔρρε κακὴ γλῆνῃ, ἐπεὶ οὐκ εἴξαντος ἐμεῖο
πύργων ἡμετέρων ἐπιβῆσαι, οὐδὲ γυναικας 165
ἄξεις ἐν νήεσσι· πάρος τοι δαίμονα δώσω.“

ὣς φάτο, Τυδεΐδῃς δὲ διάνδιχα μερμήριξεν,
ἵππους τε στρέψαι καὶ ἐναντίβιον μαχέσασθαι.
τρεῖς μὲν μερμήριξε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
τρεῖς δ' ἄρ' ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων κτύπε μητίετα Ζεὺς 170
σῆμα τιθεὶς Τρώεσσι, μάχης ἑτεραλκέα νίκην.
Ἑκτωρ δὲ Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν αὖσας·

„Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
ἄνδρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς·

154. ἀλλ' (doch) im Nachsatz, zu A 82.

156. ἐν κονίῃσι βάλλειν das Causativum zu ἐν κονίῃσι πίπτειν.

157. φύγαδ' ἔτραπε, wie 139 φόβονδ' ἔχε.

158. αὖτις zurück. ἐπὶ gehört zu χέοντο, vgl. E 618. Τρῶές τε καὶ Ἑκτωρ wie M 255, 290, N 1, 347, O 327, 589, wodurch Hektor aus der übrigen Menge der Troer ganz besonders hervorgehoben wird.

159 = O 590.

160 = E 101, 347.

161. Vgl. Δ 257.

162 = M 311. ἔδρῃ durch den Ehrenplatz. κρέασιν durch grössere und bessere Fleischportionen, vgl. H 321. πλείοις δεπάεσσι, vgl. Δ 262.

163. ἀντὶ τέτυξο: Schol. γυναικὸς ἄρα ἴσος ἦσθα, ὡς „ἀντί τοί εἰμ' ἰκέταο“ (Φ 75).

164. ἔρρε gehe hin, verächtlich. κακὴ γλῆνῃ feige Puppe. Schol. γλῆνῃ καλεῖται ἡ τοῦ ὀφθαλμοῦ κόρη (Pupille). οὐκ εἴξαντος ἐμεῖο ἐπιβῆσαι du wirst nicht auf unsere Mauern steigen, nachdem ich vor dir gewichen bin = οὐκ εἴξομαι σοι ὥστε ἐπιβῆναι ἡμετέρων πύργων.

166. ἄξεις, in die Sklaverei. τοι δαίμονα δώσω = θάνατον δώσω, dafür Zenodot πότμον ἐφήσω. 164 bis 166 wurden von Aristarch und Aristophanes für unecht erklärt.

167. διάνδιχα wie A 189, N 455, er erwog es nach zwei Seiten.

168. An den beiden genannten Stellen folgt auf μερμήριξεν ἢ — ἢ: hier folgt darauf der bloße Infinitiv wie κ 151, 438, wobei der zweite Gedanke, den er in Erwägung gezogen, nicht ausgedrückt ist, aber leicht hinzugedacht werden kann. In alten Ausgaben stand auch nach 168 der offenbar von einem Interpolator hinzugefügte Vers ἢ μήτε στρέψαι μήτ' ἀντίβιον μαχέσασθαι.

169. τρεῖς μὲν — τρεῖς δέ, die bei Homer in solchen Fällen übliche Dreizahl, wie E 436, Π 702, 784, Υ 445, Φ 176, λ 206, φ 125.

171. ἑτεραλκέα νίκην (wie H 26) epexegetische Apposition „für den entscheidenden Sieg in der Schlacht.“

172—174 = Z 110; Λ 285—287; O 485—487; P 183—185.

173 = N 150, O 425.

174 = Z 112.

- γινώσκω δ' ὅτι μοι πρόφρων κατένευσε Κρονίων 175
 νίκην καὶ μέγα κῆδος, ἀτὰρ Δαναοῖσί γε πῆμα·
 νήπιοι, οἳ ἄρα δὴ τάδε τείχεα μηχανόωντο
 ἀβλήχρ' οὐδενόσωρα· τὰ δ' οὐ μένος ἄμδν ἐρύξει·
 ἵπποι δὲ ῥέα τάφρον ὑπερθορέονται ὀρυκτὴν.
 ἀλλ' ὅτε κεν δὴ νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσι γένωμαι, 180
 μνημοσύνη τις ἔπειτα πυρὸς δηλοῖο γενέσθω,
 ὥς πυρὶ νῆας ἐνιπρήσω, κτείνω δὲ καὶ αὐτούς
 [Ἀργεῖους παρὰ νηυσὶν ἀτυζομένους ὑπὸ καπνοῦ].“
 ὣς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε·
 „[Ξάνθε τε καὶ σὺ Πόδαργε, καὶ Αἴθων Λάμπε τε δῖε] 185
 νῦν μοι τὴν κομιδὴν ἀπιτίνετον, ἣν μάλα πολλὴν
 Ἀνδρομάχη, θυράτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος,
 ὑμῖν παρ' προτέροισι μελίφρονα πυρὸν ἔθηκεν
 [οἶνόν τ' ἐγκεράσασα πιεῖν, ὅτε θυμὸς ἀνώγοι,]

175. δὲ begründend. πρόφρων bestimmt, ernstlich.

176. πῆμα (über sie verhängt hat) eine Art von Zeugma.

177. νήπιοι exclamativer Nominativ, wie B 98, E 406, Σ 311. μηχανάσθαι (moliri) wird sonst nur mit dem Neutrum Plur. eines Adjectivs verbunden.

178. ἀβλήχρᾱ (zart) schwach, vgl. E 337. οὐδενόσωρα: Schol. οὐδεμιᾶς φροντίδος ἄξια. ἄμδν (nicht ἄμδν) = ἡμέτερον, wie Z 414.

179. ῥέα bildet auch Υ 101 Position.

180. γένωμαι gekommen sein werde, zu H 313.

181. μνημοσύνη, γενέσθω eine nothwendige Umschreibung, da μέμνημαι kein Passiv bilden kann, vgl. zu H 409. δηλοῖο brennend (von δαίω).

182 = E 47. αὐτούς die Menschen, als Gegensatz zu den Schiffen, vgl. H 338, 437, Θ 403, 417, E 47, 66, 68, Φ 521, Ω 499, ι 40, κ 26, ξ 265, ρ 434.

183. Dieser Vers ist von einem Interpolator hinzugesetzt (aus I 243?), dem αὐτούς nicht deutlich genug schien, das auch E 47 ohne Zusatz steht. Vgl. Anhang.

185. Dieser Vers wurde von den Alexandrinern verworfen: πρῶτον διὰ τὸ „σύ“, εἶτα διὰ τὰ ὀνόματα. Λάμπος γὰρ τῆς Ἡοῦς ἐστὶν ἵππος (ψ 246), Ξάνθος Ἀχιλλέως (Γ 400), Πόδαργος Μενελάου (Ψ 295), Αἴθων Ἀγαμέμνονος (Ψ 295), ἣν Αἴθωνα

νῦν εἶπεν. οὐδαμοῦ δὲ τεθρίππων κέχρηται ἥρωες εἰ μὴ ἐν Ὀδυσσεΐᾳ (ν 81) ἐπὶ παραβολῇς (in einem Gleichniss). Die A 699 erwähnten τέσσαρες ἀθλοφόροι ἵπποι waren Rennpferde, und es ist auch nicht gewiss, ob hier nicht zwei Gespanne gemeint sind. Die in der Schlacht gebrauchten Wagen waren meist mit zwei Pferden bespannt, wozu man manchmal noch ein drittes (παρήγορος) nahm, damit man, wenn ein Pferd verwundet wurde, ein anderes in Bereitschaft habe.

186. ἀποτίνετον vergeltet mir die Pflege. Der Dual dient als Beweis, dass Hektor nur ein Zweigespann hatte. πολλὴν reichlich. Zu construiren ist ἣν μάλα πολλὴν Ἀνδρομάχη ὑμῖν παρέθηκε πυρὸν προτέροισιν ἢ ἐμοὶ „als welche euch Andromache früher in grosser Menge den süßen Weizen vorgesetzt, als mir“, oder „welche euch A. reichlich angedeihen liess, indem sie euch früher den Weizen vorsetzte als mir.“

187 = Z 395.

189. Dieser unpassende Vers wurde schon von den Alexandrinern verworfen, weil die Pferde keinen Wein trinken und wegen des Ausdrucks ὅτε θυμὸς ἀνώγοι. Andere nahmen ein Hyperbaton an und verbanden ἔθηκεν ἢ ἐμοὶ — εἶναι, οἶνόν τ' ἐγκεράσασα, früher als sie mir Weizen (brod) vorsetzte und den Wein zum Trinken mischte. Aber auch dieses Auskunftsmittel hilft nicht, denn der Dichter konnte ja leicht den Vers

- ἢ ἐμοί, ὅς πέρ οἱ θαλερὸς πόσις εὖχομαι εἶναι. 190
 ἀλλ' ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδετον, ὅφρα λάβωμεν
 ἀσπίδα Νεστορέην, τῆς νῦν κλέος οὐρανὸν ἵκει,
 πᾶσαν χρυσεῖην ἔμεναι, κανόνας τε καὶ αὐτήν,
 αὐτὰρ ἅπ' ὥμοιιν Διομήδεος ἵπποδάμοιο
 δαιδάλεον θώρηκα, τὸν Ἥφαιστος κάμε τεύχων. 195
 εἰ τούτω κε λάβοιμεν, ἐλποίμην κεν Ἀχαιοὺς
 αὐτονυχὶ νηῶν ἐπιβησέμεν ὠκείων.
 ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, νεμέσῃσεν δὲ πότνια Ἥρη,
 σείσατο δ' εἰνὶ θρόνῳ, ἐλέλιξε δὲ δὲ μακρὸν Ὀλυμπον,
 καὶ ῥα Ποσειδάωνα, μέγαν θεόν, ἀντίον ἦ᾽ ὕδα· 200
 ὦ πόποι ἐννοσίγαι' εὐρυσθενές, οὐδέ νυ σοὶ περ
 ὀλλυμένων Δαναῶν ὀλοφύρεται ἐν φρεσὶ θυμός.
 οἳ δέ τοι εἰς Ἑλίχην τε καὶ Αἰγὰς δῶρ' ἀνάγουσι

190 vor den vorhergehenden setzen. Noch andere nehmen vor 189 eine Lücke an.

190. ἢ ἐμοί; dazu ist zwar auch πυρὸν παρέθηκεν zu ergänzen, aber mit der Bedeutung „des daraus bereiteten Brodes“.

191 = Ψ 414. ἐφομαρτεῖτον, Paraphr. ἐπακολουθεῖτε, vgl. M 412.

192. Dieser kostbare Schild des Nestor wird sonst ebenso wenig erwähnt, wie der von Hephaistos verfertigte Panzer des Diomedes. Auch ist es befremdend, wenn Hektor die Hoffnung ausspricht, er würde im Besitz dieser beiden Waffenstücke (d. h. nach Erlegung des Diomedes und Nestor) die Achaier zwingen, noch in der Nacht ihre Flucht zu bewerkstelligen. Ueberhaupt scheint die ganze Ansprache an die Pferde Diaskeuastenmachwerk zu sein.

193. Der Accusativ cum Infin. hängt von κλέος ab „von dem der Ruhm bis zum Himmel gedrungen ist, dass er ganz von Gold sei.“ κανόνας die Spangen, die Handhaben im Inneren des Schildes, woran der Tragriemen befestigt war, die auch zugleich dazu dienten, den Schild mit der linken Hand zu dirigieren. Unpassend ist, zumal für den altersschwachen Nestor, der ganz goldene Schild, da selbst der von Hephaistos gefertigte Schild des Achill nur eine einzige goldene Schichte hatte. Dass er blos von Aussen mit Gold verziert oder vergoldet gewesen sei, daran kann wegen πᾶσαν nicht gedacht werden.

194. ἅπ' ὥμοιιν und θώρηκα sind abhängig von λάβωμεν.

195. Verschluss wie B 101. Nach dem Scholiasten ist der Panzer gemeint, welchen Diomedes von Glaukos erhalten hatte.

196. Der Optativ mit εἴ κε wie E 273; vgl. zu A 60.

197. αὐτονυχὶ noch in der (kommenden) Nacht. νηῶν ἐπιβησέμεν zum Besteigen der Schiffe (d. h. zur Flucht) nöthigen.

198–212. Here versucht umsonst den Poseidon zu bewegen, den Achaiern Beistand zu leisten.

198. νεμέσῃσεν, die vermessene Prahlerei des Hektor erregte den Unwillen der Here.

199. σείσατο sie schüttelte sich, aus Aerger darüber, dass sie den Achaiern nicht helfen durfte. Verschluss wie A 530.

200. ἀντίον ἦ᾽ ὕδα nur hier und Ω 333, ε 28 mit einem nomen proprium verbunden (sonst mit einem Pronomen) und nur an diesen drei Stellen in der Bedeutung „anreden“; sonst immer mit der Bedeutung „entgegen, antworten.“

201 = H 455. οὐδέ νυ σοὶ περ nicht einmal dir, im Tone des Vorwurfs, wie α 59.

203. Ἑλίχην, in Achaia, eine Kultusstätte des Poseidon, vgl. B 575. Davon heisst Poseidon Ἑλικώνιος ἄναξ Υ 404. Αἰγὰς, wo Poseidon in der

πολλά τε καὶ χαρίεντα· σὺ δέ σφισι βούλεο νίκην.
εἴ περ γάρ κ' ἐθέλοιμεν, ὅσοι Δαναοῖσιν ἄρωγοί,
Τρῶας ἀπώσασθαι καὶ ἐρυκέμεν εὐρύοπα Ζῆν',
αὐτοῦ κ' ἔνθ' ἀκάχοιτο καθήμενος οἷος ἐν Ἰδῇ.“

205

τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη κρείων ἐνοσίχθων·
„Ἥρῃ ἀπτοεπές, ποῖον τὸν μῦθον εἶπες.
οὐκ ἂν ἐγὼ γ' ἐθέλοιμι Διὶ Κρονίωνι μάχεσθαι
ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπεὶ ἡ πολὺ φέρτερός ἐστιν.“

210

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον·
τῶν δ', ὅσον ἐκ νηῶν ἀπὸ πύργου τάφρος ἔεργε,

Tiefe des Meeres seinen Palast hatte N 21. Es gab mehrere Städte dieses Namens, hier kann aber nur das Achaische oder das Euboiische gemeint sein. ἀνὰ γουσιν zu dem Tempel hinauf. Wegen ἄγω hat man an Opferthiere zu denken, vgl. A 390 ἄγουσι δὲ δῶρα ἀνακτι von der Hekatombe, die die Achaier dem Apollon bringen. Durch die Opfer haben die Achaier ein Anrecht auf die Unterstützung des Poseidon, vgl. zu A 39.

204. βούλεο ist Imperativ. βούλεσθαι νίκην den Sieg wünschen, wie H 21, P 331, Ψ 682, ist von einem Gotte gebraucht mehr als bloßer frommer Wunsch, da bei Göttern der bloße Wille schon wirksam ist: also etwa „sei ihrem Siege geneigt, entscheide dich für ihren Sieg.“

205. ὅσοι Δαναοῖσιν ἄρωγοί, vgl. O 213 f., wo als solche Poseidon, Athene, Here, Hermeias und Hephaistos genannt werden, ebenso Υ 33 ff. Auf Seite der Troer standen Ares, Apollon, Artemis, Letho, Aphrodite und der Flussgott Xanthos Υ 38—40.

206. ἀπώσασθαι zurückschlagen. ἐρυκέμεν, nemlich den Troern beizustehen. Ζῆν' wie Ξ 265, Ω 331 am Versende elidiert, vgl. Anhang. Gewöhnlich schreibt man Ζῆν. Zu lesen ist nicht Ζῆν || αὐτοῦ, sondern Ζῆ || ν' αὐτοῦ.

207. αὐτοῦ ἔνθα daselbst, gehört zu καθήμενος. ἀκάχοιτο wird am besten adverbial übersetzt (missmuthig, verstimmt) und καθήμενος mit einem Verbum finitum.

209. ἀπτοεπές, in Worten dreiste, verwegene Schwätzerin.

210. ähnlich Z 141.

211. Poseidon will keinen Kampf mit Zeus, denn er hatte schon einmal

traurige Erfahrungen gemacht und musste der Sage nach zur Strafe für seine Auflehnung gegen Zeus ein Jahr lang dem Laomedon um Lohn dienen. Dies erwähnt auch Homer (Φ 440 ff.) ohne jedoch den Grund der Strafe anzugeben. Auch O 211 fügt sich Poseidon, wenn auch unwillig, dem Befehle des Zeus.

213—252. Die Achaier haben sich unterdessen hinter den Graben zurückgezogen. Auf das Gebet des Agamemnon erbarmt sich Zeus der Achaier und sendet ihnen ein Zeichen, das sie mit neuem Muthe erfüllt.

213. τῶν = Ἀχαιῶν, abhängig von ἵππων und ἀνδρῶν, vgl. B 576 τῶν ἑκατὸν νηῶν. B 685, 713, 718. β 206 εἵνεκα τῆς ἀρετῆς ἐριδαίνομεν. Λ 703 τῶν ὁ γέρων ἐπέων κεχολώμενος. I 133 μὴ ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι. „Von den Pferden und Kriegern derselben war angefüllt.“ Subject zu πληθεῖν ist der Relativsatz ὅσον — ἔεργε „der ganze Raum, den der Graben von der Mauer (πύργου) an ausserhalb der Schiffe einschliesst“; denn nur so gibt die Stelle einen Sinn, wenn ἐκ in der Bedeutung von ἔξω gefasst wird (wie Ξ 130, Π 668, 678, λ 134, ο 272, π 288, τ 7, χ 376, ψ 281). Dann standen die Achaier in dem Raum zusammengedrängt, der sich längs der Mauer zwischen dieser und dem davorliegenden Graben hinzog, während der Raum zwischen Mauer und Schiffen leer war. Erst am folgenden Tag wurden die Achaier hinter die Mauer zurückgedrängt.

πλῆθεν ὁμῶς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν ἀσπιστάων
 εἰλομένων· εἴλει δὲ θεῶ ἀτάλαντος Ἄρηι 215
 Ἐκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκε.
 καὶ νύ κ' ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέῳ νῆας εἰσας,
 εἰ μὴ ἐπὶ φρεσὶ θῆκ' Ἀγαμέμνονι πότνια Ἥρη
 αὐτῷ ποιπνύσαντι θεῶς ὀτρῦναι Ἀχαιοῦς·
 βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν 220
 πορφύρεον μέγα φᾶρος ἔχων ἐν χειρὶ παχείῃ,
 στῆ δ' ἐπ' Ὀδυσσεύος μεγακήτεϊ νηὶ μελαίνῃ,
 ἣ ῥ' ἐν μεσσήτῳ ἔσκε, γεγωνέμεν ἀμφοτέρωσ·
 [ἡμὲν ἐπ' Αἴαντος κλισίας Τελαμωνιάδαο
 ἡδ' ἐπ' Ἀχιλλεύος, τοί ῥ' ἔσχατα νῆας εἰσας 225
 εἵρυσαν ἡγορέῃ πίσυνοι καὶ κάρτεϊ χειρῶν·]
 ἥρυσεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνῶς·
 „αἰδῶς Ἀργεῖοι, κάκ' ἐλέγχεα, εἶδος ἀγητοί·
 πῇ ἔβαν εὐχολαί, ὅτε δὴ φάμεν εἶναι ἄριστοι,
 ὅς ὁπότε ἐν Λήμνῳ κενεαυχέες ἡγοράασθε, 230

215. εἰλομένων, εἴλει, vgl. Υ 317 δαιομένη, δαίωσι. Φ 376 καιομένη, καίωσι.

216 = T 204.

217. ἐνέπρησεν wie 182, 235, I 242, M 198, N 319, E 47, O 417, 507, 702, X 374, Vgl. Anhang.

218. zu A 55.

219. αὐτῷ von selbst, aus eigenem Antrieb. ποιπνύσαντι Paraphr. ἐνεργήσαντι, der sich zu thun gemacht, sich gerührt hatte, vgl. A 600, E 155, Ω 475, υ 149.

221. πορφύρεον μέγα φᾶρος, vgl. B 43. ἔχων ἐν χειρὶ: der lange Mantel wurde in der Regel wenn man eilte abgelegt, weil er der schnellen Bewegung hinderlich war, vgl. B 183, ξ 500. Hier scheint Agamemnon den Mantel umbehalten, aber den unteren Theil desselben in der Hand getragen zu haben, um im Gehen nicht gehemmt zu sein. Andere Erklärer nehmen an, Agamemnon habe den purpurnen Ueberwurf in der Hand getragen, damit man ihn daran erkenne; aber auch die anderen Fürsten hatten purpurne Kleider.

222—226 = A 5—9. μεγακήτεϊ geräumig. μελαίνῃ, vgl. zu B 637.

223. μεσσήτῳ nur hier und A 6. Aehnliche Superlativformen sind νεάτος νείατος (von νέος), ὑπατος und vielleicht πρῶτος (aus πρόατος?) γεγωνέμεν so dass man rufen konnte.

Homeri Ilias II.

224—226 sind unecht, vgl. Anhang.

225. ἔσχατα, auf den beiden äussersten Flügeln. K 112, 113 heisst es, dass die Schiffe des Aias und Idomeneus am weitesten entfernt gewesen seien: dort ist aber nur von dem einen Flügel die Rede, denn den noch zürnenden Achill konnte man nicht zur Versammlung einladen.

226. εἵρυσαν auf den Strand gezogen hatten.

227 = A 275, 586, M 439, N 149, P 247. ἥρυσεν γεγωνῶς, wie häufig die Verba des Redens und Rufens miteinander verbunden werden, wie γέγωνε βοήσας ε 400, ζ 294, ι 473, μ 181; φθέγγοντο καλεῦντες κ 229, μ 249; φωνήσας προσηύδα A 201, B 7, Δ 312, 369; φθεγξάμενος ἔειπεν ξ 492.

228 = E 787.

229. πῇ ἔβαν wo sind hingekommen? Vgl. E 472 πῇ δὴ τοι μένος οἴχεται; Ω 201 πῇ δὴ τοι φρένες οἴχονται; εὐχολαί vgl. Δ 450. φάμεν glaubten, wie oft von einer falschen Annahme.

230. Schol. τὸ ὁπότε ἀντὶ τοῦ ποτέ· οἱ δὲ στίζουσιν (interpungieren) εἰς τὸ Λήμνῳ, λείποντος τοῦ ἡμεν. Ueber die Auslassung der Copula in abhängigen Sätzen vgl. zu E 184 und 481. Uebrigens lässt sich ein ausgelassenes ἡμεν ebenso wenig erweisen, als ὁπότε in der Bedeutung von ποτέ, für letzteres aber bietet ὅτε

ἔσθοντες κρέα πολλὰ βοῶν ὀρθοκραιράων,
 πίνοντες κρητῆρας ἐπιστεφέας οἴνοιο,
 Τρώων ἄνθ' ἑκατόν τε διηκοσίων τε ἕκαστος
 στήσεσθ' ἐν πολέμῳ· νῦν δ' οὐδ' ἐνὸς ἄξιοί εἰμεν
 [Ἐκτορος, ὃς τάχα νῆας ἐνιπρήσει πυρὶ κηλέῳ]. 235
 Ζεῦ πάτερ, ἧ ῥά τιν' ἤδη ὑπερμενέων βασιλῆων
 τῇδ' ἄτῃ ἄσας καί μιν μέγα κῦδος ἀπηύρας;
 οὐ μὲν δὴ ποτέ φημι τεὸν περικαλλέα βωμὸν
 νηὶ πολυκλήιδι παρελθέμεν ἐνθάδε ἔρρων·
 ἀλλ' ἐπὶ πᾶσι βοῶν δημὸν καὶ μηρί' ἔκηα, 240
 ἰέμενος Τροίην εὐτείχεον ἐξαλπάξαι.
 ἀλλὰ Ζεῦ, τόδε πέρ μοι ἐπικρήνηνον ἐέλδωρ·
 αὐτοὺς δὴ περ ἕασον ὑπεκφυγέειν καὶ ἀλύξαι,
 μηδ' οὕτω Τρώεσσιν ἕα δάμνασθαι Ἀχαιοὺς.“
 ὣς φάτο, τὸν δὲ πατὴρ ὀλοφύρατο δάκρυ χέοντα, 245
 νεῦσε δέ οἱ λαὸν σῶν ἔμμεναι οὐδ' ἀπολέσθαι.
 αὐτίκα δ' αἰετὸν ἦκε, τελειότατον πετεηνῶν,

neben ὅτε eine Analogie, und so scheint auch Aristarch erklärt zu haben. Eine gute Handschrift hat hier ἄς ποτ' ἐν, wofür Bothe ἄς ποτ' ἐνὶ vermuthet. κενεαυχέες, Paraphr. κενὰ καὶ μάταια καυχώμενοι.

232. ἐπιστεφέας vollgefüllt, zu A 470.

233. ἄνθ' für ἄντα, wie O 415. Υ 89, 355, 365, δ 115, 154. Die Präposition ἀντί wird nicht anastrophiert. Vgl. P 29 εἴ κέ μευ ἄντα στήῃς. P 167 στήμεναι ἄντα. Υ 89 ἄντ' Ἀχιλῆος στήσομαι.

234. Die Handschriften haben οὐδενός, bezeichnender aber ist οὐδ' ἐνός. Von οὐδεὶς findet sich im Homer nur οὐδενί X 459, λ 515 und der adverbial gebrauchte Accusativ οὐδέν. Von μηδεὶς nur μηδέν Σ 500.

235. Diesen Vers erklärte Aristarch für unecht, weil er die Wirkung des Vorwurfs abschwächt.

236. Agamemnon hält dem Zeus die vielen von ihm dargebrachten Opfer vor und verlangt dafür die Rettung der Achaier. Vgl. A 39.

237. τῇδ' ἄτῃ mit einem solchen Unglück, wie mich. ἄσας, wie λ 61 ἄσε, T 95 ἄσατο, vulgo ἄσας, vgl. Anhang.

238. δὴ doch, versichernd. φημί, denke, meine. τεὸν βωμὸν an einem Altar von dir, vgl. A 183.

239. παρελθέμεν, vorbeigegan-

gen zu sein, d. h. unbeachtet gelassen zu haben. Sonst steht παρελθεῖν in der Bedeutung „überholen, übertreffen, übervorthellen.“ ἐνθάδε ἔρρων auf meiner Fahrt hierher.

240. πᾶσι, neml. βωμοῖς. δημὸν καὶ μηρία die mit Fett umwickelten Schenkelstücke, vgl. A 460.

241 = A 129.

242. τόδε περ hoc saltem. ἐπικρήνηνον vgl. A 41.

243. αὐτοὺς steht hier nicht im Gegensatz wie 182, sondern statt ἡμᾶς αὐτοὺς. δὴ περ doch wenigstens.

244 = O 376. Τρώεσσιν = ὑπὸ Τρώων oder Τρώεσσι, zu Γ 301.

245 = P 648. Die Homerischen Helden schämen sich der Thränen nicht, vgl. A 349, I 14, Π 3, P 696, Ψ 385, 397.

246 = A 117. νεῦσε für das regelmässige κατένευσε. οὐδ' ἀπολέσθαι der negierte Gegensatz zur nachdrücklichen Verstärkung, vgl. zu E 287.

247 = Ω 315. τελειότατον: Schol. μέγιστον, ἧ ἐντελῇ σημείᾳ φαίνοντα, ἐπιτελεστικώτατον. Dieses Epitheton bezeichnet den Adler nicht sowohl als den vollkommensten der Vögel, sondern als den bedeutungsvollsten, insofern er ein Vorzeichen verkündender Vogel ist.

νεβρόν ἔχοντ' ὀνύχεσσι, τέκος ἐλάφοιο ταχείης·
πάρ δὲ Διὸς βωμῷ περικαλλεί κάββαλε νεβρόν,
ἔνθα πανομφαίῳ Ζηνὶ ῥέζεσκον Ἀχαιοί.

250

οἱ δ' ὥς οὖν εἶδονθ' ὃ τ' ἄρ' ἐκ Διὸς ἤλυθεν ὄρνις,
μᾶλλον ἐπὶ Τρώεσσι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρμης.

ἔνθ' οὗ τις πρότερος Δαναῶν, πολλῶν περ' ἐόντων,
εὔξατο Τυδείδαο πάρος σχέμεν ὠκέας ἵππους
τάφρου τ' ἐξελάσαι καὶ ἐναντίβιον μαχέσασθαι,
ἀλλὰ πολὺ πρῶτος Τρώων ἔλεν ἄνδρα κορυστήν,
Φραδμονίδην Ἀγέλαον. ὃ μὲν φύγαδ' ἔτραπεν ἵππους·
τῷ δὲ μεταστρεφθέντι μεταφρένῳ ἐν δόρῳ πῆξεν
ὤμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσε.

255

ἥριπε δ' ἐξ ὀχέων, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.

260

τὸν δὲ μετ' Ἀτρεΐδαι, Ἀγαμέμνων καὶ Μενέλαος,
τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες, θοῦριν ἐπιεμένοι ἀλκὴν,
τοῖσι δ' ἐπ' Ἴδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἴδομενῆος,
Μηριόνης, ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρεϊφόντῃ,
τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος, Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός.
Τεῦκρος δ' εἵνατος ἦλθε παλίντονα τόξα τιταίνων,
στῇ δ' ἄρ' ὑπ' Αἴαντος σάκεϊ Τελαμωνιάδαο.

265

249. κάββαλε (= κατέβαλε) liess fallen.

250. πανομφαίῳ von ὀμφή die göttliche Stimme, weil von Zeus alle Weissagungen und Verkündigungen ausgehen. Schol. ὁ κληδόνιος καὶ πάσης κληδόνος παραίτιος.

251. ὃ τ' = ὅτι τε, dass da.

252 = E 441, O 380. μᾶλλον weil sie jetzt wieder zum Angriff übergiengen.

253—349. Die Haupthelden der Achaier dringen über den Graben, unter ihnen zeichnet sich Teukros am meisten aus, wird aber von Hektor kampfunfähig gemacht. Darauf weichen die Achaier wieder hinter den Graben zurück.

254. εὔξατο konnte sich rühmen, vgl. E 173. πάρος ist mit σχέμεν und nicht mit Τυδείδαο zu verbinden, welcher Genetiv zu πρότερος gehört. Der Paraphrast übersetzt πάρος mit ἔμπροσθεν (zuvor).

256. Vgl. Δ 457.

258, 259 = E 40, 41; Λ 447, 448.

260 = E 42, 294.

261. τὸν δὲ μετ', neml. ἵππους τάφρου ἐξήλασε.

262—265 = H 164—167. Odysseus, der zuvor eiligst geflohen war, wird hier nicht unter den vordersten genannt.

266. εἵνατος neun hervorragende Helden werden auch H 161 erwähnt, dagegen K 228 nur sechs. παλίντονα entweder „zurückgebogen“, oder „zurückschnellend“, letzteres so viel als elastisch.

267. ὑπὸ σάκεϊ unter dem Schutze des Schildes, von dem Schilde gedeckt. σάκεϊ wie Λ 572, Υ 259, Φ 241, mit verlängerter Endsilbe vor dem mit zwei Kürzen anfangenden Τελαμωνιάδαο vgl. Einl. § 23. Aehnlich werden als Anapaeste gebraucht σθένει M 224, N 193, Π 542, P 329; ἄχεϊ I 9, κ 247, ο 358; ξίφει E 146, Υ 459; ἔτει π 206, τ 484, φ 208, ψ 102, 170, ω 322; τέκει Ω 36, δ 175; πόσει E 71; πτόλει P 152; ἄορι Π 115; ὕδατι H 425, Φ 258, κ 520, λ 28; ἔριδι T 58; σέλαϊ P 739; δέπαϊ Ω 285, γ 411, ο 144.

268. ἐνθ', nemlich jedesmal, so oft Teukros sich schussbereit machte. ὑπεξέφερεν er hob den Schild unten von ihm weg.

ἔνθ' Αἴας μὲν ὑπεξέφευγεν σάκος· αὐτὰρ ὃ γ' ἦρως
παπτήνας, ἐπεὶ ἄρ τιν' διστεύσας ἐν ὀμίλῳ
βεβλήκοι, ὃ μὲν αὖθι πεσὼν ἀπὸ θυμὸν ὄλεσεν, 270
αὐτὰρ ὃ αὖτις ἰὼν πάις ὣς ὑπὸ μητέρα δύσκειν
εἰς Αἴανθ'· ὃ δέ μιν σάκει κρύπτασκε φαιινῷ.

ἔνθα τίνα πρῶτον Τρώων ἔλε Τεῦκρος ἀμύμων;
'Ορσίλοχον μὲν πρῶτα καὶ 'Ορμενον ἤδ' 'Οφελέστην 275
Δαίτορά τε Χρομίον τε καὶ ἀντίθεον Λυκοφόντην
καὶ Πολυαιμονίδην 'Αμοπάονα καὶ Μελάνιππον.

[πάντας ἐπασσύτερους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρῃ.]
τὸν δὲ ἰδὼν γήθησεν ἀναξ ἀνδρῶν 'Αγαμέμνων
τόξου ἄπο κρατεροῦ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας·
στῇ δὲ παρ' αὐτὸν ἰὼν καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε· 280

„Τεῦκρε, φίλη κεφαλὴ, Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν,
βάλλ' οὕτως, αἶ κέν τι φόως Δαναοῖσι γένηαι
πατρί τε σῶ Τελαμῶνι, ὃ σ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα,
καί σε νόθον περ ἐόντα κομίσσατο ᾧ ἐνὶ οἴκῳ·

269. παπτήνας nachdem er sich umgesehen, gespäht hatte, nach einem Feinde, den er treffen könnte.

270. ἐπεὶ βέβληκοι so oft er einen getroffen hatte, so mit Aristarch und einigen Handschriften, nicht βεβλήκει oder βεβλήκειν. ὄλεσεν mit allen Handschriften; die Conjectur ὄλεσκειν hat zuerst Bekker aufgenommen, doch ist das Iterativ nicht nothwendig, da auch Δ 516, P 733, T 317 der Aorist im Hauptsatze steht.

271. πάις ὣς ohne Verlängerung der letzten Silbe vor ὣς, wie Γ' 196, Θ 94, vgl. Anhang. δύσκειν zog sich zurück hinter Aias. Der Ausdruck ist vortrefflich gewählt, vgl. τεῖχος δύναι O 345, X 99 (sich hinter die Mauer zurückziehen). πόλιν, ὄμιλον, οὐλαμὸν ἀνδρῶν δύναι. Dazu passt auch das folgende κρύπτασκε.

273. Die Frage ist wohl eigentlich vom Dichter an die Muse gestellt, die nur hier und E 703, Π 692 nicht genannt ist wie an anderen Stellen, vgl. zu B 484.

274. 'Ορσίλοχον verschieden von dem E 542 genannten. 'Ορμενον, ein anderer gleiches Namens M 187. Einen 'Οφελέστης tödtete auch Achill Φ 210.

275. Δαίτορα nur hier. Χρομίον, vgl. zu B. 858, Δ 295, E 160.

276. Μελάνιππος heissen noch

zwei andere Troer O 547, Π 695 und ein Achaier T 240.

277. aus M 194, Π 418 hier eingeschoben, vgl. Anhang.

278 = Δ 255.

279. τόξου ἄπο (von dem Bogen her), weil das todbringende Geschoss von dem Bogen ausgieng. Ω 605 τοὺς μὲν 'Απόλλων πέφνεν ἀπ' ἀργυρέοιο βιοῖο. Vgl. Λ 476, 664, N 585, Π 773 (Θ 300, 309, Λ 553, 571, O 313, 314).

281 = H 46.

280. φίλη κεφαλὴ, liebevolle Anrede, vgl. Σ 114, Ψ 94.

282. βάλλ' οὕτως trifft so fort. φόως Heil wie Z 6, Λ 797, Π 39 u. o.

283. πατρί τε dazu ergänze man aus φόως einen verwandten Begriff, etwa κῦδος.

284. νόθον: Teukros war der Sohn der als Kriegsbeute von Troia weggeführten Tochter des Laomedon Hesione, die Telamon von Herakles als ersten Siegespreis erhalten hatte. Darum war Teukros, wenn auch der Sohn einer Königstochter, nicht ebenbürtig, weil Hesione als Gefangene jeder anderen Sklavin gleichstand. κομίσσατο eigentlich „aufgenommen hatte“, vgl. A 594, ζ 278, ξ 316, dann überhaupt „liebevoll behandelt, gepflegt hatte.“

- τὸν καὶ τηλόθ' ἐόντα εὐκλείης ἐπίβησον. 285
 σοὶ δ' ἐγὼ ἐξερέω ὥς καὶ τετελεσμένον ἔσται·
 αἶ' κέν μοι δώῃ Ζεὺς τ' αἰγίοχος καὶ Ἀθήνη
 Ἰλίου ἐξαλαπάξαι εὐκτίμενον πτολίεθρον,
 πρῶτῳ τοι μετ' ἐμὲ πρεσβήιον ἐν χερὶ θήσω,
 ἢ τρίποδ' ἢ δύω ἵππους αὐτοῖσιν ὄχεσφιν 290
 ἢ γυναῖχ', ἢ κέν τοι ὄμῶν λέχος εἰσαναβαίνοι.“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε Τεῦκρος ἀμύμων·
 „Ἀτρεΐδῃ κύδιστε, τί με σπεύδοντα καὶ αὐτὸν
 ὀτρύνεις; οὐ μὲν τοι, ὅση δύναμις γε πάρεστι,
 παύομαι, ἀλλ' ἐξ οὗ προτὶ Ἴλιον ὠσάμεθ' αὐτούς, 295
 ἐκ τοῦ δὴ τόξοισι δεδεγμένος ἄνδρας ἐναίρω.
 ὀκτὼ δὲ προέηκα τανυγλώχινας διστούς,
 πάντες δ' ἐν χροῖ πῆχθεν ἀρηιθόων αἰζηῶν·
 τοῦτον δ' οὐ δύναμαι βαλέειν κύνα λυσσητῆρα.“
 ἦ ῥα, καὶ ἄλλον διστὸν ἀπὸ νευρῆφιν ἱάλλεν 300
 Ἐκτορος ἀντικρὺ, βαλέειν δέ εἴ ἔτεο θυμός.
 καὶ τοῦ μὲν ῥ' ἀφάμαρθ', ὃ δ' ἀμύμονα Γοργυθίωνα,
 υἷδ' ἐν Πριάμοιο, κατὰ στῆθος βάλεν ἰῶ·
 τὸν ῥ' ἐξ Αἰσύμηθεν ὀπυιομένη τέκε μήτηρ,
 καλὴ Καστιάνειρα, δέμας εἰκυῖα θεῇσι. 305
 μήκων δ' ὧς ἐτέρωσε κάρη βάλειν, ἦ τ' ἐνὶ κήπῳ,

285. εὐκλείης ἐπίβησον, bringe zu Ehren, erhebe zu Ansehen und Ruhm, wie B 234 κακῶν ἐπι-βασκέμεν. ψ 13 σοφροσύνης ἐπέβησαν. ψ 52 εὐφροσύνης ἐπιβῆτον. χ 424 ἀναιδείης ἐπέβησαν. Vgl. Θ 129, 197, I 546. Wie der Ruhm der Väter sich auf die Söhne vererbt, so kommt auch der Ruhm der Söhne den Vätern zu gute.

288 = Δ 33.

289. τοι, nicht σοί, weil der Nachdruck auf πρῶτῳ liegt. πρεσβήιον Auszeichnung, für das sonst übliche γέρας. ἐν χερὶ für das gewöhnliche ἐν χερσὶ τιθέναι „einhändigen, übergeben“, vgl. zu A 441, 585.

290. δύω ἵππους ein Zweigespänn. αὐτοῖσιν sammt, vgl. zu Θ 24.

291. ὄμῶν = ταὐτό. Der Dativ τοι gehört zum Verbum, nicht zu ὄμῶν.

293. καὶ αὐτὸν schon von selbst, aus eigenem Antrieb.

295. προτὶ Ἴλιον in der Richtung gegen Ilios zu, denn weit waren sie vom Graben aus nicht vorgedrungen, vgl. 336.

296. δεδεγμένος wie Δ 107.

297. τανυγλώχινος mit langer Spitze versehen, vgl. τριγλώχινι E 393 und das Beiwort der Lanze und des Schwertes τανυηκῆς oder ταναηκῆς.

298. ἐν χροῖ im Leib. πῆχθεν (Einl. §. 12) drangen ein, sassen fest.

299. λυσσητῆρα, vgl. λυσσώδης N 53; κρατερὴ δέ εἴ λύσσα δέδουκεν I 239; λύσσαν ἔχων ὀλοήν I 305.

300. ἀπὸ mit verlängerter Endsilbe vor νευρή, wie 308, 324, vgl. § 23. ἱάλλεν, ἐπεμψεν, ἀφῆκεν.

301. ἔτεο war bestrebt, verlangte, trachtete.

304. ἐξ Αἰσύμηθεν Schol. ἐξ Αἰσύμης πόλεως Θρακικῆς. Diese adverbiale Bestimmung gehört zu ὀπυιομένη (γαμουμένη).

305. δέμας, Einl. § 24. Athenaios XIV, 622 citiert diesen Vers als einen μείζους wesentlich verschieden von der sonstigen Ueberlieferung „καλὴ Κασσιόπεια θεοῖς δέμας εἰκυῖα“, vgl. Σ 418, wo einige Handschriften νεήνισιν εἰκυῖαι haben.

306. βάλεν, liess fallen, neigte. ἐνὶ κήπῳ sc. ἐστὶν oder κάρη βάλλει.

καρπῷ βριθομένη νοτίησί τε εἰαρινῇσιν·

ὥς ἐτέρως ἤμυσε κάρη πῆληκι βαρυνθέν.

Τεῦκρος δ' ἄλλον διστόν ἀπὸ νευρῆφιν ἔαλλεν

Ἐκτορος ἀντικρύ, βαλέειν δέ εἴ ἴετο θυμός.

310

ἀλλ' ὃ γε καὶ τόθ' ἄμαρτε· παρέσφηλεν γὰρ Ἀπόλλων·

ἀλλ' Ἀρχεπτόλεμον, θρασὺν Ἐκτορος ἡνιοχῆα,

ἰέμενον πόλεμόνδε βάλε στήθος παρὰ μαζόν·

ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι

ὠκύποδες· τοῦ δ' αὖθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε.

315

Ἐκτορα δ' αἶνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἡνιόχοιο.

τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε καὶ ἀχνύμενός περ ἑταίρου,

Κεβριόνην δ' ἐκέλευσεν ἀδελφεὸν ἐγγὺς ἐόντα

ἵππων ἡνί' ἐλεῖν· ὃ δ' ἄρ' οὐκ ἀπίθησεν ἀκούσας.

320

αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο χαμαὶ θόρε παμφανόωντος

σμερδαλέα ἰάχων· ὃ δὲ χερμάδιον λάβε χειρί,

βῆ δ' ἰθὺς Τεῦκρου, βαλέειν δέ εἴ θυμὸς ἀνώγει.

ἦ τοι ὃ μὲν φαρέτρης ἐξείλετο πικρὸν διστόν,

θῆκε δ' ἐπὶ νευρῇ· τὸν δ' αὖ κορυθαίολος Ἐκτωρ

αὐερόντα παρ' ὤμον, ὅθι κληῖς ἀποέργει

325

αὐχένα τε στήθος τε, μάλιστα δὲ καίριόν ἐστι,

τῇ ῥ' ἐπὶ οἷ μεμαῶτα βάλεν λίθῳ ὀκριόεντι,

ῥῆξε δέ οἱ νευρὴν· νάρκησε δὲ χεὶρ ἐπὶ καρπῷ,

307. καρπῷ, dem in dem Mohnkopfe befindlichen Samen, denn der leere Mohnkopf hängt nicht herab. νοτίησι, Paraphr. ψεκάσιν, δρόσοις.

308. ἤμυσε κάρη, transitiv wie oben βάλεν, dagegen intransitiv T 405 ἤμυσε καρήατι wie B 373, Δ 290. Die Stelle ist nachgeahmt von Vergil Aen. IX, 435.

309, 310 = 300, 301.

311. παρέσφηλεν liess ihn vorbeifahren, vgl. O 464 παρεπλάγχθη δέ οἱ ἄλλη ἰὸς χαλκοβαρῆς. Dass Teukros, der treffliche Bogenschütze, den Hektor auch zum zweitenmal fehlt, kann nach Homerischer Anschauungsweise nicht mit natürlichen Dingen zugehen; daran muss ein Gott schuld sein und zwar Apollon, weil dieser der Schutzgott des Hektor ist H 272, Y 375, 443, X 203.

312. Ἀρχεπτόλεμον, den sich Hektor Θ 128 nach dem Falle des Eniopeus zum Wagenlenker genommen hatte.

313—317 = 121—125.

318. Κεβριόνης, von Patroklos getödtet II 737, wo er νόθος υἱὸς Πριάμοιο genannt wird.

320. χαμαί, der Bedeutung nach ein Dativ, steht aber wie dieser zur Bezeichnung der Annäherung bei Verbis der Bewegung (zu A 55, Δ 523). Sonst steht in dieser Bedeutung χαμάδις und χαμᾶζε.

321 = 302.

322. ἰθὺς gerade los auf.

323. φαρέτρης, nur hier als Anapaest; sonst ist die mittlere Silbe immer lang.

325. αὐερόντο als er die Sehne zurückzog, anspannte, vgl. O 469, wo in derselben Bedeutung ἐρύειν steht. κληῖς Schlüsselbein, Schulterblatt.

326. καίριον, vgl. 84.

327. ἐπὶ οἷ, nemlich Ἐκτορι.

328. νευρὴν die Sehne des Bogens und nicht die Sehne an der Schulter, denn sonst hätte Teukros nicht am nächsten Tage wieder kämpfen können (M 336, 350, 371, 387). Noch deutlicher lässt sich dies aus Homer selbst beweisen, denn als Zeus dem auf Hektor zielenden Teukros die Bogensehne zerrissen hatte (O 463), sagt dieser zu Aias, irgend ein Gott vereitelt alle meine Anstrengungen,

στῇ δὲ γνῦξ ἐριπών, τόξον δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.

Αἴας δ' οὐκ ἀμέλησε κασιγνήτοιο πεσόντος, 330
ἀλλὰ θέων περίβη καὶ οἱ σάκος ἀμφεκάλυψε.

τὸν μὲν ἔπειθ' ὑποδύντε δύω ἐρίηρες ἑταῖροι,
Μηχιστεύς, Ἐχίοιο πάις, καὶ δῖος Ἀλάστωρ,
νῆας ἐπὶ γλαφυρὰς φερέτην βαρέα στενάχοντα.

ἄψ δ' αὖτις Τρώεσσιν Ὀλύμπιος ἐν μένος ὤρσεν· 335

οἱ δ' ἰθὺς τάφροιο βαθείης ὤσαν Ἀχαιοὺς·

Ἐκτωρ δ' ἐν πρώτοισι κίε σθενεῖ βλεμεαίνων.

ὥς δ' ὅτε τίς τε κύων συὸς ἀργίου ἢ λέοντος 340
ἄπτηται κατόπισθε, ποσὶν ταχέεσσι διώκων,
ἰσχία τε γλουτούς τε, ἐλίσσόμενόν τε δοκεύει,

ὥς Ἐκτωρ ὥπαζε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς
αἰὲν ἀποκτείνων τὸν ὀπίστατον· οἱ δὲ φέβοντο.

αὐτὰρ ἐπεὶ διὰ τε σκόλοπας καὶ τάφρον ἔβησαν
φεύγοντες, πολλοὶ δὲ δάμεν Τρώων ὑπὸ χερσίν,

οἱ μὲν δὴ παρὰ νηυσὶν ἐρητύοντο μένοντες, 345
ἀλλήλοισι τε κεκλόμενοι καὶ πᾶσι θεοῖσι

der mir auch jetzt die Sehne zer-
sprengt hat, ἣν ἐνέδησα πρῶιον. νάρ-
κησε erstarrte, erlahmte, durch die
Erschütterung des von dem Steine
zunächst getroffenen Bogens.

329 = E 309 u. O 465.

330. κασιγνήτοιο, so heisst
sonst nur der Bruder von derselben
Mutter.

331—334 = N 420—423. θέων
geschwind. ἀμφεκάλυψε hielt zum
Schutz um ihn, deckte ihn mit sei-
nem Schild. Auch in περίβη liegt
schon der Begriff des Schützens.

332. ὑποδύντε nachdem sie sich
unter ihn gebückt, ihn auf sich ge-
nommen hatten, vgl. P 717.

333. Μηχιστεύς, von Pulydamas
getödtet O 339, verschieden von dem
Vater des Euryalos. Ἀλάστωρ heisst
Δ 295 ein Unteranführer der Pylier,
E 677 auch ein Lykier, der von
Odysseus getödtet wurde.

335. ἄψ δ' αὖτις, wie O 364,
σ 157, φ 139, 166, ψ 164 und ἄψ
πάλιν Σ 280.

336. ἰθὺς, vgl. 322.

337. σθενεῖ βλεμεαίνων, Schol.
σφοδρῶς ἐπιρρώωννύμενος, wie I 237,
M 42, P 22, 135, Y 36.

338. τίς τε, als auf etwas be-
kanntes hinweisend „wie da ein
Hund.“ τίς τε in Gleichnissen wie

Γ 33, Δ 141, M 150, Π 263, P 61,
133, 542, 657 (das bloße τις Z 506,
N 389, 471, O 263, 362), ebenso ὥς
τε B 459, 474, Γ 23, Δ 433, Λ 474,
M 132, 278, 299, 433.

339. διώκων, wie X 8, 172,
230; die meisten Handschriften haben
πεποιθώς, vgl. Z 505, X 138.

340. Nach ἄπτεσθαι, das bei Ho-
mer sonst nur mit dem Genetiv ver-
bunden wird, steht hier das Theil-
object im Accusativ, als wenn ein
anderes Verbum vorhergieng; Andere
beziehen die beiden Accusative auf
δοκεύει. δοκεύει beobachtet, damit
er nicht von ihm, wenn er sich um-
dreht, verletzt werde. Für den Indi-
cativ erwartete man den Coniunctiv
oder δέ statt τε.

341. ὥπαζε begleitete, bezeichnet
die Nähe des Hektor.

342 = Λ 178. δὲ φέβοντο, vulgo
δ' ἐφέβοντο, vgl. Anhang.

343, 344 = O 1, 2.

345—347 = O 367—369. ἐρη-
τύοντο hielten sich zurück, blieben.
Paraphr. κατείχοντο. μένοντες Stand
haltend.

346. κεκλόμενοι (Einl. § 8)
nachdem sie sich zugerufen, sich an-
gefeuert hatten.

χειρας ἀνίσχοντες μεγάλ' εὐχετόωντο ἕκαστος·

Ἐκτωρ δ' ἀμφιπεριστρώφα καλλίτριχας ἵππους
Γοργοῦς ὄμματ' ἔχων ἤε βροτολοιγοῦ Ἄρηος.

τοὺς δὲ ἰδοῦσ' ἐλέησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
αἶψα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

350

ὦ πόποι αἰγίοχοιο Διὸς τέκος, οὐκέτι νῶι
ὄλλυμένων Δαναῶν κεκαδησόμεθ' ὑστάτιόν περ;
οἷ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλωνται
ἄνδρὸς ἐνὸς ῥιπῇ, ὃ δὲ μαίνεται οὐκέτ' ἀνεκτῶς

355

Ἐκτωρ Πριαμίδης, καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργε·

τὴν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·

„καὶ λίην οὗτός γε μένος θυμόν τ' ὀλέσειε,
χερσὶν ὑπ' Ἀργείων φθίμενος ἐν πατρίδι γαίῃ·
ἀλλὰ πατὴρ οὐμὸς φρεσὶ μαίνεται οὐκ ἀγαθῇσι,
σχέτλιος, αἰὲν ἀλιτρός, ἐμῶν μενέων ἀπερσεύς·
οὐδέ τι τῶν μέμνηται, ὃ οἱ μάλα πολλάκις υἱὸν
τειρόμενον σώεσκον ὑπ' Εὐρυσθέως ἀέθλων.

360

ἦ τοι ὃ μὲν κλαίεσκε πρὸς οὐρανόν, αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς
τῷ ἐπαλεξήσουσαν ἀπ' οὐρανόθεν προΐαλλεν.

365

εἰ γὰρ ἐγὼ τάδε ἤδε' ἐνὶ φρεσὶ πευκαλίμησιν,
εὖτέ μιν εἰς Αἶδαο πυλάρταο προὔπεμψεν

348. ἀμφιπεριστρώφα lenkte rings umher, vgl. zu B 305. στρωφάω ist das Frequentativum zu στρέφω, wie τρωχάω zu τρέχω X 163, ζ 319, τρωπάω zu τρέπω Λ 568, II 95, τ 521, ω 536.

349. Für ὄμματ' schrieb Aristarch οἶματ' (= ὀρμήματα, den Ungestüm), wohl in Rücksicht auf das folgende Ἄρης. Die Alten vertheidigen die Lesart ὄμματ' mit Γοργῶ βλοσυρῶπις Λ 36. ἤε schrieb Zenodot, dafür haben die Handschriften ἠδὲ, vgl. Anhang.

350—396. Here und Athene eilen auf das Schlachtfeld, um den Achaiern in ihrer Bedrängniss beizustehen.

351 = E 713, T 341, Φ 419.

352 = B 157, Φ 420.

353. κεκαδησόμεθα von κήδομαι, vgl. φ 153, 170, Λ 334. ὑστάτιόν περ, d. h. in der äussersten Noth.

354 = 34.

355. ῥιπῇ = ὀρμῇ, impetu; sonst nur vom Wind, Feuer oder fliegenden

Geschossen gebraucht. μαίνεται wie 185, 717, 831, Z 101, O 605. οὐκέτ' ἀνεκτῶς wie ι 355.

356. vgl. E 175.

358. καὶ λίην wie A 553.

360. φρεσὶν οὐκ ἀγαθῇσι, wie sonst ὀλοῇσι „verderblich, übelwollend.“

361. ἀλιτρός = ἀμαρτωλός, vgl. Ψ 595. ἀπερσεύς = κωλυτής. Der meine Pläne, Anschläge durchkreuzt, vereitelt.

362. υἱόν, Ἡρακλέα. Zeus ist undankbar gegen Athene.

363. Versschluss wie T 133.

364. κλαίεσκε: Paraphr. ἔκλαιε βλέπων.

365. ἀπ' οὐρανόθεν wie Φ 199, λ 18, μ 381.

366. πευκαλίμησιν wie sonst πυκινῇσιν.

367. πυλάρταο der die Thore fest verschliesst, insofern als kein Gestorbener mehr heraufkommt. προὔπεμψεν sc. Εὐρυσθέως. Nach λ 626 geleiteten Athene und Hermeias den Herakles auf seinem Gange.

- ἐξ Ἑρέβους ἄξοντα κύνα στυγεροῦ Ἀίδαο,
οὐκ ἂν ὑπεξέφυγε Στυγὸς ὕδατος αἰπὰ ῥέεθρα.
νῦν δ' ἐμὲ μὲν στυγέει, Θέτιδος δ' ἐξήνυσσε βουλάς, 370
ἣ οἱ γούνατ' ἔκυσσε καὶ ἔλλαβε χειρὶ γενείου,
λίσσομένη τιμῆσαι Ἀχιλλῆα πτολίπορθον.
ἔσται μάν, ὅτ' ἂν αὖτε φίλην γλαυκώπιδα εἶπη.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν νῶϊν ἐπέντυε μώνυχας ἵππους,
ὄφρ' ἂν ἐγὼ καταδῶσα Διὸς δόμον αἰγιόχοιο 375
τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήξομαι, ὄφρα ἴδωμαι,
ἣ νῶϊ Πριάμοιο πάϊς, κορυθαίολος Ἑκτωρ,
γηθήσει προφανέντε ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας,
ἣ τις καὶ Τρώων κορέει κύνας ἣδ' οἰωνοὺς
δημῶ καὶ σάρκεσσι, πεσὼν ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.“ 380
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη.
ἣ μὲν ἐποιχομένη χρυσάμπυκας ἔντυεν ἵππους
Ἥρη, πρέσβα θεά, θυγάτηρ μέγαλοιο Κρόνοιο·
αὐτὰρ Ἀθηναίη, κόρυη Διὸς αἰγιόχοιο,
πέπλον μὲν κατέχευεν ἑάνον πατρὸς ἐπ' οὔδει, 385
ποικίλον, ὃν ῥ' αὐτὴ ποιήσατο καὶ κάμε χερσίν,

368. ἄξοντα κύνα wie λ 623. Den Namen Κέρβερος kennt Homer noch nicht: erst Hesiod. Theog. 311 erwähnt ihn und nennt denselben den Sohn der Ἑχιδνα und des Τυφάων „Κέρβερον ὠμηστήν, Ἀίδεω κύνα χαλκεόφωνον, πεντηκοντακάρηνον, ἀναιδέα τε κρατερόν τε.“ Nach Späteren hatte Kerberos blos drei Köpfe; Horaz Carm. II, 13, 34 nennt ihn belua centiceps.

369. Στυγὸς ὕδατος, wie B 755.

370. στυγέει verabscheut.

371. vgl. A 500, 501.

372 = O 77. Auch Φ 450 heisst Achill πτολίπορθος, in der Regel aber nur Odysseus.

373. ἔσται μάν, ὅτ' ἂν es wird schon wieder einmal die Zeit kommen, wann er mich sein liebes helläugiges Töchterchen nennt, d. h. er wird mich schon wieder einmal brauchen.

374. ἐπέντυε, wie 382 ἔντυεν, mache zurecht.

375. καταδῶσα, während sie nach 385 an der Schwelle stehen bleibt.

376 = 388, E 737.

377. νῶϊ προφανέντε über unser Erscheinen sich freuen wird. Von einer solchen Participialconstruction

findet sich im Homer nur noch ein zweites Beispiel N 352 ἤχθετο γὰρ Τρῶσιν δαμναμένους (sc. Ἀχαιοὺς), aber bei späteren Schriftstellern ist diese Structur nicht selten, vgl. Kr. Di. § 56, 6 A. 4.

378. προφανέντε, vulgo προφανείσα, vgl. Anhang. Der Dual des Masculinums vertritt sehr häufig die Formen des Duals Femin., die im ganzen wenig gebräuchlich sind, besonders bei Attikern. Θ 455 πληγέντε κεραυνῶ. Hesiod Op. 499 καλυψαμένω χρὸα καλὸν ἀθανάτων μετὰ φύλον ἵτον προλιπόντ' ἀνθρώπους Αἰδῶς καὶ Νέμεσις. Soph. Elektra 1003 ὄρα κακῶς πάσχοντε. 979 ὦ τοῖσιν ἐχθροῖς εὐ βεβηκόσιν ποτὲ ψυχῆς ἀφειδήσαντε προῦστήτην φόνου. 1006 βᾶξιν καλὴν λαβόντε. Oid. Kolon. 1676 ἰδόντε καὶ παθούσα. Elektra 977 ἴδεσθε τῶδε τῶ κασιγνήτῳ. γεφύρας zu Δ 371.

379. κορέει (Futurum) κύνας ἣδ' οἰωνοὺς, vgl. A 4, 5; X 354.

381—383 = E 719—721; E 194.

384—388 = E 733—737. Die Verse 385—387 verwarf Aristarch. Der Grund, welcher dafür angegeben wird, dass die Rüstung hier überflüssig sei, weil Athene sie doch nicht gebraucht, ist nicht stichhaltig; denn

- ἦ δὲ χιτῶν' ἐνδύσα Διὸς νεφεληγερέταο
τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήσσετο δακρυόεντα.
ἐς δ' ὄχεα φλόγεα ποσὶ βήσετο, λάζετο δ' ἔγχος
βριθὺ μέγα στιβαρόν, τῷ δάμνησι στίχας ἀνδρῶν
ἡρώων, τοῖσιν τε κοτέσσεται ὀβριμοπάτρη.
Ἥρη δὲ μᾶστιγι θοῶς ἐπεμαίετ' ἄρ' ἵππους·
αὐτόμαται δὲ πύλαι μύκον οὐρανοῦ, ἃς ἔχον ὦραι,
τῆς ἐπιτέτραπται μέγας οὐρανὸς Οὐλυμπός τε,
ἡμὲν ἀνακλῖναι πυκινὸν νέφος ἡδ' ἐπιθεῖναι.
τῇ ῥα δι' αὐτῶν κεντρηνεκέας ἔχον ἵππους.
Zeὺς δὲ πατὴρ Ἰδὴθεν ἐπεὶ ἶδε, χῶσατ' ἄρ' αἰνῶς,
Ἴριν δ' ὥτρυνε χρυσόπτερον ἀγγελέουσάν·
„βάσκη' ἴθι Ἴρι ταχεῖα, πάλιν τρέπε μηδ' ἔα ἄντην
ἔρχεσθ'· οὐ γὰρ καλὰ συνοισόμεθα πτόλεμόνδε.
ᾧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
γυιώσω μὲν σφωὶν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,
αὐτὰς δ' ἐκ δίφρου βαλέω κατὰ θ' ἄρματα ἄξω·
οὐδέ κεν ἐς δεκάτους περιτελλομένους ἐνιαυτοὺς
ἔλκε' ἀπαλθήσεσθον, ἃ κεν μάρπτησι κεραυνός·
ὄφρ' εἰδῇ γλαυκῶπις, ὅτ' ἂν ᾧ πατρὶ μάχηται.
Ἥρη δ' οὐ τι τόσον νεμεσίζομαι οὐδὲ χολοῦμαι·
αἰεὶ γὰρ μοι ἔωθεν ἐνικλᾶν ὅττι κεν εἴπω.“
ὥς ἔφατ', ᾧρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,
βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὁρέων ἐς μακρὸν Ὀλυμπον.

Athene wusste ja nicht, dass sie von Zeus heimgeschickt werde. Aber auffallend sind die Verse darum, weil Athene den χιτῶν des Zeus nicht anziehen konnte, da dieser ihn selber angezogen hatte, als er auf den Ida fuhr.

389—396 = E 745—752.

397—437. Zeus befiehlt den beiden Göttinnen unter Drohungen, auf den Olymp zurückzukehren, welcher Befehl auch von ihnen befolgt wird.

397. ἶδε sc. αὐτάς. χῶσατο gerieth in Zorn.

398 = A 185. χρυσόπτερον: sonst kommen bei Homer keine geflügelten Götter vor.

399. βάσκη' ἴθι, wie B 8, A 186, O 158, Ω 144, 336. πάλιν τρέπε heisse sie umkehren.

400. καλὰ = καλῶς. συνοισόμεθα, vgl. A 736 συμφορόμεσθα μάχη und zu A 8.

401 = A 212.

402. γυιώσω werde lähmen. ὑφ' ἄρμασιν am Wagen, in Prosa τοὺς ὑφ' ἄρμασιν ἵππους.

403. βαλέω mit dem Blitz (405).

404. δεκάτους, nach dem Schol. für δέκα oder zur Bezeichnung mehrerer Dekaden.

405. ἀπαλθήσεσθον werden ausheilen. Der Dual ist nur dann nicht auffällig, wenn man annimmt, jeder der beiden Göttinnen sei nur eine Verwundung zugebracht. Daneben besteht auch die Schreibweise ἀπαλθήσονται. ἃ μάρπτησι, die ihnen durch die Berührung verursacht = ἃ μάρπτων ποιῇ, wie ἔλκος βάλλειν = ἔλκος βάλλοντα ποιεῖν.

406. εἰδῇ erfahre, kennen lerne.

408. ἐνικλᾶν: Schol. ἐμποδίζειν, infringere.

409 = Ω 77, 159. ἀελλόπος (= ποδήνεμος), verkürzt wie τρίπος, ἀρτίπος, Einl. § 16.

πρώτησιν δὲ πύλῃσι πολυπτύχου Οὐλύμποιο
ἀντομένη κατέρυκε, Διὸς δέ σφ' ἔννεπε μῦθον·

„πῇ μέματον; τί σφῶιν ἐνὶ φρεσὶ μαίνεται ἦτορ;
οὐκ ἔα Κρονίδης ἐπαμυνέμεν Ἀργείοισιν.

ᾧδε γὰρ ἠπείλησε Κρόνου πάις, ἥ τελέει περ·

415

γυιώσειν μὲν σφῶιν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,
αὐτὰς δ' ἐκ δίφρου βαλέειν κατὰ θ' ἄρματα ἄξειν·

οὐδέ κεν ἐς δεκάτους περιτελλομένους ἐνιαυτοὺς
ἔλκε' ἀπαλθήσεσθον, ἃ κεν μάρπτησι κεραυνός·

420

[ὄφρ' εἰδῆς γλαυκῶπι, ὅτ' ἂν σῶ πατρὶ μάχῃαι.

Ἥρῃ δ' οὐ τι τόσον νεμεσίζεται οὐδὲ χολοῦται·

αἰεὶ γάρ οἱ ἔωθεν ἐνικλᾶν ὅττι κεν εἴπῃ.

ἀλλὰ σύ γ' αἰνοτάτη, κύον ἀδεές, εἰ ἐτεόν γε
τολμήσεις Διὸς ἄντα πελώριον ἔγχος ἀεῖραι].“

425

ἥ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦς' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις,
αὐτὰρ Ἀθηναίην Ἥρῃ πρὸς μῦθον ἔειπεν·

„ὦ πόποι, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, οὐκέτ' ἐγὼ γε
νῶι ἐῷ Διὸς ἄντα βροτῶν ἔνεκα πτολεμίζειν.

τῶν ἄλλος μὲν ἀποφθίσθω, ἄλλος δὲ βιώτω,

430

ὅς κε τύχῃ· κεῖνος δὲ τὰ ἃ φρονέων ἐνὶ θυμῷ
Τρῳοί τε καὶ Δαναοῖσι δικαζέτω, ὥς ἐπεικές.“

ὥς ἄρα φωνήσασα πάλιν τρέπε μώνυχας ἵππους.

τῇσιν δ' ὦραι μὲν λῦσαν καλλίτριχας ἵππους·

καὶ τοὺς μὲν κατέδησαν ἐπ' ἀμβροσίῃσι κάπησιν,

411. πρώτησιν πύλῃσι, an der Vorderseite des Thores, wie Z 40 πρώτῳ ῥυμῷ. E 749 heisst das Thor πύλαι οὐρανοῦ.

413. μέματον, ohne Infinitiv, wo eilt ihr hin? So stehen auch die Participialformen μεμαώς, μεμαυῖα in der Regel absolut. σφῶιν, wie von σφῶιν 402 verschieden?

415. ἠπείλησε, für die bereits vergangene Handlung, während das οὐκ ἔα (vetat) noch fort dauert. ἥ wie, so Aristarch für das handschriftliche εἰ, welches die Wirkung der Drohung sehr abschwächen würde.

416—422 = 402—408.

420. γλαυκῶπι, vulgo γλαυκῶπις, vgl. Anhang. Dieser und die vier folgenden Verse wurden von Aristarch als im Munde der Iris unpassend verworfen.

423. Gewöhnlich interpungiert man nach σύ γ', fasst also αἰνοτάτη mit dem Paraphrasten als Vocativ: dann aber hätte der Satz kein Prädicat. Zu ergänzen ist εἰς oder ἐσσί, wie δ 206 τοῖου γὰρ καὶ πατρός, ὃ καὶ

πεπνυμένα βάζεις. ἀδεές schrieb Aristarch mit einem δ, da δέος ursprünglich mit zwei Consonanten anlautete und Position bildet (Einl. § 23), vgl. A 33 ἔδεισεν.

424. ἀεῖραι, vgl. Υ 373 οἱ δ' ἀντίοι ἔγχε' ἄειραν.

425 = Λ 210, Σ 202, Ω 188.

427 = 352.

428. νῶι ἐῷ, mit erlaubtem Hiatus, vgl. Einl. § 26. βροτῶν ἔνεκα, vgl. Φ 463.

430. ὅς κε τύχῃ sc. ἀποφθίμενος u. βιούς. τὰ ἃ φρονέων nach seinen eigenen Absichten.

431. δικαζέτω mag zwischen ihnen entscheiden, vgl. A 542.

433. ὦραι, als niedere Gottheiten dienen sie den höhergestellten. So spannt Iris die Rosse aus, mit denen Aphrodite auf den Olymp gefahren war (E 368), und Poseidon die des Zeus Θ 440.

434. vgl. K 568, δ 40. ἀμβροσίος stehendes Beiwort für alle Geräthschaften der Götter.

ἄρματα δ' ἐκλιναν πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα·
αὐταὶ δὲ χρυσεόισιν ἐπὶ κλισμοῖσι καθίζον
μίγδ' ἄλλοισι θεοῖσι, φίλον τετιημέναι ἦτορ.

435

Ζεὺς δὲ πατὴρ Ἰδὴθεν εὐτροχὸν ἄρμα καὶ ἵππους
Οὐλυμπόνδε δίωκε, θεῶν δ' ἐξίκετο θώκους.

τῷ δὲ καὶ ἵππους μὲν λῦσε κλυτὸς ἐννοσίγαιος,
ἄρματα δ' ἄμ βωμοῖσι τίθει κατὰ λῖτα πετάσσας·

440

αὐτὸς δὲ χρύσειον ἐπὶ θρόνον εὐρύοπα Ζεὺς
ἔζετο, τῷ δ' ὑπὸ ποσσὶ μέγας πελεμίζετ' Ὀλύμπος.

αἱ δ' οἶαι Διὸς ἀμφὶς Ἀθηναίῃ τε καὶ Ἥρῃ
ἦσθην, οὐδέ τί μιν προσεφώνεον οὐδ' ἐρέοντο·

445

αὐτὰρ δ' ἔγνω ἧσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε·

„τίφθ' οὕτω τετίησθον Ἀθηναίῃ τε καὶ Ἥρῃ;

οὐ μὲν θῆν κάμετόν γε μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ

ὀλλῦσαι Τρῶας, τοῖσιν κότον αἰνὸν ἔθεσθε.

πάντως, οἷον ἐμόν γε μένος καὶ χεῖρες ἄαπτοι,

450

οὐκ ἂν με τρέψειαν ὅσοι θεοὶ εἰς ἓν Ὀλύμπῳ.

435 = δ 42. παμφανόωντα
glänzend weiss angestrichen.

437. μίγδα unter, zwischen; nur
hier und ω 77.

438—484. Zeus fährt auf den
Olymp zurück, wo er die bei-
den Göttinnen verhöhnt und den
Achaïern noch eine grössere
Niederlage in Aussicht stellt.

439. δίωκε lenkte, trieb, nur
hier.

440. καὶ ebenfalls.

441. βωμοῖ ein Untergestell. vgl.
η 100. κατὰ — πετάσσας nachdem
er darübergebreitet hatte, vgl. E 194.

443. πελεμίζετο, vgl. A 530,
Θ 199.

444. ἀμφὶς entfernt von Zeus,
vgl. ξ 352, N 706, O 709, π 267,
ω 207.

445 = A 332.

446 = A 333.

447. τετίησθον seid betrübt.
Nur hier steht die Form des Verbum
finitum; sonst kommt nur das Parti-
cip τετιηώς vor, auch im Medium τε-
τιημένος.

448. θῆν, sarkastisch „doch
wohl“, wie B 276, N 813, ε 211;
meist mit einer Negation (B 276,
K 104, Π 852, ε 211) oder mit ἦ ver-
bunden.

449. ὀλλῦσαι, über das Particip
bei κάμνω vgl. zu A 168. Der Dativ
τοῖσιν hängt von der Redensart κό-
τον ἔθεσθε (habt einen Groll gefasst)
ab, wie λ 102, ν 342 ὁ τοι κότον ἐν-
θετο θυμῷ. N 517 δὴ γάρ οἱ ἔχεν
κότον. Vgl. zu A 283.

450. πάντως, wie τ 91, υ 180
mit der Negation verbunden „durch-
aus nicht.“ οἷον in Rücksicht darauf
wie, in Anbetracht der Beschaffenheit,
nach dem (zu urtheilen) was, vgl.
Z 166 τὸν δὲ ἄνακτα χόλος λάβεν,
οἷον ἄκουσεν, nach dem was er ge-
hört hatte. X 347 αἱ γάρ πως αὐτόν
με μένος καὶ θυμὸς ἀνείη ὥμ' ἀποτα-
μνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷά μ' ἔοργας
nach dem (für das), was du mir ge-
than hast. π 92 μευ καταδάπτεται
φίλον ἦτορ, οἷά φάτε μνηστῆρας
ἀτάσθαλα μηχανάσθαι in Anbetracht
der Frevelthaten, welche die Freier
verüben. N 633, ε 183, λ 429, ξ 392,
σ 221, υ 377, 393. Der Satz mit οἷον
(οἷα) ist überall causal, und οἷον steht
fast gleich ὅτι τοῖον, wie E 758, H 455,
Ξ 95, P 173, 471, 587, Ω 419, 683,
β 239, ν 140, γ 217. οἱ' ἀγορεύεις
Σ 95, δ 611, ρ 479, σ 338, 389, nach
dem was du redest, da du solches
redest.

451. τρέψειαν in die Flucht
schlagen, bezwingen. Der Paraphrast
ἐκώλυσαν.

σφῶιν δὲ πρὶν περ τρόμος ἔλλαβε φαίδιμα γυῖα,
πρὶν πόλεμόν τ' ἰδέειν πολέμοιό τε μέρμερα ἔργα.
ὦδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δέ κεν τετελεσμένον ᾗεν·
οὐκ ἂν ἐφ' ὑμετέρων ὀχέων, πληγέντε κεραυνῷ,

455

ἄψ ἔς "Ολυμπον ἵκεσθον, ἔν' ἀθανάτων ἔδος ἐστίν."
ὣς ἔφαθ', αἱ δ' ἐπέμυξαν Ἀθηναίῃ τε καὶ Ἥρῃ·
πλησίαι αἶ γ' ἦσθην, κακὰ δὲ Τρώεσσι μεδέσθην.
ἦ τοι Ἀθηναίῃ ἀκέων ἦν οὐδέ τι εἶπε,

460

σκυζομένη Διὶ πατρί, χόλος δέ μιν ἄργιος ἦρει·
Ἥρῃ δ' οὐκ ἔχαδε στήθος χόλον, ἀλλὰ προσηύδα·
„αἰνότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον εἶπες.
εὔ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν, ὅ τοι σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν·
ἀλλ' ἔμπης Δαναῶν ὀλοφυρόμεθ' αἰχμητῶν,
οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλωνται.
[ἀλλ' ἦ τοι πολέμου μὲν ἀφεξόμεθ', εἰ σὺ κελεύεις·
βουλὴν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ', ἥ τις ὀνήσει,
ὥς μὴ πάντες ὄλωνται ὀδυσσαμένοιο τεοῖο.]“

465

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
„ἦοῦς δὴ καὶ μᾶλλον ὑπερμενέα Κρονίωνα
ὄψαι, αἶ κ' ἐθέλησθα, βοῶπις πότνια Ἥρῃ,
ὀλλύντ' Ἀργείων πουλὸν στρατὸν αἰχμητῶν·
οὐ γὰρ πρὶν πολέμου ἀποπαύσεται ὄβριμος Ἔκτωρ,
πρὶν ὄρθαι παρὰ ναῦφι ποδώκεα Πηλεΐωνα.
[ἦματι τῷ, ὅτ' ἂν οἱ μὲν ἐπὶ πρύμνησι μάχωνται,
στείνει ἐν αἰνοτάτῳ, περὶ Πατρόκλοιο θανόντος.]
ὥς γὰρ θέσφατόν ἐστι· σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγίζω

470

475

452. Ihr beide aber habt es weislich nicht so weit kommen lassen, denn euch ist der Schreck (vor meinen Drohungen) noch früher in die Glieder gefahren, als ihr zur Schlacht gekommen seid, und das war gut für euch, denn es wäre euch schlimm ergangen.

454. κεν τετελεσμένον ᾗεν, der hypothetische Vordersatz „wenn ihr euch am Kampfe betheiligt hättet“ ist in Gedanken leicht zu ergänzen.

455. πληγέντε, zu 378.

456 = E 360.

457–462 = Δ 20–25.

463–468 = 32–37. Die drei letzten Verse sind eingeschoben, vgl. Anhang.

470. ἦοῦς am nächsten Morgen, temporaler Genetiv, zu E 523.

471. Das erste Hemistichion wie I 359, wo die meisten und besten Handschriften ἦν ἐθέλησθα haben, das

auch hier als Variante vorkommt. βοῶπις statt des Vocativs, doch findet sich auch in guten Quellen die Schreibweise βοῶπι, wo die Verlängerung des ι ebenso gerechtfertigt ist, wie in Θεῖτι τανύπεπλε Σ 385, 424.

472. πουλὸν zahlreich.

474. ὄρθαι, Inf. Aor. Med. von ὀρνυμι. παρὰ ναῦφι, vgl. B 794, Π 281, Σ 305.

475, 476 wurden schon von den Alten mit Recht für unecht erklärt. στείνει im Gedränge. Patroklos war nicht bei den Schiffen gefallen, wo die Achaier von den Troern eingeeengt waren, sondern vor den Mauern Troias, das er nach dem Dichter erobert haben würde, wenn ihn nicht Apollon zurückgetrieben und seiner Waffen beraubt hätte.

477. θέσφατον vom Gesetze bestimmt, d. h. unwiderruflich beschlossen.

χωομένης, οὐδ' εἴ' κε τὰ νείατα πείραθ' ἴκηαι
 γαίης καὶ πόντοιο, ἔν' Ἰαπετός τε Κρόνος τε
 ἤμενοι οὔτ' αὐγῆς Ὑπερίονος ἡελίοιο 480
 τέρποντ' οὔτ' ἀνέμοισι, βαθὺς δέ τε Τάρταρος ἀμφίς.
 οὐδ' ἦν ἔνθ' ἀφίκηαι ἀλωμένη, οὐ σεῦ ἐγὼ γε
 σκυζομένης ἀλέγω, ἐπεὶ οὐ σέο κύντερον ἄλλο.“

ὣς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη λευκώλενος Ἥρη.
 ἐν δ' ἔπεσ' Ὠκεανῷ λαμπρὸν φάος ἡελίοιο, 485
 ἔλκον νύκτα μέλαιναν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν.
 Τρωσὶν μὲν ῥ' ἀέκουσιν ἔδου φάος, αὐτὰρ Ἀχαιοῖς
 ἀσπασίη τρίλλιστος ἐπήλυθε νύξ ἐρεβεννή.

Τρώων αὖτ' ἀγορὴν ποιήσατο φαίδιμος Ἑκτωρ,
 νόσφι νεῶν ἀγαγὼν ποταμῷ ἐπὶ δινήεντι, 490

478. τὰ νείατα πείρατα die äussersten Grenzen, kann nur von der weitesten Entfernung nach Westen hin verstanden werden, wo auch nach der Odyssee (λ 13 ff.) die Unterwelt sich befindet, nicht von den untersten (tiefsten) Grenzen, wie Θ 13 ff. Nach Ε 200, 301 wohnen an den Grenzen der Erde Okeanos und die Mutter Tethys, die nach Hesiod ebenfalls Titanen sind, wie Kronos und Iapetos. Nach δ 563 ist das Ἠλύσιον πεδῖον an den Grenzen der Erde. Die Beschreibung des Aufenthaltes der Titanen passt ganz zu der λ 13 ff. beschriebenen Gegend der Unterwelt an den Grenzen (πείρατα) des Okeanos, wo die Kimmerier wohnen, die der Sonnengott niemals mit seinen Strahlen bescheint.

479. Ἰαπετός der Vater des Prometheus.

480. Ὑπερίονος, ein Patronymicum wie Κρονίων, Μολίων, woneben auch die Form Ὑπεριονίδης μ 176 vorkommt. Die Alten erklärten es als Appellativ ὁ ὑπὲρ ἡμᾶς ἰών, gegen welche Erklärung die Quantität des ἱ spricht. Es bedeutet wohl nichts weiter als „der in (oder von) der Höhe geborene“, wie θεοὶ Οὐρανῖνες die im Himmel geborenen oder vom Uranos abstammenden.

481. ἀνέμοισι von kühlenden Winden, vgl. δ 567 αἰεὶ Ζεφύροιο λιγὺ πνείοντος ἀήτας Ὠκεανὸς ἀνίσχιν ἀναψύχειν ἀνθρώπους. Τάρταρος, vgl. Θ 13.

482. οὐδ' auch, selbst, dem folgenden οὐ assimiliert.

483. κύντερον frecher, unverschämter, zu A 159.

484—565. Nach Sonnenuntergang versammelt Hektor die Troer auf dem Schlachtfelde und spricht ihnen seine zuversichtliche Hoffnung auf einen entscheidenden Sieg für den kommenden Tag aus. Darauf zünden die Troer Wachtfeuer an und lagern sich unter freiem Himmel, nachdem sie sich die Mahlzeit bereitet haben.

485. Wie die Sonne aus dem Okeanos emporsteigt (H 422), so taucht sie auch in denselben hinab.

486. ἔλκον νύκτα ἐπὶ ἄρουραν die Nacht ziehend über die Erde: wir „die Erde mit Nacht überziehend.“

487. Τρωσὶν ἀέκουσιν den Troern unerwünscht, vgl. zu H 7 Τρώεσσιν ἐλδομένοισι φανήτην.

488. τρίλλιστος dreimal erfleht, d. h. sehr erwünscht, heiss ersehnt.

489. ἀγορὴν ποιήσατο wie Θ 2.

490. ποταμῷ ἐπὶ δινήεντι, am Xanthos, vgl. Β 877, Ε 479, Ε 434, Φ 2, 125, 206, 332, Χ 148, Ω 693. Ausserdem steht das Wort noch dreimal als Epitheton anderer Flüsse Υ 392, ζ 89, λ 242.

ἐν καθαρῷ, ὅθι δὴ νεκύων διεφαίνετο χῶρος.
 ἐξ ἵππων δ' ἀποβάντες ἐπὶ χθόνα μῦθον ἄκουον,
 τὸν ῥ' Ἑκτωρ ἀγόρευε διίφιλος· ἐν δ' ἄρα χειρὶ
 ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχυ· πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς
 αἰχμὴ χαλκείη, περὶ δὲ χρύσεος θῆε πόρκης, 495
 τῷ δ' γ' ἐρεισάμενος ἔπεα Τρώεσσι μετηύδα·
 „Κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἡδ' ἐπίκουροι·
 νῦν ἐφάμην νῆας τ' ὀλέσας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς
 ἄψ ἀπονοστήσειν προτὶ Ἴλιον ἡνεμόεσσαν·
 ἀλλὰ πρὶν κνέφας ἦλθε, τὸ νῦν ἐσάωσε μάλιστα 500
 Ἀργείους καὶ νῆας ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
 ἀλλ' ἦ τοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ
 δόρπα τ' ἐφοπλισόμεσθα· ἀτὰρ καλλίτριχας ἵππους
 λύσαθ' ὑπ' ἐξ ὀχέων, παρὰ δέ σφισι βάλλετ' ἐδωδὴν·
 ἐκ πόλιος δ' ἄξεσθε βόας καὶ ἴφια μῆλα 505
 καρπαλίμως, οἶνον δὲ μελίφρονα οἰνίζεσθε,
 σῖτόν τ' ἐκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ ξύλα πολλὰ λέγεσθε,
 ὥς κεν παννύχιοι μέσφ' ἡοῦς ἡριγενείης
 καίωμεν πυρὰ πολλὰ, σέλας δ' εἰς οὐρανὸν ἵκη,
 μή πως καὶ διὰ νύκτα κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ 510
 φεύγειν ὀρμήσωνται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.
 μὴ μὰν ἀσπουδί γε νεῶν ἐπιβαῖεν ἔκηλοι,
 ἀλλ' ὥς τις τούτων γε βέλος καὶ οἴκοθι πέσση,
 βλήμενος ἢ ἰῶ ἢ ἔγχεϊ ὀξύεντι

491 = K 199. ἐν καθαρῷ auf einem (reinen) freien Platze, vgl. Kr. Di. § 43, 4 A. 2. νεκύων διεφαίνετο von Leichen unbedeckt war, eigentlich durchschien.

494, 495 = Z 319, 320.

496 = B 109.

497 = Γ 456.

498. νῦν diesmal, wie 500. ἐφάμην hatte ich gehofft. ὀλέσας nachdem ich vernichtet haben würde.

499. ἡνεμόεσσαν, vgl. Γ 305.

502 = I 65. Vgl. H 282.

503. δόρπα die Abendmahlzeiten.

504. ὑπ' ἐξ unten hervor, vgl. ζ 88 ἡμιόνους ὑπεκπροέλυσαν ἀπήνης. ἐδωδὴν Futter, wegen παρὰ vgl. zu E 368.

505. ἄξεσθε, Inf. Aor. Med. v. ἄγειν (treibet, bringet für euch), vgl. 545 ἄξοντο. Γ 105 ἄξετε. ἄξέμεν Ω 663 (Z 53, Ψ 50, 111). Andere schreiben ἄξασθε, vgl. Anhang.

506. οἶνον οἰνίζεσθε schaffet Wein her, ohne Inhaltsobject H 472.

Aus οἰνίζεσθε lässt sich leicht ein entsprechendes Verbum zu σῖτον ergänzen.

507. ἐπὶ dazu, adverbial.

508. μέσφα bis, nur hier und τ 223 als Variante in drei guten Handschriften.

510. καὶ noch, vgl. K 101.

512. Das erste Hemistichion wie O 476, X 304. μὴ μὰν ἐπιβαῖεν sie sollen wenigstens (fürwahr) nicht die Schiffe besteigen ohne Kampf, sondern so dass (ἀλλ' ὥς).

513. πέσση, vgl. B 237, Δ 513, Ω 617, 639; nicht gleich θεραπεύη, sondern in der Bedeutung „fortkochen lassen, die Nachwehen empfinden, fortleiden“, im Gegensatz zu καταπέσσειν (A 81) niederkochen lassen, auswallen lassen, unterdrücken. βέλος, von Aristarch mit τραῦμα erklärt. Die Achaier sollen ein abschreckendes Beispiel für andere werden, damit keiner mehr wage, die Troer anzugreifen.

- νηὸς ἐπιθρώσκων, ἵνα τις στυγέῃσι καὶ ἄλλος 515
 Τρωσὶν ἐφ' ἵπποδάμοισι φέρειν πολύδακρυν ἄρηα.
 κήρυκες δ' ἀνὰ ἄστυ διίφιλοι ἀγγελλόντων
 παῖδας πρωθήβας πολιοκροτάφους τε γέροντας
 λέξασθαι περὶ ἄστυ θεοδμήτων ἐπὶ πύργων· 520
 θηλύτεραι δὲ γυναῖκες ἐνὶ μεγάροισιν ἐκάστη
 πῦρ μέγα καιόντων· φυλακὴ δέ τις ἔμπεδος ἔστω,
 μὴ λόχος εἰσέλθῃσι πόλιν λαῶν ἀπεόντων,
 ὧδ' ἔστω Τρῶες μεγαλήτορες, ὡς ἀγορεύω·
 μῦθος δ', ὃς μὲν νῦν ὕγιής, εἰρημένος ἔστω·
 τὸν δ' ἧοῦς Τρώεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύσω. 525
 εὖχομαι ἐλπόμενος Διὶ τ' ἄλλοισιν τε θεοῖσιν
 ἐξελάαν ἐνθένδε κύνας κηρεσιφορήτους.
 [οὓς κῆρες φορέουσι μελαινάων ἐπὶ νηῶν.]
 ἀλλ' ἦ τοι ἐπὶ νυκτὶ φυλάξομεν ἡμέας αὐτούς,
 πρῶι δ' ὕπνοιοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες 530
 νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐγείρομεν ὄξυν ἄρηα.
 εἴσομαι, ἦ κέ μ' ὁ Τυδεΐδης κρατερὸς Διομήδης
 παρ νηῶν πρὸς τεῖχος ἀπώσεται, ἦ κεν ἐγὼ τὸν
 χαλκῷ δηώσας ἔναρα βροτόεντα φέρωμαι.
 [αὔριον ἦν ἀρετὴν διαείσεται, εἴ κ' ἐμὸν ἔγχος 535

515. τις καὶ ἄλλος für καὶ ἄλλος τις.

516 = T 318. φέρειν ἄρηα wie Γ 128.

517. διίφιλοι zu A 334.

518. πρωθήβας erwachsen; Paraphr. τοὺς πρώτης ἀκμῆς.

519. λέξασθαι wie I 67. θεοδμήτων, vgl. H 452.

520. θηλύτεραι die zarten, wie λ 386, 434, ο 422, ψ 166, ω 202, nur der Form nach ein Comparativ, wie ὀρέστερος, ἀγρότερος.

524. ὕγιής heilsam nützlich. νῦν für jetzt. εἰρημένος ἔστω = εἰρήσθω soll gesagt sein, d. h. was euch für jetzt zu erfahren förderlich ist, das wisset ihr.

525. τὸν δ' als Gegensatz zu ὃς μὲν „das übrige.“ ἧοῦς wie 470.

527. ἐξελάαν, abhängig von ἐλπόμενος. Zenodot schrieb ἐλπομαι εὐχόμενος. κηρεσιφορήτους nach Apollon. Lex. τοὺς ὑπὸ τῆς εἰμαρμένης ἐνηνεγμένους, nach dem Paraphrasten θανατηφόρους. Nach B 302 οὓς μὴ κῆρες ἔβαν θανάτοιο φέρουσαι, B 834 κῆρες γὰρ ἄγον μέλανος θανάτοιο sind es die von dem (eigenen) Verderben hierhergebrachten.

528. Augenscheinlich von einem Interpolator zur näheren Erklärung von κηρεσιφορήτους, hinzugefügter Vers, der auch schon von den Alten verworfen wurde.

529. ἐπὶ νυκτὶ bei Nacht, wie ἐπ' ἡματι K 48, N 234, T 110, 229. Hesiod Op. 102 νοῦσοι δ' ἀνθρώποισιν ἐφ' ἡμέρῃ ἢ δ' ἐπὶ νυκτὶ αὐτόματοι φοιτῶσι. φυλάξομεν ist was für eine Form?

530 = Σ 277, 303. ὕπνοιοι sub diluculo, vgl. zu A 424. σὺν τεύχεσι gehört zu θωρηχθέντες, nicht zu ἐγείρομεν, vgl. A 49, 386, 725, M 77, X 381. Dafür steht auch der bloße Dativ E 737, Θ 376, 388.

531 = Σ 304, vgl. A 352, T 237.

532. εἴσομαι (οἶδα) ich will erfahren. Τυδεΐδης, weil gerade dieser sich seither am meisten hervorgethan hatte.

533. τεῖχος, nicht die bei den Schiffen, sondern die Mauer von Ilios. ἀπώσεται ist welcher Modus?

535. διαείσεται, hier transitiv, wird durchscheinen lassen, zeigen, anders N 277.

μείνη ἐπερχόμενον· ἀλλ' ἐν πρώτοισιν, οἶω,
 κείσεται οὐτηθείς, πολέες δ' ἄμφ' αὐτὸν ἑταῖροι,
 ἡελίου ἀνιόντος ἐς αὔριον. εἰ γὰρ ἐγὼν ὥς
 εἶην ἀθάνατος καὶ ἀγήρως ἥματα πάντα,
 τιοίμην δ' ὥς τίετ' Ἀθηναίη καὶ Ἀπόλλων, 540
 ὥς νῦν ἡμέρη ἥδε κακὸν φέρει Ἀργείοισιν.]“

ὥς Ἑκτωρ ἀγόρευ', ἐπὶ δὲ Τρῶες κελάδησαν·
 οἱ δ' ἵππους μὲν λῦσαν ὑπὸ ζυγοῦ ἰδρώοντας,
 δῆσαν δ' ἱμάντεσσι παρ' ἄρμασιν οἷσιν ἕκαστος·
 ἐκ πόλιος δ' ἄξοντο βόας καὶ ἴφια μῆλα 545
 καρπαλίμως, οἶνον δὲ μελίφρονα οἰνίζοντο
 σῖτόν τ' ἐκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ ξύλα πολλὰ λέγοντο.
 [ἔρδον δ' ἀθανάτοισι τεληέσσας ἑκατόμβας.]

κνίσην δ' ἐκ πεδίου ἄνεμοι φέρον οὐρανὸν εἴσω
 [ἡδεῖαν· τῆς δ' οὐ τι θεοὶ μάκαρες δατέοντο, 550
 οὐδ' ἔθελον· μάλα γάρ σφιν ἀπήχθετο Ἴλιος ἱρή
 καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς ἐυμμελίω Πριάμοιο].

οἱ δὲ μέγα φρονέοντες ἐπὶ πτολέμοιο γεφύρας
 εἶατο παννύχιοι, πυρὰ δέ σφισι καίετο πολλά.

536. μείνη ἐπερχόμενον (vgl. A 535), wenn er meiner Lanze, die ihn angreift, Stand halten wird, besser wäre ἐπερχομένου. ἔγχος μίμνειν steht auch Z 126, N 830. οἶω, parenthetisch wie π 309, ψ 261.

538. ἐς αὔριον, wie λ 351 und αὔριον ἐς η 318, für morgen, bis auf morgen, hier unrichtig für das bloße αὔριον gebraucht. ὥς — ὥς so gewiss als.

539 = ε 136, η 94, ψ 336. Zur Unsterblichkeit gehört auch ewige Jugend.

540, 541 = N 827, 828. ἡμέρη ἥδε ist hier in abweichender Weise nicht von dem gegenwärtigen, sondern von dem folgenden Tage gebraucht. Ueberhaupt verräth der Schluss der Rede des Hektor 535-541 einen ungeschickten Nachdichter, der sich die Rede des Hektor am Ende des dreizehnten Buches (N 825-830) zum Vorbild genommen (vgl. Θ 535 mit N 829, Θ 538 mit N 825) und zwei Verse daraus unverändert beibehalten hat. Schon die Alten nahmen zum Theil an diesen Versen Anstoß: die Verse 535-537 fehlten in der Ausgabe des Zenodot, und auch Aristarch entschied sich dafür, dass diese drei Verse neben den folgenden

als inhaltlich gleich nicht bestehen könnten.

542 = Σ 310. ἐπὶ κελάδησαν gaben durch Lärm ihren Beifall zu erkennen.

543 = δ 39. Vgl. Ψ 7, Ω 576, η 5.

545-547 = 505-507. ἄξοντο vulgo ἄξαντο, vgl. Note und Anhang zu 505.

548, 550-552 stehen in keiner Handschrift und sind aus dem Pseudoplatonischen Dialoge Alkibiades II. pg. 149 D später eingeschoben worden.

548 = A 315.

549. κνίσην den Dampf der mit Fett umhüllten Schenkelstücke, vgl. A 317, 360.

550. δατέοντο schmausten, eig. zertheilten für sich, abweichend von dem sonstigen Gebrauche Homers, vgl. I 138, 280, Σ 264, Υ 394, Ψ 121, α 112.

551. οὐδ' ἐθέλον wiesen zurück. Dafür gebraucht Homer οὐκ ἐμπάζετο 1553, vgl. B 420. ἀπήχθετο vgl. Ω 27.

552 = Δ 47, 165, Z 449.

553. μέγα φρονέοντες wegen des errungenen Sieges. γεφύρας zu Δ 371. ἐπὶ, Andere ἀνὰ, vgl. Anhang.

ὥς δ' ὅτ' ἐν οὐρανῷ ἄστρο φαινήν ἀμφὶ σελήνην 555
 φαίνεται ἀριπρεπέα, ὅτε τ' ἔπλετο νήνεμος αἰθήρ.
 [ἔκ τ' ἔφανε πᾶσαι σκοπιαὶ καὶ πρόονες ἄκροι
 καὶ νάπαι· οὐρανόθεν δ' ἄρ' ὑπερράγη ἄσπετος αἰθήρ,]
 πάντα δέ τ' εἶδεται ἄστρο, γέγηθε δέ τε φρένα ποιμήν·
 τόσσα μεσηγὺ νεῶν ἡδὲ Ξάνθοιο ῥοάων 560
 Τρώων καίωντων πυρὰ φαίνεται Ἰλιόθι πρό.
 χίλι' ἄρ' ἐν πεδίῳ πυρὰ καίετο, πὰρ δὲ ἐκάστω
 εἶατο πεντήκοντα σέλαι πυρὸς αἰθομένοιο.
 ἵπποι δὲ κρῖ λευκὸν ἐρεπτόμενοι καὶ ὀλύρας,
 ἑσταότες παρ' ὄχεσφιν, ἐύθρονον ἧῶ μίμνον. 565

555. φαινήν, ein ständiges Bei-
 wort des Mondes, bezeichnet hier
 nicht etwa den Vollmond, da dann
 die Sterne nicht hell leuchten, son-
 dern von dem stärkeren Glanze des
 Mondes verdunkelt werden. So auch
 Aristarch „τὴν κατὰ φύσιν λαμπρὰν
 λέγει, καὶ μὴ πλήθουσα ἦ· εἰ γὰρ
 πληροσέληνος ἦν, ἐκέκρυπτο ἂν μᾶλλον
 τὰ ἄστρο.“ So heisst auch die
 schmutzige Wäsche, die Nausikaa zum
 reinigen mitnimmt, εἴματα σιγαλόεντα
 ζ 26, und Nestor erhebt am hellen
 Tage die Hände εἰς οὐρανὸν ἀστε-
 ρόεντα O 371.

556. νήνεμος αἰθήρ windstille
 Luft.

557, 558 = II 299, 300, aus wel-
 cher Stelle sie unpassend hier ein-
 gefügt sind. ἔκ τ' ἔφανε kommen
 zum Vorschein, treten hervor, gno-
 mischer Aorist. σκοπιαὶ Anhöhen
 (Orte, von denen man eine Fernsicht
 hat). πρόονες Vorsprünge, Kuppen.
 ὑπερράγη bricht darunter hervor.
 Dieser Vers ist hier unmöglich, da
 vorher nicht von Wolken die Rede
 ist, welche den Himmel bedecken, wie
 II 298.

559. Dieser Vers scheint noch
 mit zur Interpolation zu gehören und
 hinzugefügt zu sein, um die Ver-
 bindung herzustellen, die durch die
 beiden eingeschobenen Verse unter-
 brochen wurde. πάντα εἶδεται
 ἄστρο wiederholt nochmals den schon
 im V. 555 ausgesprochenen Gedan-
 ken, der Zusatz γέγηθε δέ τε φρένα
 ποιμήν kann aus Λ 683, ζ 106 oder
 N 493 hergenommen sein.

561. φαίνεται leuchteten Feuer,
 welche die Troer unterhielten.

563. σέλαι, nicht σέλα, da das
 Jota unter kurze Vocale nicht unter-
 geschrieben werden kann; ebenso
 φ 246 und γήραι λ 136, ψ 283, κέραι
 Λ 385, δέπαι κ 316.

564 = E 196.

565. ἐύθρονον wie ζ 48, ο 495,
 ρ 497, σ 318, τ 342; daneben findet
 sich auch das Beiwort χρυσόθρονος
 κ 541, μ 142, ξ 502, ο 56, 250, τ 319,
 υ 91, ψ 243. ἧῶ μίμνειν den Ta-
 gesanbruch erwarten, wie I 662, Λ 723,
 Σ 255, σ 318, τ 342, nur hier von
 den Pferden gebraucht.

Anhang.

E.

12. ἀποκρινθέντε ist handschriftlich am besten beglaubigt, denn den Plural haben blos EO Harl., die meisten Handschriften aber haben dafür die prosaische Form ἀποκριθέντε, wie Ambr. CDGLMNS Lips. Vrat. A, vgl. Homer. Untersuchungen S. 273. ἐναντίω bieten die besten Quellen ADL mit dem Ambrosianus; dafür ἐναντίον GMNOS Vrat. A. Lips. 2. man. Mor. Cant. Harl., Eustathios nach seiner Weise ἐναντίοι ὤρμηθησαν, muss also auch den Dual vor sich gehabt haben, wie er ja auch 515, 18 ἀποκρινθέντε anführt. ὤρμηθήτην haben A Ambr. DLNO, wofür ὤρμηθήτην CGMS Vrat. b. c. Mosc. 1. Eton. Ebenso hat K 359 A ὤρμηθησαν mit Aristarch und P 530 ὤρμηθήτην, x 214 Q ὤρμηθησαν. Dagegen haben alle Quellen N 496, 526, Ψ 817 ὤρμηθησαν und an allen Stellen ὤρμηθη.

42. fehlt in AC Townl. Eton.

57. fehlt in A im Text, CDN 1. man. Townl. 1. man. Lips.

64. οἷ τ' ist mit D zu schreiben, da das Pronomen trotz seiner Verbindung mit αὐτῷ nicht reflexiv ist, vgl. Hom. Unters. S. 141 und die Stellen S. 137.

75. κονίης haben ADL, vgl. das häufige ἐν κονίῃσι.

128. γιγνώσκης oder vielmehr γινώσκης (da γ fast in sämtlichen Handschriften fehlt) haben nur untergeordnete Quellen wie EMN 2. man. O und vielleicht auch einige Handschriften Heyne's, da derselbe für γινώσχοις nur Mosc. 3 und für γιγνώσχοις nur Vrat. c. anführt. Dagegen haben γιγνώσχοις L, γινώσχοις ACDG und Et. Mg. 722, 19, Zonar. Lex. 1661, wo dieser Vers parodiert ist, mit Schol. BL zu unserer Stelle und E 451. Doch ist der Optativ hier nicht statthaft, weil hierdurch die Aussage eine subjective Färbung erhielte, wie sie im Munde der Göttin nicht angemessen erscheint. Da die Laute οι und η in Handschriften sehr häufig verwechselt

werden, so unterliegt die Aufnahme der minder gut beglaubigten Schreibweise auch von dieser Seite keinem Bedenken.

148. Πολύιδον haben ACDLMN 2. man. O. 1. man. Lips., dafür schreiben Andere Πολύειδον mit EGS Et. Mg. 681, 22. Auch N 663 haben ACDGL Πολυίδου, N 666 dieselben Πολύιδος mit Apollonios, dem Sohne des Archibios.

153. δὲ τείρετο haben ACL, die beiden letzteren mit der Diastole δὲ, τείρετο, die meisten Quellen aber δ' ἐτείρετο. Auch E 797 steht dieselbe Form unaugmentiert an derselben Versstelle.

227. ἀποβήσομαι haben ADGLMNO 2. man. S sup. und die Handschriften bei Heyne, ausser Cant. Vrat. c. Mosc. 1. 3.

245. Für ἔχοντας haben ἔχοντε mit erlaubtem Hiatus (wie E 12, Θ 378, θ 361) GMN Harl. Vrat. b. Mosc. 1., welche Schreibweise von Ahrens de hiatus Homerici legitimis quibusdam generibus pg. 20 gebilligt wird.

247. μεγάλητορος (wie 468) anstatt μὲν ἀμόμονος haben A sup. DS Schol. B zu T 291.

252. οὐδέ σε betonen CDLMNO (οὐδέ με Cant. S) mit Ptolemaios von Askalon richtig, denn nicht in der Person liegt der Gegensatz, da ja kein Anderer den Versuch gemacht hat, den Diomedes zu überreden. A hat οὐδε σε, auch Herodian orthotoniert das Pronomen und begründet es kurz damit, dass die Enklisis nicht nothwendig sei.

253. γάρ μοι haben CDGLMNO Apoll. Lex. 54, 17, Schol. Pind. Pyth. VIII, 53. γὰρ μοι A. γὰρ ἐμοὶ S Cant. Mosc. 1.

272. μῆστωρε schrieb Aristarch und so haben ACDGL MNOS sup. und wahrscheinlich alle Handschriften Heyne's; ebenso Θ 108 ACDG Mor. Townl. Mosc. 1. Lips., also weitaus die besten Quellen.

279. τύχωμι hat nur A, die übrigen τόχοιμι, vgl. Homer Unters. S. 250.

288. Das Futurum hat blos D im Text und A übergeschrieben, die anderen ἀποπαύσασθαι, welches gleichfalls zulässig ist, vgl. zu Γ 112, 366.

293. ἐξεσύθη (mit Zenodot) bieten CDEGLNO Vrat. a. A Harl. sup., verschrieben ἐξεσσύθη Vrat. b. ἐξέσυτο Lips. Townl. Dafür ἐξελύθη AMS sup. Mor. Barocc. Cant. Vrat. c. Apoll. Lex. 15, 12; Hesychios, Schol. V zu O 451, endlich ἐξεχύθη Mosc. 1. Rom.

314. Statt δ' ἐὸν haben δὲ δν AGLS Cant. δ' δν Vrat. b.

344. ἐρύσατο haben ADEG Lips., nicht ἐρύσσατο, wie man gewöhnlich schreibt, obwohl das lange ὀ der Stütze eines zweiten σ nicht bedarf. So haben auch an den übrigen Stellen die besten Quellen wie Λ 363 ACDEGL; Υ 450 CDGLS Townl. Vrat. b. d.; B 859 EGL (hier ist im Text aus Versehen ἐρύσσατο stehen geblieben); ξ 279 ACDEGHKLMPs (ὅδε ῥύσατο I, ὁ δὲ, ῥύ-

σατο N); χ 372 ACDEFGHIKLMNQRSV. O 290 ἐρρύσατο alle ausser Mor. (ἐρύσατο DL); Υ 194 ἐρρύσατο ACDEGL; α 6 ἐρρύσατο alle mit einem σ, nur ἐρύσατο HIM 1. man. N.

359. Für κασίγνητε κόμισαι haben κασίγνητ' ἐκκόμισαι A (hier von zweiter Hand geschrieben) C 2. man. LS Lips.; aber alle Handschriften δὸς δέ μοι, welches Wolf unnöthiger Weise in δός τέ μοι änderte, vgl. die Stellen bei Matthiae § 626.

423. ἄμα σπέσθαι haben CDGMN Mor. Harl. Townl., ἄμ' ἐσπέσθαι A (man. rec.) Ambr. ELOS Lips., ebenso φίλην σπέσθαι χ 328 alle Handschriften und K 285 am Versanfang σπεῖο, an welchen beiden Stellen keine andere Schreibweise möglich ist. Dagegen M 350, 363 ἄμ' ἐσπέσθω alle Handschriften ausser dem Syrischen Palimpsest; ἄμ' ἐσποίμην τ 579, φ 77 alle; δ' ἔσπωνται μ 349 (kein Codex δὲ σπῶνται); γ' ἐσποιμένοιο K 246 alle; δ' ἐσπόμενος M 395, N 470 alle; ἄμ' ἔσπεται δ 826 BEINQV unrichtig für ἄμ' ἔρχεται. Es gab demnach bei diesem Verbum für den Aorist zwei Formen, eine reduplicierte σεσεπόμην, woraus durch Synkope (wie πέφενον πέφνον, vgl. Einl. § 17) σεσπόμην und durch Ausstossung des anlautenden σ (Einl. § 26) und Ersatz desselben durch den Spiritus asper ἐσπόμην, Conj. ἐσπωμαi, Opt. ἐσποίμην, Imp. ἐσπέσθω, Partic. ἐσπόμενος wurde, da die Reduplication durch alle Modi bleibt, und daneben einen unreduplicierten Aorist ἐσεπόμην (ἐσπόμην), wovon sich blos die Formen σπεῖο (gedehnt aus σπέο) und σπέσθαι erhalten haben, wie von ἐσεχόμην (ἐσχόμην) σχέο, σχέσθαι.

424. ἐϋπέπλων haben ACEGLNS, vgl. die übrigen Stellen, Hom. Unters. S. 85.

461. τρωάς hat blos G, dafür τρωάς D 2. man. NO Mor. Harl., τρωίας C mit den Ausgaben von Kypros, Sinope und der des Antimachos. τρωας D 1. man. E Schol. V zu Υ 44 mit Ptolemaios v. Askalon (dies war die κοινή). τρώων AM Schol. br. (dies ist Glosse). Nikanor kennt blos zwei Schreibweisen Τρωάς und Τρωας und mehr als diese existierten auch nicht, da es sich bei der anderen nur um den Accent handelt. Cram. Epim. 442, 15 τινὲς γράφουσι „Τρωάς δὲ στίχας ἡλὸς Ἀρης ὄτρυνεν“, vgl. Hom. Textkritik S. 227. Die Schreibweise Τρωάς erhält ihre Bestätigung durch ἱπποὶ Τρωαὶ Π 393 (so AL Vrat. d, Andere τρωαὶ u. τρώων) und ἱπποὺς δὲ Τρωοὺς Ψ 291 (so AL, vulgo τρωοὺς), und das Jota ist durch die Zeugnisse der Grammatiker überliefert (Hom. Unters. S. 214) und nur über den Accent kann man im Zweifel sein. Bekker schreibt Τρωάς vielleicht mit Recht, als aus Τρωίας entstanden, wie ὑπερῶν aus ὑπερώιον.

466. εἶ ποιητῇσι haben die besten Handschriften (DGL) mit Zenodot; εἶ ποιητοῖσι O Harl. Townl. mit Aristarch, welchem Grashof „das Fuhrwerk bei Homer“ S. 8, A. 8 beistimmt. εὐποιή-τοισι Vrat. b. MN; εὐποιήτῃσι C; εὐποιητῇσι A.

475. ἐγὼν haben A C D E L N, ἐγὼ G M O. Gegen die bessere Ueberlieferung aber darf das ν̄ des Digamma wegen nicht gestrichen werden. Dass in Handschriften das prosaische ἐγὼ öfter für das dichterische ἐγὼν gesetzt ist, darüber vgl. Prolegom. zur Odyssee pg. XXXIX.

525. ζαχρειῶν haben A C D G L M N O S Apoll. Lex. 81, 1; Et. Mg. 389, 34; Zonar. Lex. 906. Eustathios ζαχρειῶν und ζαχρηῶν. Abgesehen von der Ueberlieferung ist auch ζαχρειῶν die regelmässige Form, da ε̄ vor ω zu ε̄ι gedehnt wird, vgl. Hom. Unt. S. 152, 156.

589. τοὺς ἴμας steht in allen meinen Handschriften (A C D G L M N O S) ohne δ', welches nach Heyne nur im Harl. fehlt. Dies ist nicht nur unwahrscheinlich, sondern bei der grossen Unzuverlässigkeit der Collation Heyne's wage ich die Behauptung, dass δ' in keiner einzigen seiner Handschriften steht. Auch der Paraphrast übersetzt οὗς ἐμάστιξεν, in der κοινὴ war daher kein δ' nach τοὺς, und da auch die Scholien keine andere Schreibweise anführen, so ist die seitherige Vulgata unhaltbar. Bekker schreibt in beiden Ausgaben τοὺς δ', hat aber in der Adnotatio zur zweiten Ausgabe die auffallende Bemerkung τοὺς: τοὺς δ' R male.

638. ἀλλ' οἶον schrieben nicht blos Aristophanes und Aristarch mit Zustimmung des Philoxenos, Herakleon und Herodian, sondern so steht auch in allen Handschriften, ein Beweis, dass dies auch die κοινὴ ἀνάγνωσις gewesen ist. Nun wird zwar, wenn man ἀλλοῖον schreibt, nichts an der ursprünglichen Ueberlieferung geändert, aber die Auffassung des gelehrten Alterthums hat auch ihre grosse Berechtigung, und so lange ἀλλ' οἶον nicht als unhaltbar erwiesen ist, darf diese am besten begründete Schreibweise nicht bei Seite gesetzt werden, blos weil Tyrannion ἀλλοῖον und Nikias und Parmeniskos ἀλλ' οἶον geschrieben wissen wollten.

697. ἐμπνύονθῃ schrieb Aristarch hier und X 475, und aller Wahrscheinlichkeit nach auch an den übrigen Stellen, wo es „ἐμπνουν γενέσθαι“ (zu sich kommen) bedeutet, vgl. Hom. Textkr. S. 190. Von ermüdeten gebraucht Homer ἀναπνέω, in der Bedeutung „athmen, sich ausschrauben.“

757. ἄρη für ἄρει haben A D N 2. man. Vrat. a. Mosc. 1. 2. ἄρει und ἄρη Harl. Ebenso haben auch Φ 112, 431 die besten Quellen ἄρη und E 909 ἄρην. τὰδε καρτερὰ ἔργα ist die Schreibweise Aristarchs und steht in allen Handschriften ausser S Cant. Harl. und Apoll. Lex. 16, 31, wo aber ὦ πάτερ οὐ νευροῖς οὐδὲν citiert wird, so dass es ungewiss ist, ob sich dieses Citat nicht auf 872 bezieht.

874. χάριν δ' schrieb Aristarch wohl hauptsächlich aus metrischen Gründen und δ' steht auch in den besten Handschriften, fehlt aber in N O S Cant. Harl. Townl. Mosc. 2. und bei Eustathios. Ueber ν̄ als Länge vgl. Einl. § 28, über ἀνὴρ den Anhang zu B 198.

900. $\pi\acute{\alpha}\sigma\sigma\epsilon\nu$ haben ACDL Lips. Mosc. 1. Der folgende Vers fehlt in CDL Lips. Mosc. 1. Vrat. A. Townl. im Text und A hat am Rand die Bemerkung $\acute{\epsilon}\nu\ \acute{\alpha}\lambda\lambda\omega\ \acute{\omicron}\ \sigma\acute{\tau}\iota\chi\omicron\varsigma\ \omicron\upsilon\chi\ \epsilon\upsilon\acute{\rho}\eta\tau\alpha\iota$. Wenn Schol. A zu 900 $\iota\alpha\kappa\tilde{\omega}\varsigma\ \varphi\acute{\alpha}\rho\mu\alpha\kappa\alpha\ \pi\acute{\alpha}\sigma\sigma\epsilon\nu$ auf Didymos zurückgeführt werden darf, wogegen sich kein Grund anführen lässt, dann hatte auch Aristarch den folgenden Vers nicht in seinem Texte. Dass davon in den Scholien nichts erwähnt wird, mag daher kommen, dass dieser Vers überhaupt in den älteren Texten fehlte, daher keine Veranlassung vorlag, seiner zu erwähnen. Er scheint aus E 402 interpoliert zu sein.

903. Sämmtliche Handschriften haben $\pi\epsilon\tau\iota\sigma\tau\acute{\rho}\epsilon\phi\epsilon\tau\alpha\iota$, welches nur vom Umrühren, nicht aber vom Gerinnen der Milch gebraucht werden könnte. Dafür schrieb Herodian nach Eustath. 620, 14 und Cram. Anecd. Par. III, 215, 14 $\pi\epsilon\tau\iota\tau\acute{\rho}\epsilon\phi\epsilon\tau\alpha\iota$, welche Schreibweise auch im Schol. E 308 erwähnt und von Apoll. Lex. 130, 14 erklärt wird. Vgl. ι 246 $\eta\mu\acute{\iota}\sigma\upsilon\ \mu\acute{\epsilon}\nu\ \theta\acute{\rho}\epsilon\phi\alpha\varsigma\ \lambda\epsilon\upsilon\kappa\omicron\iota\omicron\ \gamma\acute{\alpha}\lambda\alpha\kappa\tau\omicron\varsigma$ und ξ 477 $\sigma\alpha\kappa\acute{\epsilon}\epsilon\sigma\sigma\iota\ \pi\epsilon\tau\iota\tau\acute{\rho}\epsilon\phi\epsilon\tau\omicron\ \kappa\acute{\rho}\upsilon\sigma\tau\alpha\lambda\lambda\omicron\varsigma$, wo ACHIKN $\pi\epsilon\tau\iota\sigma\tau\acute{\rho}\epsilon\phi\epsilon\tau\omicron$ haben, zwischen welchen Schreibweisen auch δ 520, ι 427, κ 528, ξ 530, $\omicron$ 24 die Handschriften schwanken.

909. $\acute{\alpha}\rho\eta\nu$ haben ACDEGLMNO und die Heyne'schen Handschriften ausser Cant. mit Herodian: andere $\acute{\alpha}\rho\eta$.

Z.

51. $\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota\theta\epsilon(\nu)$ haben ADMNOS, γρ. C. und fast alle Handschriften von Heyne; $\acute{\omicron}\rho\iota\nu\epsilon\nu$ A übergeschrieben, CGL Barocc: Mor. Leid. Mosc. 2. $\theta\upsilon\mu\acute{\omicron}\nu\ \acute{\omicron}\rho\iota\nu\epsilon\iota\nu$ heisst das Gemüth in eine leidenschaftliche Aufregung versetzen, so B 142, Γ 395, Δ 208, Α 804, N 418, 468, E 459, 487, P 123, T 272, Ω 568, θ 178, ρ 47, 150, 216, φ 87: in der Bedeutung „rühren“ könnte man es allenfalls fassen Α 792, O 403, ξ 361, $\omicron$ 486, aber auch diese passt hier nicht, denn der Gefangene appelliert gar nicht an das Mitgefühl des Menelaos, sondern stellt ihm grosses Lösegeld in Aussicht, wodurch Menelaos nicht gerührt, wohl aber bewogen, überredet wird, dem Gefangenen das Leben zu schenken. $\theta\upsilon\mu\acute{\omicron}\nu\ \pi\epsilon\acute{\iota}\theta\epsilon\iota\nu$ steht auch I 184, 386, 587, M 173, Π 842, X 78, α 43, η 258, ι 33, 500, ψ 230, 337.

90. $\acute{\omicron}\varsigma\ \omicron\acute{\iota}$ haben alle Handschriften und es nicht nothwendig, dies in $\acute{\omicron}\ \omicron\acute{\iota}$ zu ändern, da es auch sonst noch Stellen gibt, an welchen $\omicron\acute{\iota}$ sein Digamma nicht mehr bewahrt hat, wie Z 101 $\omicron\upsilon\delta\acute{\epsilon}\ \tau\acute{\iota}\varsigma\ \omicron\acute{\iota}$. E 338 $\pi\acute{\epsilon}\pi\lambda\omicron\upsilon\ \acute{\omicron}\nu\ \omicron\acute{\iota}$. B 665 $\acute{\alpha}\pi\epsilon\acute{\iota}\lambda\eta\sigma\alpha\nu\ \gamma\acute{\alpha}\rho\ \omicron\acute{\iota}$. Ψ 865 $\mu\acute{\epsilon}\gamma\eta\rho\epsilon\ \gamma\acute{\alpha}\rho\ \omicron\acute{\iota}$. Vgl. Z 289, λ 442, ν 430, $\omicron$ 105.

149. $\eta\ \mu\acute{\epsilon}\nu$ — $\eta\ \delta'$ haben ADGMNO (die drei letzteren $\eta\ \delta'$), ebenso Apoll. Lex. 54, 7. Auch die Scholien und Eustathios erwähnen diese Schreibart neben der anderen $\eta\mu\acute{\epsilon}\nu$ — $\eta\delta'$, wie ES Lips. haben, dafür $\eta\ \mu\acute{\epsilon}\nu$ — $\eta\delta'$ CL. Es ist kein Zweifel, dass

ἡ μὲν — ἡ δ' die richtige Schreibweise ist, da diese allein dem vorangehenden τὰ μὲν — ἄλλα δὲ entspricht.

150. Ich habe die Interpunction des Venetus A in den Text gesetzt, die auch hier Nikanor befürwortet. Dass Aristarch so erklärte, erfahren wir aus der Notiz des Aristonikos zu dem fast gleichen Verse Φ 487, wo er δαήμεναι auffasst ἀντὶ τοῦ δάηθι προστακτικοῦ, wie auch Nikanor zu beiden Stellen. Bezieht man δαήμεναι auf ἐθέλεις, so muss man vor ὄφρα ein „so höre, so will ich es dir sagen“ ergänzen.

157. κακὰ μῆσατο schrieb Aristarch, wofür alle Handschriften κακ' ἐμήσατο haben. Doch sind die Handschriften in derlei Schreibweisen nicht consequent, denn K 52 und Ξ 253 haben alle κακὰ μῆσατο, γ 166, μ 295 κακὰ μῆδετο, K 289 μέρμερα μῆσατο, ω 426 EFGMQRV ὅδε μῆσατ', ω 444 DEFILMQRS τάδε μῆσατο. Den Wegfall des Augments erfordert die bukolische Diärese, vgl. Hom. Unters. S. 86.

159. γάρ οἱ haben CDEGMN 2. man. γρ. ζεὺς γάρ οἱ A, γρ. γάρ οἱ O, also die besten Quellen. Dafür γάρ μιν ALN 1. man. O Vrat. a. Mosc. 1. γρ. μιν C man rec. Das entferntere Object kann hier nicht entbehrt werden, wohl aber das nähere, welches häufig fehlt, wie gleich in dem vorhergehenden Verse.

170. ἡνώγει haben alle Handschriften ausser A, worin die Aristarchische Schreibweise ἡνώγειν steht. Aber das bei diesen Formen ungemein seltene paragogische ν̄ ist sowohl wegen der Hauptcaesur als auch vor dem digammirten ῶ überflüssig, vgl. Hom. Textkr. S. 194. ἡνώγει muss als κοινή betrachtet werden.

206. Für das handschriftliche δέ μ' ist δ' ἔμ' zu schreiben, da wegen des Gegensatzes die orthotonierte Form des Pronomens erforderlich ist. N 452 hat A δ' ἔμ̄ε, τίχτε mit der Diastole, die übrigen ἐμ̄ε τίχτε, nur D von zweiter Hand δ' ἔμ' ἔτιχτε. τ 181 hat N' δ' ἔμ' ἔτιχτε, FKS δέ μ' ἔτιχτε, die übrigen δ' ἔμ̄ε τίχτε. Die Abtheilung liegt in unserem Belieben, denn vor Hinzufügung der prosodischen Zeichen durch die Alexandriner schrieb man ΔΕΜΕΤΙΚΤΕ, welches, je nachdem es der Sinn oder der Vers verlangt, δ' ἔμ' ἔτιχτε, δ' ἔμ̄ε τίχτε, δέ μ' ἔτιχτε, δέ με τίχτε geschrieben werden kann, ohne dass man dadurch von der ursprünglichen Ueberlieferung abweicht.

245 u. 249 haben πλησίον A (darüber οἱ) DMS Barocc. Mosc. 3 und 4 Breslauer Handschriften; ausserdem NO zu 245, O 1. man. zu 249, also entschieden die besten Quellen.

260. δέ κ' αὐτὸς haben C 1. man. ELMNO; δέ καὐτὸς AC 2. man. Et. Mg. 626, 10; Et. Gud. 422, 34; δε καὐτὸς D; δὲ καὶ αὐτὸς G und Athenaios II, pg. 35b; δὲ κ' αὐτὸς Et. Mg. 618, 26; Et. Gud. 429, 52. Vgl. Hom. Unters. S. 283.

265. Die besten Quellen ACDEMNS Lips. Cant. Vrat. b. Townl. Mosc. 1. 2. Apoll. Lex. 40, 2 lassen δ' hinter μένεος weg und zwar wenn man Eustath. 641, 28 Glauben schenken darf, nach

dem Vorgange Aristarchs. Die Verlängerung der Endsilbe $\bar{\omicron}\varsigma$ vor der Hephthemimeres ist so häufig, dass ein metrisches Bedenken gegen diese Schreibweise nicht vorwaltet; aber ἀπογυῖόω τινὰ τῆς μένους „ich lähme einen an seinem Muthe“ ist schwerlich Homerisch. Auch der Paraphrast, der μὴ ἐκλύσῃς με τῆς δυνάμεως übersetzt, hat kein δ' in seinem Texte gehabt.

365. Auf die ursprüngliche Lesart (Hom. Textkr. S. 223) führen die Schreibweisen verschiedener Handschriften hin: οἴκονδ' ἐλεύσομαι G; οἴκονδ' ἐλεύσομα E F M 1. man. Lips. N; οἴκόνδε ἐλεύσομαι O, welches auch von Ahrens de hiatus Hom. legitimis quibusdam generibus pg. 22 gebilligt wird. Schon die Verschiedenheit der Schreibweise der Alexandriner οἴκον ἐσελεύσομαι, οἴκόνδ' ἐσελεύσομαι lässt darauf schliessen, dass die ursprüngliche Lesart verdorben überliefert worden ist. Der Hiatus ist statthaft.

393. τῇ ᾄρ' oder τῇ ᾄρ haben A C D G L M N O Barocc. Harl. Mosc. 1., dafür τῇ δ' ᾄρ S. Cant. Vrat. A. und es ist sehr fraglich, ob überhaupt eine Handschrift τῇ γάρ hat. Auch der Paraphrast muss τῇ ᾄρ' gelesen haben, wie sich aus seiner Uebersetzung ἐν ᾗ δὴ ὁδῶ ergibt. Bekker schreibt mit den anderen Herausgebern τῇ γάρ, ohne eine Variante zu erwähnen. Des Hiatus wegen braucht man nicht γάρ für ᾄρ' zu schreiben, denn er findet sich sehr oft vor der Trithemimeres z. B. A 30, 64, 132, 138, 310, 381, 430, 441, 496, 561, 564, 578, 585, E 60, 64, 88, 172, 198, 209, 210, 415, 448, 534, 545, 582, 661, Z 126, 210, 306, 347, 454, 480, H 71, 143, 210, in den ersten zwölf Büchern der Ilias mindestens 121 mal und es werden auch kurze Endsilben an dieser Versstelle lang gebraucht, wie Z 152, 176, 240, 501, H 77, 84, 206, 232, 389, 416, 425, 444, 459.

465. πρίν γέ τι haben A D E L N Mosc. 2. mit Alexion, Dionysios v. Sidon, Herakleon und Herodian. Gewöhnlich schreibt man mit Ptolem. v. Askalon γ' ἔτι und erklärt es mit „noch, ausserdem“. Stellen über diesen Gebrauch des τι siehe Hom. Stud. § 39.

H.

21. ἐκκατιδὼν haben alle Handschriften, wie Δ 508, vulgo ἔκκατιδών.

56. Für das gewöhnliche τοὶ δ' haben οἱ δ' D L S; οἱ δ' A Cant. Vrat. b. Mosc. 1.

74. Die Aenderung von ἀνώγει in ἀνώγη kann ohne Bedenken vorgenommen werden, vgl. den Anhang zu Δ 483 und Stellen wie τ 147 αἶ κεν κεῖται. ω 286 ὅς τις ὑπάρξει, wie die meisten Handschriften haben.

111. δὲ σχέο haben die beiden besten Handschriften (A D), die übrigen δ' ἴσχεο. Dazu haben wir ein verdorbenes Scholium des Didymos ἀριστάρχος αναδ' ἄνσχεο ἀνάσχου δέ: ~ wofür Schol. V ἀρίσταρχος καὶ ἡρώδιανδς ἀνὰ δ' ἴσχεο, welche Angabe aber, so-

weit sie den Herodian betrifft, falsch ist. Denn das Scholium des Herodian im Codex A lautet τὸ σχέο τὴν ὀξεῖαν ἴσχει ἐφ' ἑαυτοῦ νῦν· ὅταν μέντοι ἀναλάβῃ τὴν πρόσθεσιν, τηνικαῦτα ἀναπέμψει τὸν τόνον, ἀνάσχεο. Dass Aristarch eine andere Schreibweise in seinem Text hatte als die Handschrift, ergibt sich aus der Form des Scholiums (wenn auch nicht mit voller Gewissheit), da sonst ein οὕτως an der Spitze desselben stehen müsste, und darum kann die Angabe des Schol. V in Betreff Aristarchs richtig sein.

147. ἔπειτα φόρει haben ADGL Cant. Lips. Mor. Harl. Vrat. b. Mosc. 1. andere ἔπειτ' ἐφόρει.

243. ὀπιπεύσας haben ACD, die anderen, wie EGLS, ὀπιπτεύσας, vgl. Anhang zu Δ 371. τόχωμι haben nur A Townl. Mor., die übrigen τόχοιμι, E 679, 41 γρ. δὲ καὶ τόχωμι.

272. ἀσπίδι ἐγχριμφθεῖς haben ACDEGLS und die meisten Handschriften von Heyne, der dazu bemerkt ἀσπίδ' ἐνιχριμφθεῖς Mor. Ven., wobei er sich in Betreff des Venetus im Irrthum befunden hat. Dagegen schrieb Aristarch ἀσπίδ' ἐνιχριμφθεῖς, weil ihm wahrscheinlich der Hiatus anstößig war. Darüber vgl. Hom. Unters. S. 127.

342. Die besten Quellen (ACDGL Barocc. Mor. Harl. Townl. Vrat. c. Lips. Mosc. 1. 3) haben ἵππον, so auch S von erster Hand, nur wenige Handschriften haben mit Eustathios ἵππους, welches nach einer Randbemerkung in D ἀντὶ τοῦ ἵππους Glosse sein könnte. Ich habe die Schreibweise ἵππους beibehalten, da ἵππος (ῆ) zwar bei Attikern in der Bedeutung „Reiterei“ collectiv gebraucht vorkommt, bei Homer aber in der Bedeutung von ἵππῃες sonst nicht gebraucht wird.

352. ῥμιν haben AD.

380. Fehlt in AD 1. man. L.

394. ἡνώγεον haben ACDGLS und wahrscheinlich auch die Handschriften Heyne's, der als Abweichung nur ἡνώγην aus Mor. anführt, mit Schol. V zu Π 8. Wenn man schon eine Aenderung für nothwendig findet, so liegt ἡνώγον näher, welche Form der 3. Pers. Plur. auch I 578, ζ 216, ξ 237 vorkommt. Subject dazu ist Πρίαμος καὶ ἄλλοι Τρῶες, die nach 379 mit dem Vorschlage des Priamos einverstanden waren. Dass der Singular hier erforderlich wäre, weil Priamos den Vorschlag gemacht hat, ist eine unbegründete Annahme, denn dass oben (386) ἡνώγει steht, kann nicht als Grund dafür angeführt werden, da ἡνώγει dem Sinne nach auch Praedicat zu ἄλλοι Τρῶες ist und nur seiner Stellung wegen im Singular erscheint, vgl. Ξ 120 Ζεὺς ἤθελε καὶ θεοὶ ἄλλοι und die anderen zu Γ 308 angeführten Stellen. Der Paraphrast übersetzt προσέταξεν.

Θ.

114. ἵφθιμος haben die beiden besten Handschriften AD; auch Ψ 511 steht ἵφθιμος Σθένελος.

183. Dieser Vers fehlt in ACDL Townl. Harl. Lips. und

steht bei Eustathios, der ihn aber nicht aus alten Handschriften haben konnte, denn die Handschriften, welche älter sind als das 12. Jahrh. haben ihn nicht.

206. Ζῆν, wie man jetzt allgemein schreibt, hat keine Handschrift, sondern entweder Ζῆν', oder Ζῆ und im nächsten Verse ν' αὐτοῦ mit Aristarch, vgl. Homer. Unters. S. 165.

217. κεν ἔπρησεν haben die besten Quellen (A D G L); aber das einfache πρήθω wird in dieser Weise nicht gebraucht, sondern nur das zusammengesetzte ἐμπρήθω, wie die angeführten Stellen beweisen.

224—226 fehlen in allen meinen Handschriften und in Mor. Barocc. Harl. Townl. Vrat. b. Mosc. 1. Lips. und auch die Scholien erwähnen diese Verse nicht. Sie stehen aber bei Eustathios und scheinen daraus in jüngere Handschriften übergegangen zu sein.

237. ᾶσας haben die besten Quellen, A ᾶσᾶς, D 1. man. ᾶσας, Ambros ᾶσας, Lips. Vrat. b. ᾶσας, die übrigen ᾶσας, dessen erstes ᾶ mit dem vorhergehenden ῆ vermittelt Synizese zu einer Silbe zusammengezogen werden müsste (—|—|—) wie A 138 δῆ Ἀντιμάχοιο (Einl. § 32), denn ohne Synizese müssten beide ᾶ kurz gebraucht sein, was sonst nie der Fall ist, wenn auch die Quantität eines jeden der beiden schwankt: vgl. ᾶσάμην —|— I 116, 119, T 137. ᾶσάτο —|— I 537; —|— A 340. ᾶσαν —|— x 68; ᾶσεν —|— φ 296, 297. ᾶσθην und ᾶσθη —|— II 685, T 113, 136, δ 503. ᾶσάτον —|— E 271; —|— φ 91, χ 5. Das zweite ᾶ ist also lang I 537, A 340, E 271, x 68, kurz I 116, 119, T 137, φ 91, 296, 297, χ 5, während das erste lang oder kurz gebraucht wird, je nachdem das Verbum augmentiert ist oder nicht. Da die Contraction auch noch in anderen Formen eintritt, so kann gegen die Schreibweise ᾶσας kein Bedenken erhoben werden und es verhalten sich ᾶσας, ᾶσε, ᾶσάτο zu ᾶσεν, ᾶσάτο, wie κρῆναι Φ 197, ε 70, η 129, κρῆνον υ 115 zu κρηῆναι I 101, κρήνον A 41, 504, κράτος, κράτα zu κρατός, κρατί, ῆην zu ῆν, und das Homerische ἐφάνθη zum späteren ἐφάνθη.

271. πάις haben A C D G L.

277. Fehlt in A C D G L Townl. Harl. Vrat. b. Mosc. 1. pr. man. Mor.

342. δὲ φέβοντο haben A C L S Townl. Cant. Harl. Lips. Vrat. b. A 178 C L S Townl. Ebenso οὐδὲ φέβοντο E 527 C S Vrat. a. b. M 136 A C L S Townl. Lips. Eton. Fragm. Mosc. O 622 A C G S Townl. Fragm. Mosc. οὐδὲ φόβηθεν E 498 A C M N O S Mosc. 1. Vrat. c. vgl. Hom. Unters. S. 77 ff.

349. ῆέ und ῆδέ wechseln auch δ 371, η 84, λ 403, ν 13, π 198, 273, ρ 37, 202, τ 54, 530, ω 148, 157; vgl. ρ 37, τ 54 Ἀρτέμιδι ἰκέλη ῆε χρυσέη Ἀφροδίτῃ.

378. προφανέντε haben A Mosc. 1. ex corr. Mosc. 3. pr. man. προφανείσα D 1. man. E und ein Theil der Handschriften von Heyne, προφανείσα Vrat. A, προφανείσαν Vrat. c., προφανεισᾶν

S, προφανείσας CD 2. man. L Barocc. Mor. Cant. Townl. 2. man., προφανήσαις G post ras., γρ. προφανήσαιν C. man. rec. Die einzig mögliche Schreibart ist die Aristarchische προφανέντε, welche auch die beste Handschrift bietet. Die Lesart Zenodots προφανείσας, die wir als κοινή betrachten dürfen und der auch Herodian beistimmt, ist nicht statthaft, weil Homer nirgends, wie Hesiod an zehn Stellen, die lange Endung des Accus. Plur. Femin. verkürzt. Eine Dualform auf $\bar{\alpha}$ für das Femininum findet sich sonst nicht bei Homer und überhaupt sind diese Formen zweifelhaft.

420. γλαυκῶπι haben ACDGLS Townl. Lips., dafür γλαυκῶπις Mor. Vrat. a. Mosc. 3. Der Hiatus ist hier statthaft, wie ε 87 τίπτε μοι Ἑρμεία χρυσόρραπι εἰλήλουθας. Nominativ und Vocativ wechseln auch noch O 49, Σ 385, 424, vgl. Hom. Textkr. S. 395.

466—468 fehlen in ACD 1. man. LS Lips. Vrat. b. Townl. 1. man.

505. ἄξασθε haben ACDES und die Handschriften Heyne's, ἄξατε G, ἄξεσθε L mit Aristarch, vgl. Aristonikos ὅτι οὐ μέλλοντα σημαίνει τὸ ἄξεσθε, ἀλλ' ἐν ἴσῳ τῷ ἄγετε, vgl. auch zu Γ 103, 105. 545 haben alle Handschriften ἄξαντο für das Aristarchische ἄξοντο, vgl. Aristonikos τὸ ἄξοντο οὐ τὸν μέλλοντα σημαίνει (was wegen der Endung τὸ gar nicht möglich ist) ἀλλ' ἀντὶ τοῦ ἄγοντο. Diese Formen wurden von den Alten als Praesentia und Imperfecta vom Futurstamme betrachtet ἐνεστώτες und παρατατικοὶ ἀπὸ τοῦ μέλλοντος) sind aber schwache Aoriste mit den Bindevocalen $\bar{\epsilon}$ und $\bar{o}$ für $\bar{\alpha}$, vgl. Textkr. S. 214 f.

553. ἐπὶ ist die Schreibweise aller Handschriften. Bekker setzt dafür aus Conjectur ἀνά schon in der ersten Ausgabe, aus welcher es Bäumlein und Düntzer in dem guten Glauben aufgenommen haben, dass es überliefert sei. Für γεφύρας haben CLS γεφύρη.

S, προφανείσας CD 2. man. L Barocc. Mor. Cant. Townl. 2. man., προφανήσαις G post ras., γρ. προφανήσαιν C. man. rec. Die einzig mögliche Schreibart ist die Aristarchische προφανέντε, welche auch die beste Handschrift bietet. Die Lesart Zenodots προφανείσας, die wir als κοινή betrachten dürfen und der auch Herodian beistimmt, ist nicht statthaft, weil Homer nirgends, wie Hesiod an zehn Stellen, die lange Endung des Accus. Plur. Femin. verkürzt. Eine Dualform auf $\bar{\alpha}$ für das Femininum findet sich sonst nicht bei Homer und überhaupt sind diese Formen zweifelhaft.

420. γλαυκῶπι haben ACDGLS Townl. Lips., dafür γλαυκῶπις Mor. Vrat. a. Mosc. 3. Der Hiatus ist hier statthaft, wie ε 87 τίπτε μοι Ἑρμεία χρυσόρραπι εἰλήλουθας. Nominativ und Vocativ wechseln auch noch O 49, Σ 385, 424, vgl. Hom. Textkr. S. 395.

466—468 fehlen in ACD 1. man. LS Lips. Vrat. b. Townl. 1. man.

505. ἄξασθε haben ACDES und die Handschriften Heyne's, ἄξατε G, ἄξεσθε L mit Aristarch, vgl. Aristonikos ὅτι οὐ μέλλοντα σημαίνει τὸ ἄξεσθε, ἀλλ' ἐν ἴσῳ τῷ ἄγετε, vgl. auch zu Γ 103, 105. 545 haben alle Handschriften ἄξαντο für das Aristarchische ἄξοντο, vgl. Aristonikos τὸ ἄξοντο οὐ τὸν μέλλοντα σημαίνει (was wegen der Endung τὸ gar nicht möglich ist) ἀλλ' ἀντὶ τοῦ ἄγοντο. Diese Formen wurden von den Alten als Praesentia und Imperfecta vom Futurstamme betrachtet ἐνεστώτες und παρατατικοὶ ἀπὸ τοῦ μέλλοντος) sind aber schwache Aoriste mit den Bindevocalen $\bar{\epsilon}$ und $\bar{\omega}$ für $\bar{\alpha}$, vgl. Textkr. S. 214 f.

553. ἐπὶ ist die Schreibweise aller Handschriften. Bekker setzt dafür aus Conjectur ἀνά schon in der ersten Ausgabe, aus welcher es Bäumlein und Düntzer in dem guten Glauben aufgenommen haben, dass es überliefert sei. Für γεφύρας haben CLS γεφύρη.

Homerus,

Homers Ilias für den Schulgebrauch erklärt

Bd.: 2

1870

Bamberg, Staatsbibliothek -- AGB B 119#2
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11416492-2